叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 4,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 4,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 4,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 4,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 4,)
第1/4页

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
THE TALKING LEAVES .
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] .
THE CALL OF THE CROW .
这 称呼 的 这 乌鸦 .

乌鸦的呼唤。

[gæli'leiəu] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]['pi:zə] .
GALILEO IN THE CHURCH AT PISA .
伽利略 在 这 教会 在 PISA .

伽利略在比萨教堂。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] .
TIM AND TIP .
蒂姆 和 提示 .

时间和小费。

[ə; eɪ] [tirə'li:z] ['næʃ(ə)nəl] [deɪ] .
A TYROLESE NATIONAL DAY .
一个 蒂罗尔人 国家的 天 .

泰罗尔斯国庆日。

['ændru:] ['dʒæksən] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dʒəʊnz] .
ANDREW JACKSON WASHINGTON JONES .
安德鲁 杰克逊 华盛顿 琼斯 .

安德鲁·杰克逊·华盛顿·琼斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɜ:rt] .
THE BOY WHO COULD NOT BE HURT .
这 男生 WHO 可以 不是 是 伤害 .

那个刀枪不入的男孩。

[ə; eɪ] ['prɪzn] [sku:l] [ɪn] ['pærɪs] .
A PRISON SCHOOL IN PARIS .
一个 监狱 学校 在 巴黎 .

巴黎的一所监狱学校。

['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] [kæts] .
ANECDOTES ABOUT CATS .
轶事 关于 猫 .

关于猫的轶事。

[ðə; ði] ['ga:dnz] .
THE GARDENS .
这 花园 .

花园。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[kən'venʃən(ə)l] [ɑːrt] ; [ɔːr] , ['ræfeɪəl] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
CONVENTIONAL ART ; OR , RAPHAEL JOHN AND THE MOON .
传统的 艺术 ; 或者 , 拉斐尔 约翰 和 这 月亮 .

传统艺术；或者，拉斐尔·约翰与月亮。

[ə; eɪ] ([leɪk] [ɪn] ['kænədə]) ['stɔːri] .
A (LAKE IN CANADA) STORY .
一个 (湖 在 加拿大) 故事 .

一个（加拿大湖泊的）故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 769]
[页 -]

[第 769 页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 101 .
二 . — 不 . - .

二、第101号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][fɔːr] , - .
Tuesday , October 4 , 1881 .
周二 , 十月 4 , - .

1881年10月4日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
" THEY ARE TALKING LEAVES .
" 他们 是 说 树叶 .

“他们在谈论树叶。”

" [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
" THE TALKING LEAVES .
" 这 说 树叶 .

会说话的树叶。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .
An **Indian** **Story** **.**
一个 印度 故事 .

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY **WILLIAM** **O** **.** **STODDARD** **.**
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

" [lʊk] , ['riːtə] !
" **Look** **,** **Rita** **!**
" 看 , 丽塔 !

"看，丽塔！"

[lʊk] ! "
Look **!** **"**
看 ! "

看！"

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] .
" **What** **can** **it** **mean** **.**
" 什么 能 它 意思是 .

"这到底是什么意思？"

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ? "
Ni **-** **ha** **-** **be** **?** **"**
尼 - 哈 - 是 ? "

Ni-ha-be?

" [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][get] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] . "
" **See** **them** **all** **get** **down** **and** **walk** **around** **.** **"**
" 看 他们 全部 得到 向下 和 走 大约 . "

"看看他们都下来走动。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] . "
" **They** **have** **found** **something** **in** **the** **grass** **.** **"**
" 他们 有 成立 某物 在 这 草 . "

"他们在草丛里发现了一些东西。"

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
" **And** **they're** **hunting** **for** **more** **.**
" 和 它们是 打猎 为了 更多的 .

他们还在寻找更多。

" ['riːtə] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" **Rita** **leaned** **forward** **until** **her** **long** **hair** **fell** **upon** **the**
" 丽塔 倾斜 向前 直到 她 长的 头发 跌倒 之上 这

丽塔向前倾身，长发垂落在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **770** **]**
[页 -]

[第770页]

[nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]
neck **of** **the** **beautiful** **little** **horse** **she** **was** **riding** **,** **and** **looked** **with** **all** **her**
脖子 的 这 美丽的 小的 马 她 曾是 骑术 , 和 看起来 和 全部 她
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

她凝视着她所骑乘的那匹漂亮小马的脖子，目光所及之处皆是马蹄。

" [hɑ:rk] !
" **Hark** **!**
" 听着 !

听！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʃaʊtɪŋ] . "
they **are** **shouting** **.** **"**
他们 是 喊叫 . "

他们在喊叫。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . "
" **You** **could** **not** **hear** **them** **if** **they** **were** **.** **"**
" 你 可以 不是 听到 他们 如果 他们 是 . "

“即使他们在，你也听不见。”

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
" **They** **look** **as** **if** **they** **were** **.**
" 他们 看 作为 如果 他们 是 .

“他们看起来好像是那样的人。”

" [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][sæt] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər]['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['sæd(ə)l] ,
" **Ni** **-** **ha** **-** **be** **sat** **perfectly** **still** **in** **her** **silver** **-** **mounted** **saddle** **,**
" 尼 - 哈 - 是 卫星 完美 仍然 在 她 银 - 安装 鞍 ,

“妮哈贝静静地坐在镶着银饰的马鞍上，一动不动。”

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪtɪd] ['mʌstæŋ] ['poʊni] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɪt]
although **her** **spirited** **mustang** **pony** **pawed** **the** **ground** **and** **pulled** **on** **his** **bit**
虽然 她 精神抖擞 野马 小马 爪子 这 地面 和 拉 在 他的 少量
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['hɜ:ri] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
as **if** **he** **were** **in** **a** **special** **hurry** **to** **go** **on** **down** **the** **side** **of** **the**
作为 如果 他 是 在 一个 特别的 匆忙 到 去 在 向下 这 边 的 这
['maʊnt(ə)n] .
mountain **.**
山 .

尽管她那匹精力充沛的野马小马用蹄刨着地，拉着嚼子，好像急着要从山坡上跑下去似的。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,
The **two** **girls** **were** **of** **about** **the** **same** **size** **,**
这 二 女孩们 是 的 关于 这 相同的 尺寸 ,

这两个女孩体型差不多。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .
and **could** **not** **either** **of** **them** **have** **been** **over** **fifteen** **years** **old** **.**
和 可以 不是 任何一个 的 他们 有 到过 超过 十五 年 老的 .

他们俩不可能都超过十五岁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['veri] ['prɪti] , ['veri] [wel] [drest] , [ænd; ənd] [wel] ['maʊntɪd] ,
They **were** **both** **very** **pretty** **,** **very** **well** **dressed** **,** **and** **well** **mounted** **,**
他们 是 两个都 非常 漂亮的 , 非常 出色地 穿着 , 和 出色地 安装 ,

她们俩都很漂亮，穿着得体，而且骑着骏马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [spi:k] [ðæt] [streɪndʒ] , [rʌf] , [ænd; ənd] [jet] ['mju:zɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,
and **they** **could** **both** **speak** **that** **strange** **,** **rough** **,** **and** **yet** **musical** **language** **,**
和 他们 可以 两个都 说话 那 奇怪的 , 粗糙的 , 和 然而 音乐 语言 ,

他们俩都能说那种奇特、粗犷却又富有韵律感的语言。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

but	there	was	no	other	resemblance	between	them	.
但	那里	曾是	不	其他	相似	之间	他们	.

但他们之间除此之外没有其他相似之处。

" ['fɑːðər] [ɪz][ðer; ðər] , ['riːtə] . "

"	Father	is	there	,	Rita	.	"
"	父亲	是	那里	,	丽塔	.	"

“父亲在那里，丽塔。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Can	you	see	him	?	"
"	能	你	看	他	?	"

你能看到他吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [red] [wʊlf] . "

"	Yes	;	and	so	is	Red	Wolf	.	"
"	是的	;	和	所以	是	红色的	狼	.	"

“是的，红狼也是。”

" [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] .

"	Your	eyes	are	wonderful	.
"	你的	眼睛	是	精彩的	.

“你的眼睛真漂亮。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Everybody	says	they	are	.
大家	说道	他们	是	.

每个人都这么说。

" [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊl] - [blæk] [aɪz] ,

"	Ni	-	ha	-	be	might	well	be	proud	of	her	coal	-	black	eyes	,
"	尼	-	哈	-	是	可能	出色地	是	自豪的	的	她	煤炭	-	黑色的	眼睛	,

“妮哈贝或许会为她那双乌黑的眼睛感到自豪，”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	of	the	fact	that	she	could	see	so	far	and	so	well	with	them	.
和	的	这	事实	那	她	可以	看	所以	远的	和	所以	出色地	和	他们	.

以及她能用它们看得那么远、那么清楚的事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ʌv; əv][men]

It	was	not	easy	to	say	just	how	far	away	was	that	excited	crowd	of	men
它	曾是	不是	简单的	到	说	只是	如何	远的	离开	曾是	那	兴奋的	人群	的	男人

[daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

down	there	in	the	valley	.
向下	那里	在	这	谷	.

很难说山谷里那群兴奋的男人究竟离我们有多远。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [soʊ] ['brɪliənt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [snoʊ] - [kæpt]

The	air	was	so	clear	and	the	light	so	brilliant	among	those	snow	-	capped
这	空气	曾是	所以	清除	和	这	光	所以	杰出的	之中	那些	雪	-	封顶

['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [θɪŋz] [fɑːr][ɔːf] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

mountain	ranges	that	even	things	far	off	seemed	sometimes	close	at	hand	.
山	范围	那	甚至	事物	远的	离开	似乎	有时	关闭	在	手	.

皑皑雪山间空气清新，阳光灿烂，远处的景物有时也仿佛近在咫尺。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['meni] [braʊn] [wʌnz]

For	all	that	,	there	were	not	many	pairs	of	eyes	,	certainly	not	many	brown	ones
为了	全部	那	,	那里	是	不是	许多	对	的	眼睛	,	当然	不是	许多	棕色的	一个

[laɪk] ['riːtəz] ,

like	Rita's	,
喜欢	丽塔的	,

尽管如此，眼睛并不多，像丽塔那样的棕色眼睛就更少了。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz][ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði]

which	**could**	**have**	**looked**	**as**	**Ni**	**-**	**ha**	**-**	**be**	**did**	**from**	**the**	**pass**	**into**	**the**
哪个	可以	有	看起来	作为	尼	-	哈	-	是	做过	从	这	经过	进入	这

[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ,

faces	**of**	**her**	**father**	**and**	**brother**	**,**
面孔	的	她	父亲	和	兄弟	,

她或许会像尼哈贝那样，从山口望向她的父亲和哥哥的脸庞。

[ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

and	**recognized**	**them**	**at**	**such**	**a**	**distance**	**.**
和	认可	他们	在	这样的	一个	距离	.

即使隔着这么远的距离，我也能认出他们。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] — [ðer; ðər]

She	**need**	**not**	**have**	**looked**	**very**	**closely**	**to**	**be**	**sure**	**of**	**one**	**thing**	**more**	**—**	**there**
她	需要	不是	有	看起来	非常	密切	到	是	当然	的	一	事物	更多的	—	那里

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [waɪt] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] ,

was	**not**	**a**	**single**	**white**	**man**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**all**	**that**	**long**	**,**
曾是	不是	一个	单身的	白色的	男人	到	是	已见	在	全部	那	长的	,

她无需仔细观察就能确定另一件事——这么长时间里，一个白人男子都没见到。

[diːp] , [ˈwaɪndɪŋ] [griːn] [ˈvæli] .

deep	**,**	**winding**	**green**	**valley**	**.**
深的	,	绕线	绿色的	谷	.

幽深蜿蜒的绿色山谷。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈeni] [waɪt] [ˈwɪmɪn] ?

Were	**there**	**any**	**white**	**women**	**?**
是	那里	任何	白色的	女性	?

有白人女性吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [skwɔːz] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ˈwʊmən][wɪð; wɪθ]

There	**were**	**plenty**	**of**	**squaws**	**,**	**old**	**and**	**young**	**,**	**but**	**not**	**one**	**woman**	**with**
那里	是	很多	的	印第安女人	,	老的	和	年轻的	,	但	不是	一	女士	和

[ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] ,

a	**bonnet**	**,**
一个	引擎盖	,

那里有很多印第安妇女，有老有少，但没有一个戴女帽的。

[ʃɔːl] , [ˈpærəsɔːl] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] .

shawl	**,**	**parasol**	**,**	**or**	**even**	**so**	**much**	**as**	**a**	**pair**	**of**	**gloves**	**.**
披肩	,	阳伞	,	或者	甚至	所以	很多	作为	一个	一对	的	手套	.

披肩、阳伞，甚至一副手套。

[ˈðerfɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [waɪt] .

Therefore	**none**	**of**	**them**	**could**	**have**	**been**	**white**	**.**
所以	没有任何	的	他们	可以	有	到过	白色的	.

因此，他们都不可能是白人。

[ˈriːtə][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [drest] [æz; əz][ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ,

Rita	**was**	**as**	**well**	**dressed**	**as**	**Ni**	**-**	**ha**	**-**	**be**	**,**
丽塔	曾是	作为	出色地	穿着	作为	尼	-	哈	-	是	,

丽塔的穿着打扮和尼哈贝一样体面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈweɪvi] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [wɜːr; wər][taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ]

and	**her**	**wavy**	**masses**	**of**	**brown**	**hair**	**were**	**tied**	**up**	**in**	**the**	**same**	**way**	**with**
和	她	波浪状	群众	的	棕色的	头发	是	系	向上	在	这	相同的	方式	和

[ˈbændz][ʌv; əv] [ˈbreɪdɪd] [dɪr] - [skɪn] ;

bands	**of**	**braided**	**deer**	**-**	**skin**	**;**
乐队	的	编织	鹿	-	皮肤	;

她那蓬松的棕色头发也用编织的鹿皮带以同样的方式扎了起来;

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] .

but	neither	of	them	had	ever	seen	a	bonnet	.
但	两者都不	的	他们	有	曾经	已见	一个	引擎盖	.

但他们俩之前都没见过女式软帽。

[ðer; ðər] ['sʌnbɜːrnd] , ['helθi] ['feɪsɪz][toʊld] [ðæt] [noʊ]['pærəsɔːl][hæd; həd]['evər] [prə'tektɪd] [ðer; ðər]

Their	sunburned	,	healthy	faces	told	that	no	parasol	had	ever	protected	their
他们的	晒伤	,	健康	面孔	讲述	那	不	阳伞	有	曾经	受保护	他们的

[kəm'plekʃənz] ;

complexions	;
肤色	;

他们晒得通红、健康的脸庞表明，从来没有阳伞保护过他们的肌肤；

[bʌt; bət][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʃeɪdz] [ðə; ði]['dɑːrkər] .

but	Ni	-	ha	-	be	was	a	good	many	shades	the	darker	.
但	尼	-	哈	-	是	曾是	一个	好的	许多	色调	这	较暗	.

但尼哈贝的肤色要深很多。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

There	must	have	been	an	immense	amount	of	hard	work	expended	in	making
那里	必须	有	到过	一个	巨大	数量	的	难的	工作	已支出	在	制作

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['gɑːrmənts] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːr] .

the	graceful	garments	they	both	wore	.
这	优美	服装	他们	两个都	穿着	.

他们身上穿的那些优雅的服装，一定凝聚了制作者大量的心血。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [faɪn] ['æntɪloʊp] - [skɪn] , [sɔːft] , ['velvəti] , [frɪndʒd] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd]

All	were	of	fine	antelope	-	skin	,	soft	,	velvety	,	fringed	,	and	worked	and
全部	是	的	美好的	羚羊	-	皮肤	,	柔软的	,	天鹅绒般的	,	流苏	,	和	工作	和

[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] .

embroidered	with	porcupine	quills	.
绣花	和	豪猪	羽毛	.

所有服饰均采用上等羚羊皮制成，柔软如天鹅绒般，带有流苏，并用豪猪刺进行刺绣和装饰。

[frɑːks] , [ænd; ənd] [keɪps] , [ænd; ənd] ['legɪŋz] , [ænd; ənd] ['niːtli] ['fɪtɪŋ] ['mɔkəsɪnz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

Frocks	,	and	capes	,	and	leggings	,	and	neatly	fitting	moccasins	,	all	of	the
连衣裙	,	和	披风	,	和	绑腿	,	和	整齐地	配件	鹿皮鞋	,	全部	的	这

[best] ,

best	,
最好的	,

连衣裙、披肩、紧身裤和合身的鹿皮鞋，全都是最好的。

[fɔːr; fər][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pætʃi] [tʃiːf] ,

for	Ni	-	ha	-	be	was	the	only	daughter	of	a	great	Apache	chief	,
为了	尼	-	哈	-	是	曾是	这	仅有的	女儿	的	一个	伟大的	阿帕奇	首席	,

因为尼哈贝是一位伟大的阿帕奇酋长的独生女，

[ænd; ənd]['riːtə][wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiən]

and	Rita	was	every	bit	as	important	a	person	,	according	to	Indian
和	丽塔	曾是	每一个	少量	作为	重要的	一个	人	,	根据	到	印度

['nəʊʃnz] ,

notions	,
概念	,

按照印度人的观念，丽塔也是一位同样重要的人物。

[fɔːr; fər][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - ['biːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	Ni	-	ha	-	be's	father	had	adopted	her	as	his	own	.
为了	尼	-	哈	-	是的	父亲	有	已采用	她	作为	他的	自己的	.

因为尼哈贝的父亲收养了她。

['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [droʊv][ʌv; əv]['pəuniz] ,

Either	**one**	**of**	**them**	**would**	**have**	**been**	**worth**	**a**	**whole**	**drove**	**of**	**ponies**	**,**
任何一个	一	的	他们	会	有	到过	值得	一个	所有的	驾驶	的	小马	,

他们俩任何一个都值一大群小马。

[ɔːr][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv]['gʌnz][ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

or	**a**	**wagon**	**-**	**load**	**of**	**guns**	**and**	**blankets**	**,**
或者	一个	车皮	-	加载	的	枪支	和	毯子	,

或者一车枪支和毯子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['lɔɪtər] [soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd]

and	**the**	**wonder**	**was**	**that**	**they**	**had**	**been**	**permitted**	**to**	**loiter**	**so**	**far**	**behind**
和	这	想知道	曾是	那	他们	有	到过	允许	到	游荡	所以	远的	在后面

[ðer; ðər] [frendz] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðæt] [waɪld] ,

their	**friends**	**on**	**a**	**march**	**through**	**that**	**wild**	**,**
他们的	朋友们	在	一个	行进	通过	那	荒野	,

令人惊奇的是，他们竟然被允许在穿越那片荒野的行军途中，远远地落在朋友们身后。

[streɪndʒ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][lænd] .

strange	**,**	**magnificent**	**land**	**.**
奇怪的	,	壮丽	土地	.

奇异而壮丽的土地。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɔːr] [saʊθ] [ɔːr] [nɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd]

Had	**they**	**been**	**further**	**to**	**the**	**east**	**or**	**south**	**or**	**north**	**it**	**is**	**likely**	**they**	**would**
有	他们	到过	更远	到	这	东方	或者	南	或者	北	它	是	可能	他们	会

[hæv; həv] [bɪn] [kept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ['prɪti] ['kerfəli] ,

have	**been**	**kept**	**with**	**the**	**rest**	**pretty**	**carefully**	**,**
有	到过	保留	和	这	休息	漂亮的	小心	,

如果它们位于更东、更南或更北的地方，它们很可能就会和其他人一样被精心照料。

[bʌt; bət] ['meni] [berz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

but	**Many**	**Bears**	**and**	**his**	**band**	**were**	**on**	**their**	**way**	**home**	**from**	**a**	**long**
但	许多	熊	和	他的	乐队	是	在	他们的	方式	家	从	一个	长的

['bʌfəloʊ] - [hʌnt] ,

buffalo	**-**	**hunt**	**,**
水牛	-	打猎	,

但是，曼尼·贝尔斯和他的伙伴们正结束漫长的野牛狩猎之旅，踏上回家的路。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['kʌntri] ,

and	**were**	**already**	**,**	**as**	**they**	**thought**	**,**	**safe**	**in**	**the**	**Apache**	**country**	**,**
和	是	已经	,	作为	他们	想法	,	安全的	在	这	阿帕奇	国家	,

他们当时认为，自己已经身处阿帕奇人的领地，很安全了。

[ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['perəl][frʌm; frəm] ['ʌðər] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] ,

away	**beyond**	**any**	**peril**	**from**	**other**	**tribes**	**of**	**Indians**	**,**
离开	超过	任何	危险	从	其他	部落	的	印度人	,

远离其他印第安部落的任何危险，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] [ænd; ənd] ['dredɪd] [waɪt] [men] .

or	**from**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**hated**	**and**	**dreaded**	**white**	**men**	**.**
或者	从	这	方法	的	这	憎恨	和	令人恐惧的	白色的	男人	.

或者来自令人憎恨和恐惧的白人的逼近。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['grɪzli] [berz] , [ænd; ənd] [wʊlvz] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**there**	**were**	**grizzly**	**bears**	**,**	**and**	**wolves**	**,**
到	是	当然	,	那里	是	灰熊	熊	,	和	狼	,

可以肯定的是，那里有灰熊和狼。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] ,

and	**other**	**wild**	**animals**	**to**	**be**	**found**	**among**	**those**	**mountain**	**passes**	**,**
和	其他	荒野	动物	到	是	成立	之中	那些	山	通过	,

以及其他栖息在这些山口中的野生动物

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hʌntərz] [laɪk][ðə; ði]

but	they	were	not	likely	to	remain	very	near	a	band	of	hunters	like	the
但	他们	是	不是	可能	到	保持	非常	靠近	一个	乐队	的	猎人	喜欢	这

[wʌn] [naʊ] ['gæðərd] [ɪn] [ðæt] ['væli] .

one	now	gathered	in	that	valley	.
一	现在	聚集	在	那	谷	.

但他们不太可能一直待在像现在聚集在山谷里的这群猎人附近。

[greɪt] ['hʌntərz] , [breɪv] ['wɒrɪrz] , [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Great	hunters	,	brave	warriors	,	well	able	to	take	care	of	themselves	and	their
伟大的	猎人	,	勇敢的	战士	,	出色地	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	和	他们的

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

优秀的猎人，勇敢的战士，完全有能力照顾自己和家人。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

but	just	now	they	were	very	much	excited	about	something	.
但	只是	现在	他们	是	非常	很多	兴奋的	关于	某物	.

但刚才他们却对某件事非常兴奋。

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Something	on	the	ground	.
某物	在	这	地面	.

地上有东西。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [breɪvz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [wɜːr; wər]

The	younger	braves	,	to	the	number	of	more	than	a	hundred	,	were
这	年轻	勇士们	,	到	这	数字	的	更多的	比	一个	百	,	是

['stændɪŋ] [bæk] [rɪ'spektfəli] ,

standing	back	respectfully	,
常设	后退	尊敬	,

一百多名年轻的勇士们恭敬地站在一旁。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['wɒrɪrz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

while	the	older	and	more	experienced	warriors	carefully	examined	a	number	of
尽管	这	老	和	更多的	经验丰富的	战士	小心	检查	一个	数字	的

[diːp] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] .

deep	marks	on	the	grass	around	a	bubbling	spring	.
深的	标记	在	这	草	大约	一个	冒泡	春天	.

而年纪较大、经验丰富的战士们则仔细查看了汩汩涌泉周围草地上的一些深痕。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kæmp][ðer; ðər][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

There	had	been	a	camp	there	not	long	before	,
那里	有	到过	一个	营	那里	不是	长的	前	,

不久前那里曾有一个营地。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [ə'pætʃi] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][tuː; tə]

and	the	first	discovery	made	by	the	foremost	Apache	who	had	ridden	up	to
和	这	第一的	发现	制成	经过	这	首先	阿帕奇	WHO	有	骑	向上	到

[ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

that	spring	was	that	it	had	not	been	a	camp	of	his	own	people	.
那	春天	曾是	那	它	有	不是	到过	一个	营	的	他的	自己的	人们	.

而率先来到那处泉水边的阿帕奇族首领发现的第一个事实是，那里并不是他自己族人的营地。

[ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːd] ,

The	prints	of	the	hoofs	of	horses	showed	that	they	had	been	shod	,
这	印刷	的	这	蹄子	的	马匹	显示	那	他们	有	到过	鞋子	,

马蹄印表明它们曾被钉过马掌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['niːðər] [ˈhɔːsˌʃuːz] [nɔːr] ['blæksmɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [men][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	are	neither	horseshoes	nor	blacksmiths	among	the	red	men	of	the
和	那里	是	两者都不	马蹄铁	也不	铁匠	之中	这	红色的	男人	的	这

[ˌsaʊθ'west] .

Southwest	.
西南	.

西南地区的印第安人既没有马蹄铁匠，也没有铁匠。

[ðə; ði] [træks] [left][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ]

The	tracks	left	by	the	feet	of	men	were	not	such	as	can	be	made	by
这	轨道	左边	经过	这	脚	的	男人	是	不是	这样的	作为	能	是	制成	经过

['mɔkəsɪnz] .

moccasins	.
鹿皮鞋	.

男人的脚印并非鹿皮鞋所能留下的痕迹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [hiːlz] [ɑːn] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd][noʊ][neɪlz][ɪn][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	are	no	heels	on	moccasins	,	and	no	nails	in	the	soles	of	them	.
那里	是	不	高跟鞋	在	鹿皮鞋	,	和	不	指甲	在	这	鞋底	的	他们	.

鹿皮鞋没有鞋跟，鞋底也没有钉子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndiən] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [buːts] ,

Even	if	there	had	been	Indian	feet	in	the	boots	,
甚至	如果	那里	有	到过	印度	脚	在	这	靴子	,

即使靴子里真的有印度人的脚，

[ðə; ði][toʊz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

the	toes	would	not	have	been	turned	out	in	walking	.
这	脚趾	会	不是	有	到过	转向	出去	在	步行	.

走路时脚趾不会外翻。

['oʊnli] [waɪt] [men][duː] [ðæt] .

Only	white	men	do	that	.
仅有的	白色的	男人	做	那	.

只有白人男性才会那样做。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][pleɪn][æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] [glæns] ,

So	much	was	plain	at	a	mere	glance	,
所以	很多	曾是	清楚的	在	一个	仅仅	瞥一眼	,

许多事情一目了然。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd]

but	there	were	a	good	many	other	things	to	be	studied	and	interpreted
但	那里	是	一个	好的	许多	其他	事物	到	是	研究	和	翻译

[bɪ'fɔːr] ['meni] [berz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [kʊd; kəd] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] .

before	Many	Bears	and	his	followers	could	feel	satisfied	.
前	许多	熊	和	他的	追随者	可以	感觉	使满意	.

但是，在"熊群"和他的追随者们感到满意之前，还有许多其他的事情需要研究和解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

It	was	a	good	deal	like	reading	a	newspaper	.
它	曾是	一个	好的	交易	喜欢	阅读	一个	报纸	.

这感觉很像读报纸。

['noʊbɑːdi] [terz] [wʌn][ʌp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riːd] [θruː] ,

Nobody	tears	one	up	until	it	has	been	read	through	,
无人	眼泪	一	向上	直到	它	有	到过	读	通过	,

没人会在通读一遍之前就撕毁它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [dɪd][nɑ:t]['træmp(ə)l][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	Apaches	did	not	trample	the	ground	around	the	spring	until	they	had
和	这	阿帕奇	做过	不是	践踏	这	地面	大约	这	春天	直到	他们	有

[sə:tʃt] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['træmplɪŋ] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .

searched	out	all	that	the	other	trampling	could	tell	them	.
搜索	出去	全部	那	这	其他	践踏	可以	告诉	他们	.

阿帕奇人直到探明了其他人踩踏泉水所能告诉他们的一切之后，才开始踩踏泉水周围的地面。

[ðen] [ðə; ði][dɑ:rk] - [feɪst] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['wɒrɪrz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɔ:l]

Then	the	dark	-	faced	ferocious	-	looking	warriors	who	had	made	the	search	all
然后	这	黑暗的	-	面对	凶猛	-	寻找	战士	WHO	有	制成	这	搜索	全部

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [tʃi:f] ,

gathered	around	their	chief	,
聚集	大约	他们的	首席	,

随后，那些参与搜寻、面容凶狠的黑脸战士们都聚集在他们的首领周围。

[ænd; ənd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .

and	,	one	after	another	,	reported	what	they	had	found	.
和	,	一	后	其他	,	据报道	什么	他们	有	成立	.

然后，他们一个接一个地报告了各自的发现。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [waɪt] [men][æt; ət] [ðæt] [spɑ:t] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

There	had	been	a	strong	party	of	white	men	at	that	spot	three	days	before	.
那里	有	到过	一个	强的	派对	的	白色的	男人	在	那	点	三	天	前	.

三天前，那里曾聚集过一大群白人男子。

[θri:] ['wægənz] [drɔ:n] [baɪ][mju:l] - [ti:mz] .

Three	wagons	drawn	by	mule	-	teams	.
三	马车	绘制	经过	骡子	-	团队	.

三辆骡队拉的马车。

['meni] [sper] [mju:lz] .

Many	spare	mules	.
许多	空闲的	骡子	.

许多备用骡子。

['twenti] - [faɪv] [men] [hu:] [roʊd] ['hɔ:rsɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [men] [hu:] [droʊv] [ðə; ði]['wægənz] .

Twenty	-	five	men	who	rode	horses	,	besides	the	men	who	drove	the	wagons	.
二十	-	五	男人	WHO	骑	马匹	,	除了	这	男人	WHO	驾驶	这	马车	.

除了赶车的人之外，还有二十五名骑马的人。

" [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['maɪnərz] ?

"	Were	they	miners	?
"	是	他们	矿工	?

他们是矿工吗?

" ['evri] ['wɔ:riər] [ænd; ənd] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] " [noʊ] , " [æt; ət][wʌns] .

"	Every	warrior	and	chief	was	ready	to	say	"	No	,	"	at	once	.
"	每一个	战士	和	首席	曾是	准备好	到	说	"	不	,	"	在	一次	.

“每个战士和酋长都准备立刻说'不'。”

" ['treɪdərz] ?

"	Traders	?
"	交易员	?

交易员?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['pɑ:rti] .

"	No	,	it	could	not	have	been	a	trading	party	.
"	不	,	它	可以	不是	有	到过	一个	贸易	派对	.

“不，它不可能是一个贸易团体。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['meni] [berz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] .

"	All	right	,	"	said	Many	Bears	,	with	a	solemn	shake	of	his	gray	head	.
"	全部	正确的	,	"	说	许多	熊	,	和	一个	庄严	摇	的	他的	灰色的	头	.

“好吧，”多熊先生郑重地摇了摇灰白的脑袋说道。

" [blu:] [koʊts] .

"	Blue	coats	.
"	蓝色的	外套	.

“蓝色外套。

['kæv(ə)lri] .

Cavalry	.
骑兵	.

骑兵。

[kʌm] [frʌm; frəm] [greɪt] ['fɑ:ðər] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Come	from	Great	Father	at	Washington	.
来	从	伟大的	父亲	在	华盛顿	.

来自华盛顿的伟大父亲。

[noʊ] [steɪ] [ɪn] [ə'pætʃi] ['kʌntri] .

No	stay	in	Apache	country	.
不	停留	在	阿帕奇	国家	.

禁止在阿帕奇人领地停留。

[goʊ] [raɪt] [θru:] .

Go	right	through	.
去	正确的	通过	.

直接通过。

[nɑ:t] [kʌm] [bæk] .

Not	come	back	.
不是	来	后退	.

不会回来了。

[let] [ðem; ðəm][goʊ] .

Let	them	go	.
让	他们	去	.

放他们走。

" ['ɪndiən] [sə'gæsəti][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɪg'zæktli][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

"	Indian	sagacity	had	hit	the	nail	exactly	on	the	head	,
"	印度	睿智	有	打	这	指甲	确切地	在	这	头	,

“印度人的智慧一针见血，说得太对了。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪlətəri] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

for	that	had	been	a	camp	of	a	United	States	military	exploring	expedition
为了	那	有	到过	一个	营	的	一个	团结的	各州	军队	探索	远征

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['pa:siz][ænd; ənd][roʊdz] ,

looking	for	passes	and	roads	,
寻找	为了	通过	和	道路	,

因为那里曾是美国军事探险队寻找山口和道路的营地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ]['eni] ['wɑ:ndərɪŋ]

and	with	instructions	to	be	as	friendly	as	possible	with	any	wandering
和	和	指示	到	是	作为	友好的	作为	可能的	和	任何	漫游

[red] [men] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] .

red	men	they	might	meet	.
红色的	男人	他们	可能	见面	.

并指示他们尽可能友好地对待可能遇到的任何游荡的红人。

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[geɪnd]	[baɪ]	['fɑːloʊɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	[æz; əz]	[ðæt]	,
Nothing	**could**	**be**	**gained**	**by**	**following**	**such**	**a**	**party**	**as**	**that**	**,**
没有什么	可以	是	获得	经过	下列的	这样的	一个	派对	作为	那	,

追随这样的政党没有任何好处。

[ænd; ənd]	['meni]	[berz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bænd]	[bɪ'gæn]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[kæmp]
and	**Many**	**Bears**	**and**	**his**	**band**	**began**	**at**	**once**	**to**	**arrange**	**their**	**own**	**camp**
和	许多	熊	和	他的	乐队	开始	在	一次	到	安排	他们的	自己的	营

,

,

,

于是，许多熊和他的伙伴们立刻开始搭建自己的营地。

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['mɔrnɪŋz]	[mɑːrtʃ]	[θruː]	[ðə; ði]	[pæs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[fə'tiːgɪŋ]
for	**their**	**morning's**	**march**	**through**	**the**	**pass**	**had**	**been**	**a**	**long**	**and**	**fatiguing**
为了	他们的	早晨	行进	通过	这	经过	有	到过	一个	长的	和	令人疲惫的

[wʌn]	.
one	**.**
一	.

因为他们早上穿越山口的行军是一段漫长而疲惫的旅程。

[ɪf]	[ðə; ði]	[ə'pætʃi]	[tʃiːf]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	,
If	**the**	**Apache**	**chief**	**had**	**known**	**a**	**very**	**little**	**more**	**,**
如果	这	阿帕奇	首席	有	已知	一个	非常	小的	更多的	,

如果阿帕奇酋长知道的再多一点，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sent]	[hɪz; ɪz]	[best]	[skaʊts]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[treɪl]	[ðæt]	[skwɑːd]	[ʌv; əv]	['kæv(ə)lri]
he	**would**	**have**	**sent**	**his**	**best**	**scouts**	**back**	**upon**	**the**	**trail**	**that**	**squad**	**of**	**cavalry**
他	会	有	发送	他的	最好的	侦察兵	后退	之上	这	踪迹	那	队	的	骑兵

[hæd; həd]	[kʌm]	[baɪ]	,
had	**come**	**by**	**,**
有	来	经过	,

他本会派出最精锐的侦察兵沿着那支骑兵小队经过的小路返回。

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[aʊt]	['weðər]	[ɔːl]	[huː]	[wɜːr; wər]	['trævəlɪŋ]	[baɪ]	[ðæt]	[roʊd]	[hæd; həd]	['fɑːloʊd]
until	**he**	**found**	**out**	**whether**	**all**	**who**	**were**	**travelling**	**by**	**that**	**road**	**had**	**followed**
直到	他	成立	出去	无论	全部	WHO	是	旅行	经过	那	路	有	随后

[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	.
it	**as**	**far**	**as**	**the**	**spring**	**.**
它	作为	远的	作为	这	春天	.

直到他发现所有经过那条路的人是否都一直走到了泉水那里。

[hiː; hi]	[maɪt]	[ðen]	[hæv; həv]	['lɜːrnɪd]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	['speʃ(ə)l]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
He	**might**	**then**	**have**	**learned**	**something**	**of**	**special**	**importance**	**to**	**him**	**.**
他	可能	然后	有	学习	某物	的	特别的	重要性	到	他	.

他或许从中了解到了一些对他来说特别重要的事情。

[ðen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sent]	['ʌðər]	[skaʊts]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]
Then	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**would**	**have**	**sent**	**other**	**scouts**	**back**	**upon**	**his**	**own**
然后	在	这	相同的	时间	他	会	有	发送	其他	侦察兵	后退	之上	他的	自己的

[treɪl]	,
trail	**,**
踪迹	,

与此同时，他还会派出其他侦察兵沿着他的踪迹返回。

[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	['enibɑːdi]	[wʌz; wəz]	['fɑːloʊɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[fɔːr; fər]	.
to	**see**	**if**	**anybody**	**was**	**following**	**him**	**,**	**and**	**what**	**for**	**.**
到	看	如果	任何人	曾是	下列的	他	,	和	什么	为了	.

看看是否有人跟踪他，以及跟踪他的目的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [ɪn] [ðæt] [wei] .

He	might	have	learned	a	good	deal	more	important	news	in	that	way	.
他	可能	有	学习	一个	好的	交易	更多的	重要的	消息	在	那	方式	.

他或许能通过这种方式了解到更重要的消息。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

He	did	nothing	of	the	kind	,
他	做过	没有什么	的	这	种类	,

他根本没做过这种事。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['veri]['sɪŋgjələr] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][left][fɔːr; fər]['riːtə][ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi]

and	so	a	very	singular	discovery	was	left	for	Rita	and	Ni	-	ha	-	be
和	所以	一个	非常	单数	发现	曾是	左边	为了	丽塔	和	尼	-	哈	-	是

[tuː; tə] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help][æt; ət][ɔːl] .

to	make	without	any	help	at	all	.
到	制作	没有	任何	帮助	在	全部	.

因此，一项非常独特的发现就留给了丽塔和尼哈贝在没有任何帮助的情况下自行完成。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] [pæs] , [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ænd; ənd]

As	they	rode	out	from	the	narrow	pass	,	down	the	mountain	-	side	,	and
作为	他们	骑	出去	从	这	狭窄的	经过	,	向下	这	山	-	边	,	和

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

came	into	the	valley	,
来了	进入	这	谷	,

他们骑马离开狭窄的山口，沿着山坡向下，进入山谷后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər]

it	was	the	most	natural	thing	in	the	world	for	them	to	start	their
它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	为了	他们	到	开始	他们的

[swɪft] ['mʌstæŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [friː] ['gæləp] .

swift	mustangs	on	a	free	gallop	.
迅速	野马	在	一个	自由的	驰骋	.

对他们来说，让骏马自由驰骋是最自然不过的事情了。

[nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] ,

Not	directly	toward	the	camping	-	place	,
不是	直接地	朝向	这	野营	-	地方	,

并非直接通往露营地，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [noʊ]['gɜːlz][ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

for	they	knew	well	enough	that	no	girls	of	any	age	would	be	permitted	to
为了	他们	知道	出色地	足够的	那	不	女孩们	的	任何	年龄	会	是	允许	到

[ə'proʊtʃ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['wɒrɪrz] ['gæðərd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .

approach	very	near	to	warriors	gathered	in	council	.
方法	非常	靠近	到	战士	聚集	在	理事会	.

因为他们很清楚，任何年龄的女孩都不允许靠近聚集在一起商议的战士们。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] [roʊd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [saɪd][baɪ]

Away	to	the	right	they	rode	,	following	the	irregular	curve	of	the	valley	,	side	by
离开	到	这	正确的	他们	骑	,	下列的	这	不规律的	曲线	的	这	谷	,	边	经过

他们向右骑行，沿着山谷不规则的曲线，并肩而行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	771	]
[	页	-	]

[saɪd] , ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] ['ænɪmlz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [wɜːr; wər]

side	,	managing	the	fleet	animals	under	them	as	if	horse	and	rider	were
边	,	管理	这	舰队	动物	在下面	他们	作为	如果	马	和	骑士	是

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] .

one	person	.
一	人	.

一边，一边管理着他们麾下的牲畜，就像人马合一一样。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [tæsk] [ðə; ði]

So	it	came	to	pass	that	before	the	warriors	had	completed	their	task	the
所以	它	来了	到	经过	那	前	这	战士	有	完全的	他们的	任务	这

[tuː] ['gɝːlz] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] - ['koʊtɪd] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] ['entərd]

two	girls	had	struck	the	trail	along	which	the	blue	-	coated	cavalry	had	entered
二	女孩们	有	击	这	踪迹	沿着	哪个	这	蓝色的	-	涂层	骑兵	有	进入

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

于是，在战士们完成任务之前，这两个女孩就沿着身穿蓝色制服的骑兵进入山谷的小路走了过来。

" ['riːtə] , [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Rita	,	I	see	something	.	"
"	丽塔	,	我	看	某物	.	"

"丽塔，我看到了什么。"

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

"来！

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ə'weɪ] ['jɑːndər] .

Away	yonder	.
离开	远处	.

远方。

" ['riːtəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɛniːbədiːz] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ə'pætʃiːz] - [ænd; ənd]

"	Rita's	eyes	were	as	good	as	anybody's	,	always	excepting	Apaches	'	and
"	丽塔的	眼睛	是	作为	好的	作为	任何人的	,	总是	除外	阿帕奇	-	和

['iːgəlz] - ,

eagles	'	,
老鹰	-	,

"丽塔的眼睛和任何人的眼睛一样好，除了阿帕奇人和老鹰的眼睛。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['flʌtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['sɪstər]

and	she	could	see	the	white	fluttering	object	at	which	her	adopted	sister
和	她	可以	看	这	白色的	飘动	目的	在	哪个	她	已采用	姐姐

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .

was	pointing	.
曾是	指向	.

她能看到养姐指着的那个白色飘动的物体。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪnz][ʌv; əv] [ðæt] [treɪl] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	marks	of	the	wheels	and	all	the	other	signs	of	that	trail	,	as	they
这	标记	的	这	车轮	和	全部	这	其他	标志	的	那	踪迹	,	作为	他们

[roʊd] [ə'lɔːŋ] ,

rode	along	,
骑	沿着	,

他们沿着这条路骑行时，留下了车轮印记和所有其他痕迹。

[wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'saɪt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]

were	quite	enough	to	excite	a	pair	of	young	ladies	who	had	never	seen	a
是	相当	足够的	到	激发	一个	一对	的	年轻的	女士们	WHO	有	绝不	已见	一个

[roʊd] ,

road	,
路	,

这对从未见过公路的年轻女子来说，简直令人兴奋不已。

[ə; eɪ] ['peɪvmənt] , [ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;

a	pavement	,	a	sidewalk	,	or	anything	of	the	sort	;
一个	路面	,	一个	人行道	,	或者	任何事物	的	这	种类	;

人行道、路边人行道或类似的东西；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [waɪt] [θɪŋ] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meskɪt]

but	when	they	came	to	that	white	thing	fluttering	at	the	foot	of	a	mesquit
但	什么时候	他们	来了	到	那	白色的	事物	飘动	在	这	脚	的	一个	牧豆树

[bʊʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

bush	they	both	sprang	from	their	saddles	at	the	same	instant	.
衬套	他们	两个都	弹簧	从	他们的	马鞍	在	这	相同的	立即的	.

但当他们看到在牧豆树丛脚下飘动的白色东西时，两人同时从马鞍上跳了下来。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dɔgz] - [ɪrd] [ænd; ənd] [θʌm] - [wɔːrn] ,

One	,	two	,	three	—	a	good	deal	dog's	-	eared	and	thumb	-	worn	,
一	,	二	,	三	—	一个	好的	交易	狗的	-	耳朵	和	拇指	-	磨损	,

一、二、三——已经破旧不堪，而且被拇指磨得不成样子了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [baɪ] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pɑːrti] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [riːd]

for	they	had	been	read	by	every	man	of	the	white	party	who	cared	to	read
为了	他们	有	到过	读	经过	每一个	男人	的	这	白色的	派对	WHO	关心	到	读

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

them	before	they	were	thrown	away	,
他们	前	他们	是	抛掷	离开	,

因为在这些信件被丢弃之前，所有愿意阅读的白人党员都读过它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [jet] .

but	they	were	very	wonderful	yet	.
但	他们	是	非常	精彩的	然而	.

但他们当时真的很棒。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	of	the	kind	had	ever	before	been	imported	into	that	region	of	the
没有什么	的	这	种类	有	曾经	前	到过	进口	进入	那	地区	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

此前，该地区从未进口过此类商品。

[ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - ['biːz] [kiːn] [blæk] [aɪz] [səːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][veɪn] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Ni	-	ha	-	be's	keen	black	eyes	searched	them	in	vain	,	one	after	another	,
尼	-	哈	-	是的	敏锐的	黑色的	眼睛	搜索	他们	在	徒劳	,	一	后	其他	,

尼哈贝锐利的黑眼睛徒劳地搜寻着他们，一个接一个。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

for	**anything**	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**before**	**.**
为了	任何事物	她	有	曾经	已见	前	.

她从未见过这样的景象。

" ['riːtə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] [waɪt] .

"	**Rita**	**,**	**you**	**are**	**born**	**white**	**.**
"	丽塔	,	你	是	出生	白色的	.

丽塔，你生来就是白人。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	**are**	**they**	**?**
什么	是	他们	?

这些是什么?

" [pʊr] ['riːtə] !

"	**Poor**	**Rita**	**!**
"	贫穷的	丽塔	!

可怜的丽塔!

['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['gɝːlz][hæv; həv] [bɪn] " [bɔːrn] [waɪt] ,

Millions	**and**	**millions**	**of**	**girls**	**have**	**been**	**"**	**born**	**white**	**,**
百万	和	百万	的	女孩们	有	到过	"	出生	白色的	,

数以百万计的女孩"生来就是白人",

" [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ]['feɪsɪz][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ['roʊzi][bʌt; bət]

"	**and**	**lived**	**and**	**died**	**with**	**whiter**	**faces**	**than**	**her**	**own**	**rosy**	**but**
"	和	居住地	和	死亡	和	更白	面孔	比	她	自己的	红润	但

[sʌn] - [braʊn] ['bjuːti] [kʊd; kəd][boʊst] ,

sun	**-**	**browned**	**beauty**	**could**	**boast**	**,**
太阳	-	棕色	美丽	可以	夸	,

"她生前死后的面容都比她自己那红润却又被阳光晒成棕色的美貌更加白皙。"

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəziːn] .

and	**yet**	**never**	**looked**	**into**	**the**	**fascinating**	**pages**	**of**	**an**	**illustrated**	**magazine**	**.**
和	然而	绝不	看起来	进入	这	迷人	页面	的	一个	插图	杂志	.

然而，却从未翻阅过那些引人入胜的插图杂志。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæv; həv][kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] ?

How	**could**	**any**	**human**	**being**	**have**	**cast**	**away**	**in**	**the**	**wilderness**	**such**	**a**	**treasure**	**?**
如何	可以	任何	人类	存在	有	投掷	离开	在	这	荒野	这样的	一个	宝藏	?

怎么会有人把如此珍贵的宝物丢在荒野里呢?

['riːtə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['praɪzɪz]['oʊpən][ɪn][hɜːr; hər]

Rita	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**with**	**one**	**of**	**the**	**strange**	**prizes**	**open**	**in**	**her**
丽塔	曾是	坐着	在	这	草	,	和	一	的	这	奇怪的	奖品	打开	在	她

[læp] ,

lap	**,**
膝	,

丽塔坐在草地上，膝上放着一个打开的奇怪奖品。

['ræpɪdli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

rapidly	**turning**	**the**	**leaves**	**,**
快速	转弯	这	树叶	,

树叶迅速变色，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['meni] [berz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz]

and	**more**	**excited**	**by**	**what**	**she**	**saw**	**than**	**were**	**Many**	**Bears**	**and**	**his**	**braves**
和	更多的	兴奋的	经过	什么	她	锯	比	是	许多	熊	和	他的	勇士们

[baɪ][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['træmpld] ['levə(ə)l] [ə'raʊnd][ðə; ði] [sprɪŋ] .

by	**all**	**they**	**were**	**discovering**	**upon**	**the**	**trampled**	**level**	**around**	**the**	**spring**	**.**
经过	全部	他们	是	发现	之上	这	践踏	等级	大约	这	春天	.

她所看到的景象，比许多熊和他的勇士们在泉水周围被踩踏的平原上发现的一切还要令人兴奋。

" ['ri:tə] , " [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] , " [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

| | | |

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][əd'vaɪz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɜ:rt][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt]
" The only thing I could advise was that she should insert an advertisement
" 这 仅有的 事物 我 可以 建议 曾是 那 她 应该 插入 一个 广告
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:s] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ;
of her loss in the paper ;
的 她 损失 在 这 纸 ;

我唯一能建议的就是，她应该在报纸上刊登一则失物招领启事；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ][tu:; tə] [raɪt] , [aɪ] [roʊt] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and as she did not know how to write , I wrote one for her .
和 作为 她 做过 不是 知道 如何 到 写 , 我 写道 一 为了 她 .

由于她不会写字，我就替她写了一本。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ?
Then I said , " How came you to lose your pocket - book ?
然后 我 说 , " 如何 来了 你 到 失去 你的 口袋 - 书 ?

然后我说："你的钱包怎么丢了？"

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ?
Was there a hole in your pocket ?
曾是 那里 一个 洞 在 你的 口袋 ?

你口袋里是不是有个洞?

" [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˌɑ:r aɪ 'pi:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['laɪnɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" She showed me a rip between the lining and the outside of her
" 她 显示 我 一个 撕裂 之间 这 衬垫 和 这 外部 的 她
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

她给我看了她裙子里衬和外层之间的裂口，

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [θru:] [ðæt] [ɪn'sted]
and said she supposed she had slipped her money through that instead
和 说 她 据称 她 有 滑倒了 她 钱 通过 那 反而
[ʌv; əv]['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
of into the right place .
的 进入 这 正确的 地方 .

她说她猜想自己可能是把钱从那里漏掉了，而不是放进了正确的地方。

" [aɪv] [bɪn] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['veri] ['sædli] .
" I've been meaning to sew that for a week , " she said , very sadly .
" 我已经 到过 意义 到 缝 那 为了 一个 星期 , " 她 说 , 非常 令人遗憾的是 .

"我一直想缝制那件衣服，已经一个星期了，"她悲伤地说。

[aɪ] [felt] [tu:] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər]
I felt too sorry for her to tell her that experience had taught her
我 毛毡 也 对不起 为了 她 到 告诉 她 那 经验 有 教授 她
[ə; eɪ] ['veri] [dɪr] ['les(ə)n] ,
a very dear lesson ,
一个 非常 亲爱的 课 ,

我太同情她了，以至于没法告诉她，那次经历让她吸取了非常深刻的教训。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st]
but it did seem hard that the savings of two months should have been lost
但 它 做过 似乎 难的 那 这 节省 的 二 几个月 应该 有 到过 丢失的
[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] .
for want of a stitch in time .
为了 想 的 一个 缝 在 时间 .

但令人难以接受的是，两个月的积蓄竟然因为一针一线之差而付诸东流。

[ðə; ði] ['hoʊmli] [oʊld]['prɑ:vɜ:rb] [sez] , " [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] [seɪvz] [naɪn] .

The	homely	old	proverb	says	,	"	A	stitch	in	time	saves	nine	.
这	家常的	老的	谚语	说道	,	"	一个	缝	在	时间	保存	九	.

一句古老的谚语说："及时缝一针，省得缝九针。"

" [pli:z] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stʌdiɪŋ] [jʊr; jər][ˌetɪ'mɑ:lədʒi] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃʊr] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] .

"	Please	think	of	it	when	you	are	studying	your	etymology	,	and	are	not	sure	about	a	derivation	.
"	请	思考	的	它	什么时候	你	是	学习	你的	词源	,	和	是	不是	当然	关于	一个	推导	.

"当你学习词源学，并且不确定某个词的词源时，请记住这一点。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [naʊ] ,

It	will	take	only	a	few	seconds	to	look	it	up	now	,
它	将要	拿	仅有的	一个	很少	秒	到	看	它	向上	现在	,

现在查一下只需要几秒钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [seɪv] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ɑ:n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

but	it	may	save	you	much	trouble	at	examination	-	day	to	be	sure	on	the	subject	.
但	它	可能	节省	你	很多	麻烦	在	考试	-	天	到	是	当然	在	这	主题	.

但如果你事先对这门科目足够了解，考试当天就能省去很多麻烦。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [wen] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] ['pa:siz][ju:; jʊ]['koʊldli] ;

Think	of	it	,	too	,	when	your	little	playmate	passes	you	coldly	;
思考	的	它	,	也	,	什么时候	你的	小的	玩伴	通过	你	冷冷地	;

想想看，当你的小玩伴冷漠地从你身边走过时，你会是什么感受?

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'fens] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ti:tʃər] [ɔ:r] ['mʌðər] ,

and	when	you	feel	that	you	have	given	offense	to	your	teacher	or	mother	,
和	什么时候	你	感觉	那	你	有	给定	罪行	到	你的	老师	或者	母亲	,

当你觉得自己冒犯了老师或母亲时，

[ə; eɪ][fræŋk][wɜ:rd][ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi] , [ə; eɪ][kaɪnd] , [fər'gɪvɪŋ] [lʊk] [ɪn][taɪm] ,

a	frank	word	of	apology	,	a	kind	,	forgiving	look	in	time	,
一个	坦率	单词	的	道歉	,	一个	种类	,	宽恕	看	在	时间	,

一句坦诚的道歉，一个友善宽容的眼神，在适当的时候，

[meɪ] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

may	save	you	from	many	hours	of	regret	and	distress	.
可能	节省	你	从	许多	小时	的	后悔	和	痛苦	.

或许可以让你免去许多后悔和痛苦的时间。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi][set] [raɪt] ['spi:dəli] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [bi'li:vd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] .

A	great	many	tangled	and	troublesome	things	in	this	world	would	be	set	right	speedily	if	everybody	believed	in	a	stitch	in	time	.
一个	伟大的	许多	纠缠不清	和	麻烦的	事物	在	这	世界	会	是	放	正确的	迅速地	如果	大家	相信	在	一个	缝	在	时间	.

如果每个人都相信"及时补救"，那么世界上许多错综复杂、令人头疼的问题就能很快得到解决。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ə'plai] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [feɪl][ju:; jʊ] .

You	may	apply	this	principle	to	everything	in	life	,	and	it	will	never	fail	you	.
你	可能	申请	这	原则	到	一切	在	生活	,	和	它	将要	绝不	失败	你	.

你可以将这个原则应用到生活中的方方面面，它永远不会让你失望。

[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] , ['mɪstər] . ['tenisn] , [sez] ,

A	great	poet	,	Mr	.	Tennyson	,	says	,
一个	伟大的	诗人	,	先生	.	丁尼生	,	说道	,

伟大的诗人丁尼生先生说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [luːt]

"	It	is	the	little	rift	within	the	lute
"	它	是	这	小的	裂痕	之内	这	琵琶

这是鲁特琴上的一个小裂缝。

[ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [mjuːt] .

That	by	-	and	-	by	will	make	the	music	mute	.
那	经过	-	和	-	经过	将要	制作	这	音乐	沉默的	.

过不了多久，音乐就会消失。

" [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [liːk] , [ɪf] [nɑːt] [rɪ'per] ,

"	A	very	tiny	leak	,	if	not	repaired	,
"	一个	非常	微小的	泄露	,	如果	不是	已修复	,

"即使是很小的泄漏，如果不及时修补，也会造成严重后果。"

[wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

will	cause	the	great	ship	to	go	down	in	the	midst	of	the	sea	.
将要	原因	这	伟大的	船	到	去	向下	在	这	中间	的	这	海	.

这将导致这艘巨轮在大海中央沉没。

['eni] [smɔːl] [rɔːŋ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektɪd] [ɔːr] ['mɛndɪd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][smɔːl] ,

Any	small	wrong	thing	may	be	corrected	or	mended	while	it	is	small	,
任何	小的	错误的	事物	可能	是	已更正	或者	已修复	尽管	它	是	小的	,

任何小的错误都可以在它还小的时候就加以纠正或弥补。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

but	every	day	that	it	is	left	alone	it	will	grow	larger	and	stronger	.
但	每一个	天	那	它	是	左边	独自的	它	将要	生长	更大的	和	更强	.

但是，如果放任不管，它每天都会长得更大更壮。

[wʌn] [wiːd] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðæn; ðən][ten][ɑːr; ər] .

One	weed	is	easier	to	pull	up	than	ten	are	.
一	杂草	是	更轻松	到	拉	向上	比	十	是	.

拔掉一棵杂草比拔掉十棵杂草容易得多。

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] , [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

Don't	forget	the	stitch	in	time	,	wherever	you	may	be	.
不	忘记	这	缝	在	时间	,	无论	你	可能	是	.

无论身在何处，都不要忘记及时缝补。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] .

THE	CALL	OF	THE	CROW	.
这	称呼	的	这	乌鸦	.

乌鸦的呼唤。

[kɔː] ! [kɔː] ! [kɔː] !

Caw	!	caw	!	caw	!
啼	!	啼	!	啼	!

嘎！嘎！嘎！

['oʊvər][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔːrn]

Over	the	standing	corn
超过	这	常设	玉米

在站立的玉米上

[ðə; ði] ['tʃɪri] [kraɪ][ɪz] [bɔːrn] —

The	cheery	cry	is	borne	—
这	欢快的	哭	是	出生	—

欢快的叫声响起——

[kɔː] ! [kɔː] ! [kɔː] !

Caw	!	caw	!	caw	!
啼	!	啼	!	啼	!

嘎！嘎！嘎！

[kɔː] ! [kɔː] ! [kɔː] !
Caw ! caw ! caw !
啼 ! 啼 ! 啼 !

嘎！嘎！嘎！

['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔːr] ,
Into the school - room door ,
进入 这 学校 - 房间 门 ,

走进教室门，

['oʊvər][ðə; ði] [kliːn] - [swept] [flɔːr] —
Over the clean - swept floor —
超过 这 干净的 - 扫荡 地面 —

在干净清扫过的地板上——

[kɔː] ! [kɔː] ! [kɔː] !
Caw ! caw ! caw !
啼 ! 啼 ! 啼 !

嘎！嘎！嘎！

[kɔː] ! [kɔː] ! [kɔː] !
Caw ! caw ! caw !
啼 ! 啼 ! 啼 !

嘎！嘎！嘎！

[ðə; ði] [kroʊ] [hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə][flaɪ] ,
The crow he is free to fly ,
这 乌鸦 他 是 自由的 到 飞 ,

乌鸦可以自由飞翔，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] ['saɪfər] [ænd; ənd] [saɪ] —
But the boy must cipher and sigh —
但 这 男生 必须 密码 和 叹 —

但男孩必须破解密码，叹息——

[kɔː] ! [kɔː] ! [kɔː] !
Caw ! caw ! caw !
啼 ! 啼 ! 啼 !

嘎！嘎！嘎！

[kɔː] ! [kɔː] ! [kɔː] !
Caw ! caw ! caw !
啼 ! 啼 ! 啼 !

嘎！嘎！嘎！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
And I wish I could go with him
和 我 希望 我 可以 去 和 他

我真希望我能和他一起去。

[wer] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][waɪld][ænd; ənd][dɪm] —
Where the woods are wild and dim —
在哪里 这 树林 是 荒野 和 暗淡 —

在森林原始而昏暗的地方——

[kɔː] ! [kɔː] ! [kɔː] !
Caw ! caw ! caw !
啼 ! 啼 ! 啼 !

嘎！嘎！嘎！

[gæli'leiəu][ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['piːzə] .
GALILEO IN THE CHURCH AT PISA .
伽利略 在 这 教会 在 PISA .

伽利略在比萨教堂。

[wʌn] [deɪ] [gæli'leiəu] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æt; ət]['piːzə] ,

One	day	Galileo	,	a	young	student	of	medicine	at	Pisa	,
一	天	伽利略	,	一个	年轻的	学生	的	药品	在	比萨	,

有一天，在比萨求学的年轻医学生伽利略

[sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [brɑːnz] [ˌʃændə'lɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [swɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

saw	the	great	bronze	chandelier	of	the	cathedral	swing	to	and	fro	.
锯	这	伟大的	青铜	枝形吊灯	的	这	大教堂	摇摆	到	和	弗	.

我看到大教堂里巨大的青铜吊灯来回摆动。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['regjələrli] .

He	watched	it	carefully	,	and	found	that	it	moved	regularly	.
他	观看	它	小心	,	和	成立	那	它	已搬	经常	.

他仔细观察，发现它有规律地移动。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

It	always	came	back	to	the	same	place	.
它	总是	来了	后退	到	这	相同的	地方	.

最终总会回到同一个地方。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [weɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

He	thought	he	could	imitate	it	,	and	suspended	a	weight	to	a	string	,
他	想法	他	可以	模拟	它	,	和	暂停	一个	重量	到	一个	细绳	,

他认为自己可以模仿，于是用绳子吊起一个重物。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst]['pendʒələm] .

and	thus	formed	the	first	pendulum	.
和	因此	形成	这	第一的	摆	.

由此形成了第一个摆。

[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

His	invention	has	never	ceased	to	be	of	use	to	every	one	.
他的	发明	有	绝不	停止	到	是	的	使用	到	每一个	一	.

他的发明从未停止过对每个人的帮助。

[ðə; ði]['pendʒələm][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ,

The	pendulum	was	attached	to	the	works	of	a	clock	,
这	摆	曾是	随附的	到	这	作品	的	一个	钟	,

钟摆连接在钟表的机械装置上。

[ænd; ənd][hæz; həz][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [miːnz] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [taɪm] .

and	has	from	that	moment	continued	the	chief	means	of	measuring	time	.
和	有	从	那	片刻	持续	这	首席	方法	的	测量	时间	.

从那时起，它一直是计量时间的主要手段。

[ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] ['evri] ['fæməli] , [di'rekts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

It	rules	every	family	,	directs	the	business	of	cities	,
它	规则	每一个	家庭	,	导演	这	商业	的	城市	,

它统治着每个家庭，指导着城市的运作，

[ænd; ənd] [telz] [wen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [wen] [skuːl] [ɪz][aʊt] .

and	tells	when	to	go	to	school	and	when	school	is	out	.
和	讲述	什么时候	到	去	到	学校	和	什么时候	学校	是	出去	.

并告知何时上学和何时放学。

[ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stiːpl] [ænd; ənd] ['taʊərz]

The	great	clock	in	the	City	Hall	and	the	clocks	in	all	the	steeples	and	towers
这	伟大的	钟	在	这	城市	大厅	和	这	时钟	在	全部	这	尖顶	和	塔楼

[ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌgælə'liːoʊz, ˌgælə'leɪoʊz]['pendʒələm] .

are	guided	by	Galileo's	pendulum	.
是	引导	经过	伽利略的	摆	.

市政厅的大钟以及所有尖顶和塔楼上的钟都是由伽利略钟摆控制的。

[ðə; ði]['wʊd(ə)n] [klɑ:k] [wi:; wi] [bai] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

The	wooden	clock	we	buy	for	two	or	three	dollars	,
这	木制的	钟	我们	买	为了	二	或者	三	美元	,

我们花两三美元买的木钟，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:stli] [frentʃ] [klɑ:k] [ðæt] [tɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] ,

and	the	costly	French	clock	that	ticks	on	the	mantel	,
和	这	昂贵	法语	钟	那	蜱虫	在	这	壁炉架	,

还有那座摆在壁炉架上滴答作响的昂贵法国钟。

[oʊ] [ðer; ðər] [tʃi:f] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] .

owe	their	chief	value	to	the	invention	of	the	young	student	.
欠	他们的	首席	价值	到	这	发明	的	这	年轻的	学生	.

它们的主要价值要归功于年轻学生的发明创造。

[ðə; ði]['pendʒələm] , [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [swɪŋz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [si:mz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]

The	pendulum	,	wherever	it	swings	to	and	fro	,	seems	to	speak	of
这	摆	,	无论	它	摇摆	到	和	弗	,	似乎	到	说话	的

[gæli'leiəu] .

Galileo	.
伽利略	.

无论钟摆向哪里摆动，似乎都在诉说着伽利略的故事。

[gæli'leiəu] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]['pi:zə] .

GALILEO	IN	THE	CHURCH	AT	PISA	.
伽利略	在	这	教会	在	PISA	.

伽利略在比萨教堂。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]['pi:zə][ɪn] - , [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkˌspɪər] .

He	was	born	at	Pisa	in	1564	,	the	same	year	with	Shakspeare	.
他	曾是	出生	在	比萨	在	-	,	这	相同的	年	和	莎士比亚	.

他于 1564 年出生于比萨，与莎士比亚同年。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'prentɪs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [wʊl] [treɪd] .

His	father	was	poor	,	and	wished	to	apprentice	him	to	the	wool	trade	.
他的	父亲	曾是	贫穷的	,	和	希望	到	学徒	他	到	这	羊毛	贸易	.

他的父亲很穷，想让他学做羊毛生意的学徒。

[bʌt; bət][gæli'leiəu] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] ;

But	Galileo	showed	a	strong	love	for	mechanics	and	mathematics	;
但	伽利略	显示	一个	强的	爱	为了	机械学	和	数学	;

但伽利略对力学和数学表现出了浓厚的兴趣；

[hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['pi:zə] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

he	professed	to	study	medicine	at	the	University	of	Pisa	,	but	was
他	声称	到	学习	药品	在	这	大学	的	比萨	,	但	曾是

['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][mə'kænɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

always	busy	with	mechanical	experiments	.
总是	忙碌的	和	机械的	实验	.

他声称要在比萨大学学习医学，但实际上却一直忙于机械实验。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:lz] [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [greɪt]

He	worked	incessantly	with	his	tools	and	books	,	and	produced	a	great
他	工作	不已	和	他的	工具	和	图书	,	和	生产	一个	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [in'venʃənz] ,

number	of	inventions	,
数字	的	发明	,

他孜孜不倦地钻研工具和书籍，创造出了大量的发明。

[mɔ:r] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] .

more	,	perhaps	,	than	any	other	man	.
更多的	,	也许	,	比	任何	其他	男人	.

或许比其他任何男人都更甚。

[frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [oʊld][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,

From	youth	to	extreme	old	age	he	was	constantly	in	his	workshop	,
从	青年	到	极端	老的	年龄	他	曾是	不断地	在	他的	车间	,

[ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [waɪl] [ˈʌðər] [slept] .

and	labored	while	others	slept	.
和	辛勤劳作	尽管	其他的	睡着了	.

从青年时期到耄耋之年，他一直待在自己的作坊里，在别人睡觉的时候辛勤劳作。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [inˈvenʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [ðæt] [ˈmeʒərz] [ðə; ði] [hiːt] [ɔːr][koʊld]

One	of	his	inventions	was	the	thermometer	that	measures	the	heat	or	cold
一	的	他的	发明	曾是	这	温度计	那	措施	这	热	或者	寒冷的

[ʌv; əv] [ˈevri] [lænd] .

of	every	land	.
的	每一个	土地	.

他的发明之一是能够测量各地冷热温度的温度计。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈmaʊntnz] ,

It	is	used	to	mark	the	temperature	of	the	highest	mountains	,
它	是	用过的	到	标记	这	温度	的	这	最高	山脉	,

它被用来标记最高山峰的温度。

[ænd; ənd][ɪz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [telz] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd]

and	is	plunged	into	the	depths	of	the	sea	;	tells	the	boiling	-	point	and
和	是	暴跌	进入	这	深度	的	这	海	;	讲述	这	沸腾	-	观点	和

[ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] - [pɔɪnt] ,

the	freezing	-	point	,
这	冷冻	-	观点	,

并被浸入深海；说出沸点和冰点，

[ænd; ənd] [ˈgʌvənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] .

and	governs	in	the	house	and	the	factory	.
和	统治	在	这	房子	和	这	工厂	.

并在家中和工厂里实行统治。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	772	]
[	页	-	]

[第 772 页]

[æt; ət][læst] , [ɪn] - , [gæliˈleiəu] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .

At	last	,	in	1609	,	Galileo	invented	the	telescope	.
在	最后的	,	在	-	,	伽利略	发明	这	望远镜	.

最终，在1609年，伽利略发明了望远镜。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn] [ˈhɑːlənd] , [bʌt; bət][ˈnevər] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈeni] [pərˈfekʃ(ə)n] .

It	had	been	thought	of	in	Holland	,	but	never	brought	to	any	perfection	.
它	有	到过	想法	的	在	荷兰	,	但	绝不	带来	到	任何	完美	.

荷兰人曾设想过这个想法，但从未将其完善。

[gæliˈleiəu] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [brɪŋz]

Galileo	caught	up	the	idea	,	and	produced	the	remarkable	instrument	that	brings
伽利略	捕捉	向上	这	主意	,	和	生产	这	卓越	乐器	那	带来

[ˈdɪstənt] [θɪŋz] [nɪr] .

distant	things	near	.
遥远	事物	靠近	.

伽利略领悟了这个想法，并制造出了能将遥远的事物拉近的非凡仪器。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [men] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['lɪmɪt]

Until	that	time	no	one	had	supposed	men	could	see	beyond	a	certain	limit
直到	那	时间	不	一	有	据称	男人	可以	看	超过	一个	肯定	限制

,

,

,

在此之前，没有人认为人类的视力可以超越某个极限。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlər] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələz] [baɪ] [lænd] [kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊnli] [ə; eɪ]

and	the	sailor	on	the	ocean	and	the	travellers	by	land	could	look	only	a
和	这	水手	在	这	海洋	和	这	旅行者	经过	土地	可以	看	仅有的	一个

[fjuː] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

few	miles	before	them	.
很少	英里	前	他们	.

海上的水手和陆地上的旅行者只能看到眼前几英里的路程。

[ˌgælə'liːoʊz, ˌgælə'leɪoʊz] [fɜːrst] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] , [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

Galileo's	first	telescope	was	made	of	lead	,	small	and	imperfect	,
伽利略的	第一的	望远镜	曾是	制成	的	带领	,	小的	和	不完善	,

伽利略的第一架望远镜是用铅制成的，又小又不完美。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd]

but	it	was	polished	and	perfected	with	his	wonderful	skill	and
但	它	曾是	抛光	和	完善	和	他的	精彩的	技能	和

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

但凭借他精湛的技艺和勤奋，它被打磨得更加完美。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ɔːl] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

It	filled	all	Italy	and	Europe	with	an	intense	excitement	.
它	已填	全部	意大利	和	欧洲	和	一个	激烈的	激动	.

它让整个意大利和欧洲都沸腾起来。

[men] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrst] ['telɪskoʊp] .

Men	came	in	crowds	to	look	through	the	first	telescope	.
男人	来了	在	人群	到	看	通过	这	第一的	望远镜	.

男人们成群结队地前来，透过第一架望远镜观察世界。

[æt; ət] ['venɪs] , [wer] [gæli'leiəu] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,

At	Venice	,	where	Galileo	was	staying	,
在	威尼斯	,	在哪里	伽利略	曾是	入住	,

伽利略当时住在威尼斯。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ʃɪps]

the	merchants	climbed	to	the	top	of	the	highest	tower	to	see	their	ships
这	商人	攀登	到	这	顶部	的	这	最高	塔	到	看	他们的	船舶

[fɑːr] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

far	off	on	the	water	two	hours	before	they	could	have	been	seen	without	the
远的	离开	在	这	水	二	小时	前	他们	可以	有	到过	已见	没有	这

['telɪskoʊp] .

telescope	.
望远镜	.

商人们爬上最高的塔顶，比不用望远镜提前两个小时看到了远处水面上的船只。

[gæli'leiəu] [wʌz; wəz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sæləri] .

Galileo	was	enriched	with	honors	and	a	large	salary	.
伽利略	曾是	富含	和	荣誉	和	一个	大的	薪水	.

伽利略因此获得了无数荣誉和丰厚的薪水。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈflɔrəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [baɪ]

He	went	to	Florence	,	and	was	received	with	wonder	and	delight	by
他	去	到	佛罗伦萨	,	和	曾是	已收到	和	想知道	和	喜	经过

[greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] .

great	crowds	of	his	countrymen	.
伟大的	人群	的	他的	同胞们	.

他去了佛罗伦萨，受到了大批同胞的惊奇和喜悦的迎接。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

Next	came	a	still	more	startling	discovery	.
下一个	来了	一个	仍然	更多的	令人震惊	发现	.

接下来，又有了更令人震惊的发现。

[gæliˈleiəu] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

Galileo	turned	his	telescope	to	the	skies	,
伽利略	转向	他的	望远镜	到	这	天空	,

伽利略将望远镜转向天空，

[ænd; ənd] [sɔː] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈwitnist] [baɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [aɪz] .

and	saw	things	that	had	never	before	been	witnessed	by	mortal	eyes	.
和	锯	事物	那	有	绝不	前	到过	目击者	经过	凡人	眼睛	.

他看到了凡人从未见过的景象。

[ðə; ði] [ˈmɪlki] [weɪ] [dɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][stɑːrz] ; [ˈdʒuːpɪtər] [ʃoʊd] [ɪts] [fɔːr] [ˈsætlˌlaɪts] ,

The	Milky	Way	dissolved	into	a	bed	of	stars	;	Jupiter	showed	its	four	satellites	,
这	乳白色	方式	溶解	进入	一个	床	的	明星	;	木星	显示	它是	四	卫星	,

银河系渐渐消失在繁星之中；木星露出了它的四颗卫星。

[ˈsætɜːrn][ɪts] [rɪŋz] ; [ðə; ði] [muːn] [siːmd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntnz] , [ˈsiːz] , [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] .

Saturn	its	rings	;	the	moon	seemed	covered	with	mountains	,	seas	,	and	rivers	.
土星	它是	戒指	;	这	月亮	似乎	涵盖	和	山脉	,	海域	,	和	河流	.

土星及其光环；月球上似乎布满了山脉、海洋和河流。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [siːmd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd][gæliˈleiəu] [suːn] [ˈæftər] , [ˈstɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	heavens	seemed	revealed	to	man	,	and	Galileo	soon	after	,	startled	by	his
这	天	似乎	揭晓	到	男人	,	和	伽利略	很快	后	,	惊慌	经过	他的

[oʊn] [disˈkʌvəriz] ,

own	discoveries	,
自己的	发现	,

苍穹仿佛向人类展现了新的面貌，伽利略随后也因自己的发现而感到震惊。

[ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] " [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] .

published	his	"	Message	from	the	Stars	.
已发布	他的	"	信息	从	这	星星	.

他发表了《来自星星的信息》。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈpæmflət] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈwʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

"	In	this	pamphlet	he	describes	the	wonders	of	the	skies	he	was	the	first
"	在	这	小册子	他	描述	这	奇迹	的	这	天空	他	曾是	这	第一的

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

在这本小册子中，他描述了自己作为第一个目睹天空奇观的人所看到的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riːd] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] ,

It	was	read	all	over	Europe	,
它	曾是	读	全部	超过	欧洲	,

它在整个欧洲都广为流传。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

and	the	people	and	the	princes	heard	with	awe	the	account	of	the	new
和	这	人们	和	这	王子们	听到	和	敬畏	这	帐户	的	这	新的

['hevəns] .

heavens	.
天	.

百姓和君王听了新天的描述，都敬畏不已。

['meni] ['pɝ:sənz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] ;

Many	persons	denied	that	there	was	any	truth	in	the	narrative	;
许多	人	否认	那	那里	曾是	任何	真相	在	这	叙述	;

许多人否认叙述中有任何真实内容；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] " [mu:n] [hoʊks] " [ɔ:r] " ['gʌlɪvərz] ['trævlz] " ;

it	was	looked	upon	as	a	kind	of	"	Moon	hoax	"	or	"	Gulliver's	Travels	"	;
它	曾是	看起来	之上	作为	一个	种类	的	"	月亮	骗局	"	或者	"	格列佛的	旅行	"	;

它被视为一种"登月骗局"或"格列佛游记"；

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:ptɪk(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] , [ænd; ənd][gæli'leiəu][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]

some	said	it	was	an	optical	delusion	,	and	Galileo	was	attacked	by
一些	说	它	曾是	一个	光学的	错觉	,	和	伽利略	曾是	遭到攻击	经过

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['enəmi] .

a	thousand	enemies	.
一个	千	敌人	.

有人说这是视觉错觉，伽利略因此遭到上千名敌人的攻击。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['delɪkət] ,

His	health	was	always	delicate	,
他的	健康	曾是	总是	精美的	,

他身体一直很虚弱。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kept] [pʊr] [ænd; ənd][ɪn] [det] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [sʌn][ænd; ənd]

and	he	was	always	kept	poor	and	in	debt	by	a	worthless	son	and
和	他	曾是	总是	保留	贫穷的	和	在	债务	经过	一个	毫无价值	儿子	和

[æn; ən]['aɪd(ə)l] ['brʌðər] .

an	idle	brother	.
一个	闲置的	兄弟	.

他一直因为一个不成器的儿子和一个游手好闲的弟弟而贫穷负债。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [soʊ] ['prɑ:spərəs] , ['endɪd] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

His	life	,	so	prosperous	,	ended	in	misfortune	.
他的	生活	,	所以	繁荣	,	结束	在	不幸	.

他原本一帆风顺，最终却以不幸告终。

[hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [pru:vd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [mu:vd] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

His	telescope	proved	to	him	that	the	world	moved	round	the	sun	,
他的	望远镜	已证实	到	他	那	这	世界	已搬	圆形的	这	太阳	,

他的望远镜向他证明了地球绕着太阳转。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

and	he	ventured	to	say	so	.
和	他	冒险	到	说	所以	.

他竟然敢这么说。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [els] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [mu:vd]

Unfortunately	the	Inquisition	and	nearly	every	one	else	believed	that	the	sun	moved
很遗憾	这	宗教裁判所	和	几乎	每一个	一	别的	相信	那	这	太阳	已搬

[raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

round	the	earth	.
圆形的	这	地球	.

不幸的是，宗教裁判所和几乎所有人一样都认为太阳绕着地球转。

[gæli'leiəu][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

Galileo	**was**	**forced**	**to**	**say**	**that**	**he**	**was**	**mistaken**	**.**
伽利略	曾是	强制	到	说	那	他	曾是	错误	.

伽利略被迫承认自己错了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][traɪd][æt; ət][roʊm] , [kən'demd] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [kən'fes]

He	**was**	**tried**	**at**	**Rome**	**,**	**condemned**	**,**	**and**	**obliged**	**on**	**his**	**knees**	**to**	**confess**
他	曾是	尝试	在	罗马	,	谴责	,	和	有义务	在	他的	膝盖	到	承认

[hɪz; ɪz] ['erər] ,

his	**error**	**,**
他的	错误	,

他在罗马受审，被判有罪，并被迫跪下承认自己的错误。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	**during**	**the**	**last**	**years**	**of**	**his**	**life**	**was**	**kept**	**a**	**prisoner**	**in**	**his**	**own**
和	期间	这	最后的	年	的	他的	生活	曾是	保留	一个	囚犯	在	他的	自己的

[haʊs] [nɪr] ['flɔrəns] .

house	**near**	**Florence**	**.**
房子	靠近	佛罗伦萨	.

在他生命的最后几年，他被囚禁在佛罗伦萨附近的家中。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]['kɑ:nstənt][wɜ:rk] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

He	**passed**	**his**	**time**	**in**	**constant**	**work**	**,**	**studying**	**the**	**moon**	**,**	**and**	**making**
他	通过了	他的	时间	在	持续的	工作	,	学习	这	月亮	,	和	制作

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	**.**
仪器	.

他终日埋头工作，研究月亮，制作仪器。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] .

At	**last**	**he**	**became**	**blind**	**.**
在	最后的	他	成为	瞎的	.

最后他失明了。

[hɪr] ['mɪltən] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] .

Here	**Milton**	**visited**	**him**	**,**	**and**	**looked**	**upon**	**him**	**with**	**veneration**	**.**
这里	米尔顿	到访	他	,	和	看起来	之上	他	和	崇敬	.

弥尔顿曾来此拜访他，并对他充满敬意。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] ['praɪvətli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['sæntə]['kroʊtʃi] ,

He	**died**	**in**	**1642**	**,**	**and**	**was**	**buried**	**privately**	**in**	**the**	**church**	**of**	**Santa**	**Croce**	**,**
他	死亡	在	-	,	和	曾是	埋葬	私下	在	这	教会	的	圣诞老人	克罗切	,

[æt; ət] ['flɔrəns] .

at	**Florence**	**.**
在	佛罗伦萨	.

他于 1642 年去世，并被秘密安葬在佛罗伦萨的圣十字教堂。

[gæli'leiəu][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] , ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] .

Galileo	**was**	**of**	**a**	**pleasant**	**countenance**	**,**	**always**	**cheerful**	**.**
伽利略	曾是	的	一个	令人愉快的	面容	,	总是	快乐	.

伽利略面容和蔼，总是很开朗。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [tɪndʒ] ,

His	**hair**	**was**	**of**	**a**	**reddish**	**tinge**	**,**
他的	头发	曾是	的	一个	微红	色调	,

他的头发略带红色，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [dɪmd] [laɪk] ['mɪltənz] .

his	**eyes**	**bright**	**and**	**sparkling**	**until**	**they**	**became**	**dimmed**	**like**	**Milton's**	**.**
他的	眼睛	明亮的	和	闪闪发光	直到	他们	成为	调暗	喜欢	米尔顿的	.

他的眼睛曾经明亮闪耀，直到后来变得像弥尔顿的眼睛一样黯淡无光。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [fɔːrmd] .

His	figure	was	strong	and	well	formed	.
他的	数字	曾是	强的	和	出色地	形成	.

他身材健壮匀称。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm]['aɪd(ə)l] .

It	was	said	of	him	that	no	one	had	ever	seen	him	idle	.
它	曾是	说	的	他	那	不	一	有	曾经	已见	他	闲置的	.

据说他从来没有闲着过。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] .

He	was	never	weary	of	improving	his	telescope	.
他	曾是	绝不	厌倦	的	改善	他的	望远镜	.

他从未停止过改进他的望远镜。

[ðə; ðiˌ][fɜːrst][wʌn][hiː; hi] [meɪd] ['oʊnli]['mægnɪfaɪd] [θriː] [taɪmz] , [ə; eɪ]['sekənd] [eɪt] [taɪmz] ,

The	first	one	he	made	only	magnified	three	times	,	a	second	eight	times	,
这	第一的	一	他	制成	仅有的	放大	三	时代	,	一个	第二	八	时代	,

他制作的第一个放大倍数只有三倍，第二个放大倍数只有八倍。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ðæt] ['mægnɪfaɪd] ['θɜːrti] [taɪmz] .

and	then	he	made	one	that	magnified	thirty	times	.
和	然后	他	制成	一	那	放大	三十	时代	.

然后他又制作了一个放大30倍的放大镜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˌ][men] [huː] [ɑːr; ər]['nevər]['aɪd(ə)l] [ðæt] [help] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

It	is	the	men	who	are	never	idle	that	help	themselves	and	others	.
它	是	这	男人	WHO	是	绝不	闲置的	那	帮助	他们自己	和	其他的	.

只有那些从不闲着的人才能帮助自己和他人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	773	]
[	页	-	]

[第 773 页]

['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] .

MAKING	READY	TO	EMBARK	.
制作	准备好	到	启程	.

准备启程。

[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] .]

Begun	in	No	.	92	of	Harper's	Young	People	,	August	2	.	]
开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	八月	2	.	]

始于8月2日出版的《哈珀斯青少年》杂志第92期。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ;

TIM	AND	TIP	;
蒂姆	和	提示	;

时间与小费;

[ɔːr] , [ðə; ðiˌ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːg] .

OR	,	THE	ADVENTURES	OF	A	BOY	AND	A	DOG	.
或者	,	这	冒险	的	一个	男生	和	一个	狗	.

或者，一个男孩和一条狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

BY	JAMES	OTIS	,
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi] ['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

AUTHOR	OF	"	TOBY	TYLER	,	"	ETC	.
作者	的	"	托比	泰勒	,	"	ETC	.

《托比·泰勒》等作品的作者

['tʃæptər] [eks] .

Chapter	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[bɪl] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [tent] .

BILL	**THOMPSON'S**	**TENT**	**.**
账单	汤普森的	帐篷	.

比尔·汤普森的帐篷。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['siːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [grænd] [hʌnt] ,

Hardly	**had**	**the**	**boys**	**ceased**	**to**	**talk**	**of**	**their**	**grand**	**hunt**	**,**
几乎	有	这	男孩们	停止	到	讲话	的	他们的	盛大	打猎	,

男孩们还没来得及停止谈论他们的盛大狩猎，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [nuːz] [wɪtʃ] [bɪl] ['tɔmpsn]

when	**they**	**were**	**thrown**	**into**	**the**	**greatest**	**excitement**	**by**	**news**	**which**	**Bill**	**Thompson**
什么时候	他们	是	抛掷	进入	这	最	激动	经过	消息	哪个	账单	汤普森

[hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] .

had	**called**	**them**	**together**	**to**	**impart**	**.**
有	称为	他们	一起	到	传授	.

当比尔·汤普森把他们召集起来宣布一个消息时，他们都兴奋不已。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

This	**is**	**what**	**he**	**said**	**,**
这	是	什么	他	说	,

这是他说的：

[wen] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bɑːrn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

when	**at**	**least**	**a**	**dozen**	**were**	**present**	**behind**	**the**	**same**	**barn**	**that**	**had**	**been**
什么时候	在	至少	一个	打	是	展示	在后面	这	相同的	谷仓	那	有	到过

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ʌv; əv] ['tɪps] ['vɪktɪm] :

ornamented	**with**	**the**	**skin**	**of**	**Tip's**	**victim**	**:**
装饰	和	这	皮肤	的	尖端	受害者	:

当时至少有十几个人聚集在同一个谷仓后面，而这个谷仓曾用蒂普受害者的皮肤装饰过：

" ['fɛlɚz] ,

"	**Fellers**	**,**
"	伐木工	,

“伙计们，

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [dʒʌst] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [tent] — [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['kænvəs] [wʌn] —

my	**father**	**has**	**just**	**brought**	**home**	**a**	**great**	**big**	**tent**	**—**	**a**	**reg'lar**	**canvas**	**one**	**—**
我的	父亲	有	只是	带来	家	一个	伟大的	大的	帐篷	—	一个	reg'lar	帆布	一	—

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	**'**	**he**	**says**	**we**	**may**	**take**	**it**	**,**
一个	-	他	说道	我们	可能	拿	它	,

我父亲刚带回家一个很大的帐篷——一个普通的帆布帐篷——他说我们可以带走它。

[æn; ən] - [ɔːl] [goʊ] [ɔːf] ['kæmpɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

an	**'**	**all**	**go**	**off**	**campin**	**'**	**for**	**a**	**week**	**.**
一个	-	全部	去	离开	露营	-	为了	一个	星期	.

然后大家一起去露营一周。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd]

"	For	some	moments	it	was	impossible	to	learn	just	what	the	boys	did
"	为了	一些	时刻	它	曾是	不可能的	到	学习	只是	什么	这	男孩们	做过

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

think	of	it	,
思考	的	它	,

“有那么一会儿，我们根本无法得知男孩们对这件事的真实想法。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ,

for	they	all	attempted	to	talk	at	once	,	and	some	,
为了	他们	全部	尝试过	到	讲话	在	一次	,	和	一些	,

因为他们都试图同时说话，而且有些人，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [æz; əz][laʊd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪr] , [ʌn'tɪl] [tɪp] ,

who	could	not	speak	as	loud	as	the	others	,	began	to	cheer	,	until	Tip	,
WHO	可以	不是	说话	作为	大声	作为	这	其他的	,	开始	到	欢呼	,	直到	提示	,

那些声音不如其他人大的人也开始欢呼，直到小费

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

who	of	course	had	been	called	into	council	with	the	others	,
WHO	的	课程	有	到过	称为	进入	理事会	和	这	其他的	,

当然，他们也和其他人一起被召集到议会中来。

[bɑːrkt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] .

barked	loudly	at	the	confusion	of	sound	.
吠叫	高声	在	这	困惑	的	声音	.

对着混乱的声音大声吠叫。

[ɔːl'ðoʊ] [bɪl] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

Although	Bill	knew	that	his	companions	were	almost	beside	themselves	with	joy
虽然	账单	知道	那	他的	同伴	是	几乎	旁	他们自己	和	喜悦

[æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,

at	the	news	,
在	这	消息	,

虽然比尔知道他的同伴们听到这个消息几乎欣喜若狂，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][səb'saidid] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

it	was	fully	ten	minutes	before	the	noise	had	subsided	sufficiently	for	him
它	曾是	完全	十	分钟	前	这	噪音	有	平静下来	足够	为了	他

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [fækt][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrdz] .

to	learn	that	fact	from	their	words	.
到	学习	那	事实	从	他们的	字	.

过了整整十分钟，噪音才渐渐平息下来，他才从他们的话语中得知了这件事。

['bɑːbi] ['tʌkər] [wʌz; wəz]['pɑːzətɪv][hiː; hi]

Bobby	Tucker	was	positive	he
鲍比	塔克	曾是	积极的	他

鲍比·塔克确信他

[ænd; ənd] [tɪm] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	Tim	would	be	allowed	to	go	with	the	party	,
和	蒂姆	会	是	允许	到	去	和	这	派对	,

蒂姆将被允许随行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

because	his	father	had	told	them	they	might	enjoy	themselves	in	their	own
因为	他的	父亲	有	讲述	他们	他们	可能	享受	他们自己	在	他们的	自己的

[wei] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm][ʌv; əv] [skuːl] [bɪ'gæn] ,

way	until	the	summer	term	of	school	began	,
方式	直到	这	夏天	学期	的	学校	开始	,

因为他父亲告诉他们，在暑期学期开始之前，他们可以按照自己的方式享受生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

and	the	majority	of	those	present	were	equally	certain	they	could	go	.
和	这	多数	的	那些	展示	是	同样地	肯定	他们	可以	去	.

在场的大多数人也同样确信自己可以去。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['eni] [dauts] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]

Those	who	had	any	doubts	on	the	matter	started	off	at	once	to	gain	the
那些	WHO	有	任何	疑虑	在	这	事情	开始	离开	在	一次	到	获得	这

[dɪˈzaɪrd] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,

desired	permission	,
想要的	允许	,

凡是对此事抱有疑虑的人，都立即着手去取得所需的许可。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [dʒʌst][æn; ən]['iːv(ə)n]['dʌz(ə)n] — [ɪˈlev(ə)n]

and	in	a	short	time	it	was	decided	that	just	an	even	dozen	—	eleven
和	在	一个	短的	时间	它	曾是	决定	那	只是	一个	甚至	打	—	十一

[bɔɪz] [ænd; ənd] [tɪp] — [wʊd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti] .

boys	and	Tip	—	would	make	up	the	party	.
男孩们	和	提示	—	会	制作	向上	这	派对	.

很快，他们决定由十二个人组成聚会——十一名男孩和蒂普。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪriəs] [wɜːrk][bɪˈgæn] .

Then	the	serious	work	began	.
然后	这	严肃的	工作	开始	.

然后，真正的工作开始了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪˈsaɪd] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get]

It	was	necessary	to	decide	where	they	should	go	,	how	they	were	to	get
它	曾是	必要的	到	决定	在哪里	他们	应该	去	,	如何	他们	是	到	得到

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们需要决定去哪里，以及如何到达那里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] .

and	how	a	supply	of	provisions	could	be	obtained	.
和	如何	一个	供应	的	条款	可以	是	获得	.

以及如何获得物资供应。

['bɑːbi] ['tʌkər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [pəˈtetoz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] ,

Bobby	Tucker	was	sure	he	could	get	a	bushel	of	potatoes	as	his	share	,
鲍比	塔克	曾是	当然	他	可以	得到	一个	蒲式耳	的	土豆	作为	他的	分享	,

鲍比·塔克确信他能分到一蒲式耳土豆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk][æz; əz] ['tɪmz] .

and	a	large	piece	of	pork	as	Tim's	.
和	一个	大的	片	的	猪肉	作为	蒂姆的	.

还有蒂姆那份一大块猪肉。

[bɪl] ['tɔmpsn] [oʊnd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][henz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [flɑːk] ,

Bill	Thompson	owned	three	of	the	hens	in	his	father's	flock	,
账单	汤普森	拥有	三	的	这	母鸡	在	他的	父亲的	群	,

比尔·汤普森拥有他父亲鸡群中的三只母鸡。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] ['kæri] ,

one	of	which	he	agreed	to	carry	,
一	的	哪个	他	同意	到	携带	,

其中一件他同意携带，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] " [bɪg] " ['dɪnər] [maɪt] [biː; bi] [sɜːrvd] ,

in	order	that	at	least	one	"	big	"	dinner	might	be	served	,
在	命令	那	在	至少	一	"	大的	"	晚餐	可能	是	服务	,

为了至少能准备一顿"丰盛"的晚餐，

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə][get] [θri:] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [egz] .

and	he	also	agreed	to	get	three	dozen	of	eggs	.
和	他	还	同意	到	得到	三	打	的	鸡蛋	.

他还同意买三打鸡蛋。

['dʒɪmi] ['nu:kəm] , [hu:z] ['fɑ:ðər] [kept] [ə; eɪ] [stɔ:r] , [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

Jimmy	Newcomb	,	whose	father	kept	a	store	,	was	certain	he	could	get	a	large
吉米	纽科姆	,	谁	父亲	保留	一个	店铺	,	曾是	肯定	他	可以	得到	一个	大的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['krækərz] ,

supply	of	crackers	,
供应	的	饼干	,

吉米·纽科姆的父亲开了一家商店，他确信自己能弄到一大批饼干。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['kændi] .

and	a	small	supply	of	candy	.
和	一个	小的	供应	的	糖果	.

还有少量糖果。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['prɑ:mɪst] ['bʌtər] , ['pepər] , [ænd; ənd][sɔ:lt] ; [ə'nʌðər] [ə'gri:d] , [ɪn][ðə; ði]

Another	of	the	party	promised	butter	,	pepper	,	and	salt	;	another	agreed	,	in	the
其他	的	这	派对	承诺	黄油	,	胡椒	,	和	盐	;	其他	同意	,	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

name	of	his	mother	,
姓名	的	他的	母亲	,

一行人中有人承诺提供黄油、胡椒粉和盐；另一个人以母亲的名义答应了。

[tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒɪndʒərbred][ænd; ənd][paɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

to	have	some	gingerbread	and	pies	,	and	so	the	list	of	provisions
到	有	一些	姜饼	和	馅饼	,	和	所以	这	列表	的	条款

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

准备了一些姜饼和馅饼，于是列出了所需物品清单。

[ʌp] , [ðʌs] ['setlɪŋ] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [fɜ:rst] .

up	,	thus	settling	the	last	question	first	.
向上	,	因此	安顿	这	最后的	问题	第一的	.

首先，最后一个问题得以解决。

[wer] [ðə; ði][kæmp][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pɪtʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

Where	the	camp	should	be	pitched	was	a	more	difficult	matter	to	decide	.
在哪里	这	营	应该	是	投球	曾是	一个	更多的	难的	事情	到	决定	.

营地选址是个更难决定的问题。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðæt] ['teɪkən][ɑ:n]

Some	were	in	favor	of	going	in	the	same	direction	as	that	taken	on
一些	是	在	偏爱	的	去	在	这	相同的	方向	作为	那	已采取	在

[ðə; ði] [ber] - [hʌnt] ;

the	bear	-	hunt	;
这	熊	-	打猎	;

有些人赞成采取与猎熊时相同的方向；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['voʊtɪd] [daʊn] [æt; ət][wʌns][baɪ] [bɪl] ['tɔmpsn] , [hu:] ,

but	this	was	voted	down	at	once	by	Bill	Thompson	,	who	,
但	这	曾是	投票	向下	在	一次	经过	账单	汤普森	,	WHO	,

但比尔·汤普森立即否决了这项提议，他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑ:rti] ['fə:niʃiŋ] [ðə; ði][tent] , [hæd; həd][greɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]

because	he	was	the	party	furnishing	the	tent	,	had	great	weight	in	the
因为	他	曾是	这	派对	家具	这	帐篷	,	有	伟大的	重量	在	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

因为他是提供帐篷的一方，所以在讨论中很有分量。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] - [wei] [ɔ:f] [wer] [wi:; wi][kɑ:nt][get] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

"	We	want	to	go	'	way	off	where	we	can't	get	back	for	a	good	while	,
"	我们	想	到	去	-	方式	离开	在哪里	我们	不能	得到	后退	为了	一个	好的	尽管	,

“我们想去一个很长一段时间都回不来的地方，

" [hi:; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	he	said	,	decidedly	.
"	他	说	,	绝对地	.

“他斩钉截铁地说。”

" [æn; ən] - [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [wer] ['noʊbɑ:di][laɪvz; lɪvz] , ['soʊz] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd]

"	An	'	besides	,	we	must	go	where	nobody	lives	,	so's	we	can	find
"	一个	-	除了	,	我们	必须	去	在哪里	无人	生活	,	所以也是	我们	能	寻找

[mɔ:r] [berz] [fɔ:r; fər][tɪp] .

more	bears	for	Tip	.
更多的	熊	为了	提示	.

“而且，我们必须去人烟稀少的地方，这样才能为小费找到更多的熊。”

" [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [sə'dʒestɪd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt] ,

"	Then	another	of	the	party	suggested	getting	a	horse	and	cart	,
"	然后	其他	的	这	派对	建议	获得	一个	马	和	大车	,

“然后，队伍里另一个人建议弄辆马车。”

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

and	going	as	far	into	the	interior	of	the	island	as	possible	;
和	去	作为	远的	进入	这	内部的	的	这	岛	作为	可能的	;

并尽可能深入岛屿内陆；

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪl] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

but	this	Bill	objected	to	on	the	ground	that	they	would	then	be	obliged	to
但	这	账单	反对	到	在	这	地面	那	他们	会	然后	是	有义务	到

['fɑ:loʊ] [sʌm; səm][roʊd] ,

follow	some	road	,
跟随	一些	路	,

但这项法案遭到反对，理由是他们那样做就必须遵循某种道路。

[wɪtʃ] [wʊd] [stɪl] [ki:p] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

which	would	still	keep	them	within	the	range	of	civilization	.
哪个	会	仍然	保持	他们	之内	这	范围	的	文明	.

这样仍然可以让他们保持在文明的范畴之内。

" [kɑ:nt] [wi:; wi][get][ə; eɪ][boʊt] , [æn; ən] - [goʊ] - [wei] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Can't	we	get	a	boat	,	an	'	go	'	way	round	to	the	other	side	of	the
"	不能	我们	得到	一个	船	,	一个	-	去	-	方式	圆形的	到	这	其他	边	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

“我们能不能弄条船，绕到岛的另一边去？”

[wer] ['noʊbɑ:di][laɪvz; lɪvz] ? " [æskt] [tɪm] .

where	nobody	lives	?	"	asked	Tim	.
在哪里	无人	生活	?	"	问	蒂姆	.

“那里没有人居住吗？”蒂姆问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] [bɪl] , [dɪ'saɪsɪvli] — " [ðæts]
" That's the very thing , " said Bill , decisively — " that's
" 那就是 这 非常 事物 , " 说 账单 , 果断地 — " 那就是

"正是如此,"比尔果断地说，"那就是……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 774]
[页 -]

[第 774 页]

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ; [æn; ən] - ['dʒɪmi] ['nuːkəm] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kiːps] [æt; ət]
the very thing ; an - Jimmy Newcomb can get the one his father keeps at
这 非常 事物 ; 一个 - 吉米 纽科姆 能 得到 这 一 他的 父亲 保持 在
['dʌnəmz] [wɔːrf] .
Dunham's wharf .
邓纳姆的 码头 .

正是如此；吉米·纽科姆可以拿到他父亲放在邓纳姆码头的那一个。

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] ['setld] ,
" All three of the questions having thus been settled ,
" 全部 三 的 这 问题 拥有 因此 到过 定居 ,

"既然这三个问题都已得到解决，

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [bɪl] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
the boys went over to Bill Thompson's to view the tent which was to
这 男孩们 去 超过 到 账单 汤普森的 到 看法 这 帐篷 哪个 曾是 到
[ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [haɪɪst; 'haɪəst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
afford them their highest idea of enjoyment .
买得起 他们 他们的 最高 主意 的 享受 .

男孩们去了比尔·汤普森家，去看那顶能给他们带来极致享受的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pɑːrti] ,
It was found to be quite large enough to shelter the entire party ,
它 曾是 成立 到 是 相当 大的 足够的 到 庇护所 这 全部的 派对 ,

经查，它足够大，可以容纳所有人。

['biːɪŋ] ['fʊli] [twelv] [fiːt] [skwer] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [pegz] [ænd; ənd] [steɪks] ,
being fully twelve feet square , and complete in everything save pegs and stakes ,
存在 完全 十二 脚 正方形 , 和 完全的 在 一切 节省 钉子 和 赌注 ,

尺寸为十二英尺见方，除了木桩和木柱之外，其他一切都齐全。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] ,
which could easily be made before starting ,
哪个 可以 容易地 是 制成 前 开始 ,

这完全可以在开始之前做好，

[ɔːr] ['æftər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪtʃt] .
or after they should arrive on the spot where it was to be pitched .
或者 后 他们 应该 到达 在 这 点 在哪里 它 曾是 到 是 投球 .

或者在他们到达预定的搭建地点之后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [geɪzd] [sə'fɪʃntli] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kænvəs]
It was some time before the boys had gazed sufficiently upon this canvas
它 曾是 一些 时间 前 这 男孩们 有 凝视 足够 之上 这 帆布
[haʊs] [soʊ] ['wʌndərfəli] [kʌm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,
house so wonderfully come into their possession ,
房子 所以 太棒了 来 进入 他们的 拥有 ,

过了好一会儿，男孩们才仔细端详起这座奇妙地归他们所有的帆布小屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [spent] [mɔ:r] [taɪm] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

and	they	would	probably	have	spent	more	time	in	admiration	of	it	had
和	他们	会	大概	有	花费	更多的	时间	在	钦佩	的	它	有

[ðer; ðər] [nɑ:t] [bɪn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] ['dʒɪmi] ['nu:ˌkoʊmz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]

there	not	been	some	little	doubt	as	to	whether	Jimmy	Newcomb's	father	had
那里	不是	到过	一些	小的	怀疑	作为	到	无论	吉米	纽科姆的	父亲	有

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

the	same	idea	regarding	the	loan	of	his	boat	as	his	son	.
这	相同的	主意	关于	这	贷款	的	他的	船	作为	他的	儿子	.

如果不是对吉米·纽科姆的父亲是否和儿子一样想把船借给他这件事抱有一丝疑虑，他们或许会花更多的时间来欣赏这艘船。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['nu:kəm] [æt; ət]

It	was	thought	best	to	have	an	interview	with	Mr	.	Newcomb	at
它	曾是	想法	最好的	到	有	一个	面试	和	先生	.	纽科姆	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

大家认为最好立即对纽科姆先生进行面谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pɑ:rti] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔ:lmoʊst] ['ɑ:pəzɪt]

and	the	entire	party	marched	down	the	village	to	a	point	almost	opposite
和	这	全部的	派对	行军	向下	这	村庄	到	一个	观点	几乎	对面的

[ðə; ði] [stɔ:r] ,

the	store	,
这	店铺	,

于是，整个队伍沿着村子行进，一直走到几乎与商店正对面的地方。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [waɪl] ['dʒɪmi] [went] [ɪn] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] .

and	waited	there	while	Jimmy	went	in	to	ask	the	important	question	.
和	等待	那里	尽管	吉米	去	在	到	问	这	重要的	问题	.

然后他就在那里等着，直到吉米进去问那个重要的问题。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] ['evri] ['bɔɪz] [feɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] [sæd] ,

He	remained	inside	so	long	that	every	boy's	face	began	to	grow	sad	,
他	剩余	里面	所以	长的	那	每一个	男孩们	脸	开始	到	生长	伤心	,

他待在里面太久了，以至于每个男孩的脸上都开始露出悲伤的神情。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

for	each	moment	he	was	there	seemed	to	tell	that	he	was	not
为了	每个	片刻	他	曾是	那里	似乎	到	告诉	那	他	曾是	不是

[sək'si:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

succeeding	in	the	project	.
成功	在	这	项目	.

他待在那里的每一刻似乎都在告诉人们，他在这个项目上并没有取得成功。

" [aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - ['hi:z] [steɪɪn] - [ðer; ðər] [tu:; tə]

"	I	guess	his	father	won't	let	him	have	it	,	an	'	he's	stayin	'	there	to
"	我	猜测	他的	父亲	惯于	让	他	有	它	,	一个	-	他是	待在	-	那里	到

[koʊks] ,

coax	,
哄	,

“我猜他父亲不会让他得到它，所以他才留在那儿哄骗他。”

" [sed] [bɪl] , ['sædli] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['spoʊkən] [wen] ['dʒɪmi] [ə'pɪrd] .

"	said	Bill	,	sadly	;	but	he	had	hardly	spoken	when	Jimmy	appeared	.
"	说	账单	,	令人遗憾的是	;	但	他	有	几乎	说	什么时候	吉米	出现	.

“比尔悲伤地说；但他话还没说完，吉米就出现了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][ʌn'tɪl][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][im'paːtid][ðə; ði]['dʒɔɪfl]

He	could	not	wait	until	he	crossed	the	street	before	he	imparted	the	joyful
他	可以	不是	等待	直到	他	交叉	这	街道	前	他	传授	这	快乐

[nuːz] ,

news	,
消息	,

他迫不及待地穿过马路，把这个好消息告诉了别人。

[bʌt; bət] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

but	waved	his	hat	even	while	he	stood	on	the	threshold	of	the	door	,
但	挥手	他的	帽子	甚至	尽管	他	站立	在	这	临界点	的	这	门	,

但他站在门槛上时，仍然挥舞着帽子。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [skwiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

and	shouted	at	the	highest	squeak	of	his	voice	:
和	喊叫	在	这	最高	吱	的	他的	嗓音	:

他用尽全力，用他那尖细的嗓音大喊：

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] ;

"	It's	all	right	,	boys	;
"	它是	全部	正确的	,	男孩们	;

"没事的，孩子们;

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt] [ɪf] [wɪə(r)] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][get]

we	can	have	her	as	long	as	we	want	if	we're	careful	not	to	get
我们	能	有	她	作为	长的	作为	我们	想	如果	是	小心	不是	到	得到

[hɜːr; hər][stoʊv] [ʌp] .

her	stove	up	.
她	火炉	向上	.

只要我们小心别把她的炉子搬上来，我们就能一直养着她。

" [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][æt; ət] [fʊl]

"	In	the	twinkling	of	an	eye	every	one	of	those	boys	had	started	at	full
"	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	每一个	一	的	那些	男孩们	有	开始	在	满的

[spiːd] [tɔːrd] ['dʌnəmz] [wɔːrf] ,

speed	toward	Dunham's	wharf	,
速度	朝向	邓纳姆的	码头	,

"眨眼间，那些男孩全速朝邓纳姆码头跑去。"

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][krɑːft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

that	they	might	look	at	the	craft	which	was	to	carry	them	on	their	journey
那	他们	可能	看	在	这	工艺	哪个	曾是	到	携带	他们	在	他们的	旅行

.

:

.

以便他们能够看看即将载他们踏上旅程的船只。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [siːn] [ðə; ði][boʊt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

They	had	all	seen	the	boat	at	least	a	hundred	times	before	,
他们	有	全部	已见	这	船	在	至少	一个	百	时代	前	,

他们之前都至少见过那艘船一百次了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðerz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

but	now	that	she	was	theirs	for	a	while	,	she	seemed	like	a	new	one	.
但	现在	那	她	曾是	他们的	为了	一个	尽管	,	她	似乎	喜欢	一个	新的	一	.

但现在她属于他们一段时间了，她看起来就像个全新的人。

[sɪns] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði][tent] ['nɪrli] [kəm'pliːt] [fɔːr; fər] [pɪtʃɪŋ] ,

Since	the	boat	was	ready	,	and	the	tent	nearly	complete	for	pitching	,
自从	这	船	曾是	准备好	,	和	这	帐篷	几乎	完全的	为了	投球	,

船已经准备就绪，帐篷也几乎搭好了，

[bɪl] ['tɔmpsn] [prə'poʊzd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðæt] [deɪ] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp]

Bill	Thompson	proposed	that	each	one	should	spend	that	day	getting	ready	for	the	trip	.
账单	汤普森	建议的	那	每个	一	应该	花费	那	天	获得	准备好	为了	这	旅行	.

比尔·汤普森提议，每个人都应该利用这一天时间为旅行做准备。

[ðə; ði][taɪm][set][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	time	set	for	the	start	was	seven	o'clock	on	the	following	morning	,
这	时间	放	为了	这	开始	曾是	七	点钟	在	这	下列的	早晨	,

比赛定于第二天早上七点开始。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] ['prɑːmptli] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

and	every	one	was	expected	to	be	on	hand	promptly	at	that	hour	.
和	每一个	一	曾是	预期的	到	是	在	手	及时	在	那	小时	.

所有人都必须准时到场。

[tɪm] , ['bɑːbi] , [ænd; ənd] [bɪl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tent] [pegz] [ænd; ənd] [steɪks] ,

Tim	,	Bobby	,	and	Bill	promised	to	make	the	tent	pegs	and	stakes	,
蒂姆	,	鲍比	,	和	账单	承诺	到	制作	这	帐篷	钉子	和	赌注	,

蒂姆、鲍比和比尔答应制作帐篷钉和地钉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['eni][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] ['miːnwaɪl] ,

and	it	was	decided	that	if	any	important	question	should	come	up	meanwhile	,
和	它	曾是	决定	那	如果	任何	重要的	问题	应该	来	向上	同时	,

并决定，如果在此期间出现任何重要问题，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [bɪ'haɪnd] ['bɑːbi] ['tʌkɚz] [bɑːrn] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

they	could	meet	behind	Bobby	Tucker's	barn	that	night	to	discuss	it	.
他们	可以	见面	在后面	鲍比	塔克的	谷仓	那	夜晚	到	讨论	它	.

当晚他们可以在鲍比·塔克的谷仓后面见面讨论此事。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'griːmənt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

With	this	agreement	the	conference	broke	up	,	and	during	the	remainder	of
和	这	协议	这	会议	打破	向上	,	和	期间	这	余	的

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

达成协议后，会议结束，当天剩余时间里，

[wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

when	any	of	the	towns	-	people	saw	a	boy	running	at	full	speed	,
什么时候	任何	的	这	城镇	-	人们	锯	一个	男生	跑步	在	满的	速度	,

当镇上的任何人看到一个男孩全速奔跑时，

[ɔːr] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][bed] - ['kloʊðɪŋ] ,

or	staggering	under	a	load	of	bed	-	clothing	,
或者	令人震惊	在下面	一个	加载	的	床	-	衣服	,

或者被沉重的被褥压得步履蹒跚，

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][aʊt] ['kæmpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

they	knew	he	was	one	of	the	party	who	were	going	out	camping	for	a
他们	知道	他	曾是	一	的	这	派对	WHO	是	去	出去	野营	为了	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

他们知道他是要去露营一周的队伍中的一员。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [lɔːst][ðer; ðər] [ˈtempər]
It **would** **not** **be** **surprising** **if** **the** **mothers** **of** **those** **boys** **lost** **their** **temper**
它 会 不是 是 奇怪 如果 这 母亲们 的 那些 男孩们 丢失的 他们的 脾气
[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ten] [ˈaʊərz] ,
several **times** **during** **the** **following** **ten** **hours** **,**
一些 时代 期间 这 下列的 十 小时 ,

在接下来的十个小时里，那些男孩的母亲们如果多次发脾气，也不足为奇。

[soʊ] [ˈnuːmərəs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈwɒnts] ,
so **numerous** **were** **their** **wants** **,**
所以 很多的 是 他们的 想要 ,

他们的需求如此之多，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [veɪg] [aɪˈdiːəz][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz]
and **such** **vague** **ideas** **did** **they** **have** **as** **to** **the** **amount** **of** **provisions**
和 这样的 模糊的 想法 做过 他们 有 作为 到 这 数量 的 条款
[ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwiːks] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
necessary **for** **a** **week's** **stay** **in** **the** **woods** **.**
必要的 为了 一个 本周 停留 在 这 树林 .

他们对在森林里待一周所需的物资数量只有非常模糊的想法。

[bʌt; bət] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈperənts] ,
But **greatly** **to** **the** **delight** **of** **both** **the** **boys** **and** **their** **parents** **,**
但 非常 到 这 喜 的 两个都 这 男孩们 和 他们的 父母 ,

但令男孩们和他们的父母都非常高兴的是，

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [æz; əz][ɔːl] [deɪz] [wɪl] ,
the **day** **came** **to** **a** **close** **,** **as** **all** **days** **will** **,**
这 天 来了 到 一个 关闭 , 作为 全部 天 将要 ,

一天结束了，就像所有日子一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈpɑːrti][met] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʌkɚz] [bɑːrn] .
and **a** **very** **happy** **party** **met** **in** **the** **rear** **of** **Mr** **.** **Tucker's** **barn** **.**
和 一个 非常 快乐的 派对 遇见 在 这 后部 的 先生 . 塔克的 谷仓 .

一群非常高兴的人在塔克先生的谷仓后面聚会。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈprɑːmɪst] , [waɪl] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
Each **one** **had** **secured** **the** **articles** **promised** **,** **while** **some** **had** **been** **able**
每个 一 有 安全 这 文章 承诺 , 尽管 一些 有 到过 有能力的
[tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .
to **do** **even** **more** **.**
到 做 甚至 更多的 .

每个人都拿到了承诺的物品，有些人甚至拿到了更多。

[ˈbɑːbi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][flæg] , [ˈræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
Bobby **had** **found** **a** **flag** **,** **rather** **the** **worse** **for** **wear** **,** **to** **be** **sure** **,**
鲍比 有 成立 一个 旗帜 , 相当 这 更糟 为了 穿 , 到 是 当然 ,

鲍比找到了一面旗子，不过确实破损得很厉害。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [wʌn][tuː; tə] [siː] [wʌt]
but **still** **showing** **enough** **of** **the** **stars** **and** **stripes** **to** **allow** **one** **to** **see** **what**
但 仍然 显示 足够的 的 这 明星 和 条纹 到 允许 一 到 看 什么
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,
it **had** **been** **,**
它 有 到过 ,

但仍然可以看到足够的星条图案，让人能够看出它曾经是什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ɔːl] .
and **this** **was** **looked** **upon** **as** **the** **crowning** **triumph** **of** **all** **.**
和 这 曾是 看起来 之上 作为 这 加冕 胜利 的 全部 .

这被视为所有胜利中的巅峰之作。

[tɪm] , ['bɑ:bi] , [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [tent] [pegz] ,

Tim	,	Bobby	,	and	Bill	had	worked	hard	at	the	tent	pegs	,
蒂姆	,	鲍比	,	和	账单	有	工作	难的	在	这	帐篷	钉子	,

蒂姆、鲍比和比尔在帐篷桩上辛勤劳作了很久。

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] .

but	had	made	only	about	half	the	required	number	.
但	有	制成	仅有的	关于	一半	这	必需的	数字	.

但只完成了所需数量的一半左右。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

This	,	however	,	was	not	considered	important	,
这	,	然而	,	曾是	不是	经过考虑的	重要的	,

然而，这一点并未被认为很重要。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

since	the	remainder	could	be	made	after	they	arrived	at	the	camping	place	.
自从	这	余	可以	是	制成	后	他们	到达的	在	这	野营	地方	.

因为剩下的部分可以在他们到达露营地后再做。

[wen] [ðə; ði]['pɑ:rti] [broʊk] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [i:tʃ]

When	the	party	broke	up	that	night	it	was	with	the	understanding	that	each
什么时候	这	派对	打破	向上	那	夜晚	它	曾是	和	这	理解	那	每个

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

one	would	be	at	the	wharf	as	early	as	possible	,
一	会	是	在	这	码头	作为	早期的	作为	可能的	,

当晚聚会结束时，大家达成共识，每个人都要尽早到达码头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][get][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt]

and	it	was	hard	work	for	any	of	them	to	get	to	sleep	that	night
和	它	曾是	难的	工作	为了	任何	的	他们	到	得到	到	睡觉	那	夜晚

.

:

.

那天晚上，他们所有人都很难入睡。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ʌp][ænd; ənd] [drest] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd]['eni]

But	nearly	all	of	them	were	up	and	dressed	before	the	sun	had	any
但	几乎	全部	的	他们	是	向上	和	穿着	前	这	太阳	有	任何

[aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

idea	that	it	was	time	for	him	to	show	his	face	in	the	east	.
主意	那	它	曾是	时间	为了	他	到	展示	他的	脸	在	这	东方	.

但几乎所有人都在太阳升起之前就起床穿好了衣服。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][hæf][pæst][sɪks] [wen] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tent][tu:; tə][bɪl]

It	was	hardly	half	past	six	when	everything	,	from	the	tent	to	Bill
它	曾是	几乎	一半	过去的	六	什么时候	一切	,	从	这	帐篷	到	账单

['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz][lɪv; laɪv][hen] ,

Thompson's	live	hen	,
汤普森的	居住	母鸡	,

当时刚过六点半，从帐篷到比尔·汤普森的活母鸡，所有东西都.....

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [pækt] ['snʌgli] .

was	in	the	boat	,	packed	snugly	.
曾是	在	这	船	,	包装	舒适地	.

当时在船上，挤得满满当当的。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn][ɑ:n][ə; eɪ] [θɪn] [slæb][ʌv; əv][drɪft] - [wʊd] ,

The	flag	was	raised	at	the	stern	on	a	thin	slab	of	drift	-	wood	,
这	旗帜	曾是	提高	在	这	船尾	在	一个	薄的	板	的	漂移	-	木头	,

旗帜被插在船尾一块薄薄的浮木上。

[held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] ['dʒɪmi] ['nuːkəm] , [huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['helmzmən] ,

held	in	place	by	Jimmy	Newcomb	,	who	was	given	the	position	of	helmsman	,
握住	在	地方	经过	吉米	纽科姆	,	WHO	曾是	给定	这	位置	的	舵手	,

由吉米·纽科姆掌舵，他稳住了位置。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [oʊnd] [ðə; ði][boʊt] .

owing	to	the	fact	that	his	father	owned	the	boat	.
欠款	到	这	事实	那	他的	父亲	拥有	这	船	.

因为那艘船是他父亲的。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz][æt; ət] ['roʊɪŋ] ,

The	remainder	of	the	party	were	to	take	turns	at	rowing	,
这	余	的	这	派对	是	到	拿	转弯	在	划船	,

其余队员轮流划船。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] ,

and	when	the	boat	was	pushed	away	from	the	wharf	,
和	什么时候	这	船	曾是	推动	离开	从	这	码头	,

当船被推离码头时，

[fɔːr] [ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [wɜːrkt] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

four	oars	were	worked	as	vigorously	as	the	boys	at	the	end	of
四	桨	是	工作	作为	大力	作为	这	男孩们	在	这	结尾	的

[ðem; ðəm] [nuː] [haʊ] .

them	knew	how	.
他们	知道	如何	.

四支桨被划得无比卖力，桨尖上的男孩们使出了浑身解数。

[bɪl] ['tɔmpsn] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][dʒɔɪnd] ;

Bill	Thompson	started	a	song	,	in	which	all	joined	;
账单	汤普森	开始	一个	歌曲	,	在	哪个	全部	加入	;

比尔·汤普森开始唱一首歌，大家都加入了合唱；

[tɪp] [bɑːrkt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['deɪndʒər][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['hoʊpləsli] [hɔːrs] ;

Tip	barked	until	there	was	every	danger	that	he	would	become	hopelessly	hoarse	;
提示	吠叫	直到	那里	曾是	每一个	危险	那	他	会	变得	绝望地	嘶哑	;

Tip 狂吠不止，几乎就要嗓子嘶哑到无法呼吸了；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hen] ['kækld] [ænd; ənd][skəuldid][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪt]

and	the	old	hen	cackled	and	scolded	as	if	she	knew	just	what	her	fate
和	这	老的	母鸡	咯咯笑	和	责骂	作为	如果	她	知道	只是	什么	她	命运

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

was	to	be	.
曾是	到	是	.

老母鸡咯咯地叫着，斥责着，仿佛她早就知道自己的命运是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] ['mɪntʃɪnz] ['aɪlənd] ,

There	was	only	one	settlement	on	Minchin's	Island	,
那里	曾是	仅有的	一	沉降	在	明钦的	岛	,

明钦岛上只有一个定居点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [roʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	it	was	the	plan	of	the	party	to	row	around	the	coast	until	they
和	它	曾是	这	计划	的	这	派对	到	排	大约	这	海岸	直到	他们

[riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

reached	a	point	as	nearly	opposite	the	village	as	possible	.
达到	一个	观点	作为	几乎	对面的	这	村庄	作为	可能的	.

一行人的计划是沿着海岸线划船，直到到达尽可能接近村庄对面的地方。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ten] [maɪlz] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ðə; ði]['leɪbər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:]

The	distance	was	fully	ten	miles	;	but	no	one	thought	the	labor	would	be	too
这	距离	曾是	完全	十	英里	;	但	不	一	想法	这	劳动	会	是	也

[greɪt] [ɪf] ,

great	if	,
伟大的	如果	,

距离足足有十英里；但没有人认为如果这样做的话，劳动强度会太大。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑ:rd] ['roʊɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

by	dint	of	hard	rowing	,	they	could	reach	a	place	that	was	uninhabited	,
经过	凹痕	的	难的	划船	,	他们	可以	抵达	一个	地方	那	曾是	无人	,

通过奋力划桨，他们到达了一个无人居住的地方。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [wen'evər] [ə'nʌðər]

and	each	one	was	ready	to	take	his	turn	at	the	oars	whenever	another
和	每个	一	曾是	准备好	到	拿	他的	转动	在	这	桨	每当	其他

[wʌz; wəz]['taɪərd] .

was	tired	.
曾是	疲劳的	.

当有人疲惫时，每个人都随时准备轮流划桨。

[naʊ] [bɪl] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklər] [fɔ:r; fər] ['dɪsəplɪn] ,

Now	Bill	Thompson	was	a	great	stickler	for	discipline	,
现在	账单	汤普森	曾是	一个	伟大的	坚持者	为了	纪律	,

比尔·汤普森是个非常注重纪律的人。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	although	he	had	said	nothing	about	it	when	the	details	of	the
和	虽然	他	有	说	没有什么	关于	它	什么时候	这	细节	的	这

['vɔɪɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

voyage	were	under	discussion	,
航程	是	在下面	讨论	,

尽管在讨论航行细节时他对此只字未提，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

he	had	a	plan	which	he	began	to	carry	into	execution	as	soon	as
他	有	一个	计划	哪个	他	开始	到	携带	进入	执行	作为	很快	作为

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] ['ferli] [kə'menst] .

the	journey	was	fairly	commenced	.
这	旅行	曾是	相当	开始	.

他早有计划，并在旅程正式开始后立即着手实施。

" [naʊ] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Now	we've	got	to	do	this	thing	right	,	"	he	said	,
"	现在	我们已经	得到	到	做	这	事物	正确的	,	"	他	说	,

"现在我们必须把这件事做好，"他说。

[æz; əz][hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l]

as	he	braced	himself	in	the	bow	,	where	he	could	have	a	view	of	all
作为	他	支撑	他自己	在	这	弓	,	在哪里	他	可以	有	一个	看法	的	全部

[hændz] .

hands	.
双手	.

他站在船头，从那里可以看到船上的所有人。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [tʃu:z] ['dɪfrənt] [wʌnz][tu:; tə][du:] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , ['soʊz] [wi:l] [noʊ] [wʌt]

"	We	must	choose	different	ones	to	do	different	things	,	so's	we'll	know	what
"	我们	必须	选择	不同的	一个	到	做	不同的	事物	,	所以也是	出色地	知道	什么

[wɪə(r)] [ə'baʊt] .

we're	about	.
是	关于	.

"我们必须选择不同的人去做不同的事，这样我们才能知道自己的使命是什么。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kʊks] ,
We've got to have cooks ,
我们已经 得到 到 有 厨师 ,

我们需要厨师，

[æn; ən] - [aɪ] - [tɪm] - [æn; ən] - ['bɑːbi] ['tʌkər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtlz] ,
an ' I nom'nate Tim Babbige an ' Bobby Tucker to take care of the victuals ,
一个 - 我 - 蒂姆 - 一个 - 鲍比 塔克 到 拿 关心 的 这 食物 ,

我提名蒂姆·巴比奇和鲍比·塔克负责伙食。

[æn; ən] - [duː][ðə; ði] ['kʊkɪn] - .
an ' do the cookin ' .
一个 - 做 这 烹饪 - .

然后负责做饭。

" [bɪl] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['sekənd][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi]
" Bill paused as if for some one to second the proposition , and Jimmy
" 账单 暂停 作为 如果 为了 一些 一 到 第二 这 主张 , 和 吉米
['nuːkəm] [sed] ,
Newcomb said ,
纽科姆 说 ,

比尔停顿了一下，似乎在等有人附议，吉米·纽科姆说道：

[nɑːt] ['veri] ['prɑːpərli][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
not very properly to be sure ,
不是 非常 适当地 到 是 当然 ,

确实不太合适，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] ['ɑːfɪs] ,
according to the rules laid down for the election of gentlemen to office ,
根据 到 这 规则 铺设 向下 为了 这 选举 的 先生们 到 办公室 ,

根据选举绅士担任公职所制定的规则，

[bʌt; bət] [stɪl] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
but still quite decidedly enough to show he meant it , " That settles it ,
但 仍然 相当 绝对地 足够的 到 展示 他 意思是 它 , " 那 定居点 它 ,

但语气仍然非常肯定，足以表明他是认真的："就这么定了。"

" [ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
" and Tim and Bobby were considered elected to the responsible
" 和 蒂姆 和 鲍比 是 经过考虑的 当选 到 这 负责任的
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [kʊks] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .
offices of cooks and guardians of the food .
办公室 的 厨师 和 守护者 的 这 食物 .

蒂姆和鲍比被认为当选为厨师和食品守护者的重要职务。

" [naʊ] [aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['mækɪn] - ['dʒɪmi] ['nuːkəm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Now I go in for makin ' Jimmy Newcomb captain of the ship ,
" 现在 我 去 在 为了 制造 - 吉米 纽科姆 队长 的 这 船 ,

"现在我打算让吉米·纽科姆当船长。"

[æn; ən] - [hiː; hi][mʌst; məst] [bɔːs] [ðə; ði][dʒɑːb] [wen] [wɪə(r)] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][trɪp] , [æn; ən] - [wen] [wɪə(r)]
an ' he must boss the job when we're out on a trip , an ' when we're
一个 - 他 必须 老板 这 工作 什么时候 是 出去 在 一个 旅行 , 一个 - 什么时候 是
['lændɪn] - .
landin ' .
着陆 - .

出差途中和飞机降落时，他必须负责指挥。

" [ðɪs] [taɪm] [tɪm] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
" This time Tim , being already one of the most important officers of the
" 这 时间 蒂姆 , 存在 已经 一 的 这 最多 重要的 警官 的 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

"这一次，蒂姆已经是探险队中最重要的官员之一了，

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
considering it necessary to assist in the election of some of the others ,
考虑 它 必要的 到 协助 在 这 选举 的 一些 的 这 其他的 ,

考虑到有必要协助其他一些人的选举，

[sed] ['kwɪkli] , " [ðæts] [dʒest][ðə; ði] [θɪŋ] .
said quickly , " That's jest the thing .
说 迅速地 , " 那就是 笑话 这 事物 .

他迅速说道："那只是个玩笑。"

" ['æftər] [bɪl] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['wɔːtər]
" After Bill had appointed certain of the boys to cut wood and bring water
" 后 账单 有 任命 肯定 的 这 男孩们 到 切 木头 和 带来 水
,
,
,

"比尔指派了一些男孩去砍柴和挑水之后，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
he said , with just a shade of hesitation in his voice ,
他 说 , 和 只是 一个 阴影 的 犹豫 在 他的 嗓音 ,

他语气中带着一丝犹豫，说道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
as if he was troubled with bashfulness ,
作为 如果 他 曾是 麻烦 和 腼 ,

仿佛他羞涩难当。

" [naʊ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪn] - ,
" Now somebody's got to be captain of the huntin ' ,
" 现在 某人的 得到 到 是 队长 的 这 亨廷顿 - ,

"现在总得有人来当狩猎队长吧。"

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪn] - [aɪl] [duː] [ðæt] ;
an ' if you boys are willin ' I'll do that ;
一个 - 如果 你 男孩们 是 威林 - 患病的 做 那 ;

如果你们愿意的话，我就这么做；

[æn; ən] - [wət'evər] [kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [wiː; wi] [sker] [ʌp] ,
an ' whatever kind of wild animals we scare up ,
一个 - 任何 种类 的 荒野 动物 我们 吓 向上 ,

以及我们惊扰到的任何野生动物，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][æn; ən] - [kʌt][ðer; ðər] [θroʊt] ['æftər][tɪp]
I promise to be the first one to rush in an ' cut their throats after Tip
我 承诺 到 是 这 第一的 一 到 匆忙 在 一个 - 切 他们的 喉咙 后 提示
[hæz; həz] [kɔːt] - [ɪm] .
has caught ' em .
有 捕捉 - 呃 .

我保证，在 Tip 抓住他们之后，我会第一个冲进去割断他们的喉咙。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,
" This was considered as a sort of oath of office ,
" 这 曾是 经过考虑的 作为 一个 种类 的 誓言 的 办公室 ,

"这被视为一种就职宣誓，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] [ɪn] ['bɪlz] [self] -

and	each	member	of	the	party	made	some	sign	of	agreement	in	Bill's	self	-
和	每个	成员	的	这	派对	制成	一些	符号	的	协议	在	法案的	自己	-

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

党内每位成员都对比尔的自荐表示了某种程度的赞同。

['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [wʌt] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]

feeling	perfectly	satisfied	that	he	should	fill	what	was	looked	upon	as	a
感觉	完美	使满意	那	他	应该	充满	什么	曾是	看起来	之上	作为	一个

['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

dangerous	position	.
危险的	位置	.

他非常满意自己能够胜任这个被认为是危险的职位。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊərz] ,

After	they	had	rowed	at	least	three	hours	,
后	他们	有	划船	在	至少	三	小时	,

他们划船至少三个小时后，

['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn'taɪərli]

different	members	of	the	crew	insisted	that	they	must	have	gone	entirely
不同的	成员	的	这	全体人员	坚持	那	他们	必须	有	已消失	完全

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

around	the	island	,
大约	这	岛	,

船员中不同的人都坚称他们一定是绕岛航行了一圈。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [prə'siːdɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] ; [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['kwɪkli] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]

and	were	then	proceeding	toward	home	;	but	Jimmy	quickly	put	a	stop	to
和	是	然后	进行中	朝向	家	;	但	吉米	迅速地	放	一个	停止	到

['eni] ['grʌmblɪŋ] .

any	grumbling	.
任何	抱怨	.

然后他们就往家走去；但吉米很快就制止了任何抱怨。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [nuː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Both	he	and	Bill	knew	when	they	were	about	opposite	the	village	,
两个都	他	和	账单	知道	什么时候	他们	是	关于	对面的	这	村庄	,

他和比尔都知道他们已经快到村子对面了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['tɔmpsn] ,

for	they	had	been	there	several	times	with	Captain	Thompson	,
为了	他们	有	到过	那里	一些	时代	和	队长	汤普森	,

因为他们曾多次和汤普森上尉一起去过那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['iːkwəli] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ]

and	they	were	both	equally	positive	that	they	had	yet	some	miles	to	go
和	他们	是	两个都	同样地	积极的	那	他们	有	然而	一些	英里	到	去

[bɪ'fɔːr] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

before	gaining	the	extreme	end	of	the	island	.
前	获得	这	极端	结尾	的	这	岛	.

他们都同样确信，距离到达岛屿的最远端还有很长的路要走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	about	eleven	o'clock	,
它	曾是	关于	十一	点钟	,

当时大约是十一点钟。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz] ,

and	nearly	every	boy	was	tired	out	with	his	work	at	the	oars	,
和	几乎	每一个	男生	曾是	疲劳的	出去	和	他的	工作	在	这	桨	,

几乎每个男孩划船都累坏了。

[wen] ['dʒɪmi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌɪn'ʃɔːr] .

when	Jimmy	ordered	them	to	stop	rowing	,	and	pointed	inshore	.
什么时候	吉米	订购	他们	到	停止	划船	,	和	尖	近岸	.

吉米命令他们停止划船，并指向岸边。

[ðə; ðɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] .

The	view	which	presented	itself	was	a	lovely	one	.
这	看法	哪个	呈现	本身	曾是	一个	迷人的	一	.

眼前的景色美极了。

[tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['rɑːks] [prə'dʒektɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] , ['fɔːmɪŋ]

Two	points	of	rocks	projected	some	distance	into	the	sea	,	forming
二	积分	的	岩石	预计	一些	距离	进入	这	海	,	成型

两块岩石尖角伸入海中一段距离，形成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	775	]
[	页	-	]

[第 775 页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] [ʌv; əv]

a	little	harbor	,	at	the	head	of	which	was	a	smooth	shelving	beach	of
一个	小的	港口	,	在	这	头	的	哪个	曾是	一个	光滑的	货架	海滩	的

[sænd] .

sand	.
沙	.

一个小港口，港口尽头是一片平缓的沙滩。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [groʊv][ʌv; əv][paɪn] - [triːz] ,

Just	back	of	the	beach	was	a	dense	grove	of	pine	-	trees	,
只是	后退	的	这	海滩	曾是	一个	稠密	树林	的	松树	-	树木	,

海滩后方是一片茂密的松树林。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][led][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ,

and	through	them	led	a	narrow	path	,
和	通过	他们	引领	一个	狭窄的	小路	,

一条狭窄的小路由此展开，

[naʊ] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][vaɪnz][ænd; ənd] [wiːdz] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

now	so	covered	with	vines	and	weeds	as	to	show	it	had	not	been
现在	所以	涵盖	和	藤蔓	和	杂草	作为	到	展示	它	有	不是	到过

[juːst] ,

used	,
用过的	,

现在这里藤蔓杂草丛生，显然已经无人使用过了。

[baɪ][mæn][æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

by	man	at	least	,	for	some	time	.
经过	男人	在	至少	,	为了	一些	时间	.

至少在一段时间内，人类是这样做的。

['dʒɪm][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [ðer; ðər] ,

Jim	had	no	need	to	ask	what	his	companions	thought	of	camping	there	,
吉姆	有	不	需要	到	问	什么	他的	同伴	想法	的	野营	那里	,

吉姆无需询问同伴们对在那里露营的看法，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [əˈpɪrd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp]

for	each	one	appeared	delighted	with	it	,	and	the	boat	was	pulled	up
为了	每个	一	出现	高兴极了	和	它	,	和	这	船	曾是	拉	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

to	the	beach	.
到	这	海滩	.

每个人都显得很高兴，于是船被拉到了沙滩上。

[bɪl] [ˈtɔmpsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːp] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Bill	Thompson	was	the	first	to	leap	ashore	,	and	even	though	he	was
账单	汤普森	曾是	这	第一的	到	飞跃	岸上	,	和	甚至	尽管	他	曾是

['oʊnli][ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntsmən] ,

only	the	chief	huntsman	,
仅有的	这	首席	猎人	,

比尔·汤普森是第一个跳上岸的人，尽管他只是首席猎人，

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

he	assumed	full	charge	of	the	expedition	,
他	假定	满的	收费	的	这	远征	,

他全面负责了这次探险。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tent][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	landing	and	setting	up	the	tent	were	concerned	.
所以	远的	作为	降落	和	环境	向上	这	帐篷	是	担心的	.

就登陆和搭建帐篷而言。

[ə; eɪ] [klɪrd] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][groʊv] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [jɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz]

A	cleared	spot	in	the	grove	about	fifty	yards	from	the	beach	was
一个	已清除	点	在	这	树林	关于	五十	码	从	这	海滩	曾是

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,

selected	as	the	site	of	the	tent	,
已选	作为	这	地点	的	这	帐篷	,

在距离海滩约五十码的树林中，选了一块空地作为帐篷搭建地点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðæt][ðə; ði][pegz][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

and	then	they	wished	that	the	pegs	had	all	been	made	before	they	started	,
和	然后	他们	希望	那	这	钉子	有	全部	到过	制成	前	他们	开始	,

然后他们就希望所有的木钉在开工前就已经做好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kænvəs][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pʊt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] .

for	the	canvas	could	not	be	put	up	until	they	were	done	.
为了	这	帆布	可以	不是	是	放	向上	直到	他们	是	完毕	.

因为在他们完成之前，画布无法挂起来。

[bɪl] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [set] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk] ,

Bill	and	two	others	set	about	this	important	work	,
账单	和	二	其他的	放	关于	这	重要的	工作	,

比尔和另外两人着手开展这项重要工作，

[waɪl] [tɪm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['bʌsld] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

while	Tim	and	Bobby	bustled	around	to	get	something	to	eat	,
尽管	蒂姆	和	鲍比	熙熙攘攘	大约	到	得到	某物	到	吃	,

蒂姆和鲍比忙着四处找吃的的时候，

[ænd; ənd]['dʒɪm] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['æŋkər] [sɪ'kjʊrli] .

and	Jim	made	sure	the	boat	was	anchored	securely	.
和	吉姆	制成	当然	这	船	曾是	锚定	安全地	.

吉姆确保船锚抛得很牢固。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [kʊks] [wʌz; wəz][tuː; tə][taɪ] ['bɪlz] [hen][baɪ][hɜːr; hər][leg][tuː; tə]

The	first	thing	done	by	the	two	cooks	was	to	tie	Bill's	hen	by	her	leg	to
这	第一的	事物	完毕	经过	这	二	厨师	曾是	到	领带	法案的	母鸡	经过	她	腿	到

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

两个厨子做的第一件事就是把比尔的母鸡的腿绑在树上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fæsn] [tɪp] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

and	then	it	was	found	necessary	to	fasten	Tip	some	distance	from
和	然后	它	曾是	成立	必要的	到	系	提示	一些	距离	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后发现有必要将蒂普固定在离她一段距离的地方。

[sɪns] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

since	he	showed	a	decided	inclination	to	treat	her	as	he	had	the
自从	他	显示	一个	决定	倾角	到	对待	她	作为	他	有	这

['wʊdtʃʌk] .

woodchuck	.
土拨鼠	.

因为他明显倾向于像对待土拨鼠一样对待她。

[ðen] [ðə; ði] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Then	the	more	skillful	work	of	building	the	fire	-	place	was	begun	,	and	this
然后	这	更多的	熟练	工作	的	建筑	这	火	-	地方	曾是	开始	,	和	这

[tɪm] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ,

Tim	took	charge	of	,
蒂姆	采取	收费	的	,

接下来是建造壁炉这项更需要技巧的工作，这项工作由蒂姆负责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 4,)
第2/4页

[waɪl]	['bɑ:bi]	[ˌʌn'pækt]	[ðə; ði]['ket(ə)l]	[ænd; ənd]['spaɪdər]	,	[gɑ:t][ðə; ði]	[pə'tetoz]	['redi]	[fɔ:r; fər]	['kʊkɪŋ]
while	**Bobby**	**unpacked**	**the**	**kettle**	**and**	**spider**	**,**	**got**	**the**	**potatoes**	**ready**	**for**	**cooking**
尽管	鲍比	拆开包装	这	壶	和	蜘蛛	,	得到	这	土豆	准备好	为了	烹饪

,

,

,

鲍比一边把水壶和蒸笼拿出来，一边准备土豆煮熟。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm'self]	['dʒen(ə)rəli]	['ju:sf(ə)l]	.
and	**made**	**himself**	**generally**	**useful**	**.**
和	制成	他自己	一般来说	有用	.

他让自己变得很有用。

[tɪm]	[meɪd]	['ræðər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[dʒɑ:b]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]['faɪər]	-	[pleɪs]	,
Tim	**made**	**rather**	**a**	**good**	**job**	**of**	**the**	**fire**	**-**	**place**	**,**
蒂姆	制成	相当	一个	好的	工作	的	这	火	-	地方	,

蒂姆把壁炉修得相当不错。

[ænd; ənd]['æftər]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[ˌaɪ 'ti:]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[hi:; hi]	[kʌt]	[θri:]	[fɔ:rkt]
and	**after**	**he**	**had**	**finished**	**it**	**to**	**his**	**satisfaction**	**he**	**cut**	**three**	**forked**
和	后	他	有	完成的	它	到	他的	满意	他	切	三	分叉

[stɪks]	[ɑ:n]	[wɪtʃ]	[tu:; tə]	[hæŋ]	[ðə; ði]['ket(ə)l]	,
sticks	**on**	**which**	**to**	**hang**	**the**	**kettle**	**,**
棍子	在	哪个	到	悬挂	这	壶	,

他满意地完成了水壶的制作后，砍了三根分叉的木棍用来悬挂水壶。

[bʌt; bət]	[ɪ'mi:diətli]	['æftərwərd]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fər'gɑ:tn]	[tu:; tə]	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʃeɪn]	,
but	**immediately**	**afterward**	**found**	**that**	**they**	**had**	**forgotten**	**to**	**bring**	**a**	**chain**	**,**
但	立即地	之后	成立	那	他们	有	被遗忘的	到	带来	一个	链	,

但随后他们发现他们忘记带链子了。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[bi:; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tu:; tə]	[sə'spend]	[ðə; ði]	[pɑ:t]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[roʊp]	,
and	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**suspend**	**the**	**pot**	**by**	**a**	**rope**	**,**
和	会	是	有义务	到	暂停	这	锅	经过	一个	绳索	,

他必须用绳子把锅吊起来。

[ˌðer'baɪ]	['rʌnɪŋ]	[sʌm; səm]	[rɪsk]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['bɜ:rnɪŋ]	.
thereby	**running**	**some**	**risk**	**of**	**its**	**burning**	**.**
从而	跑步	一些	风险	的	它是	燃烧	.

因此存在燃烧的风险。

['mi:nwaɪl]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ænd; ənd]['wɔ:tər]	['kæriərz]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðer; ðər][pɑ:rt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wɜ:rk]	,
Meanwhile	**the**	**wood**	**and**	**water**	**carriers**	**had**	**done**	**their**	**part**	**of**	**the**	**work**	**,**
同时	这	木头	和	水	承运人	有	完毕	他们的	部分	的	这	工作	,

与此同时，运木柴和运水的工人也完成了他们的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[kʊks]	[faʊnd]	['plenti]	[ʌv; əv]	[mə'tɪriəl]	[kloʊz][æt; ət][hænd]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]
and	**the**	**cooks**	**found**	**plenty**	**of**	**material**	**close**	**at**	**hand**	**for**	**the**	**beginning**
和	这	厨师	成立	很多	的	材料	关闭	在	手	为了	这	开始

[ʌv; əv][ðer; ðər]	['kʊkɪŋ]	[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz]	.
of	**their**	**cooking**	**operations**	**.**
的	他们的	烹饪	运营	.

厨师们发现手边有很多食材，可以开始烹饪工作了。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['faɪər]

The	potatoes	were	put	on	to	boil	,	and	thanks	to	the	generous	fire
这	土豆	是	放	在	到	熬	,	和	谢谢	到	这	慷慨的	火

[ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] ,

underneath	them	,
下	他们	,

土豆被放进锅里煮，多亏了下面旺盛的火候，

[geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['spiːdəli] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [əˈlɔtid] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪnər] [wɪtʃ]

gave	promise	of	speedily	being	ready	to	do	their	allotted	duty	in	the	dinner	which
给予	承诺	的	迅速地	存在	准备好	到	做	他们的	分配	责任	在	这	晚餐	哪个

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] .

the	hungry	boys	were	anxiously	expecting	.
这	饥饿的	男孩们	是	焦虑地	期待	.

他们承诺会尽快做好准备，履行他们在晚餐中分配的任务，饥肠辘辘的男孩们正焦急地期待着晚餐的到来。

[bɪl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] [pegz] ,

Bill	had	finished	making	his	tent	pegs	,
账单	有	完成的	制作	他的	帐篷	钉子	,

比尔已经做好了他的帐篷钉。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tɪm] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [ðə; ði] [tent]

and	by	the	time	Tim	had	succeeded	in	hanging	the	kettle	,	the	tent
和	经过	这	时间	蒂姆	有	成功了	在	绞刑	这	壶	,	这	帐篷

[wʌz; wəz] [ʌp] ,

was	up	,
曾是	向上	,

等蒂姆把水壶挂好时，帐篷已经搭好了。

[niːdɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [steɪks] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

needing	only	the	delicate	operation	of	setting	the	stakes	properly	to	make	it
需要	仅有的	这	精美的	手术	的	环境	这	赌注	适当地	到	制作	它

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['hæbɪtəb(ə)l] ['dwelɪŋ] .

a	large	and	habitable	dwelling	.
一个	大的	和	适宜居住	住宅	.

只需巧妙地设置桩基，就能将其建成一个宽敞宜居的住所。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ə; eɪ] [tirə'liːz] ['næʃ(ə)nəl] [deɪ] .

A	TYROLESE	NATIONAL	DAY	.
一个	蒂罗尔人	国家的	天	.

泰罗尔斯国庆日。

[nə'poʊliən] [hæz; həz] ['meni] [sɪnz] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ,

Napoleon	has	many	sins	to	answer	for	,
拿破仑	有	许多	罪孽	到	回答	为了	,

拿破仑犯下了许多罪行，需要为此负责。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [diːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['dʒʌstli]

but	there	is	no	one	deed	of	his	for	which	he	has	been	more	justly
但	那里	是	不	一	契据	的	他的	为了	哪个	他	有	到过	更多的	公正地

[bleɪmd] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːn'dreɪəs] ['hoʊfɚ] ,

blamed	than	for	the	killing	of	Andreas	Hofer	,
被指责	比	为了	这	杀	的	安德烈亚斯	霍弗	,

但是，在他所有的罪行中，没有哪一件比杀害安德烈亚斯·霍费尔更让他受到应有的谴责。

[ðə; ði] [tirə'li:z] ['peɪtriət] .

the	Tyrolese	patriot	.
这	蒂罗尔	爱国者	.

蒂罗尔爱国者。

[frʌm; frəm] - , [wen] [ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [keɪm] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ɔ:striə] ,

From	1363	,	when	Tyrol	by	inheritance	came	to	belong	to	Austria	,
从	-	, 什么时候		蒂罗尔	经过	遗产	来了	到	属于	到	奥地利	,

自1363年蒂罗尔通过继承成为奥地利的一部分以来，

[ðə; ði] [tirə'li:z] [hæd; həd]['nevər] ['weivəd] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hæpsbə:g] ,

the	Tyrolese	had	never	wavered	in	their	devotion	to	the	house	of	Hapsburg	,
这	蒂罗尔	有	绝不	犹豫不决	在	他们的	虔诚	到	这	房子	的	哈布斯堡	,

蒂罗尔人对哈布斯堡王朝的忠诚从未动摇过。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wen] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ,

and	therefore	when	in	1805	,	by	the	Peace	of	Presburg	,
和	所以	什么时候	在	-	,	经过	这	和平	的	普雷斯堡	,

因此，在1805年，通过《普雷斯堡和约》，

['ɔ:striə] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [baɪ] [nə'poʊliən] [tu:; tə] [si:d] [ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul][tu:; tə] [bə'veriə] ,

Austria	was	forced	by	Napoleon	to	cede	Tyrol	to	Bavaria	,
奥地利	曾是	强制	经过	拿破仑	到	放弃	蒂罗尔	到	巴伐利亚	,

奥地利被迫向巴伐利亚割让蒂罗尔，沦为拿破仑的统治。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [ˌmaʊntə'nɪəz] [æt; ət] ['bi:ɪŋ]

a	thrill	of	indignation	stirred	the	hearts	of	the	sturdy	mountaineers	at	being
一个	刺激	的	愤慨	搅拌	这	心	的	这	结实的	登山者	在	存在

[ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['rʊlər] ;

against	their	will	forced	to	change	rulers	;
反对	他们的	将要	强制	到	改变	统治者	;

被迫违背自身意愿更换统治者，这激起了坚毅的山民们的愤慨之情；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][maɪld] [ru:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

and	when	they	found	that	the	mild	rule	to	which	they	had	been	accustomed
和	什么时候	他们	成立	那	这	温和的	规则	到	哪个	他们	有	到过	习惯

[wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər] [sɪ'vɪr] [ˌɪmpə'zɪʃənz] ,

was	exchanged	for	severe	impositions	,
曾是	交换	为了	严重	强加	,

当他们发现自己习以为常的温和统治被严苛的压迫所取代时，

['tæksɪz] , [ænd; ənd] ['dræftɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

taxes	,	and	drafting	to	fight	against	their	friends	the	Austrians	,
税收	,	和	起草	到	斗争	反对	他们的	朋友们	这	奥地利人	,

税收，以及征兵对抗他们的盟友奥地利人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'presəs] .

it	is	no	wonder	they	revolted	against	their	oppressors	.
它	是	不	想知道	他们	反抗	反对	他们的	压迫者	.

难怪他们会奋起反抗压迫者。

[ðə; ði] [tirə'li:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑ:ksmən] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [wen]

The	Tyrolese	are	a	nation	of	marksmen	,	and	though	ready	to	fight	when
这	蒂罗尔	是	一个	国家	的	神射手	,	和	尽管	准备好	到	斗争	什么时候

[ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] ,

occasion	requires	,
场合	需要	,

蒂罗尔人是神枪手之国，虽然在必要时也随时准备战斗，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] ['regjələr] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [bə'veriə] [ðen] [di'mɑːndid] (['biːɪŋ]
they **will** **not** **endure** **regular** **military** **service** **such** **as** **Bavaria** **then** **demanded** **(** **being**
他们 将要 不是 忍受 常规的 军队 服务 这样的 作为 巴伐利亚 然后 要求 (存在
[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmiz]) ,
obliged **to** **furnish** **a** **certain** **number** **of** **men** **for** **the** **French** **armies** **)** **,**
有义务 到 提供 一个 肯定 数字 的 男人 为了 这 法语 军队) ,

他们不会像巴伐利亚当时要求的那样服正规兵役（即被迫向法国军队提供一定数量的男性）。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['ræðər] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]
and **,** **besides** **,** **rather** **prided** **themselves** **on** **their** **ignorance** **of** **military** **manœuvres**
和 , 除了 , 相当 自豪 他们自己 在 他们的 无知 的 军队 机动
.
:
.

而且，他们还以自己对军事行动一无所知而感到自豪。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪm] —
They **have** **a** **rhyme** **—**
他们 有 一个 韵 —

它们押韵——

" [juː; jʊ] [seɪ] - [tɪz] [lʌk] [ə'loʊn] [wen] [ðoʊz]
" **You** **say** **'** **tis** **luck** **alone** **when** **those**
" 你 说 - 的 运气 独自的 什么时候 那些

你说这纯粹是运气，而那些

[ˌʌn'skɪld] [ɪn] ['tæktɪks] [biːt] [ðer; ðər] [foʊz] ,
Unskilled **in** **tactics** **beat** **their** **foes** **,**
非熟练工 在 策略 打 他们的 敌人 ,

战术拙劣之人竟战胜了敌人，

[bʌt; bət] ['betər] - [tɪz] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [wɪn]
But **better** **'** **tis** **without** **to** **win**
但 更好的 - 的 没有 到 赢

但最好还是不要赢。

[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tæktɪks] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,
Than **with** **these** **tactics** **to** **give** **in** **,**
比 和 这些 策略 到 给 在 ,

与其采取这些策略而屈服，

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [bə'veriən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] -
" **and** **their** **encounters** **with** **the** **French** **and** **Bavarians** **during** **the** **year** **1809**
" 和 他们的 遭遇 和 这 法语 和 巴伐利亚人 期间 这 年 -
['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] .
only **served** **to** **confirm** **them** **in** **this** **belief** **.**
仅有的 服务 到 确认 他们 在 这 信仰 .

“他们在 1809 年与法国人和巴伐利亚人的接触，更加坚定了他们的这种信念。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [dʒɑːn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] [tiː'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] , [ænd; ənd]
The **Archduke** **John** **of** **Austria** **had** **been** **much** **in** **Tyrol** **,** **and**
这 大公 约翰 的 奥地利 有 到过 很多 在 蒂罗尔 , 和
[hæd; həd] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
had **endeared** **himself** **to** **the** **people** **,**
有 可爱的 他自己 到 这 人们 ,

奥地利大公约翰曾多次到访蒂罗尔，深受当地人民的爱戴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪn] - [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi] [dɪs'bændid]

and	when	the	cession	in	1805	forced	him	to	quit	the	country	,	he	disbanded
和	什么时候	这	割让	在	-	强制	他	到	辞职	这	国家	,	他	解散

[hɪz; ɪz] [tirə'liːz] ['ɑːrmi] ,

his	Tyrolese	army	,
他的	蒂罗尔	军队	,

1805年割让领土迫使他离开该国后，他解散了蒂罗尔军队。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

promising	them	,	however	,
有前途	他们	,	然而	,

然而，我向他们承诺：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər]

that	if	the	time	should	ever	come	when	it	would	be	safe	to	try	and	recover
那	如果	这	时间	应该	曾经	来	什么时候	它	会	是	安全的	到	尝试	和	恢复

[ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

their	liberty	,
他们的	自由	,

如果将来时机成熟，可以安全地尝试恢复他们的自由，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][wɜːrd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['liːdər] ;

he	would	send	them	word	,	and	become	their	leader	;
他	会	发送	他们	单词	,	和	变得	他们的	领导者	;

他会给他们传递消息，并成为他们的领袖；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [tirə'liːz] ,

he	also	promised	to	keep	up	intercourse	with	the	chief	Tyrolese	,
他	还	承诺	到	保持	向上	交往	和	这	首席	蒂罗尔	,

他还承诺会与蒂罗尔酋长保持性关系。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['peɪtriət] , [ɑːn'dreɪəs]['hoʊfɚ] .

and	his	favored	correspondent	was	our	patriot	,	Andreas	Hofer	.
和	他的	受青睐	通讯员	曾是	我们的	爱国者	,	安德烈亚斯	霍弗	.

他最喜欢的通讯员是我们的爱国者安德烈亚斯·霍费尔。

['hoʊfɚ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnkiːpər] [ɪn][ðə; ði] - ['væli] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ænsestərz][hæd; həd] [bɪn]

Hofer	was	an	innkeeper	in	the	Passeyr	Valley	,	as	his	ancestors	had	been
霍弗	曾是	一个	旅店老板	在	这	-	谷	,	作为	他的	祖先	有	到过

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

霍弗在帕塞河谷经营一家旅店，就像他的祖先一样。

[ə; eɪ] [waɪn] ['diːlər] , [ænd; ənd] [hɔːrs] ['droʊvər] ,

a	wine	dealer	,	and	horse	drover	,
一个	葡萄酒	经销商	,	和	马	司机	,

一位葡萄酒商兼马夫

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [ræŋk][ɪn]

all	of	which	occupations	brought	him	in	contact	with	people	of	every	rank	in
全部	的	哪个	职业	带来	他	在	接触	和	人们	的	每一个	秩	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

这些职业让他接触到了社会各阶层的人。

[ə; eɪ] [tirə'liːz] ['ɪnkiːpər] [ɪz][ə; eɪ]['veri][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] , ['ɔːf(ə)n] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['bæŋkər]

A	Tyrolese	innkeeper	is	a	very	important	person	,	often	serves	as	a	banker
一个	蒂罗尔	旅店老板	是	一个	非常	重要的	人	,	经常	服务	作为	一个	银行家

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['setlmənts] ,

for	the	neighboring	settlements	,
为了	这	邻接	定居点	,

在蒂罗尔，旅店老板是位非常重要的人物，通常兼任邻近村落的银行家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtiŋz] .

and	his	house	is	always	the	place	appointed	for	political	meetings	.
和	他的	房子	是	总是	这	地方	任命	为了	政治的	会议	.

他的住所总是被指定为政治集会的场所。

[hoʊfɝz] [ɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [sænd] [haʊs] ,

Hofer's	inn	was	called	the	"	Sand	House	,
霍弗的	客栈	曾是	称为	这	"	沙	房子	,

霍弗的旅店名叫"沙屋"。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul]

"	and	he	was	known	and	trusted	from	one	end	of	Tyrol
"	和	他	曾是	已知	和	可信	从	一	结尾	的	蒂罗尔

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

"他在整个蒂罗尔地区都享有盛名，深受人们的信任。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [wʌn] [wen] ['tʃoʊzn] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	born	in	1767	,	and	was	forty	-	one	when	chosen	leader	of	the
他	曾是	出生	在	-	,	和	曾是	四十	-	一	什么时候	选定	领导者	的	这

[tirə'liːz] ['fɔːrsɪz] .

Tyrolese	forces	.
蒂罗尔	力量	.

他出生于 1767 年，41 岁时被选为蒂罗尔军队的领袖。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

The	Archduke	in	January	,	1809	,
这	大公	在	一月	,	-	,

1809年1月的大公

[sent][wɜːrd][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ]['hoʊfɝ][ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪd] [frendz] ,

sent	word	that	he	would	like	to	confer	with	Hofer	and	other	tried	friends	,
发送	单词	那	他	会	喜欢	到	授予	和	霍弗	和	其他	尝试	朋友们	,

他捎信说想和霍弗以及其他几位老朋友商议一下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

and	they	accordingly	went	to	receive	his	orders	.
和	他们	因此	去	到	收到	他的	订单	.

于是他们便去接受他的命令。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] ['redi] ,

He	directed	them	to	hold	themselves	ready	,
他	指导	他们	到	抓住	他们自己	准备好	,

他命令他们做好准备，

['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [duː] ['noʊtɪs] [wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['raɪzɪŋ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

promised	that	they	should	have	due	notice	when	a	general	rising	was	to	be
承诺	那	他们	应该	有	到期的	注意	什么时候	一个	一般的	上升	曾是	到	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

承诺在发生全国性起义时应给予他们适当的通知。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['hoʊfɝ][tu:; tə][let][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['distrikts] [noʊ] ,

and	desired	Hofer	to	let	the	different	districts	know	,
和	想要的	霍弗	到	让	这	不同的	地区	知道	,

并希望霍弗将此事告知各个地区。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ɪn][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [maɪt]

in	order	that	the	suddenness	of	the	revolt	in	so	many	places	at	one	time	might
在	命令	那	这	突然	的	这	反叛	在	所以	许多	地方	在	一	时间	可能

[ə'raʊz] [ɔ:l]['dʒɜ:rməni] .

arouse	all	Germany	.
引起	全部	德国	.

以便让多地同时爆发的起义能够唤醒整个德国。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔ:dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:mz] ,

The	signal	was	to	be	the	floating	of	sawdust	on	the	streams	,
这	信号	曾是	到	是	这	漂浮的	的	锯末	在	这	溪流	,

信号是溪流中漂浮的锯末。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][plæn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid]

and	though	more	than	two	months	passed	before	the	plan	could	be	carried
和	尽管	更多的	比	二	几个月	通过了	前	这	计划	可以	是	携带

[aʊt] ,

out	,
出去	,

尽管该计划在实施前过了两个多月，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ði]['si:krət] ,

and	many	were	necessarily	in	the	secret	,
和	许多	是	一定	在	这	秘密	,

许多人不得不保守秘密，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

there	was	never	a	suspicion	excited	in	the	minds	of	the	enemy	.
那里	曾是	绝不	一个	怀疑	兴奋的	在	这	思想	的	这	敌人	.

敌人心中从未产生过一丝怀疑。

[wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] ([frʌm; frəm] [mɑ:rtʃ] -) [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul][wʌz; wəz][ɪn]

Within	three	days	(	from	March	31	)	the	whole	of	Tyrol	was	in
之内	三	天	(	从	行进	-	)	这	所有的	的	蒂罗尔	曾是	在

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

从3月31日起的三天内，整个蒂罗尔都陷入了战斗。

[ænd; ənd]['hoʊfɝ] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['inzbruk] [ænd; ənd] [hɔ:l] ['oʊvər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [frentʃ] [ænd; ənd]

and	Hofer	captured	at	Innsbruck	and	Hall	over	eight	thousand	French	and
和	霍弗	捕获	在	因斯布鲁克	和	大厅	超过	八	千	法语	和

[bə'veriən] ['prizənəz] ;

Bavarian	prisoners	;
巴伐利亚	囚犯	;

霍费尔在因斯布鲁克和霍尔俘虏了八千多名法国和巴伐利亚战俘；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['fɔ:rtnaɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:vɪns] [wʌz; wəz] [fri:] ,

within	the	next	fortnight	the	whole	province	was	free	,
之内	这	下一个	两星期	这	所有的	省	曾是	自由的	,

接下来的两周内，整个省都获得了自由。

[ænd; ənd]['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [frentʃ] [ænd; ənd] [bə'veriən] [tru:ps] [dɪ'strɔɪd] .

and	over	ten	thousand	French	and	Bavarian	troops	destroyed	.
和	超过	十	千	法语	和	巴伐利亚	军队	损毁	.

超过一万名法国和巴伐利亚士兵被歼灭。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [æt; ət]['vɑ:grɑm][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ][dɪ'mænd] [ðæt][ðə; ði]

The	defeat	of	Austria	at	Wagram	by	the	French	caused	a	demand	that	the
这	击败	的	奥地利	在	瓦格拉姆	经过	这	法语	导致	一个	要求	那	这

['ɔstrɪənz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vækjueɪt] [ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] ,

Austrians	should	evacuate	Tyrol	,
奥地利人	应该	撤离	蒂罗尔	,

法国在瓦格拉姆战役中击败奥地利后，要求奥地利人撤出蒂罗尔的呼声日益高涨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [θri:] ['seprət] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['hoʊfɜ˞][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	though	three	separate	armies	were	sent	against	them	,	Hofer	and	his
和	尽管	三	分离	军队	是	发送	反对	他们	,	霍弗	和	他的

[breɪv] ['kʌntri:mɪn] ['ru:tɪd; raʊtɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

brave	countrymen	routed	them	all	,
勇敢的	同胞们	路由	他们	全部	,

虽然敌军派出了三支不同的军队来攻打他们，但霍弗和他的勇敢的同胞们将他们全部击溃。

[ænd; ənd][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self] [fri:] , [fɔ:rmd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvərnmənt] ,

and	Tyrol	declared	herself	free	,	formed	an	independent	government	,
和	蒂罗尔	声明	她自己	自由的	,	形成	一个	独立的	政府	,

[ænd; ənd]['hoʊfɜ˞][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['æbsəlu:t] ['dɪkteɪtər] .

and	Hofer	was	declared	absolute	Dictator	.
和	霍弗	曾是	声明	绝对	独裁者	.

蒂罗尔宣布独立，成立独立政府，霍费尔被宣布为绝对独裁者。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [tirə'li:z] [fɔ:t] [ə'genst] [ə; eɪ][su:'pɪrɪər][foʊ] .

For	some	time	the	Tyrolese	fought	against	a	superior	foe	.
为了	一些	时间	这	蒂罗尔	战斗	反对	一个	优越的	敌人	.

蒂罗尔人曾与实力强大的敌人进行了一段时间的战斗。

[ɪn][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɔ:r] [ɑ:rmz] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][men] ,

In	the	last	battle	the	women	bore	arms	alongside	the	men	,
在	这	最后的	战斗	这	女性	钻孔	武器	旁边	这	男人	,

在最后一场战役中，妇女们与男子们并肩作战，拿起武器。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kæv(ə)lri] ; [bʌt; bət]['faɪndɪŋ]

and	nearly	four	hundred	were	killed	by	the	enemy's	cavalry	;	but	finding
和	几乎	四	百	是	被杀	经过	这	敌人的	骑兵	;	但	寻找

[rɪ'zɪstəns] [veɪn] ,

resistance	vain	,
反抗	徒劳	,

近四百人被敌军骑兵杀害；但抵抗徒劳无功，

['hoʊfɜ˞] [dɪs'bændid] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] .

Hofer	disbanded	his	forces	.
霍弗	解散	他的	力量	.

霍费尔解散了他的部队。

[ri'fju:zɪŋ] [ɔ:l] [ri'kwests] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [si:k] ['refju:dʒ][ɪn] ['ɔ:striə] ,

Refusing	all	requests	to	leave	the	country	and	seek	refuge	in	Austria	,
拒绝	全部	请求	到	离开	这	国家	和	寻找	避难所	在	奥地利	,

拒绝所有离开该国并前往奥地利寻求庇护的请求。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪn] .

he	went	to	a	lonely	hut	on	the	mountain	,	some	miles	above	his	inn	.
他	去	到	一个	孤独	小屋	在	这	山	,	一些	英里	多于	他的	客栈	.

他去了山上一间偏僻的小屋，小屋位于他所住的旅店上方几英里处。

[hɪr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [tuː] [mʌnθs] , [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpezntri]

Here	**,**	**though**	**he**	**remained**	**for**	**over**	**two**	**months**	**,**	**supplied**	**by**	**the**	**peasantry**
这里	,	尽管	他	剩余	为了	超过	二	几个月	,	供应	经过	这	农民

[wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

with	**food**	**,**
和	食物	,

虽然他在这里待了两个多月，靠农民们提供的食物维持生计，

[noʊ][rɪˈwɔːrd][kʊd; kəd][ɪnˈduːs][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][wʌn] [duːˈei] , [ə; eɪ]

no	**reward**	**could**	**induce**	**his**	**countrymen**	**to**	**betray**	**him**	**;**	**but**	**one**	**Douay**	**,**	**a**
不	报酬	可以	诱导	他的	同胞们	到	背叛	他	;	但	一	杜埃	,	一个

[ˈtreɪtər] ,

traitor	**,**
叛徒	,

任何赏赐都无法诱使他的同胞背叛他；但有一个名叫杜埃的叛徒，

[ænd; ənd][noʊ] [tirəˈliːz] , [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][bænd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	**no**	**Tyrolese**	**,**	**offered**	**to**	**lead**	**a**	**band**	**to**	**the**	**place**	**,**
和	不	蒂罗尔	,	提供	到	带领	一个	乐队	到	这	地方	,

没有一个蒂罗尔人主动提出带队前往那里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ˈkæptʃər][hɪm; ɪm] .

and	**on**	**the**	**27th**	**of**	**January**	**two**	**hundred**	**men**	**were**	**sent**	**to**	**capture**	**him**	**.**
和	在	这	27th	的	一月	二	百	男人	是	发送	到	捕获	他	.

1月27日，派出200人去抓捕他。

[ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hʌt][ˈæftər][dɑːrk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	**reached**	**his**	**hut**	**after**	**dark**	**,**	**and**	**when**	**he**	**was**	**aware**	**of**	**their**
他们	达到	他的	小屋	后	黑暗的	,	和	什么时候	他	曾是	意识到的	的	他们的

[ˈprez(ə)ns] ,

presence	**,**
在场	,

天黑后他们到达了他的小屋，当他察觉到他们的存在时，

[hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈaiənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈdɔːtər] ,

he	**submitted**	**to**	**be**	**ironed**	**,**	**and**	**with**	**his**	**wife**	**,**	**daughter**	**,**
他	提交	到	是	熨烫过的	,	和	和	他的	妻子	,	女儿	,

他甘愿被熨烫，和他的妻子、女儿一起，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][sʌn][wʌz; wəz] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] - [əˈmɪdst][ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

and	**little**	**son**	**was**	**marched**	**to**	**Botzen**	**amidst**	**the**	**taunts**	**of**	**the**	**French**
和	小的	儿子	曾是	行军	到	-	在……之中	这	嘲讽	的	这	法语

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] .

and	**the**	**tears**	**of**	**his**	**countrymen**	**.**
和	这	眼泪	的	他的	同胞们	.

小儿子在法国人的嘲讽和同胞的泪水中被押往博岑。

[hiː; hi] [riˈteind] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrflnəs] , [ðoʊ] [wɔːrn][wɪð; wɪθ][praɪˈveɪʃ(ə)n] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n]

He	**retained**	**his**	**cheerfulness**	**,**	**though**	**worn**	**with**	**privation**	**,**	**believing**	**that**	**not**	**even**
他	保留	他的	愉悦	,	尽管	磨损	和	匮乏	,	相信	那	不是	甚至

[nəˈpoʊliən][kʊd; kəd] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] .

Napoleon	**could**	**condemn**	**him**	**.**
拿破仑	可以	谴责	他	.

尽管饱经困苦，他依然保持乐观，相信即使是拿破仑也无法谴责他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈʌndər] [strɔːŋ] [ˈeskɔːrt][tuː; tə]['mæntjuə:] ,

He	**was**	**taken**	**under**	**strong**	**escort**	**to**	**Mantua**	**,**
他	曾是	已采取	在下面	强的	护送	到	曼图亚	,

他被严密押送至曼图亚。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] [diːmd] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] , [ænd; ənd][traɪd][baɪ][ə; eɪ]

it	not	being	deemed	safe	to	keep	him	in	Tyrol	,	and	tried	by	a
它	不是	存在	被认为	安全的	到	保持	他	在	蒂罗尔	,	和	尝试	经过	一个

[kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

court	-	martial	.
法庭	-	武术	.

由于认为将他留在蒂罗尔不安全，因此对他进行了军事审判。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz]['voʊtɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'prɪznd] ; [tuː] , [ðæt] [hiː; hi]

The	majority	of	his	judges	voted	he	should	be	imprisoned	;	two	,	that	he
这	多数	的	他的	法官	投票	他	应该	是	被监禁	;	二	,	那	他

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['lɪbəreɪtɪd] ;

should	be	liberated	;
应该	是	解放	;

他的法官中，多数人投票决定监禁他；两人投票决定释放他；

[bʌt; bət][nə'poʊliən] , [ðen] [æt; ət][mɪ'læn] , [sent][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɑːt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] -

but	Napoleon	,	then	at	Milan	,	sent	word	that	he	should	be	shot	within	twenty	-
但	拿破仑	,	然后	在	米兰	,	发送	单词	那	他	应该	是	射击	之内	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] .

four	hours	.
四	小时	.

但当时身在米兰的拿破仑下令，要在24小时内枪决他。

['hoʊfɘ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['februeri] - , - , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

Hofer	received	the	news	with	calmness	;	and	on	February	20	,	1810	,	at	eleven
霍弗	已收到	这	消息	和	平静	;	和	在	二月	-	,	-	,	在	十一

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

霍弗平静地接受了这个消息；1810年2月20日上午11点，

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][aʊt][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

he	was	led	out	to	execution	.
他	曾是	引领	出去	到	执行	.

他被押往刑场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	776	]
[	页	-	]

[第 776 页]

" [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] . " — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][siː] . [tiː] . ['gɑːrlənd] .

"	THE	NAUGHTY	BOY	.	"	—	From	the	Painting	by	C	.	T	.	Garland	.
"	这	淘气	男生	.	"	—	从	这	绘画	经过	C	.	T	.	花环	.

《淘气男孩》——摘自 CT Garland 的画作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	777	]
[	页	-	]

[第 777 页]

['ændruː] ['dʒæksən] ['wɑːʃɪŋtən] [dʒəʊnz] .

ANDREW	JACKSON	WASHINGTON	JONES	.
安德鲁	杰克逊	华盛顿	琼斯	.

安德鲁·杰克逊·华盛顿·琼斯。

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [blæk] [kʊd; kəd][biː; bi] .

AS	BLACK	AS	BLACK	COULD	BE	.
作为	黑色的	作为	黑色的	可以	是	.

黑得不能再黑了。

['ændru:] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [blæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel]

Andrew	was	quite	as	black	a	little	colored	boy	as	if	he	had	been	well
安德鲁	曾是	相当	作为	黑色的	一个	小的	有色	男生	作为	如果	他	有	到过	出色地

['peɪntɪd] ,

painted	,
绘	,

安德鲁是个肤色黝黑的小男孩，就像被精心涂绘过一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]

and	his	mammy	was	in	the	habit	of	telling	him	that	he	was	as
和	他的	妈咪	曾是	在	这	习惯	的	讲述	他	那	他	曾是	作为

['leɪzi][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [blæk] ,

lazy	as	he	was	black	,
懒惰的	作为	他	曾是	黑色的	,

他妈妈总是说他既懒又黑。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['ændru:] ['dʒæksən]['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][dɪ'naɪ] .

a	fact	which	Andrew	Jackson	never	took	the	trouble	to	deny	.
一个	事实	哪个	安德鲁	杰克逊	绝不	采取	这	麻烦	到	否定	.

安德鲁·杰克逊从未费心否认过这一事实。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]['leɪzi] ;

He	had	not	a	very	clear	idea	of	the	proper	definition	of	the	word	lazy	;
他	有	不是	一个	非常	清除	主意	的	这	恰当的	定义	的	这	单词	懒惰的	;

他对"懒惰"一词的正确定义并没有很清晰的认识；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi]['nevər] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erər] ['ɪntu:] [wɪtʃ]

but	even	though	he	never	made	any	attempt	to	correct	the	error	into	which
但	甚至	尽管	他	绝不	制成	任何	试图	到	正确的	这	错误	进入	哪个

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['fɔ:lən] ,

his	mother	had	fallen	,
他的	母亲	有	倒下	,

尽管他从未试图纠正他母亲犯下的错误，

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ri:əli]

he	believed	he	could	point	out	at	least	a	dozen	boys	who	were	really
他	相信	他	可以	观点	出去	在	至少	一个	打	男孩们	WHO	是	真的

['ɪndələnt] ,

indolent	,
懒惰的	,

他相信自己至少能指出十几个特别懒惰的男孩。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['taɪərd] .

while	he	was	only	what	might	be	called	tired	.
尽管	他	曾是	仅有的	什么	可能	是	称为	疲劳的	.

他当时只是感到有些疲惫而已。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz] ['kæriɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tər][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli]

He	looked	upon	such	work	as	carrying	wood	and	water	as	something	especially
他	看起来	之上	这样的	工作	作为	携带	木头	和	水	作为	某物	尤其

[ə'dæptɪd][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]['oʊldər]['pi:p(ə)l] ,

adapted	to	cultivate	the	muscles	of	older	people	,
改编	到	培育	这	肌肉	的	老	人们	,

他认为搬运木材和水这类工作特别适合锻炼老年人的肌肉。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

but	decidedly	injurious	to	boys	of	his	age	.
但	绝对地	有害的	到	男孩们	的	他的	年龄	.

但对同龄男孩来说，这绝对是有害的。

['ðerfɔ:r] [wen'evər] [hi:; hi] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]

Therefore	whenever	he	saw	anything	at	home	which	indicated	the	possibility	of
所以	每当	他	锯	任何事物	在	家	哪个	表明的	这	可能性	的

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [set][æt; ət][wɜ:rk] ,

his	being	set	at	work	,
他的	存在	放	在	工作	,

因此，每当他在家中看到任何可能预示着他将被派去工作的迹象时，

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r]

he	always	had	immediate	and	urgent	business	which	called	him	as	far
他	总是	有	即时	和	紧迫的	商业	哪个	称为	他	作为	远的

[ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi][felt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɔ:k] ,

away	as	he	felt	able	to	walk	,
离开	作为	他	毛毡	有能力的	到	走	,

他总是有紧急要事要办，无论多远，只要他能走得动，他都会赶到。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] [wɔ:rm][ðə; ði] [deɪ] ,

and	he	could	go	a	long	distance	,	however	warm	the	day	,
和	他	可以	去	一个	长的	距离	,	然而	温暖的	这	天	,

即使天气再热，他也能走很远的路。

[wen] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm]['leɪbər] .

when	he	believed	he	was	fleeing	from	labor	.
什么时候	他	相信	他	曾是	逃离	从	劳动	.

当时他认为自己是在逃避劳动。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['ændru:] ['dʒæksən] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['dʒoʊnzɪz]['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

But	one	day	Andrew	Jackson	Washington	Jones's	father	came	home	with	a	very
但	一	天	安德鲁	杰克逊	华盛顿	琼斯	父亲	来了	家	和	一个	非常

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [staʊt] ['wɪloʊ] [swɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

long	and	stout	willow	switch	in	his	hand	,
长的	和	肥硕	柳	转变	在	他的	手	,

但有一天，安德鲁·杰克逊·华盛顿·琼斯的父亲手里拿着一根又长又粗的柳条回家了。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['evər] - ['taɪərd]['lɪt(ə)l]['dɑ:ki] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] " [ju:z]

and	told	the	ever	-	tired	little	darky	that	it	was	his	intention	to	"	use
和	讲述	这	曾经	-	疲劳的	小的	黑人	那	它	曾是	他的	意图	到	"	使用

[ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

it	upon	his	back	,
它	之上	他的	后退	,

然后告诉那个总是疲惫不堪的小黑鬼，他打算"用它抽打他的背"。

[ʃu:ə] , " [ɪf] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t][splɪt][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] [baɪ]

shuah	,	"	if	a	certain	pile	of	wood	was	not	split	and	into	the	shed	by
舒阿	,	"	如果	一个	肯定	桩	的	木头	曾是	不是	分裂	和	进入	这	棚	经过

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

shuah，"如果日落之前没有劈开一堆木头并放进棚子里。"

['ændru:] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [peɪl] [ɪf] [hɪz; ɪz][skɪn][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kwaɪt][soʊ][dɑ:rk] ,

Andrew	would	have	turned	pale	if	his	skin	had	not	been	quite	so	dark	,
安德鲁	会	有	转向	苍白	如果	他的	皮肤	有	不是	到过	相当	所以	黑暗的	,

如果安德鲁的肤色不是那么黑，他肯定会脸色苍白。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [spoʊk] ,

for	from	the	way	his	father	spoke	,
为了	从	这	方式	他的	父亲	辐	,

从他父亲的说话方式来看，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kæri]

he	was	quite	certain	he	would	be	just	cruel	enough	to	carry
他	曾是	相当	肯定	他	会	是	只是	残忍的	足够的	到	携带

他非常确定自己会残忍到足以背负

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	778	]
[	页	-	]

[第 778 页]

[hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

his	threat	into	execution	;
他的	威胁	进入	执行	;

他的威胁将他处决;

[ænd; ənd][hiː; hi][went] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

and	he	went	out	by	the	wood	-	pile	wondering	which	would	be	the
和	他	去	出去	经过	这	木头	-	桩	好奇	哪个	会	是	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] — [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ɔːr] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['wɪpɪŋ] .

hardest	—	to	do	the	work	or	receive	the	promised	whipping	.
最难	—	到	做	这	工作	或者	收到	这	承诺	鞭打	.

他走到柴堆旁，心想哪件事更难——是做工更难，还是接受预料中的鞭打更难。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [kʌt]

He	had	just	made	up	his	mind	that	he	would	rather	have	the	willow	cut
他	有	只是	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	相当	有	这	柳	切

[ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæn; ðən][tuː; tə][kʌt] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [æks] ,

up	by	his	back	than	to	cut	that	pile	of	wood	with	the	dull	axe	,
向上	经过	他的	后退	比	到	切	那	桩	的	木头	和	这	乏味的	斧头	,

他已经下定决心，宁愿让别人用背砍柳树，也不愿用钝斧砍那堆木头。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][aʊt][kæt] - ['fɪʃɪŋ] ;

while	all	the	other	boys	were	out	cat	-	fishing	;
尽管	全部	这	其他	男孩们	是	出去	猫	-	钓鱼	;

当其他男孩都出去钓鲶鱼的时候;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	he	was	already	smarting	from	anticipation	when	another	and	more
和	他	曾是	已经	刺痛	从	预期	什么时候	其他	和	更多的

['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

horrible	thought	came	to	him	.
可怕	想法	来了	到	他	.

他正因期待而感到一阵刺痛，这时另一个更加可怕的想法涌上心头。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['wɪloʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː][ðə; ði]

He	would	probably	not	only	be	obliged	to	feel	the	willow	,	but	to	do	the
他	会	大概	不是	仅有的	是	有义务	到	感觉	这	柳	,	但	到	做	这

[wɜːrk]['ɔːlsoʊ] ,

work	also	,
工作	还	,

他可能不仅要摸摸柳条，还要干活。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

and	he	was	discouraged	.
和	他	曾是	灰心	.

他感到很沮丧。

" [dædɪl] [lɪk] [ˌem 'iː][ˌɛfˈoʊ] - [ə; eɪ]['fæk] - , [æn; ən] - ['mæmi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [raʊnd] - [tɪl] [its]
" **Daddy'll** **lick** **me** **fo** **'** **a** **fac** **'** **,** **an** **'** **mammy** **will** **tear** **round** **drefful** **till** **it's**
" 爸爸会 舔 我 fo - 一个 脸 - , 一个 - 妈咪 将要 撕 圆形的 - 直到 它是
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

"爸爸会舔我的脸，妈妈会撕咬我直到结束。"

" [hiː; hi] [sed] , ['mjuːziŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" **he** **said** **,** **musingly** **,** **and** **he** **shivered** **at** **the** **thought** **.**
" 他 说 , 若有所思地 , 和 他 瑟瑟发抖 在 这 想法 .

"他若有所思地说，想到这里，他不禁打了个寒颤。"

" [dɑːrz] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][rest][ˌɛfˈoʊ] - [dɪs] ['tʃɪli] [tɪl] [dæt] [jɪər] [wʊd] [ˌeɪ 'em][kʌt] .
" **Dar's** **gwine** **to** **be** **no** **rest** **fo** **'** **dis** **chile** **till** **dat** **yere** **wood** **am** **cut** **.**
" 达尔的 格温 到 是 不 休息 fo - 迪斯 智利 直到 数据 年份 木头 是 切 .

"直到那年冬天结束，这孩子都不得安宁。"

" [ɪf] ['ændruː] [hæd; həd]['oʊnli] ['siːst] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [ðen] ,
" **If** **Andrew** **had** **only** **ceased** **discussing** **matters** **with** **himself** **then** **,**
" 如果 安德鲁 有 仅有的 停止 讨论 事情 和 他自己 然后 ,

"如果安德鲁当时停止自言自语的话，

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'lʌki] [wʊd] - [paɪl] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and **set** **to** **work** **in** **earnest** **on** **that** **unlucky** **wood** **-** **pile** **,** **all** **would** **have** **been**
和 放 到 工作 在 认真 在 那 倒霉 木头 - 桩 , 全部 会 有 到过
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

如果他能认真地开始处理那堆倒霉的木柴，一切都会好起来的。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hoʊm] [ðæt] [naɪt] .
and **one** **little** **colored** **boy** **would** **not** **have** **been** **missing** **from** **home** **that** **night** **.**
和 一 小的 有色 男生 会 不是 有 到过 丢失的 从 家 那 夜晚 .

那天晚上，就不会有一个黑人小男孩从家里失踪了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði][tæsk] ,
But **he** **continued** **the** **discussion** **until** **he** **had** **decided** **to** **do** **the** **task** **,**
但 他 持续 这 讨论 直到 他 有 决定 到 做 这 任务 ,

但他继续讨论，直到他决定执行这项任务为止。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [hɑːrd] , [kætʃ] [dʒʌst]
and **afterward** **concluded** **that** **he** **could** **,** **by** **trying** **remarkably** **hard** **,** **catch** **just**
和 之后 结束 那 他 可以 , 经过 尝试 非常 难的 , 抓住 只是
[wʌn][kæt] - [fɪʃ] ,
one **cat** **-** **fish** **,**
一 猫 - 鱼 ,

之后他得出结论，即使付出极大的努力，他也只能钓到一条鲶鱼。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] [gɑːt] [θruː] [wɜːrk][ænd; ənd]
and **yet** **have** **the** **wood** **in** **the** **shed** **before** **the** **sun** **got** **through** **work** **and**
和 然而 有 这 木头 在 这 棚 前 这 太阳 得到 通过 工作 和
[went] [tuː; tə][bed] .
went **to** **bed** **.**
去 到 床 .

然而，在太阳落山入睡之前，我已经把木柴搬进了棚子里。

" [kiːp] - - [dɪs] [jɪər] [swɪtʃ] , " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fiːl]
" **Keep** **remembrancin** - **' dis** **yere** **switch** **,** **"** **cried** **his** **mother** **,** **when** **she** **saw** **him** **feel**
" 保持 - - 迪斯 年份 转变 , " 哭 他的 母亲 , 什么时候 她 锯 他 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
of **the** **axe** **,**
的 这 斧头 ,

"记住这把斧子！"他母亲看到他松开斧头时喊道。

[ðen] [pʊt][hɪz; ɪz][best][boʊn] [k'læpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
then **put** **his** **best** **bone** **clappers** **in** **his** **pocket** **,** **and** **start** **in** **the** **direction**
然后 放 他的 最好的 骨 拍手 在 他的 口袋 , 和 开始 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [hwɔːvz] .
of **the** **wharves** **.**
的 这 码头 .

然后把他最好的骨拍子放进口袋，朝着码头的方向走去。

['ændruː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Andrew **nodded** **his** **head** **and** **shrugged** **his** **shoulders** **as** **if** **he** **had**
安德鲁 点头 他的 头 和 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 如果 他 有
[ˌaɪ 'tiː]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
it **ever** **before** **his** **eyes** **,**
它 曾经 前 他的 眼睛 ,

安德鲁点了点头，耸了耸肩，仿佛这件事他早就知道似的。

[bʌt; bət] ['hɜːrid] [ɑːn] .
but **hurried** **on** **.**
但 慌忙 在 .

但他匆匆继续前行。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði]['enərdʒi] [ðæt] [hiː; hi]['stɑːrtɪd]
If **he** **had** **attacked** **the** **wood** **-** **pile** **with** **half** **the** **energy** **that** **he** **started**
如果 他 有 遭到攻击 这 木头 - 桩 和 一半 这 活力 那 他 开始
[fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] - [fɪʃ] ,
for **the** **cat** **-** **fish** **,**
为了 这 猫 - 鱼 ,

如果他用攻击鲶鱼时一半的力气去攻击木柴堆，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,
all **would** **have** **been** **well** **with** **both** **him** **and** **the** **wood** **,**
全部 会 有 到过 出色地 和 两个都 他 和 这 木头 ,

他和木头原本都会安然无恙。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːəli] ['ræpɪd] [reɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['taɪərd][hiː; hi]['ɔːlweɪz]
for **he** **walked** **along** **at** **a** **really** **rapid** **rate** **,** **considering** **how** **tired** **he** **always**
为了 他 步行 沿着 在 一个 真的 迅速的 速度 , 考虑 如何 疲劳的 他 总是
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

因为他总是很累，但他走得却很快。

[æt; ət][ðə; ði] [hwɔːvz] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stiːmər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
At **the** **wharves** **he** **saw** **none** **of** **his** **friends** **,** **but** **a** **steamer** **was** **there**
在 这 码头 他 锯 没有任何 的 他的 朋友们 , 但 一个 汽船 曾是 那里
['teɪkɪŋ] [ɑːn] [freɪt] ,
taking **on** **freight** **,**
采取 在 货运 ,

在码头上，他一个朋友也没见到，但有一艘轮船正在装载货物。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ænˌdruːz] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

and	to	Andrew's	mind	it	would	be	quite	as	interesting	to	examine
和	到	安德鲁的	头脑	它	会	是	相当	作为	有趣的	到	检查

[hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [θriː] [ɔːr]['iːv(ə)n] [fɔːr] [kæt] - [fɪʃ] .

her	as	to	catch	three	or	even	four	cat	-	fish	.
她	作为	到	抓住	三	或者	甚至	四	猫	-	鱼	.

在安德鲁看来，研究她和钓三四条鲶鱼一样有趣。

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

His	wanderings	on	board	,
他的	漫游	在	木板	,

他在船上的游荡，

[ˌʌn'tʃekt] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][hiː; hi] [maɪt]

unchecked	by	any	of	the	officers	because	there	was	a	possibility	he	might
未经核实	经过	任何	的	这	警官	因为	那里	曾是	一个	可能性	他	可能

[biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,

be	a	passenger	,
是	一个	乘客	,

由于他有可能是乘客，所以没有任何警官上前盘问。

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

led	him	to	the	furnace	-	room	,	which	was	entirely	deserted	.
引领	他	到	这	炉	-	房间	,	哪个	曾是	完全	荒凉的	.

他把他带到了锅炉房，那里空无一人。

[ə; eɪ]['koʊzi] [siːt] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	cozy	seat	made	of	rough	boards	was	just	beside	the	open	door	of	the
一个	舒适	座位	制成	的	粗糙的	板	曾是	只是	旁	这	打开	门	的	这

['fɜːrnɪs] ,

furnace	,
炉	,

炉门敞开着，旁边就是用粗糙木板做成的舒适座椅。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] ['veri] ['welkəm] ['kwɑːntətiz] , [ænd; ənd] ['ændruː]

from	which	the	heat	was	escaping	in	very	welcome	quantities	,	and	Andrew
从	哪个	这	热	曾是	逃脱	在	非常	欢迎	数量	,	和	安德鲁

[pɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

popped	into	it	,
爆裂	进入	它	,

热气正以令人欣喜的速度从那里散发出来，安德鲁钻了进去。

['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]

smiling	as	he	thought	of	the	difference	between	cutting	the	wood	and
微笑	作为	他	想法	的	这	不同之处	之间	切割	这	木头	和

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

sitting	there	where	he	was	so	thoroughly	comfortable	.
坐着	那里	在哪里	他	曾是	所以	彻底	舒服的	.

他想到砍柴和坐在那里享受舒适时光之间的区别，不禁露出了笑容。

" [tɔːk] - [baʊt][dæt] [jɪər] [wʊd] - [paɪl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd]

"	Talk	'	bout	dat	yere	wood	-	pile	,	"	he	muttered	,	and	then	he	was	sound
"	讲话	-	回合	数据	年份	木头	-	桩	,	"	他	低声说道	,	和	然后	他	曾是	声音

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

“说说那堆柴火吧，”他咕哝了几句，然后就睡着了。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [pleɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

while	the	light	of	the	glowing	coals	played	about	his	face	,
尽管	这	光	的	这	发光	煤炭	玩	关于	他的	脸	,

炽热的煤炭光芒在他脸上跳跃闪烁，

['kɔ:zɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]	[ə'su:m]	[ɔ:l]	[ʃeɪdz]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[laɪt]	[brɑ:nz]	[tu:; tə][æn; ən]	[ɪn'tens]	[blæk]	.
causing	**it**	**to**	**assume**	**all**	**shades**	**from**	**a**	**light**	**bronze**	**to**	**an**	**intense**	**black**	**.**
导致	它	到	认为	全部	色调	从	一个	光	青铜	到	一个	激烈的	黑色的	.

使其呈现出从浅青铜色到深黑色的所有色调。

[ə'sli:p]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɜ:rnɪs]	-	[ru:m]	.
ASLEEP	**IN**	**THE**	**FURNACE**	**-**	**ROOM**	**.**
睡着了	在	这	炉	-	房间	.

睡在锅炉房里。

[noʊ]	[bɔɪ]	['evər]	[slept]	[mɔ:r]	['saʊndli]	[ðæn; ðən][dɪd]	['ændru:]	['dʒæksən]	['wɑ:ʃɪŋtən]	[dʒəʊnz]	[ðen]	,
No	**boy**	**ever**	**slept**	**more**	**soundly**	**than**	**did**	**Andrew**	**Jackson**	**Washington**	**Jones**	**then**	**,**
不	男生	曾经	睡着了	更多的	稳固地	比	做过	安德鲁	杰克逊	华盛顿	琼斯	然后	,

当时，没有哪个男孩比安德鲁·杰克逊·华盛顿·琼斯睡得更香甜。

[ænd; ənd]	[nʌn]	['evər]	[ə'woʊk]	[mɔ:r]	['kwɪkli]	[ðæn; ðən][hi:; hi]	[wen]	[ə; eɪ]	['hevi]	[hænd][wʌz; wəz]	[leɪd]
and	**none**	**ever**	**awoke**	**more**	**quickly**	**than**	**he**	**when**	**a**	**heavy**	**hand**	**was**	**laid**
和	没有任何	曾经	醒来	更多的	迅速地	比	他	什么时候	一个	重的	手	曾是	铺设

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	,
upon	**his**	**shoulder**	**,**
之上	他的	肩膀	,

当一只沉重的手放在他的肩膀上时，他醒来的速度比任何人都快。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]	[pʊʃt]	[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn]	[flɔ:r]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	['ræðər]	[ðæn; ðən][ə; eɪ]
and	**he**	**was**	**pushed**	**on**	**to**	**the**	**iron**	**floor**	**in**	**anything**	**rather**	**than**	**a**
和	他	曾是	推动	在	到	这	铁	地面	在	任何事物	相当	比	一个

['dʒent(ə)l]	['mænər]	.
gentle	**manner**	**.**
温和的	方式	.

他被粗暴地推倒在铁地板上。

"	[dʒi:]	-	-	[wei]	[frʌm; frəm][ˌem 'i:]	,
"	**G**	**-**	**'**	**way**	**from**	**me**	**,**
"	G	-	-	方式	从	我	,

离我远点，

—	"	[ænd; ənd]	[ðen]	[hi:; hi]	[stɑ:pt]	['spi:kɪŋ]	[ðæt]	[hi:; hi]	[maɪt]	['oʊpən][hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[waɪd]
g'way	**—**	**"**	**and**	**then**	**he**	**stopped**	**speaking**	**that**	**he**	**might**	**open**	**his**	**mouth**	**wide**
路	—	"	和	然后	他	停止	请讲	那	他	可能	打开	他的	嘴	宽的

[wɪð; wɪθ]	[ə'stɑ:nɪʃmənt]	[æz; əz][hi:; hi]	[sɔ:]	[ə; eɪ][mæn]	,
with	**astonishment**	**as**	**he**	**saw**	**a**	**man**	**,**
和	惊讶	作为	他	锯	一个	男人	,

“走开——”然后他停了下来，因为他看到一个人时，惊讶得张大了嘴巴。

[ə; eɪ]	['veri]	[bɪg]	,	[staʊt]	[mæn]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət][hɪm; ɪm]['æŋgrəli]	.
a	**very**	**big**	**,**	**stout**	**man**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**angrily**	**.**
一个	非常	大的	,	肥硕	男人	,	寻找	在	他	愤怒地	.

一个身材魁梧、体格健壮的男人，怒气冲冲地看着他。

"	[wʌt]	[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]	['du:ɪŋ]	[hɪr]	?	"	[æskt]	[ðə; ði][bɪg]['pɑ:rti]	,
"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**big**	**party**	**,**
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	问	这	大的	派对	,

“你们在这里做什么？”一行人问道。

[hu:m]	['ændru:]	[wʊd]	[hæv; həv]	[noʊn]	[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['faɪərmən]	,
whom	**Andrew**	**would**	**have**	**known**	**to**	**be**	**the**	**fireman**	**,**
谁	安德鲁	会	有	已知	到	是	这	消防队员	,

安德鲁应该认识的那个消防员，

[ɪf]	[hi:; hi][hæd; həd]	[bɪn]	['betər]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	['sti:mboʊt]	[laɪf]	.
if	**he**	**had**	**been**	**better**	**acquainted**	**with**	**steamboat**	**life**	**.**
如果	他	有	到过	更好的	熟人	和	汽船	生活	.

如果他更熟悉汽船生活就好了。

" ['aɪz] [^wain] [kæt] - ['fɪʃɪn] - [fɜːr][ə; eɪ] [spel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I's gwine cat - fishin ' fur a spell , " said the boy ,
" 是 格温 猫 - 钓鱼 - 毛皮 一个 拼写 , " 说 这 男生 ,

"我要去钓一段时间的鱼，"男孩说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .
his eyes opening wide as he closed his mouth to speak .
他的 眼睛 开幕 宽的 作为 他 关闭 他的 嘴 到 说话 .

他闭上嘴，想要说话，却突然睁大了眼睛。

" [kæt] - ['fɪʃɪn] - !
" Cat - fishin ' !
" 猫 - 钓鱼 - !

"钓鱼！"

[pər'hæps] [jʊə(r)] ['rʌnɪn] - [ðɪs] [krɑːft] , [ænd; ənd] [ɑː; ər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ]
Perhaps you're runnin ' this craft , and are goin ' to take her out on a
也许 你是 跑步 - 这 工艺 , 和 是 去 - 到 拿 她 出去 在 一个
['fɪʃɪn] - [kruːz] ?
fishin ' cruise ?
钓鱼 - 巡航 ?

或许你正在驾驶这艘船，准备带它出海钓鱼?

" [ðə; ði] [snɪr] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] ,
" The sneer which accompanied the words was lost on the boy , as ,
" 这 冷笑 哪个 伴随 这 字 曾是 丢失的 在 这 男生 , 作为 ,

男孩并没有察觉到话语中带着的嘲讽，因为.....

['sʌd(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [wɜːrk] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] :
suddenly thinking of the neglected work , he replied , in a dazed sort of way :
突然 思维 的 这 被忽视的 工作 , 他 回复 , 在 一个 茫然 种类 的 方式 :

他突然想起那项被搁置的工作，茫然地回答道:

" ['dædiːz] [^wain] [tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] [ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ] ['fæk] - . "
" Daddy's gwine to lick me now fo ' a fac ' . "
" 爸爸的 格温 到 舔 我 现在 fo - 一个 脸 - . "

"爸爸现在要舔我的脸了。"

" [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [wɪl] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['faɪərmən] ,
" He won't do it half as quick as I will , " roared the fireman ,
" 他 惯于 做 它 一半 作为 快的 作为 我 将要 , " 咆哮 这 消防队员 ,

"他肯定没我快一半，"消防员吼道。

['evɪdəntli] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
evidently enraged by the astonished way in which the boy stared at him ,
显然 愤怒 经过 这 惊讶 方式 在 哪个 这 男生 凝视 在 他 ,

显然，男孩惊愕地盯着他看，这让他勃然大怒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [saɪz] [iːtʃ] ['moʊmənt] .
his eyes seeming to increase in size each moment .
他的 眼睛 似乎 到 增加 在 尺寸 每个 片刻 .

他的眼睛似乎每时每刻都在变大。

[bɪ'fɔːr] ['ændruː] ['dʒæksən] ['wɑːʃɪŋtən] [dʒəʊnz] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
Before Andrew Jackson Washington Jones had any idea as to what was
前 安德鲁 杰克逊 华盛顿 琼斯 有 任何 主意 作为 到 什么 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
about to be done ,
关于 到 是 完毕 ,

在安德鲁·杰克逊和华盛顿·琼斯完全意识到即将发生的事情之前，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

the	man	had	seized	him	by	the	collar	of	his	jacket	,
这	男人	有	查获	他	经过	这	衣领	的	他的	夹克	,

那人一把揪住他的外套领子。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [bloʊz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪloʊ] [swɪtʃ] [wʊd]

and	he	felt	blows	compared	with	which	those	from	the	willow	switch	would
和	他	毛毡	打击	比较的	和	哪个	那些	从	这	柳	转变	会

[hæv; həv] [bɪn] ['pleʒər] .

have	been	pleasure	.
有	到过	乐趣	.

他感到一阵阵的击打，与柳条抽打相比，简直是种享受。

" [naʊ] ['ʃʌv(ə)l] ['oʊvər] [ðæt] [koʊl] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] ,

"	Now	shovel	over	that	coal	,	"	shouted	the	man	,
"	现在	铲	超过	那	煤炭	,	"	喊叫	这	男人	,

“现在把煤铲上去！”那人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv] ['ændruː] ['dʒæksənz]['kɑːlər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

as	he	released	his	hold	of	Andrew	Jackson's	collar	so	suddenly	that	the	boy
作为	他	发布	他的	抓住	的	安德鲁	杰克逊的	衣领	所以	突然	那	这	男生

[spʌn] [ə'raʊnd] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] - [klæd][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

spun	around	against	the	iron	-	clad	sides	of	the	room	like	a	top	in	a	box	.
旋转	大约	反对	这	铁	-	覆膜	侧面	的	这	房间	喜欢	一个	顶部	在	一个	盒子	.

他突然松开了安德鲁·杰克逊的衣领，男孩像陀螺一样在房间的铁壁上旋转起来。

" ['mæmi] [sez] ['aɪz][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] , " ['blʌbəd] ['ændruː] ,

"	Mammy	says	I's	to	come	right	back	,	"	blubbered	Andrew	,
"	妈咪	说道	是	到	来	正确的	后退	,	"	呜咽	安德鲁	,

“妈妈说我马上就回来，”安德鲁抽泣着说。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [koʊl] [dʌst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	he	rubbed	coal	dust	over	his	face	in	his	efforts	to	wipe	his	eyes	.
作为	他	摩擦	煤炭	灰尘	超过	他的	脸	在	他的	努力	到	擦拭	他的	眼睛	.

他一边用煤灰擦脸，一边试图擦干眼睛。

" ['itl] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː][get] [bæk] ,

"	It'll	be	quite	a	spell	before	you	do	get	back	,
"	它将	是	相当	一个	拼写	前	你	做	得到	后退	,

“你还要过一段时间才能回来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] [left][ðə; ði] [dɑːk] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "

for	the	steamer	left	the	dock	ten	minutes	ago	.	"
为了	这	汽船	左边	这	码头	十	分钟	前	.	"

“轮船十分钟前就离开码头了。”

" [den][aɪ][mʌs] - ['ʃɪni] [ə'lɔːŋ] , [fɜːr][aɪ][kɑːrnt] [steɪ] [hɪr] , " [sed] ['ændruː] ,

"	Den	I	mus	'	shinny	along	,	fur	I	carn't	stay	here	,	"	said	Andrew	,
"	丹	我	音乐	-	闪亮	沿着	,	毛皮	我	不能	停留	这里	,	"	说	安德鲁	,

“那我得赶紧走了，我不能留在这里，”安德鲁说。

['hɜːrɪdli] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

hurriedly	,	as	he	started	toward	the	door	.
匆匆	,	作为	他	开始	朝向	这	门	.

他匆匆忙忙地朝门口走去。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] ,

"	Come	back	here	,
"	来	后退	这里	,

“回来这里，

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [ə'beɪ] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒækɪt] ,
" and the man made sure he would obey by catching him by the jacket ,
" 和 这 男人 制成 当然 他 会 服从 经过 捕捉 他 经过 这 夹克 ,

"那人抓住他的外套，确保他必须服从。"

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and pulling him toward him .
和 拉 他 朝向 他 .

并把他拉向自己。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɑːk] ?
" Didn't you hear me say that the boat had left the dock ?
" 没有 你 听到 我 说 那 这 船 有 左边 这 码头 ?

你没听到我说船已经离开码头了吗?

[wɪə(r)] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
We're two miles away by this time . "
是 二 英里 离开 经过 这 时间 . "

我们此时距离目的地还有两英里。

" [wɑː] — [wɑː] — - [aɪ][duː] ?
" Wha — wha — wha'll I do ?
" 世界卫生大会 — 世界卫生大会 — - 我 做 ?

"我该怎么办？我该怎么办？我该怎么办？"

" [ænd; ənd] ['ændruː] ['dʒæksən][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,
" and Andrew Jackson burst into a fresh flood of tears ,
" 和 安德鲁 杰克逊 爆裂 进入 一个 新鲜的 洪水 的 眼泪 ,

"安德鲁·杰克逊再次泪如雨下。"

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['loʊnli] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
as the most lonely feeling he ever had in his life came over him .
作为 这 最多 孤独 感觉 他 曾经 有 在 他的 生活 来了 超过 他 .

他感到一生中最孤独的时刻来临了。

" [juːl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]
" You'll take hold of that shovel and exercise it as lively as you know
" 你会 拿 抓住 的 那 铲 和 锻炼 它 作为 热闹 作为 你 知道
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

"你要拿起那把铲子，使出你所能做到的最有力的办法去使用它。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" replied the man ,
" 回复 这 男人 ,

"那人回答道，"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] ['ændruː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]
and from the way in which he spoke Andrew did not think it prudent to
和 从 这 方式 在 哪个 他 辐 安德鲁 做过 不是 思考 它 谨慎 到
[meɪk] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] .
make any objections .
制作 任何 反对意见 .

从他说话的方式来看，安德鲁觉得最好不要提出任何反对意见。

['ʃʌvlɪŋ] [koʊl][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['fɜːrnɪs] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] [ɪz][wɜːrk][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Shovelling coal in the hot furnace - room of a steamer is work by the side of
铲雪 煤炭 在 这 热的 炉 - 房间 的 一个 汽船 是 工作 经过 这 边 的
[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [siːmz] [laɪk] [mɪr] [pleɪ] ,
which almost any other seems like mere play ,
哪个 几乎 任何 其他 似乎 喜欢 仅仅 玩 ,

在蒸汽船炽热的炉膛里铲煤，相比之下，其他任何工作都显得微不足道。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ændru:] ['dʒæksən] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dʒəʊnz][kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [bæk]

and	if	Andrew	Jackson	Washington	Jones	could	suddenly	have	been	carried	back
和	如果	安德鲁	杰克逊	华盛顿	琼斯	可以	突然	有	到过	携带	后退

[tu:; tə] [ðæt] [wʊd] - [paɪl][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] [wʊd]

to	that	wood	-	pile	he	would	have	attacked	it	with	an	energy	that	would
到	那	木头	-	桩	他	会	有	遭到攻击	它	和	一个	活力	那	会

[hæv; həv] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

have	astonished	his	mother	.
有	惊讶	他的	母亲	.

如果安德鲁·杰克逊·华盛顿·琼斯突然被带回那堆木柴旁，他一定会以令他母亲都感到惊讶的劲头去攻击它。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

But	he	was	not	there	,	which	was	his	own	fault	,	and	he	was
但	他	曾是	不是	那里	,	哪个	曾是	他的	自己的	过错	,	和	他	曾是

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['ʃʌv(ə)l] [koʊl] ,

obliged	to	shovel	coal	,
有义务	到	铲	煤炭	,

但他当时不在，这是他自己的错，他被迫去铲煤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['faɪərmən] ,

which	was	the	fault	of	the	ill	-	natured	fireman	,
哪个	曾是	这	过错	的	这	患病的	-	自然	消防队员	,

这都是那个心肠不好的消防员的错。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fækts] [meɪd] [ʌv; əv] ['ændru:] ['dʒæksən][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔɪ]

both	of	which	facts	made	of	Andrew	Jackson	as	miserable	a	little	colored	boy
两个都	的	哪个	事实	制成	的	安德鲁	杰克逊	作为	悲惨的	一个	小的	有色	男生

[æz; əz]['evər] [streɪd] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [kæt] - [fɪʃ] .

as	ever	strayed	into	mischief	for	the	sake	of	a	few	cat	-	fish	.
作为	曾经	迷路了	进入	恶作剧	为了	这	清酒	的	一个	很少	猫	-	鱼	.

这两个事实都让安德鲁·杰克逊成了有史以来最可怜的黑人小男孩，为了几个鲶鱼而误入歧途。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [hæd; həd][hi:; hi]

For	nearly	two	hours	—	and	he	would	not	have	been	surprised	had	he
为了	几乎	二	小时	—	和	他	会	不是	有	到过	惊讶	有	他

[bɪn] [toʊld] [tu:] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] — [hi:; hi] ['ʃʌvld] [koʊl] ,

been	told	two	days	had	passed	—	he	shovelled	coal	,
到过	讲述	二	天	有	通过了	—	他	铲	煤炭	,

他铲了将近两个小时的煤——如果有人告诉他已经过了两天，他也不会感到惊讶。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [roʊld] [daʊn] [ɪn] [stri:mz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

while	the	perspiration	rolled	down	in	streams	from	his	face	,
尽管	这	汗	滚动	向下	在	溪流	从	他的	脸	,

汗水顺着他的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]['vælju:d] [k'læpəz] [θru:] [ðə; ði]

and	to	add	to	his	misery	he	lost	his	valued	clappers	through	the
和	到	添加	到	他的	苦难	他	丢失的	他的	有价值的	拍手	通过	这

['greɪtɪŋ] .

grating	.
格栅	.

更糟糕的是，他珍贵的拍板也掉进了格栅里。

[ðen] [ðə; ði]['faɪərmən] [sed] :

Then	the	fireman	said	:
然后	这	消防队员	说	:

然后消防员说：

" [naʊ] , [ðen] , [bɔɪ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] ['prɪti] [su:n] ,

"	Now	,	then	,	boy	,	we're	going	to	stop	pretty	soon	,
"	现在	,	然后	,	男生	,	是	去	到	停止	漂亮的	很快	,

“好了，孩子，我们很快就要停下来了。”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [get][ɑːn] [dek] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] ;

and	you'd	better	get	on	deck	if	you	want	to	go	ashore	;
和	你会	更好的	得到	在	甲板	如果	你	想	到	去	岸上	;

如果你想上岸，最好赶紧到甲板上去;

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [naʊ] ,

for	you're	only	about	twenty	miles	from	home	now	,
为了	你是	仅有的	关于	二十	英里	从	家	现在	,

因为你现在离家只有大约二十英里了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [juːl] [biː; bi] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	at	the	next	stopping	-	place	you'll	be	fifty	miles	away	.
和	在	这	下一个	停止	-	地方	你会	是	五十	英里	离开	.

下一个停靠点距离这里还有五十英里。

" ['ændruː] [drɑːpt] [ðæt] ['ʃʌv(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [hɑːt] ,

"	Andrew	dropped	that	shovel	as	if	it	had	suddenly	become	hot	,
"	安德鲁	掉落	那	铲	作为	如果	它	有	突然	变得	热的	,

安德鲁扔掉了那把铲子，好像它突然变得很烫似的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [stɑːpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['lændɪd] ,

and	when	the	steamer	stopped	he	was	the	first	person	who	landed	,
和	什么时候	这	汽船	停止	他	曾是	这	第一的	人	WHO	登陆	,

轮船停靠时，他是第一个上岸的人。

['hævɪŋ] ['kerləsli] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [meɪts] [fʊt] ,

having	carelessly	stepped	on	the	mate's	foot	,
拥有	粗心大意	步	在	这	朋友的	脚	,

不小心踩到了同伴的脚，

[ænd; ənd] [bɪn] [θroʊn] [ə'ʃɔːr] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk][wʌz; wəz][aʊt] .

and	been	thrown	ashore	by	him	before	the	gang	plank	was	out	.
和	到过	抛掷	岸上	经过	他	前	这	帮派	板	曾是	出去	.

还没等跳板放下，他就被他扔到了岸上。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [pɪr] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	moment	he	was	fairly	on	his	feet	he	started	up	the	pier	toward	the
这	片刻	他	曾是	相当	在	他的	脚	他	开始	向上	这	码头	朝向	这

[taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ,

town	at	a	speed	that	would	have	persuaded	his	mother	he	had	a	fit	,
镇	在	一个	速度	那	会	有	被说服	他的	母亲	他	有	一个	合身	,

他刚站稳，就以惊人的速度沿着码头朝镇子走去，那速度足以让他母亲相信他疯了。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

could	she	have	seen	him	,
可以	她	有	已见	他	,

她有可能见过他吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt]

and	it	was	not	until	he	got	into	the	very	centre	of	the	village	that
和	它	曾是	不是	直到	他	得到	进入	这	非常	中心	的	这	村庄	那

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][fɔːrm] ['eni][plæn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

he	attempted	to	form	any	plan	as	to	the	future	.
他	尝试过	到	形式	任何	计划	作为	到	这	未来	.

直到他进入村庄中心地带，他才开始尝试制定未来的计划。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	he	was	,	twenty	miles	from	home	,	without	any	money	,	and	his
那里	他	曾是	,	二十	英里	从	家	,	没有	任何	钱	,	和	他的

[k'læpəz] [lɔːst] .

clappers	lost	.
拍手	丢失的	.

他当时身处离家二十英里的地方，身无分文，而且他的拍板也丢了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['blɪstərd] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sindəz][ænd; ənd][koʊl] [dʌst] ,

His	hands	were	blistered	,	his	clothes	covered	with	cinders	and	coal	dust	,
他的	双手	是	起泡的	,	他的	衣服	涵盖	和	煤渣	和	煤炭	灰尘	,

他的双手起了水泡，衣服上沾满了煤渣和煤尘。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['θɜːrəli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər]

and	he	was	more	thoroughly	hungry	and	tired	than	he	ever
和	他	曾是	更多的	彻底	饥饿的	和	疲劳的	比	他	曾经

[rɪ'membər] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

remembered	being	before	.
记得	存在	前	.

他感到前所未有的饥饿和疲惫。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][toʊld][hɪm; ɪm][led][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

He	looked	down	the	road	which	a	gentleman	told	him	led	to	his	home	,
他	看起来	向下	这	路	哪个	一个	绅士	讲述	他	引领	到	他的	家	,

他望向那条路，一位绅士告诉他，这条路通往他的家。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] - [paɪl] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

and	as	he	thought	of	that	wood	-	pile	twenty	miles	away	,
和	作为	他	想法	的	那	木头	-	桩	二十	英里	离开	,

当他想到二十英里外的那堆木柴时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpinəs] [ɪn'diːd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]

it	seemed	as	if	it	would	have	been	happiness	indeed	if	he	could	only
它	似乎	作为	如果	它	会	有	到过	幸福	的确	如果	他	可以	仅有的

[biː; bi][ðer; ðər] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .

be	there	cutting	it	up	and	carrying	it	into	the	shed	.
是	那里	切割	它	向上	和	携带	它	进入	这	棚	.

如果他能亲手把它切开，然后搬进棚子里，那似乎就真的会很幸福了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː] , ['wʌndərfəli] ['hʌŋgri] ,

He	was	hungry	too	,	wonderfully	hungry	,
他	曾是	饥饿的	也	,	太棒了	饥饿的	,

他也饿了，饿得不得了。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['dəunʌts] [ænd; ənd] [θriː] ['krækərz] ['æftər]

but	fortunately	an	old	lady	gave	him	two	doughnuts	and	three	crackers	after
但	幸运的是	一个	老的	女士	给予	他	二	甜甜圈	和	三	饼干	后

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

she	heard	his	story	,
她	听到	他的	故事	,

但幸运的是，一位老太太听了他的故事后给了他两个甜甜圈和三块饼干。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] ,

and	then	she	told	him	he	was	a	cruel	,
和	然后	她	讲述	他	他	曾是	一个	残忍的	,

然后她告诉他，他很残忍。

['wɪkɪd] [bɔɪ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [dʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] .

wicked	boy	for	not	having	done	as	his	father	had	commanded	him	.
邪恶	男生	为了	不是	拥有	完毕	作为	他的	父亲	有	命令	他	.

这个坏孩子没有听从父亲的命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	779	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [trʌdʒ] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi]['evər] ['wɑːntɪd]

He	knew	it	was	necessary	for	him	to	trudge	along	if	he	ever	wanted
他	知道	它	曾是	必要的	为了	他	到	跋涉	沿着	如果	他	曾经	通缉

[tuː; tə][get] [hoʊm] ,

to	get	home	,
到	得到	家	,

他知道，如果他想回家，就必须艰难跋涉。

[ænd; ənd] ['evri] ['leɪzi] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði]['eksərsaɪz] .

and	every	lazy	bone	in	his	body	rebelled	against	the	exercise	.
和	每一个	懒惰的	骨	在	他的	身体	叛乱	反对	这	锻炼	.

他浑身上下每一根懒骨头都在抗拒锻炼。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['fʊli] [ə; eɪ]

He	walked	and	walked	until	he	thought	he	must	have	gone	fully	a
他	步行	和	步行	直到	他	想法	他	必须	有	已消失	完全	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] ,

hundred	and	seventeen	miles	,
百	和	十七	英里	,

他一直走啊走，直到他觉得自己肯定走了整整一百一十七英里。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

and	yet	there	was	no	sign	of	a	town	,
和	然而	那里	曾是	不	符号	的	一个	镇	,

然而，却丝毫没有城镇的迹象。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt]

while	it	had	grown	as	dark	as	it	well	could	be	on	a	moonlight	night
尽管	它	有	生长	作为	黑暗的	作为	它	出色地	可以	是	在	一个	月光	夜晚

.

:

.

在月光皎洁的夜晚，天色已经暗得不能再暗了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][rest] ,

He	sat	down	by	the	side	of	the	road	to	rest	,
他	卫星	向下	经过	这	边	的	这	路	到	休息	,

他坐在路边休息，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['hɔːrəb(ə)l]

but	he	heard	so	many	strange	noises	,	and	fancied	he	saw	so	many	horrible
但	他	听到	所以	许多	奇怪的	噪音	,	和	幻想	他	锯	所以	许多	可怕

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

但他听到了许多奇怪的声音，并且幻想着看到了许多可怕的东西。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'gen] ,

that	he	was	forced	to	go	on	again	,
那	他	曾是	强制	到	去	在	再次	,

他被迫继续前进，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [drɑːp][frʌm; frəm]

although	his	legs	were	so	tired	it	seemed	as	if	they	would	drop	from
虽然	他的	腿	是	所以	疲劳的	它	似乎	作为	如果	他们	会	降低	从

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

虽然他的双腿疲惫不堪，仿佛随时都会从身上掉下来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] [sɔːr] .

and	his	feet	were	very	sore	.
和	他的	脚	是	非常	疮	.

他的脚很疼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kraɪ] ,

There	was	one	thing	he	could	do	,	which	was	to	cry	,
那里	曾是	一	事物	他	可以	做	,	哪个	曾是	到	哭	,

他唯一能做的就是哭。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['riːəl]['enərdʒi][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər][set]

and	he	set	about	that	work	with	more	real	energy	than	he	had	ever	set
和	他	放	关于	那	工作	和	更多的	真实的	活力	比	他	有	曾经	放

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

about	anything	before	.
关于	任何事物	前	.

他投入到这项工作中，其热情远胜于以往任何工作。

[hiː; hi] [rɔːrd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ['ferli] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ekoʊz] ,

He	roared	so	that	the	woods	fairly	rang	with	the	echoes	,
他	咆哮	所以	那	这	树林	相当	响铃	和	这	回声	,

他的咆哮声响彻整片树林，回声阵阵。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɜːrdz] [piəd] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] .

and	the	night	birds	peered	out	very	carefully	to	see	what	the	matter	was	.
和	这	夜晚	鸟类	窥视	出去	非常	小心	到	看	什么	这	事情	曾是	.

夜鸟们小心翼翼地向外张望，想看看发生了什么事。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] [ɪntʃ] ['nɪrər] [hoʊm] ,

But	all	his	crying	did	not	take	him	one	inch	nearer	home	,
但	全部	他的	哭泣	做过	不是	拿	他	一	英寸	更近	家	,

但他哭喊也没能让他离家更近一步。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['æktʃuəli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

and	the	sound	of	his	own	voice	actually	frightened	him	.
和	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	实际上	害怕	他	.

而他自己的声音竟然让他感到害怕。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

After	he	had	walked	what	ought	to	have	been	another	hundred	miles	,
后	他	有	步行	什么	应该	到	有	到过	其他	百	英里	,

在他走了本应还有一百英里的路程之后，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [daɪ][frʌm; frəm] [fə'tiːg] ,

and	thought	he	should	surely	die	from	fatigue	,
和	想法	他	应该	一定	死	从	疲劳	,

他心想自己肯定会因疲劳而死，

[hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][stænd]['ɔːlmoʊst] [stɪl] ,

he	heard	sounds	in	the	rear	which	caused	his	heart	to	stand	almost	still	,
他	听到	声音	在	这	后部	哪个	导致	他的	心	到	站立	几乎	仍然	,

他听到身后传来声响，吓得他的心跳几乎停止了。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [skælp] .

while	he	expected	every	moment	to	be	killed	and	scalped	.
尽管	他	预期的	每一个	片刻	到	是	被杀	和	被剥头皮	.

他时刻都担心自己会被杀掉并被剥头皮。

[noʊ] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [feɪt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

No	such	fearful	fate	awaited	him	,	however	,
不	这样的	可怕	命运	等待中	他	,	然而	,

然而，等待他的并非如此可怕的命运。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] - [tiːm]

for	the	horrible	noise	he	heard	was	simply	the	driver	of	an	ox	-	team
为了	这	可怕	噪音	他	听到	曾是	简单地	这	司机	的	一个	牛	-	团队

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

singing	to	cheer	himself	on	his	journey	.
歌唱	到	欢呼	他自己	在	他的	旅行	.

他听到的可怕噪音，其实只是赶牛车的车夫为了给自己加油打气而唱歌而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪŋgjələr] [haʊ] [swiːt] [ðæt] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] ['æftər] ['ændruː] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	singular	how	sweet	that	music	sounded	after	Andrew	knew	what	it
它	曾是	单数	如何	甜的	那	音乐	听起来	后	安德鲁	知道	什么	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

安德鲁知道那是什么之后，那音乐听起来格外动听。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tiːm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm]

and	he	ran	back	to	meet	the	team	rather	than	wait	for	it	to	come
和	他	跑	后退	到	见面	这	团队	相当	比	等待	为了	它	到	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他没有坐等队友来找他，而是跑回去和他们会合。

[ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][pæst][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

The	oxen	and	the	man	were	going	directly	past	his	home	,	though	it
这	牛	和	这	男人	是	去	直接地	过去的	他的	家	,	尽管	它

[wʊd] ,

would	,
会	,

牛和人径直经过他的家，尽管.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ,

of	course	,	be	some	time	before	they	reached	there	,
的	课程	,	是	一些	时间	前	他们	达到	那里	,

当然，他们到达那里还需要一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [went] [fɔːr; fər][kæt] - [fɪʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tʃɑːp] [wʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	the	boy	who	went	for	cat	-	fish	rather	than	chop	wood	was	to	be
和	这	男生	WHO	去	为了	猫	-	鱼	相当	比	劈	木头	曾是	到	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd]['oʊvər][ɔːl]['lev(ə)l]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

allowed	to	ride	over	all	level	places	in	the	road	,
允许	到	骑	超过	全部	等级	地方	在	这	路	,

而那个宁愿去捕鲶鱼也不愿去砍柴的男孩，则可以骑马经过道路上所有平坦的路段。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] .

and	down	hill	.
和	向下	爬坡道	.

然后下坡。

[ʌp] [hɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz] ['hevi] ,

Up	hill	he	must	walk	,	for	the	load	was	heavy	,
向上	爬坡道	他	必须	走	,	为了	这	加载	曾是	重的	,

他必须走上山路，因为负重很重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɑːksn][hæd; həd][ə'baʊt][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	the	patient	oxen	had	about	all	they	could	draw	without	him	.
和	这	病人	牛	有	关于	全部	他们	可以	画	没有	他	.

没有他，那些耐心的牛也几乎拉完了它们能拉的所有东西。

[ɪf] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [tiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] , ['ændruː] ['dʒæksən][hæd; həd]

If	the	driver	of	that	team	was	to	be	believed	,	Andrew	Jackson	had
如果	这	司机	的	那	团队	曾是	到	是	相信	,	安德鲁	杰克逊	有

[wɔːkt] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] ;

walked	about	four	miles	;
步行	关于	四	英里	;

如果那支车队的司机所言属实，安德鲁·杰克逊步行了大约四英里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ɔːr][wʌz; wəz] ['wɪkɪdli]

but	the	boy	felt	certain	that	either	the	man	was	mistaken	or	was	wickedly
但	这	男生	毛毡	肯定	那	任何一个	这	男人	曾是	错误	或者	曾是	邪恶地

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

concealing	the	truth	.
隐藏	这	真相	.

但男孩确信，要么这个人弄错了，要么这个人故意隐瞒真相。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['endɪd] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	journey	was	not	ended	until	noon	of	the	next	day	,
这	旅行	曾是	不是	结束	直到	中午	的	这	下一个	天	,

旅程直到第二天中午才结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ʌp] [hɪl] ,

and	it	surely	seemed	as	if	it	had	been	all	up	hill	,
和	它	一定	似乎	作为	如果	它	有	到过	全部	向上	爬坡道	,

而且看起来确实像是一路上坡。

[soʊ]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ['ændruː] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] .

so	often	was	Andrew	called	upon	to	get	down	and	walk	.
所以	经常	曾是	安德鲁	称为	之上	到	得到	向下	和	走	.

安德鲁经常被叫下车步行。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd]

His	father	and	mother	were	both	out	hunting	for	him	when	he	arrived
他的	父亲	和	母亲	是	两个都	出去	打猎	为了	他	什么时候	他	到达的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他回家时，他的父母都在外面找他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [flai] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	the	way	he	made	that	wood	fly	,	tired	and	hungry	though	he	was	,
和	这	方式	他	制成	那	木头	飞	,	疲劳的	和	饥饿的	尽管	他	曾是	,

尽管他又累又饿，但他还是把木头弄飞了出去。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['leɪzi] [bɔɪ] .

should	have	been	a	caution	to	any	lazy	boy	.
应该	有	到过	一个	警告	到	任何	懒惰的	男生	.

这应该给所有懒惰的人敲响警钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kʌt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [gɑːt][hoʊm] ,

It	was	all	cut	and	in	the	shed	when	his	parents	got	home	,
它	曾是	全部	切	和	在	这	棚	什么时候	他的	父母	得到	家	,

他父母回家时，所有的草都已经割好放在棚子里了。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [wɔːrn] ,

but	nevertheless	the	willow	switch	was	well	worn	,
但	尽管如此	这	柳	转变	曾是	出色地	磨损	,

但是，柳条树枝已经磨损得很厉害了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] ['ændruː] ['dʒæksən] ['wɑːʃɪŋtən] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑːt]
and **from** **that** **day** **forth** **Andrew** **Jackson** **Washington** **Jones** **was** **nearly** **,** **if** **not**
和 从 那 天 前进 安德鲁 杰克逊 华盛顿 琼斯 曾是 几乎 , 如果 不是
[kwaɪt] ,
quite **,**
相当 ,

从那天起，安德鲁·杰克逊·华盛顿·琼斯几乎，即便不是完全，也几乎……

[kjʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['leɪzi] .
cured **of** **being** **lazy** **.**
治愈 的 存在 懒惰的 .

治好了懒惰。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrt] .
THE **BOY** **WHO** **COULD** **NOT** **BE** **HURT** **.**
这 男生 WHO 可以 不是 是 伤害 .

那个刀枪不入的男孩。

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɝː] .
BY **DAVID** **KER** **.**
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['meni] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Many **many** **years** **ago** **,**
许多 许多 年 前 ,

很多很多年前，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['hɛndrɪk] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
about **the** **time** **that** **Hendrick** **Hudson** **was** **smoking** **his** **first** **pipe** **with** **the**
关于 这 时间 那 亨德里克 哈德逊 曾是 吸烟 他的 第一的 管道 和 这
[mən'hætən] ['indiəns][ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Manhattan **Indians** **on** **the** **site** **of** **New** **York** **,**
曼哈顿 印度人 在 这 地点 的 新的 约克 ,

大约在亨德里克·哈德森与曼哈顿印第安人在纽约遗址上第一次抽烟斗的时候

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [wʌn]['kwaɪət] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
a **group** **of** **school** **-** **boys** **were** **assembled** **one** **quiet** **summer** **evening** **in** **front** **of**
一个 团体 的 学校 - 男孩们 是 组装 一 安静的 夏天 晚上 在 正面 的
[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
a **house** **in** **the** **quiet** **little** **Swedish** **village** **of** **Hornelen** **.**
一个 房子 在 这 安静的 小的 瑞典 村庄 的 - .

在一个宁静的夏日傍晚，一群小学生聚集在瑞典宁静的小村庄霍内伦的一栋房子前。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] [nest] [ɪz] , [ʌp] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['wɪndoʊ] , "
" **That's** **where** **the** **nest** **is** **,** **up** **there** **by** **the** **corner** **of** **the** **highest** **window** **,** **"**
" 那就是 在哪里 这 巢 是 , 向上 那里 经过 这 角落 的 这 最高 窗户 , "
[sed] [wʌn] .
said **one** **.**
说 一 .

"鸟巢就在那里，在最高窗户的角落里，"其中一人说道。

" [bʌt; bət] [huːz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **But** **who's** **to** **get** **it** **?** **"**
" 但 谁是 到 得到 它 ? "

“但谁能得到它呢？”

" [oʊ] ! [kɑ:nt][ju:; jʊ] ['ri:əli] , [kɑ:rl] ?
" Oh ! can't you really , Karl ?
" 哦 ! 不能 你 真的 , 卡尔 ?

"哦！你真的不能吗，卡尔？"

" [paɪpt] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] ['krɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
" piped a poor little pale - faced cripple in the centre of the group .
" 管道 一个 贫穷的 小的 苍白 - 面对 削弱 在 这 中心 的 这 团体 .

"一个面色苍白、可怜兮兮的残疾人站在人群中央，用尖细的嗓音说道。"

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [eg] [aɪv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
" That's just the egg I've been wanting ever so long .
" 那就是 只是 这 蛋 我已经 到过 想要 曾经 所以 长的 .

"这正是我一直以来梦寐以求的鸡蛋。"

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] ? "
Can't you get it somehow ? "
不能 你 得到 它 不知何故 ? "

你就不能想办法弄到手吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ; [bʌt; bət] [aɪv] [traɪd][ˌaɪ 'ti:][twaɪs] ,
" I wish I could , little one , if only for your sake ; but I've tried it twice ,
" 我 希望 我 可以 , 小的 一 , 如果 仅有的 为了 你的 清酒 ; 但 我已经 尝试 它 两次 ,

"我多么希望我能做到，孩子，哪怕只是为了你；但我已经试过两次了，

[ænd; ənd][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['tʌmb(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ][peɪnz] . "
and got nothing but a good tumble for my pains . "
和 得到 没有什么 但 一个 好的 翻滚 为了 我的 疼痛 . "

结果我费尽心思，却只换来了一记漂亮的摔跤。

" [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['ɔ:striən] [mɔ'rɪts] [hɪr] — ['hævnt] [ju:; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ? " [kraɪd] [ə'nʌðər] ,
" And so has Austrian Moritz here — haven't you , old fellow ? " cried another ,
" 和 所以 有 奥地利 莫里茨 这里 — 还没有 你 , 老的 同伴 ? " 哭 其他 ,

"奥地利的莫里茨也来了——是不是，老伙计？"另一个人喊道。

['klæpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪm] , [dɑ:rk] - ['herd] [bɔɪ] ,
clapping the shoulder of a slim , dark - haired boy ,
鼓掌 这 肩膀 的 一个 苗条的 , 黑暗的 - 头发 男生 ,

拍了拍一个身材瘦削、黑发男孩的肩膀，

[hu:] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪz][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['swi:dɪʃ]
who was spending his holidays at Hornelen with one of his father's Swedish
WHO 曾是 开支 他的 假期 在 - 和 一 的 他的 父亲的 瑞典
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他当时正在霍内伦和父亲的一位瑞典朋友一起度假。

" [tru:] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mɔ'rɪts][vɑ:n]['ɑ:rnˌhaɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] .
" True enough , " said Moritz von Arnheim , with a grimace .
" 真的 足够的 , " 说 莫里茨 冯 阿纳姆 , 和 一个 鬼脸 .

"确实如此，"莫里茨·冯·阿恩海姆皱着眉头说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['dʒɑ:ni] ['bænər] , [ænd; ənd] ['hi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] . "
" But here comes Johnny Banner , and he'll do it if any one can . "
" 但 这里 来 约翰尼 横幅 , 和 地狱 做 它 如果 任何 一 能 . "

"但是约翰尼·班纳来了，如果有人能做到，那肯定是他。"

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [kɑ:nt][bi:; bi][hɜ:rt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪg]
" **Hurrah** **for** **the** **boy** **who** **can't** **be** **hurt** **!** " **shouted** **several** **voices** **,** **as** **a** **big**
" 欢呼 为了 这 男生 WHO 不能 是 伤害 ! " 喊叫 一些 声音 , 作为 一个 大的
[skwer] - [bɪlt] [læd] ,
square **-** **built** **lad** **,**
正方形 - 建造 小伙子 ,

"万岁，这个刀枪不入的男孩！"几个人喊道，只见一个身材魁梧、四肢方正的男孩走了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] , [blʌf] , ['sʌnbɜ:rnd] [feɪs] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] .
with **a** **bold** **,** **bluff** **,** **sunburned** **face** **,** **joined** **the** **group** **.**
和 一个 大胆的 , 虚张声势 , 晒伤 脸 , 加入 这 团体 .

他面色黝黑，神情大胆，加入了队伍。

" [waɪ] , ['dʒɑ:ni] , [mæn] , [haʊ] ['dʌsti] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "
" Why , Johnny , man , how dusty you are ! "
" 为什么 , 约翰尼 , 男人 , 如何 尘土飞扬 你 是 ! "

"哎呀，约翰尼，你身上可真够脏的！"

" [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [ɪf] [ju:d] [dʒʌst] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['wægən] , " [grʌntid]
" And so would you be , if you'd just been run over by a wagon , " grunted
" 和 所以 会 你 是 , 如果 你会 只是 到过 跑步 超过 经过 一个 车皮 , " 哼哼
['dʒɑ:ni] .
Johnny .
约翰尼 .

"如果你刚被马车碾过，你也会是那样的，"约翰尼咕哝道。

" [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['wægən] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['sterɪŋ] .
" Run over by a wagon ! " echoed the boys , staring .
" 跑步 超过 经过 一个 车皮 ! " 回声 这 男孩们 , 凝视 .

"被马车撞了！"男孩们异口同声地说，目光呆滞。

" [dʒʌst][soʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg][elm]['jɑ:ndər] ,
You see , I was up in the big elm yonder ,
你 看 , 我 曾是 向上 在 这 大的 榆树 远处 ,

你看，我当时在那边那棵大榆树上，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] , [wen] ['fɑ:rmər]['dʒænsən] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] ,
having a swing on one of the boughs , when Farmer Jansen , not seeing me ,
拥有 一个 摇摆 在 一 的 这 树枝 , 什么时候 农民 詹森 , 不是 看到 我 ,

我当时正在树枝上荡秋千，詹森农夫没看见我。

[let][flai][æt; ət][ə; eɪ] [rʊk] [ðæt] [hæd; həd] [pɜ:rtʃt] [ðer; ðər] ,
let fly at a rook that had perched there ,
让 飞 在 一个 车 那 有 栖息 那里 ,

放飞飞鸟，目标是栖息在那里的一只乌鸦。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [θru:] [maɪ][kæp] .
and put a charge of shot through my cap .
和 放 一个 收费 的 射击 通过 我的 帽 .

然后他朝我的帽子开了一枪。

[lʊk] [hɪr] ; " [ænd; ənd][hi:; hi][held] [ʌp][ðə; ði] ['rɪdl] [kæp][tu:; tə] [vju:] .
Look here ; " and he held up the riddled cap to view .
看 这里 ; " 和 他 握住 向上 这 布满谜团 帽 到 看法 .

"看这里；"说着，他举起那顶布满弹孔的帽子让人看。

" [ə'nʌðər] [ɪ'skeɪp] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [læft] [mɔ'rɪts] .
" **Another escape , I declare , " laughed Moritz .**
" 其他 逃脱 , 我 宣布 , " 笑了 莫里茨 .

"我宣布，又一次逃脱了。"莫里茨笑着说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] - [dʒæk] - [ʌv; əv] - [naɪn] - [laɪvz; lɪvz] , - [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . "
" **We shall have to call you ' Jack - of - Nine - Lives , ' at this rate . "**
" 我们 将 有 到 称呼 你 - 杰克 - 的 - 九 - 生活 , - 在 这 速度 . "

"照这样下去，我们恐怕得叫你'九命杰克'了。"

" [soʊ] [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , " [pər'su:d] ['dʒɑ:ni] ,
" **So then , as you may think , " pursued Johnny ,**
" 所以 然后 , 作为 你 可能 思考 , " 追击 约翰尼 ,

"那么，正如你可能想到的那样，"约翰尼继续说道，

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] [went] [ʌp] ,
" **I came down again faster than I went up ,**
" 我 来了 向下 再次 快点 比 我 去 向上 ,

"我下降的速度比上升的速度快得多。"

[ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [mi:t] [oʊld]['nɪlz] , [ðə; ði]['kæriər] ,
and got into the road just in time to meet old Nils , the carrier ,
和 得到 进入 这 路 只是 在 时间 到 见面 老的 尼尔斯 , 这 载体 ,

于是他及时赶到路上，正好遇到了老送货员尼尔斯。

['rætlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][slæp] - [dæʃ] [peɪs] .
rattling along at his usual slap - dash pace .
嘎嘎作响 沿着 在 他的 通常 拍击 - 短跑 步伐 .

他以一贯的马虎匆匆的速度推进着。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kɑ:rt] ,
In trying to avoid him , I slipped and fell right before the cart ,
在 尝试 到 避免 他 , 我 滑倒了 和 跌倒 正确的 前 这 大车 ,

为了躲避他，我滑倒了，正好摔在购物车前面。

[ænd; ənd] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt][ænd; ənd][ɔ:l] [went] ['merəli] ['oʊvər][ˌem 'i:] .
and horse and cart and all went merrily over me .
和 马 和 大车 和 全部 去 兴高采烈地 超过 我 .

马车和其他东西都欢快地从我身上经过。

['lʌkɪli] , [aɪ][hæd; həd]['fɔ:lən]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wi:lz] [went] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv]
Luckily , I had fallen lengthwise , so that the wheels went on each side of
幸运的是 , 我 有 倒下 纵向 , 所以 那 这 车轮 去 在 每个 边 的
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

幸运的是，我是纵向摔倒的，所以车轮分别位于我的两侧。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔ:l] [raɪt] . "
and here I am , all right . "
和 这里 我 是 , 全部 正确的 . "

而我，就在这里，没事的。

" [wel] , [oʊld] [bɔɪ] , " [kraɪd][kɑ:rl] , " [hɪəz] [ə'nʌðər] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Well , old boy , " cried Karl , " here's another chance for you .**
" 出色地 , 老的 男生 , " 哭 卡尔 , " 这里是 其他 机会 为了 你 .

"好啊，老伙计，"卡尔喊道，"你还有一次机会。"

[traɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ðoʊz] [egz] [ʌp] ['jɑ:ndər][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]['əuləf, 'ɔl-] .
Try if you can get those eggs up yonder for little Olaf .
尝试 如果 你 能 得到 那些 鸡蛋 向上 远处 为了 小的 奥拉夫 .

试试看能不能把那边的鸡蛋弄到小奥拉夫那里去。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] .
None **of** **us** **can** **.**
没有任何 的 我们 能 .

我们谁都做不到。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli]['spoʊkən] , [wen] ['bænər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,
" **The** **words** **were** **hardly** **spoken** **,** **when** **Banner** **was** **over** **the** **fence** **,**
" 这 字 是 几乎 说 , 什么时候 横幅 曾是 超过 这 栅栏 ,

“话还没说完，班纳就翻过栅栏了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and **the** **next** **moment** **he** **was** **seen** **scrambling** **up** **the** **side** **of** **the** **house**
和 这 下一个 片刻 他 曾是 已见 争抢 向上 这 边 的 这 房子
[baɪ][ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd] ['weðər] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['meɪsənri] .
by **the** **notches** **which** **time** **and** **weather** **had** **made** **in** **the** **masonry** **.**
经过 这 缺口 哪个 时间 和 天气 有 制成 在 这 石工 .

下一刻，人们看到他正沿着房屋侧面被岁月和风雨侵蚀形成的凹槽爬上去。

[wʌns] [hiː; hi] [slɪpt] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] ;
Once **he** **slipped** **,** **and** **came** **down** **with** **a** **run** **;**
一次 他 滑倒了 , 和 来了 向下 和 一个 跑步 ;

他滑倒了一次，然后一路小跑着摔了下来；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][set][hɪz; ɪz][hɑːrd] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk]
but **he** **only** **set** **his** **hard** **mouth** **a** **little** **more** **firmly** **,** **and** **went** **to** **work**
但 他 仅有的 放 他的 难的 嘴 一个 小的 更多的 牢牢 , 和 去 到 工作
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

但他只是把紧咬的嘴唇抿得更紧了些，然后又开始干活了。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ]
Inch **by** **inch** **he** **worked** **his** **way** **upward** **,** **the** **boys** **holding** **their** **breath** **as** **they**
英寸 经过 英寸 他 工作 他的 方式 向上 , 这 男孩们 保持 他们的 气息 作为 他们
[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
watched **him** **,**
观看 他 ,

他一点一点地向上攀爬，男孩们屏住呼吸看着他。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]
until **at** **length** **a** **general** **shout** **proclaimed** **that** **he** **had** **got** **a**
直到 在 长度 一个 一般的 喊 宣布 那 他 有 得到 一个
[fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvi] .
firm **hold** **of** **the** **ivy** **.**
公司 抓住 的 这 常春藤 .

最后，一声欢呼声宣告他已经牢牢抓住了常春藤。

[wʌns][ðer; ðər] , [ðə; ði][rest][wʌz; wəz] ['iːzi] .
Once **there** **,** **the** **rest** **was** **easy** **.**
一次 那里 , 这 休息 曾是 简单的 .

到了那里之后，剩下的就很容易了。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] ,
Another **minute** **brought** **him** **within** **reach** **of** **the** **nest** **,**
其他 分钟 带来 他 之内 抵达 的 这 巢 ,

又过了一分钟，他就来到了鸟巢附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [paʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [brest]
and **the** **eggs** **were** **carefully** **stowed** **away** **in** **a** **kind** **of** **pouch** **in** **the** **breast**
和 这 鸡蛋 是 小心 已存放 离开 在 一个 种类 的 小袋 在 这 胸部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
of **his** **jacket** **.**
的 他的 夹克 .

这些鸡蛋被小心翼翼地藏在他外套胸前的一个袋子里。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] - ['mæstər] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
Just **then** **the** **village** **school** **-** **master** **came** **by** **,** **and** **seeing** **what** **was** **going** **on** **,**
只是 然后 这 村庄 学校 - 掌握 来了 经过 , 和 看到 什么 曾是 去 在 ,
[kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
cried **,** **indignantly** **,**
哭 , 愤慨地 ,

这时，村里的老师走了过来，看到眼前的情景，愤慨地喊道：

" [juː; jʊ]['kruːəl] [bɔɪ] !
" **You** **cruel** **boy** **!**
" 你 残忍的 男生 !

你这个残忍的男孩！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd]['ɪndʒər] [jɔːr'self] .
it **would** **serve** **you** **right** **if** **you** **were** **to** **fall** **and** **injure** **yourself** **.**
它 会 服务 你 正确的 如果 你 是 到 落下 和 损伤 你自己 .

如果你摔倒受伤，那也是你咎由自取。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [trʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [fɔːr; fər] ['bænər] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊt]
" **The** **words** **were** **truer** **than** **he** **intended** **,** **for** **Banner** **,** **startled** **by** **the** **shout**
" 这 字 是 更真实 比 他 故意的 , 为了 横幅 , 惊慌 经过 这 喊
,
,
,

“这些话比他预想的还要真实，因为班纳被这声喊叫吓了一跳，

[lɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
lost **his** **hold** **and** **fell** **headlong** **to** **the** **ground** **.**
丢失的 他的 抓住 和 跌倒 一头扎 到 这 地面 .

他失去平衡，头朝下摔倒在地。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑːn] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fens]
A **cry** **of** **horror** **burst** **from** **the** **lookers** **-** **on** **,** **who** **were** **all** **over** **the** **fence**
一个 哭 的 恐怖 爆裂 从 这 外貌 - 在 , WHO 是 全部 超过 这 栅栏
[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,
in **an** **instant** **,**
在 一个 立即的 ,

围观者们瞬间发出惊恐的尖叫，纷纷翻过围栏。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['tiːtʃər] , [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'bjuːk] , [wʌz; wəz][nɑːt]
and **the** **old** **teacher** **,** **dismayed** **at** **the** **effect** **of** **his** **rebuke** **,** **was** **not**
和 这 老的 老师 , 沮丧 在 这 影响 的 他的 训斥 , 曾是 不是
[ðə; ði]['haɪndˌmoʊst] .
the **hindmost** **.**
这 后方 .

而那位老教师，对自己的斥责所造成的后果感到沮丧，却并没有落在最后。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] " [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɜːrt] "
But **to** **their** **amazement** **they** **found** **that** **"** **the** **boy** **who** **could** **not** **be** **hurt** **"**
但 到 他们的 惊愕 他们 成立 那 " 这 男生 WHO 可以 不是 是 伤害 "
[hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌns] [mɔːr] .
had **deserved** **his** **name** **once** **more** **.**
有 应得的 他的 姓名 一次 更多的 .

但令他们惊讶的是，他们发现“刀枪不入的男孩”再次名副其实。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [stʌnd] [ænd; ənd]

He	had	alighted	upon	a	heap	of	straw	,	and	though	stunned	and
他	有	下车	之上	一个	堆	的	稻草	,	和	尽管	目瞪口呆	和

['slaɪtli] [bruːzd] ,

slightly	bruised	,
轻微地	瘀伤	,

他落在一堆稻草上，虽然有些晕眩，身上也受了些轻伤，

[wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [wɜːrs] .

was	otherwise	not	a	whit	the	worse	.
曾是	否则	不是	一个	白色	这	更糟	.

除此之外，情况并没有更糟。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , ['feɪntli] , " [ðə; ði] [egz] [ɑːnt] ['broʊkən] , ['enihaʊ] .

"	All	right	,	boys	,	"	said	he	,	faintly	,	"	the	eggs	aren't	broken	,	anyhow	.
"	全部	正确的	,	男孩们	,	"	说	他	,	淡淡的	,	"	这	鸡蛋	不是	破碎的	,	无论如何	.

"好了，孩子们，"他虚弱地说，"反正鸡蛋也没破。"

[hɪr] , ['əuləf, 'ɔl-] .

Here	,	Olaf	.
这里	,	奥拉夫	.

奥拉夫，给你。

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][praɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l] , [huː]

"	And	he	put	his	prize	into	the	trembling	hands	of	the	little	cripple	,	who
"	和	他	放	他的	奖	进入	这	发抖	双手	的	这	小的	削弱	,	WHO

[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

was	crying	bitterly	.
曾是	哭泣	苦涩地	.

"他把奖赏放在那个哭泣不止的小瘸子颤抖的手中。"

" [gɑːd] [bles] [ðiː] , [maɪ] [breɪv] [læd] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['tiːtʃər] ,

"	God	bless	thee	,	my	brave	lad	!	"	said	the	old	teacher	,
"	上帝	保佑	你	,	我的	勇敢的	小伙子	!	"	说	这	老的	老师	,

"上帝保佑你，我勇敢的孩子！"老老师说道。

['luːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['æŋgər][ɪn] ['ɑːnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

losing	all	his	anger	in	honest	admiration	of	the	boy's	courage	.
输	全部	他的	愤怒	在	诚实的	钦佩	的	这	男孩们	勇气	.

他所有的怒气都烟消云散，取而代之的是发自内心的钦佩，敬佩男孩的勇气。

" [ðaʊ] [ɑːrt][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jet] .

"	Thou	art	one	who	will	be	heard	of	yet	.
"	你	艺术	一	WHO	将要	是	听到	的	然而	.

"你是一位终将被世人铭记的人。"

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

"二、

" [stænd][fɜːrm] , [lædz] !

"	Stand	firm	,	lads	!
"	站立	公司	,	小伙子们	!

"站稳，伙计们！"

[wiːl] [biːt] [ðem; ðəm] [jet] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] [mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]

we'll	beat	them	yet	,	"	shouted	a	tall	handsome	man	in	the	uniform	of	an
出色地	打	他们	然而	,	"	喊叫	一个	高的	英俊的	男人	在	这	制服	的	一个

['ɔːstriən] ['kɜːrn(ə)l] ,

Austrian	Colonel	,
奥地利	上校	,

"我们一定会打败他们的！"一个身穿奥地利上校制服的高大英俊的男子喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [men] ['stedi] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

who	was	doing	his	best	to	keep	his	men	steady	in	the	crisis	of	one	of
WHO	曾是	正在做	他的	最好的	到	保持	他的	男人	稳定的	在	这	危机	的	一	的

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr] .

the	hardest	battles	of	the	Thirty	Years	'	War	.
这	最难	战斗	的	这	三十	年	-	战争	.

在三十年战争中最艰苦的战役之一的危机时刻，他竭尽全力安抚他的部下。

[fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['pleɪˌmeɪts] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] ['lɪt(ə)l] [mɔ'rɪts] [vɑːn]['ɑːrnˌhaɪm][ɪn] [ðæt]

Few	of	his	old	playmates	would	have	recognized	little	Moritz	von	Arnheim	in	that
很少	的	他的	老的	玩伴	会	有	认可	小的	莫里茨	冯	阿纳姆	在	那

['bɪrdɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['fɪgjər] ;

bearded	face	and	towering	figure	;
留着胡子的	脸	和	参天	数字	;

他以前的玩伴中，恐怕很少有人能从那张蓄着胡须的脸和高大的身躯中认出小莫里茨·冯·阿恩海姆；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː]

but	it	was	he	nevertheless	,	and	the	soldiers	who
但	它	曾是	他	尽管如此	,	和	这	士兵	WHO

但最终还是他，还有那些士兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	780	]
[	页	-	]

[第780页]

[wɜːr; wər] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][wɜːr; wər][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [pɑːrt][ʌv; əv]['swiːd(ə)n]

were	pressing	him	so	hard	were	men	from	the	very	part	of	Sweden
是	紧迫	他	所以	难的	是	男人	从	这	非常	部分	的	瑞典

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [spent] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz] .

where	he	had	once	spent	his	holidays	.
在哪里	他	有	一次	花费	他的	假期	.

对他穷追猛打的，正是来自他曾经度假的瑞典地区的那些人。

" ['fɔːrwərd] , [maɪ] [swiːdz] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

"	Forward	,	my	Swedes	!	"	roared	a	tremendous	voice	from	the	other	side	,
"	向前	,	我的	瑞典人	!	"	咆哮	一个	巨大的	嗓音	从	这	其他	边	,

“前进，我的瑞典同胞们！”对面传来一声震耳欲聋的咆哮。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [smoʊk] [ɪn] [frʌnt] [broʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [paɪk] -

and	through	the	rolling	smoke	in	front	broke	a	long	line	of	glittering	pike	-
和	通过	这	滚动	抽烟	在	正面	打破	一个	长的	线	的	闪闪发光	梭鱼	-

['hedz] [ænd; ənd][stɜːrn]['feɪsɪz] ,

heads	and	stern	faces	,
头部	和	船尾	面孔	,

透过前方翻滚的烟雾，一长排闪闪发光的鱼叉头和严肃的面孔冲了出来。

['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [siː] .

sweeping	down	upon	them	like	a	mighty	sea	.
扫荡	向下	之上	他们	喜欢	一个	强大的	海	.

像汹涌的大海一样向他们袭来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] ,

There	was	a	crash	and	a	terrible	cry	,
那里	曾是	一个	碰撞	和	一个	糟糕的	哭	,

一声巨响和一声凄厉的哭喊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ræŋks][wɜːr; wər] [roʊld] [tə'geðər] [laɪk] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

and	the	Austrian	ranks	were	rolled	together	like	leaves	before	the	wind	.
和	这	奥地利	排名	是	滚动	一起	喜欢	树叶	前	这	风	.

奥地利军队像风中的落叶一样蜷缩在一起。

['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swi:dz] , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] ['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [tʃɪr] ,

Foremost	**among**	**the**	**Swedes**	**,**	**as**	**they**	**swept**	**onward**	**with**	**a**	**joyous**	**cheer**	**,**
首先	之中	这	瑞典人	,	作为	他们	扫荡	向前	和	一个	欢乐	欢呼	,

瑞典人冲锋陷阵，欢呼雀跃，其中最引人注目的是……

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plu:md] [hæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

was	**a**	**big**	**red**	**-**	**bearded**	**man**	**with**	**the**	**plumed**	**hat**	**of**	**a**	**General**	**,**
曾是	一个	大的	红色的	-	留着胡子的	男人	和	这	羽毛	帽子	的	一个	一般的	,

他是个身材魁梧、留着红胡子、戴着将军式羽饰帽的男人。

[hu:z] [feɪs] ['evri] ['ɔ:striən] ['li:dər] [ɔ:l'redi] [nu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] .

whose	**face**	**every**	**Austrian**	**leader**	**already**	**knew**	**to**	**his**	**cost**	**.**
谁	脸	每一个	奥地利	领导者	已经	知道	到	他的	成本	.

奥地利的每一位领导人都曾为此付出过代价，因为他们都认得这张脸。

" [hɪəz] [ðæt] ['feloʊ] [ə'gen] , " [grauld] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

"	**Here's**	**that**	**fellow**	**again**	**,**	**"**	**growled**	**the**	**Colonel**	**.**
"	这里是	那	同伴	再次	,	"	咆哮	这	上校	.

“那家伙又来了，”上校咆哮道。

" [hi:; hi] [ʃænt] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [taɪm] , ['enihaʊ] .

"	**He**	**shan't**	**escape**	**this**	**time**	**,**	**anyhow**	**.**
"	他	不会	逃脱	这	时间	,	无论如何	.

“反正这次他逃不掉了。”

" [hi:; hi] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [brɔ:d] [brest] ,

"	**He**	**discharged**	**his**	**pistol**	**full**	**at**	**the**	**General's**	**broad**	**breast**	**,**
"	他	出院	他的	手枪	满的	在	这	将军的	广阔	胸部	,

“他朝将军宽阔的胸膛开了一枪，子弹全部射出。”

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:l] [glɑ:nst] [ɔ:f][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑ:k] ,

but	**the**	**ball**	**glanced**	**off**	**as**	**if**	**from**	**a**	**rock**	**,**
但	这	球	瞥了一眼	离开	作为	如果	从	一个	岩石	,

但球像从石头上弹开一样偏了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['kɜ:rn(ə)l][vɑ:n]['ɑ:rnˌhaɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [ɪn]

and	**the**	**next**	**moment**	**Colonel**	**Von**	**Arnheim**	**and**	**his**	**horse**	**were**	**rolling**	**in**
和	这	下一个	片刻	上校	冯	阿纳姆	和	他的	马	是	滚动	在

[ðə; ði] [dʌst] [tə'geðər] ,

the	**dust**	**together**	**,**
这	灰尘	一起	,

下一刻，冯·阿恩海姆上校和他的马就一起在尘土中翻滚起来。

['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [paɪkmən] .

under	**the**	**very**	**feet**	**of**	**the**	**Swedish**	**pikemen**	**.**
在下面	这	非常	脚	的	这	瑞典	长矛兵	.

就在瑞典长矛兵的脚下。

" [dəunt][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	**Don't**	**hurt**	**him**	**,**	**on**	**your**	**lives**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**General**	**.**
"	不	伤害	他	,	在	你的	生活	!	"	咆哮	这	一般的	.

“别伤害他，用你们的性命发誓！”将军咆哮道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ][tent] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [seɪf] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . "

"	**Take**	**him**	**to**	**my**	**tent**	**,**	**and**	**keep**	**him**	**safe**	**till**	**I**	**come**	**.**	**"**
"	拿	他	到	我的	帐篷	,	和	保持	他	安全的	直到	我	来	.	"

“把他带到我的帐篷里，保护好他，直到我回来。”

" [hɑ:] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , " [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] .

"	**Ha**	**!**	**"**	**muttered**	**the**	**Colonel**	**,**	**"**	**I**	**ought**	**to**	**know**	**that**	**voice**	**.**
"	哈	!	"	低声说道	这	上校	,	"	我	应该	到	知道	那	嗓音	.

“哈！”上校低声说道，“我应该认出这个声音的。”

[ə; eɪ][streɪndʒ] [əd'ventʃər] , ['truːli] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ɪn'diːd] [hiː; hi] !

A	strange	adventure	,	truly	,	if	this	be	indeed	he	!
一个	奇怪的	冒险	,	真的	,	如果	这	是	的确	他	!

如果这真是他，那真是一次奇特的冒险!

" [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [dauts] [wɜːr; wər]['endɪd][ə; eɪ][fjuː]['aʊərz]['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['dʒen(ə)rəl]

"	But	all	his	doubts	were	ended	a	few	hours	later	when	the	Swedish	General
"	但	全部	他的	疑虑	是	结束	一个	很少	小时	之后	什么时候	这	瑞典	一般的

[keɪm] [straidɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][tent] ,

came	striding	into	the	tent	,
来了	大步走	进入	这	帐篷	,

但几个小时后，当瑞典将军大步走进帐篷时，他所有的疑虑都消除了。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [braʊn] [hænd] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

and	holding	out	his	huge	brown	hand	,	said	,	with	a	broad	grin	,
和	保持	出去	他的	巨大的	棕色的	手	,	说	,	和	一个	广阔	咧嘴笑	,

他伸出他那只巨大的棕色手，咧嘴一笑，说道:

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [frend] [mɔ'rɪts] ? "

"	Do	you	know	me	,	friend	Moritz	?	"
"	做	你	知道	我	,	朋友	莫里茨	?	"

"莫里茨朋友，你认识我吗？"

" [dʒɑːn] ['bænər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd][vɑːn]['ɑːrnˌhaɪm] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [hænd]['kɔːrdʒəli] .

"	John	Banner	,	sure	enough	!	"	cried	Von	Arnheim	,	grasping	the	offered	hand	cordially	.
"	约翰	横幅	,	当然	足够的	!	"	哭	冯	阿纳姆	,	抓握	这	提供	手	诚挚地	.

"约翰·班纳，果然如此！"冯·阿恩海姆喊道，热情地握住了伸出的手。

" [wel] , [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [stɪl] - [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kɑːnt][biː; bi][hɜːrt] ,

"	Well	,	I	see	you're	still	'	the	boy	who	can't	be	hurt	,
"	出色地	,	我	看	你是	仍然	-	这	男生	WHO	不能	是	伤害	,

"看来你还是那个'刀枪不入'的男孩啊。"

- [fɔːr; fər][aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['bʊlɪt] [hɪt][juː; jʊ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brest] . "

'	for	I'm	certain	I	saw	my	bullet	hit	you	right	on	the	breast	.	"
-	为了	我是	肯定	我	锯	我的	子弹	打	你	正确的	在	这	胸部	.	"

"因为我确信我亲眼看到我的子弹击中了你的胸部。"

" - [nɑːt] ['kɪlɪŋ] , " ['ænsər] ['bænər] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

"	Hitting's	not	killing	,	"	answered	Banner	,	throwing	open	his	uniform	,
"	-	不是	杀	,	"	回答	横幅	,	投掷	打开	他的	制服	,

"打人不算杀人，"班纳说着，敞开了制服。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['brestpleɪt] [ʌv; əv][faɪn] [stiːl] [ˌʌndər'niːθ] .

and	showing	a	breastplate	of	fine	steel	underneath	.
和	显示	一个	胸甲	的	美好的	钢	下	.

并露出下方精钢制成的胸甲。

" [aɪv] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] [ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən][ðæt] [sɪns] [aɪ] [klaɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nest]

"	I've	had	many	a	narrower	escape	than	that	since	I	climbed	for	the	nest
"	我已经	有	许多	一个	较窄	逃脱	比	那	自从	我	攀登	为了	这	巢

[æt; ət] - . "

at	Hornelen	.	"
在	-	.	"

"自从我爬上霍内伦山去寻找鸟巢以来，我经历过比这更惊险的逃脱。"

" [wel] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

"	Well	,	speaking	for	myself	,	I'm	very	glad	you	have	escaped	,	"	said	the	Colonel
"	出色地	,	请讲	为了	我	,	我是	非常	高兴的	你	有	逃脱	,	"	说	这	上校

;

;

;

"就我个人而言，我很高兴你逃脱了，"上校说道;

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [flæg] ,

"	but	for	the	sake	of	Austria	and	the	imperial	flag	,
"	但	为了	这	清酒	的	奥地利	和	这	帝国	旗帜	,

“但为了奥地利和帝国旗帜，

[aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] .

I	rather	wish	that	heap	of	straw	hadn't	been	there	.
我	相当	希望	那	堆	的	稻草	之前没有	到过	那里	.

我倒希望那里没有那堆稻草。

" ['bænər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['kɒmreɪdz] , [ðʌs]

"	Banner	answered	with	a	hearty	laugh	,	and	the	two	old	comrades	,	thus
"	横幅	回答	和	一个	爽朗	笑	,	和	这	二	老的	同志们	,	因此

['streɪndʒli] [ˌriːju'naɪtɪd] ,

strangely	reunited	,
奇怪的	重聚	,

班纳爽朗地大笑起来，两位老战友就这样奇妙地重逢了。

[spent] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] .

spent	a	very	merry	evening	together	.
花费	一个	非常	欢乐	晚上	一起	.

我们一起度过了一个非常愉快的夜晚。

[ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['juːθfl] ['prizənəz] [ɪn] ['mæzəz] , ['pærɪs] .

A	SCHOOL	FOR	YOUTHFUL	PRISONERS	IN	MAZAS	,	PARIS	.
一个	学校	为了	青春	囚犯	在	mazas	,	巴黎	.

巴黎马扎的一所少年犯人学校。

[ə; eɪ] ['prɪzn] [skuːl] [ɪn] ['pærɪs] .

A	PRISON	SCHOOL	IN	PARIS	.
一个	监狱	学校	在	巴黎	.

巴黎的一所监狱学校。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['gluːmi] ['prɪzn] [kɔːld] ['mæzəz] , [ɪn]['pærɪs] ,

In	the	large	and	gloomy	prison	called	Mazas	,	in	Paris	,
在	这	大的	和	阴沉	监狱	称为	马扎斯	,	在	巴黎	,

在巴黎那座名为马扎斯的大型阴森监狱里，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːθfl] [ə'fendəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .

there	is	a	school	for	the	instruction	of	youthful	offenders	against	the	law	.
那里	是	一个	学校	为了	这	操作说明	的	青春	罪犯	反对	这	法律	.

有一所学校专门教导青少年违法者。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] ['ɪgnərənt] [wen] [ðeɪ] ['entər][ðə; ði] ['prɪzn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Most	of	them	are	very	ignorant	when	they	enter	the	prison	,	but	they	are
最多	的	他们	是	非常	无知	什么时候	他们	进入	这	监狱	,	但	他们	是

[tɔːt] ['riːdɪŋ] ,

taught	reading	,
教授	阅读	,

他们中的大多数人在入狱时都非常无知，但他们被教导识字。

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ,

writing	,	and	arithmetic	during	their	term	of	confinement	,
写作	,	和	算术	期间	他们的	学期	的	监禁	,

在监禁期间，他们学习了写作和算术。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːv] [ðer; ðər] ['sɛlz] [nɑːt]['oʊnli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['mɔrəlz] ,

and	most	of	them	leave	their	cells	not	only	improved	in	morals	,
和	最多	的	他们	离开	他们的	细胞	不是	仅有的	改进	在	德	,

而且他们中的大多数人离开牢房时，不仅道德品质有所提高，

[bʌt; bət] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɑːnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] .

but	fitted	to	earn	their	living	in	honest	employment	.
但	适配	到	赚	他们的	活的	在	诚实的	就业	.

但他们有能力通过诚实劳动谋生。

[ðə; ðiː] ['prɪzn] [ɪz][ə; eɪ] ['gluːmi] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] ;

The	prison	is	a	gloomy	place	for	a	school	;
这	监狱	是	一个	阴沉	地方	为了	一个	学校	;

监狱作为学校来说，是一个阴暗的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['dredf(ə)l] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] ['juːθfl] ['inmeits]

but	it	is	better	than	the	dreadful	places	from	which	its	youthful	inmates
但	它	是	更好的	比	这	可怕	地方	从	哪个	它是	青春	囚犯

[ɑːr; ər]['teɪkən] ,

are	taken	,
是	已采取	,

但这总比那些关押着年轻囚犯的可怕地方要好得多。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðiː] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv]['oʊldər]['krɪmənəlz] .

where	they	had	begun	to	learn	the	ways	and	habits	of	older	criminals	.
在哪里	他们	有	开始	到	学习	这	方式	和	习惯	的	老	罪犯	.

在那里，他们开始学习老罪犯的行事方式和习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] ,

It	is	a	wise	thing	to	give	them	useful	instruction	as	well	as	punishment	,
它	是	一个	明智的	事物	到	给	他们	有用	操作说明	作为	出色地	作为	惩罚	,

给予他们有益的教导和惩罚是明智之举。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][set] [friː] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] [weɪz] ,

so	that	when	they	are	set	free	they	may	not	sink	back	into	evil	ways	,
所以	那	什么时候	他们	是	放	自由的	他们	可能	不是	下沉	后退	进入	邪恶的	方式	,

这样，当他们获得自由时，就不会再堕入邪恶的道路。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [kɔːrs] .

and	go	on	from	bad	to	worse	in	a	downward	course	.
和	去	在	从	坏的	到	更糟	在	一个	向下	课程	.

情况每况愈下，每况愈下。

[noʊ] [klæs] [ɪn] [ðɪs] ['prɪzn] [skuːl] [kən'teɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['pjuːp(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

No	class	in	this	prison	school	contains	more	than	eight	pupils	at	a	time	,
不	班级	在	这	监狱	学校	包含	更多的	比	八	学生	在	一个	时间	,

这所监狱学校的每个班级一次最多只有八名学生。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [skuːl] - [ruːm] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['plez(ə)nt] ,

and	the	school	-	room	is	very	different	from	the	pleasant	,
和	这	学校	-	房间	是	非常	不同的	从	这	令人愉快的	,

教室与令人愉悦的教室截然不同。

['tʃɪrf(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [wer] [ðə; ðiː]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː] [skuːlz] [ɑːr; ər] [tɔːt] .

cheerful	rooms	where	the	pupils	of	our	free	schools	are	taught	.
快乐	房间	在哪里	这	学生	的	我们的	自由的	学校	是	教授	.

我们免费学校的学生们在这里上课，教室明亮欢快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [kɔːrt] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gæs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɛlz] ['oʊpən]

It	is	a	vaulted	court	lighted	with	gas	,	and	the	doors	of	the	cells	open
它	是	一个	拱形	法庭	照明	和	气体	,	和	这	门	的	这	细胞	打开

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

这是一个用煤气照明的拱形庭院，牢房的门都通向这里。

[æt; ət] [iːtʃ] [dɔːr] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] ,

At	each	door	is	a	plain	wooden	table	,
在	每个	门	是	一个	清楚的	木制的	桌子	,

每扇门前都摆放着一张普通的木桌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][sɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	the	pupils	sit	in	such	a	position	that	they	can	not	see	each	other	,
和	这	学生	坐	在	这样的	一个	位置	那	他们	能	不是	看	每个	其他	,

学生们的座位安排使得他们彼此看不到对方。

[waɪl] [ɔːl][ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

while	all	are	under	the	eye	of	the	teacher	.
尽管	全部	是	在下面	这	眼睛	的	这	老师	.

所有人都处于老师的监督之下。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

The	teacher	,	as	may	be	seen	in	the	picture	,
这	老师	,	作为	可能	是	已见	在	这	图片	,

如图所示，这位老师

[wɔːks] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] ,

walks	slowly	back	and	forth	in	front	of	the	open	doors	,
散步	缓慢地	后退	和	前进	在	正面	的	这	打开	门	,

在敞开的门前缓慢地来回踱步，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .

listening	to	the	recitation	of	the	lessons	.
聆听	到	这	背诵	的	这	课程	.

聆听课程朗诵。

[ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][rɪ'spɑːnd][æt; ət][wʌns] , ['iːðər] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sleɪts] [ɔːr] ['ænsər]

All	the	pupils	respond	at	once	,	either	reading	from	their	slates	or	answering
全部	这	学生	回应	在	一次	,	任何一个	阅读	从	他们的	石板	或者	回答

['kwestʃənz] ['ɔːrəli] .

questions	orally	.
问题	口头	.

所有学生同时做出反应，有的照着黑板念，有的口头回答问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi]

It	is	really	wonderful	to	see	how	quickly	he
它	是	真的	精彩的	到	看	如何	迅速地	他

看到他进步如此之快，真是太棒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	781	]
[	页	-	]

[第781页]

[di'tekts] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['erər] , [ænd; ənd] [kə'rekts] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ɔːl][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

detects	the	slightest	error	,	and	corrects	it	,	when	all	are	speaking	at	the
检测	这	丝毫	错误	,	和	更正	它	,	什么时候	全部	是	请讲	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

当所有人同时说话时，它能检测到最细微的错误并进行纠正。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] ; [bʌt; bət] [braɪt] [bɔɪz] ,

You	may	think	that	this	is	a	very	inconvenient	way	to	learn	;	but	bright	boys	,
你	可能	思考	那	这	是	一个	非常	不方便	方式	到	学习	;	但	明亮的	男孩们	,

你可能认为这种学习方式很不方便；但是聪明的男孩们，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['prɪzn] ,

who	**were**	**entirely**	**ignorant**	**when**	**they**	**entered**	**the**	**prison**	**,**
WHO	是	完全	无知	什么时候	他们	进入	这	监狱	,

他们入狱时一无所知，

[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [raɪt] ['ledʒəbli][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] ,

have	**been**	**known**	**to**	**write**	**legibly**	**in**	**a**	**month's**	**time**	**,**
有	到过	已知	到	写	清晰易读	在	一个	月份	时间	,

有人曾在一个月内写出过清晰易读的字迹。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [sʌmz] [ɪn] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	**to**	**do**	**quite**	**difficult**	**sums**	**in**	**multiplication**	**and**	**division**	**.**
和	到	做	相当	难的	总和	在	乘法	和	分配	.

并且能够进行相当复杂的乘除法运算。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər][maɪndz][frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	**fact**	**that**	**they**	**have**	**nothing**	**to**	**divert**	**their**	**minds**	**from**	**their**
这	事实	那	他们	有	没有什么	到	转移	他们的	思想	从	他们的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	**,**
课程	,

他们没有任何事情可以分散注意力，从而专心学习。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stʌdi] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	**that**	**study**	**is**	**really**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**recreation**	**for**	**them**	**,**
和	那	学习	是	真的	一个	新的	种类	的	娱乐	为了	他们	,

对他们来说，学习真是一种全新的娱乐方式。

[meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .

may	**account**	**for**	**this**	**rapid**	**progress**	**.**
可能	帐户	为了	这	迅速的	进步	.

或许可以解释这一快速进展。

[wen] ['luːɪs] [nə'poʊliən] [ˌaʊvə'θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] - , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]

When	**Louis**	**Napoleon**	**overthrew**	**the**	**French**	**Republic**	**in**	**1851**	**,**	**and**	**made**	**himself**
什么时候	路易斯	拿破仑	推翻	这	法语	共和国	在	-	,	和	制成	他自己

['empərər] ,

Emperor	**,**
皇帝	,

1851年，路易·拿破仑推翻法兰西共和国，称帝。

['mæzəz] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peitriəts] [huː] [wɜːr; wər]

Mazas	**became**	**famous**	**for**	**the**	**number**	**of**	**distinguished**	**patriots**	**who**	**were**
马扎斯	成为	著名的	为了	这	数字	的	杰出的	爱国者	WHO	是

[kən'faɪnd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][juː'zɜːrpər] .

confined	**there**	**by**	**the**	**order**	**of**	**the**	**usurper**	**.**
受限	那里	经过	这	命令	的	这	篡位者	.

马扎斯因众多杰出的爱国者被篡位者下令囚禁于此而闻名。

[ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['vɪktər]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

A	**full**	**description**	**of**	**the**	**prison**	**is**	**given**	**in**	**Victor**	**Hugo's**	**History**	**of**
一个	满的	描述	的	这	监狱	是	给定	在	胜利者	雨果的	历史	的

[ə; eɪ] [kraɪm] .

a	**Crime**	**.**
一个	犯罪	.

维克多·雨果的《犯罪史》中对这座监狱进行了完整的描述。

['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] [kæts] .

ANECDOTES	**ABOUT**	**CATS**	**.**
轶事	关于	猫	.

关于猫的轶事。

[ə; eɪ][kæt] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]

A	cat	that	belonged	to	a	coachman	had	a	very	curious	way	of	bringing	up
一个	猫	那	属于	到	一个	马车夫	有	一个	非常	好奇的	方式	的	带来	向上

[hɜ:r; hər] ['kɪtnz] .

her	kittens	.
她	小猫	.

一位马车夫养的猫用一种非常奇特的方式抚养小猫。

[su:n] ['æftər][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['fæməli][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

Soon	after	her	first	family	was	born	,	she	disappeared	one	morning	with	all	the
很快	后	她	第一的	家庭	曾是	出生	,	她	消失	一	早晨	和	全部	这

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

little	things	,
小的	事物	,

她的第一个家庭出生后不久，一天早上，她带着所有的小东西消失了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] ['eniwer] .

and	could	not	be	seen	anywhere	.
和	可以	不是	是	已见	任何地方	.

而且到处都看不到人影。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər] [fu:d] , [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

In	the	evening	she	came	in	for	food	,	but	as	soon	as	she	had	had
在	这	晚上	她	来了	在	为了	食物	,	但	作为	很快	作为	她	有	有

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

晚上她进来吃饭，但她一吃饱就走了。

[ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

ran	away	again	.
跑	离开	再次	.

我又逃跑了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ]

I	think	it	was	the	next	morning	that	one	of	the	kittens	was	found	lying
我	思考	它	曾是	这	下一个	早晨	那	一	的	这	小猫	曾是	成立	说谎

['ʌndər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] [ɪn][ðə; ði][draɪv] ,

under	a	large	tree	in	the	drive	,
在下面	一个	大的	树	在	这	驾驶	,

我想应该是第二天早上，有人在车道上的一棵大树下发现了一只小猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt]

and	it	was	then	discovered	that	the	mother	had	taken	her	favorite
和	它	曾是	然后	发现	那	这	母亲	有	已采取	她	最喜欢的

['tʃɪldrən] [ʌp][tu:; tə] [wer] [tu:] ['bræntʃɪz] ,

children	up	to	where	two	branches	,
孩子们	向上	到	在哪里	二	分支	,

后来人们发现，母亲带着她最喜欢的孩子们来到了两根树枝旁，

['sepəreitiŋ] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][nest][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

separating	,	formed	a	kind	of	nest	for	them	,
分离	,	形成	一个	种类	的	巢	为了	他们	,

它们分开后，形成了一种巢穴。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [daʊn] [brɪ'loʊ] [tu:; tə] [ʃɪft]

leaving	the	one	poor	little	thing	that	she	did	not	care	for	down	below	to	shift
离开	这	一	贫穷的	小的	事物	那	她	做过	不是	关心	为了	向下	以下	到	转移

[fɔ:r; fər][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

留下下面那个她不怎么在乎的可怜小家伙自己挪动。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange **to** **say** **,**
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] [rɪ'meɪnd] ['seɪfli] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
she **and** **the** **rest** **of** **her** **family** **remained** **safely** **up** **in** **the** **tree** **until** **they**
她 和 这 休息 的 她 家庭 剩余 安全 向上 在 这 树 直到 他们
[wɜːr; wər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ,
were **old** **enough** **to** **run** **about** **,**
是 老的 足够的 到 跑步 关于 ,

她和家人一直安全地待在树上，直到他们长大到可以四处奔跑为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [ə'gen] .
when **she** **got** **them** **all** **down** **again** **.**
什么时候 她 得到 他们 全部 向下 再次 .

当她再次把它们全部放下来的时候。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] ['weðər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæst] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['evər] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['feɪvər] [ænd; ənd]
I **do** **not** **remember** **whether** **the** **little** **cast** **away** **was** **ever** **taken** **into** **favor** **and**
我 做 不是 记住 无论 这 小的 投掷 离开 曾是 曾经 已采取 进入 偏爱 和
[ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - ['eri] [hoʊm] ,
allowed **to** **share** **his** **brothers** **'** **airy** **home** **,**
允许 到 分享 他的 兄弟 - 轻盈的 家 ,

我不记得那个被遗弃的小男孩是否得到了哥哥们的喜爱，是否被允许和他们一起住在宽敞明亮的房子里。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
but **I** **think** **not** **.**
但 我 思考 不是 .

但我认为并非如此。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [plæn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [set] [ʌv; əv] ['kɪtnz] ,
She **found** **this** **plan** **succeeded** **so** **well** **with** **her** **first** **set** **of** **kittens** **,**
她 成立 这 计划 成功了 所以 出色地 和 她 第一的 放 的 小猫 ,

她发现这个方法在她第一批小猫身上非常成功。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] .
that **she** **followed** **it** **with** **all** **the** **others** **.**
那 她 随后 它 和 全部 这 其他的 .

她随后也像其他人一样做了这件事。

[ə; eɪ] ['ræðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌgli] ['sændi] - ['kʌlərd] [kæt] [ðæt] [lɪvd]
A **rather** **strange** **thing** **once** **happened** **to** **an** **ugly** **sandy** **-** **colored** **cat** **that** **lived**
一个 相当 奇怪的 事物 一次 发生 到 一个 丑陋的 沙 - 有色 猫 那 居住地
['tʃiːfli] [ɪn] [ðə; ði] ['steiblz] .
chiefly **in** **the** **stables** **.**
主要 在 这 马厩 .

从前，一只主要生活在马厩里的丑陋的沙色猫发生了一件相当奇怪的事情。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['pɪtɪf(ə)l] [steɪt] , ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn]
The **coachman** **found** **her** **one** **morning** **in** **a** **most** **pitiful** **state** **,** **hopping** **about** **on**
这 马车夫 成立 她 一 早晨 在 一个 最多 可怜 状态 , 跳跃 关于 在
[θriː] [legz] ,
three **legs** **,**
三 腿 ,

一天早晨，马车夫发现她时，她奄奄一息，只能用三条腿跳来跳去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [kwaɪt] [lɪmp] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['juːsləs] .
with **the** **fourth** **hanging** **down** **quite** **limp** **,** **and** **apparently** **useless** **.**
和 这 第四 绞刑 向下 相当 跛行 , 和 显然 无用 .

第四根线耷拉着，软绵绵的，显然已经没用了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

He	took	her	up	,	and	after	examining	it	,	felt	quite	sure	that	it	was
他	采取	她	向上	,	和	后	检查	它	,	毛毡	相当	当然	那	它	曾是

['broʊkən] ;

broken	;
破碎的	;

他把她抱起来，仔细检查了一番，确信她已经坏了；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

and	calling	the	gardener	,	asked	his	opinion	,	which	was	the	same	.
和	呼叫	这	园丁	,	问	他的	观点	,	哪个	曾是	这	相同的	.

于是打电话给园丁，询问他的意见，园丁的意见也一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['veri] ['saːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

They	were	both	very	sorry	for	the	poor	creature	,	and	decided	that	she	had
他们	是	两个都	非常	对不起	为了	这	贫穷的	生物	,	和	决定	那	她	有

['betər] [biː; bi] [kɪld] ,

better	be	killed	,
更好的	是	被杀	,

他们俩都非常同情这个可怜的动物，并决定最好杀了她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] ['nevər] [get] ['betər] .

as	she	seemed	to	be	in	great	pain	,	and	would	most	likely	never	get	better	.
作为	她	似乎	到	是	在	伟大的	疼痛	,	和	会	最多	可能	绝不	得到	更好的	.

她看起来非常痛苦，而且很可能永远都好不了了。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [pæst] ,

Just	then	a	farmer	passed	,
只是	然后	一个	农民	通过了	,

这时，一个农夫路过。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	wanted	to	know	upon	what	they	were	holding	such	a	grave	discussion	.
和	通缉	到	知道	之上	什么	他们	是	保持	这样的	一个	严重	讨论	.

并想知道他们为何要进行如此严肃的讨论。

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['æftər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pɔː] ['veri] ['kerfəli] ,

They	told	him	,	and	after	feeling	the	paw	very	carefully	,
他们	讲述	他	,	和	后	感觉	这	爪子	非常	小心	,

他们告诉了他，然后他非常仔细地摸了摸爪子，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] .

he	came	to	the	same	conclusion	about	the	injury	.
他	来了	到	这	相同的	结论	关于	这	受伤	.

他对伤情也得出了同样的结论。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kɪl] [pʊr] ['pʊsi] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [kjʊr] [hɜːr; hər] .

"	But	,	"	said	he	,	"	you	need	not	kill	poor	Pussy	;	I	will	try	and	cure	her	.
"	但	,	"	说	他	,	"	你	需要	不是	杀	贫穷的	猫	;	我	将要	尝试	和	治愈	她	.

“但是，”他说，“你不必杀死可怜的小猫咪；我会尽力治好她。”

" [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [splɪnts] .

"	So	he	took	her	into	the	kitchen	,	and	cut	some	little	wooden	splints	.
"	所以	他	采取	她	进入	这	厨房	,	和	切	一些	小的	木制的	夹板	.

于是他把她带到厨房，砍了一些小木条。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [baʊnd] [ðə; ði] [leg] ['kerfəli] [ʌp] [bɪ'twiːn]

While	he	held	her	quiet	,	the	housekeeper	bound	the	leg	carefully	up	between
尽管	他	握住	她	安静的	,	这	管家	边界	这	腿	小心	向上	之间

[ðə; ði] [splɪnts] [wɪð; wɪθ] [teɪp] ,

the	splints	with	tape	,
这	夹板	和	磁带	,

他按住她，让她保持安静，管家则用胶带小心翼翼地将她的腿从夹板间绑了起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [sɪ'kjʊrli] ['soʊd] , [ænd; ənd] [pʊr] ['pʊsi] [wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [bed] ,

which	was	then	securely	sewed	,	and	poor	Pussy	was	put	to	bed	,
哪个	曾是	然后	安全地	缝制的	,	和	贫穷的	猫	曾是	放	到	床	,

然后把伤口缝合好，可怜的小猫咪就被放回床上睡觉了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] .

with	a	great	deal	of	petting	and	plenty	of	food	.
和	一个	伟大的	交易	的	抚摸	和	很多	的	食物	.

给予大量的抚摸和充足的食物。

[ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['fɜ:rmli] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] [legz] ,

About	two	hours	later	she	was	found	walking	about	firmly	on	her	four	legs	,
关于	二	小时	之后	她	曾是	成立	步行	关于	牢牢	在	她	四	腿	,

大约两小时后，人们发现她四肢稳健地走动着。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [pɔ:] ,

with	no	signs	of	the	bandage	that	had	been	on	her	paw	,
和	不	标志	的	这	绷带	那	有	到过	在	她	爪子	,

她爪子上原本缠着的绷带已经不见了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [tu:; tə] [lɪmp] [ə'gen] .

and	was	never	seen	to	limp	again	.
和	曾是	绝不	已见	到	跛行	再次	.

此后再也没有人见过他跛行。

[ðə; ði] ['ga:dnz] .

THE	GARDENS	.
这	花园	.

花园。

[θri:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θri:] ['ga:dnz]

Three	children	and	three	gardens
三	孩子们	和	三	花园

三个孩子和三个花园

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ;

In	this	picture	you	may	see	;
在	这	图片	你	可能	看	;

在这张图片中你可以看到：

[wʌn] [hæz; həz] [pla:ntid] [ə; eɪ] ['lɪli] ,

One	has	planted	a	lily	,
一	有	已种植	一个	百合	,

有人种了一株百合花，

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [red] - [roʊz] [tri:] .

And	one	a	red	-	rose	tree	.
和	一	一个	红色的	-	玫瑰	树	.

还有一棵红玫瑰树。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪk]

And	one	in	the	earth	with	a	little	stick
和	一	在	这	地球	和	一个	小的	戳

土里还有一个，带着一根小棍子

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] [θɪk]

Has	written	her	name	,	and	then	quite	thick
有	书面	她	姓名	,	和	然后	相当	厚的

她写下了自己的名字，然后笔迹很厚。

[ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [kres] [hæz; həz] [leɪd]

The	seeds	of	the	water	-	cress	has	laid
这	种子	的	这	水	-	豆瓣菜	有	铺设

西洋菜的种子已经播撒。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [træk] [ðə; ði] [stɪk] [hæz; həz] [meɪd] .

In	the	little	track	the	stick	has	made	.
在	这	小的	追踪	这	戳	有	制成	.

在棍子划出的细小痕迹里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi][sɪts][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] —

And	here	she	sits	with	folded	hands	—
和	这里	她	坐着	和	折叠	双手	—

她双手交叠地坐在这里——

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:]

In	this	picture	you	may	see
在	这	图片	你	可能	看

在这张图片中你可以看到

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

What	a	very	patient	little	girl
什么	一个	非常	病人	小的	女孩

多么有耐心的小女孩啊!

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][mʌst; məst][bi:; bi] .

This	little	girl	must	be	.
这	小的	女孩	必须	是	.

这小女孩一定是.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,

And	if	you'd	like	to	know	her	name	,
和	如果	你会	喜欢	到	知道	她	姓名	,

如果你想知道她的名字,

[waɪ] , [wen] [ðə; ði] [kres] [groʊ] ,

Why	,	when	the	cresses	grow	,
为什么	,	什么时候	这	豆瓣菜	生长	,

为什么，当豆瓣菜生长的时候,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ,

You	can	see	as	well	as	she	,
你	能	看	作为	出色地	作为	她	,

你的视力跟她一样好。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ju:l] [noʊ] .

And	then	her	name	you'll	know	.
和	然后	她	姓名	你会	知道	.

然后你就会知道她的名字了。

[ðə; ði] [θri:] ['ga:dnz] .

THE	THREE	GARDENS	.
这	三	花园	.

三座花园。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	782	]
[	页	-	]

[第782页]

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['letər] [ðɪs] [wi:k] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði]

Our	first	letter	this	week	comes	from	a	young	lady	who	writes	to	the
我们的	第一的	信	这	星期	来	从	一个	年轻的	女士	WHO	写	到	这

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] .

Natural	History	Society	.
自然的	历史	社会	.

本周我们收到的第一封信来自一位给自然历史学会写信的年轻女士。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [dʒə'pæn] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]

All	the	way	from	Japan	came	a	letter	from	a	bright	boy	describing	the
全部	这	方式	从	日本	来了	一个	信	从	一个	明亮的	男生	描述	这

[fiːst] [ʌv; əv] ['læntərnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɑːr] - [ɔːf] [hoʊm] .

Feast	of	Lanterns	in	his	far	-	off	home	.
盛宴	的	灯笼	在	他的	远的	-	离开	家	.

一封来自遥远日本的信，是一位聪颖的男孩写的，信中描述了他遥远家乡的灯笼节。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [kʊd; kəd] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪʃ(ə)n]

We	think	the	same	boy	,	if	he	would	,	could	tell	us	something	about	mission
我们	思考	这	相同的	男生	,	如果	他	会	,	可以	告诉	我们	某物	关于	使命

[wɜːrk] [ɪn] [ˌnɑːgə'sɑːki] .

work	in	Nagasaki	.
工作	在	长崎	.

我们认为，如果这个男孩愿意，他可以告诉我们一些关于在长崎的传教工作的情况。

['evri] ['letər] [wiː; wi] [prɪnt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Every	letter	we	print	is	interesting	,
每一个	信	我们	打印	是	有趣的	,

我们印刷的每一封信都很有意思。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['letərz] [wiː; wi] [hæv; həv]

and	we	are	very	sorry	that	you	can	not	enjoy	the	letters	we	have
和	我们	是	非常	对不起	那	你	能	不是	享受	这	信件	我们	有

[hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

had	to	keep	to	ourselves	.
有	到	保持	到	我们自己	.

我们非常遗憾您无法欣赏到我们不得不独自珍藏的信件。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

We	are	glad	that	so	many	of	you	like	Our	Post	-	office	Box	.
我们	是	高兴的	那	所以	许多	的	你	喜欢	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们很高兴有这么多人喜欢我们的邮政信箱。

['wɔtɚˌtaʊn] , [nuː] [jɔːk] .

Watertown	,	New	York	.
沃特敦	,	新的	约克	.

纽约州沃特敦。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] !

Good	-	morning	,	boys	and	girls	!
好的	-	早晨	,	男孩们	和	女孩们	!

早上好，孩子们!

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [prəg'resɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stʌdiz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

How	are	you	progressing	with	your	studies	in	natural	history	?
如何	是	你	进展	和	你的	研究	在	自然的	历史	?

你的自然历史学习进展如何?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [fækts] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd] [si'kjuəiŋ]

Have	you	been	successful	in	finding	facts	for	your	societies	,	and	securing
有	你	到过	成功的	在	寻找	事实	为了	你的	社会	,	和	确保

['spesimənz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kə'lekʃənz] ?

specimens	for	their	collections	?
标本	为了	他们的	收藏	?

你们是否成功地为你们的学会找到了相关资料，并为他们的收藏品获得了标本?

[noʊ] [daʊt] [ðoʊz] [huː] [spent] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [brɔːt] [bæk] [ˈmeni] [ˈtrəufiz]

No	**doubt**	**those**	**who**	**spent**	**vacation**	**away**	**from**	**home**	**brought**	**back**	**many**	**trophies**
不	怀疑	那些	WHO	花费	假期	离开	从	家	带来	后退	许多	奖杯

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [ˈvæljuːd] .

which	**will**	**be**	**greatly**	**valued**	**.**
哪个	将要	是	非常	有价值的	.

毫无疑问，那些在外地度假的人带回了许多奖杯，这些奖杯将非常珍贵。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmembər]

Have	**you**	**added**	**some**	**of**	**them**	**to**	**a**	**cabinet**	**where**	**all**	**the**	**members**
有	你	额外	一些	的	他们	到	一个	内阁	在哪里	全部	这	成员

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [səˈsaɪəti] [kæn; kən] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðem; ðəm] ?

of	**your**	**society**	**can**	**enjoy**	**them**	**?**
的	你的	社会	能	享受	他们	?

你们有没有把其中一些放到柜子里，让协会的所有成员都能欣赏?

[ðoʊz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈplɑːdɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [pæðz] ,

Those	**of**	**you**	**who**	**have**	**staid**	**at**	**home**	**,**	**plodding**	**on**	**in**	**the**	**same**	**old**	**paths**	**,**
那些	的	你	WHO	有	稳重	在	家	,	缓慢地	在	在	这	相同的	老的	路径	,

那些一直待在家里，日复一日地重复着老路的人，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðer; ðər] ?

have	**you**	**noticed**	**anything**	**wonderful**	**there**	**?**
有	你	注意到	任何事物	精彩的	那里	?

你有没有注意到那里有什么特别之处?

[ˈʃʊrli] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [wer] [gɑːd] [ɪz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi]

Surely	**there**	**is**	**no**	**place**	**where**	**God**	**is**	**not**	**,**	**and**	**where**	**His**	**works**	**may**	**not**	**be**
一定	那里	是	不	地方	在哪里	上帝	是	不是	,	和	在哪里	他的	作品	可能	不是	是

[ˈstʌdid] .

studied	**.**
研究	.

上帝无处不在，祂的作为也无处不被研究。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʃɪldrən] [meɪk] [faɪn] [ænd; ənd] [wel] - [əˈreɪndʒd] [kəˈlekʃənz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

Sometimes	**children**	**make**	**fine**	**and**	**well**	**-**	**arranged**	**collections**	**not**	**only**	**of**	**flowers**	**,**
有时	孩子们	制作	美好的	和	出色地	-	安排	收藏	不是	仅有的	的	花朵	,

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [liːvz] ,

but	**of**	**leaves**	**,**
但	的	树叶	,

有时孩子们不仅会收集精美的花朵，还会收集漂亮的树叶。

[ˈfɜːnz] , [ænd; ənd] [mɔːsɪz] , [sʌm; səm] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts]

ferns	**,**	**and**	**mosses**	**,**	**some**	**varieties**	**of**	**which**	**can**	**be**	**obtained**	**in**	**all**	**parts**
蕨类植物	,	和	苔藓	,	一些	品种	的	哪个	能	是	获得	在	全部	部分

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .

of	**our**	**country**	**.**
的	我们的	国家	.

蕨类植物和苔藓，其中一些品种在我国各地都能找到。

[wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [nɪˈglektɪd] .

One	**branch**	**of**	**natural**	**history**	**which**	**is**	**full**	**of**	**instruction**	**is**	**often**	**neglected**	**.**
一	分支	的	自然的	历史	哪个	是	满的	的	操作说明	是	经常	被忽视的	.

自然史中有一个分支蕴含着丰富的教育意义，却常常被人们忽视。

[aɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] .

I	**refer**	**to**	**the**	**study**	**of**	**insects**	**.**
我	参考	到	这	学习	的	昆虫	.

我指的是昆虫学研究。

[nɑːt]['oʊnli] [meɪ] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [mɔθs] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['bjuːti] , [bʌt; bət] ['meni] ['biːtlz] , [flaɪz]

Not	only	may	butterflies	and	moths	lay	claim	to	beauty	,	but	many	beetles	,	flies
不是	仅有的	可能	蝴蝶	和	蛾子	躺	宣称	到	美丽	,	但	许多	甲虫	,	苍蝇

, ['spaɪdər] , [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] .

,	spiders	,	and	worms	.
,	蜘蛛	,	和	蠕虫	.

不仅蝴蝶和飞蛾可以称得上美丽，许多甲虫、苍蝇、蜘蛛和蠕虫也可以称得上美丽。

" [ʊx；ɜː] ! " [sez] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — " ['spaɪdər][ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] !

"	Ugh	!	"	says	some	little	girl	—	"	spiders	and	worms	!
"	啊	!	"	说道	一些	小的	女孩	—	"	蜘蛛	和	蠕虫	!

“呃！”一个小女孩说——“蜘蛛和虫子！”

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] !

The	horrid	things	!
这	可怕的	事物	!

那些可怕的东西！

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Who	ever	heard	of	their	being	beautiful	?
WHO	曾经	听到	的	他们的	存在	美丽的	?

谁听说过她们漂亮?

" ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] ,

"	Little	sister	,	have	you	been	walking	all	this	time	with	your	eyes	shut	,
"	小的	姐姐	,	有	你	到过	步行	全部	这	时间	和	你的	眼睛	关闭	,

“妹妹，你这段时间一直闭着眼睛走路吗？”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðer; ðər] ['velvɪt] [koʊts] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] , [rɪŋd] , [striːkt] ,

so	that	you	have	not	seen	their	velvet	coats	of	many	colors	,	ringed	,	streaked	,
所以	那	你	有	不是	已见	他们的	天鹅绒	外套	的	许多	颜色	,	环状	,	条纹	,

[ænd; ənd] ['spekld] ?

and	speckled	?
和	斑驳的	?

难道你们没有见过它们五彩斑斓、有环纹、有条纹、有斑点的天鹅绒般的皮毛吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][stɑːp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [treɪdz] [ðeɪ] ['fɑːloʊ][ænd; ənd]

If	you	would	but	stop	and	watch	them	in	the	trades	they	follow	and
如果	你	会	但	停止	和	手表	他们	在	这	交易	他们	跟随	和

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [bɪld] ,

the	houses	they	build	,
这	房屋	他们	建造	,

如果你停下来，看看他们从事的行业和他们建造的房屋，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

instead	of	running	with	fright	or	turning	away	in	disgust	,
反而	的	跑步	和	惊吓	或者	转弯	离开	在	厌恶	,

而不是惊恐地逃跑或厌恶地转身离开，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

you	would	find	them	more	interesting	than	you	now	imagine	they	can	be	.
你	会	寻找	他们	更多的	有趣的	比	你	现在	想象	他们	能	是	.

你会发现它们比你现在想象的更有趣。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [pæst] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌentə'mɑːlədʒi] .

I	have	a	friend	who	has	for	a	few	months	past	been	studying	entomology	.
我	有	一个	朋友	WHO	有	为了	一个	很少	几个月	过去的	到过	学习	昆虫学	.

我有个朋友，过去几个月一直在学习昆虫学。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːst] [hɜːr; hər] ['fɜːrnəri] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][mə'skiːtoʊ][bɑːr] , [æz; əz][ə; eɪ]

She	has	used	her	fernery	,	covering	the	top	with	mosquito	bar	,	as	a
她	有	用过的	她	蕨类植物园	,	覆盖	这	顶部	和	蚊子	酒吧	,	作为	一个

[keɪdʒ][fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] ,

cage	for	worms	,
笼	为了	蠕虫	,

她把蕨类植物园的顶部用防蚊布盖住，用作蚯蚓的笼子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts][ɑːn] [wɪtʃ]

and	there	we	have	fed	them	with	the	leaves	of	the	plants	on	which
和	那里	我们	有	美联储	他们	和	这	树叶	的	这	植物	在	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

they	were	found	,
他们	是	成立	,

我们用发现它们的那些植物的叶子喂养它们。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

and	have	been	quite	delighted	with	their	transformations	.
和	有	到过	相当	高兴极了	和	他们的	转变	.

我们对它们的改造效果非常满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [griːn] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['bændz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['dɑːtɪd]

She	had	two	green	ones	,	with	black	bands	running	around	them	,	dotted
她	有	二	绿色的	一个	,	和	黑色的	乐队	跑步	大约	他们	,	虚线

[wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] .

with	orange	.
和	橙子	.

她有两个绿色的耳环，耳环周围有黑色条纹，上面点缀着橙色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn] ['seləri] .

They	were	found	on	celery	.
他们	是	成立	在	芹菜	.

它们是在芹菜上发现的。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [wʌn] [hæŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [triː] [brænʧ] [pʊt][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt]

We	watched	one	hang	itself	to	a	piece	of	apple	-	tree	branch	put	in	for	that
我们	观看	一	悬挂	本身	到	一个	片	的	苹果	-	树	分支	放	在	为了	那

['pɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

我们看到一只老鼠把自己吊死在一根特意放置的苹果树枝上；

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][spɪn][ə; eɪ][smɔːl] , [θɪk] [pætʃ] [ʌv; əv][web] , [hʊk] [ɪts][haɪnd] - [fiːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

saw	it	spin	a	small	,	thick	patch	of	web	,	hook	its	hind	-	feet	into	it	,
锯	它	旋转	一个	小的	,	厚的	修补	的	网站	,	钩	它是	后	-	脚	进入	它	,

看到它吐出一小块厚厚的蛛网，把后脚勾在上面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 4,)
第3/4页

[ðen] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [maɪt] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][web][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

then	pull	with	all	its	might	,	apparently	to	see	if	the	web	was	strong	.
然后	拉	和	全部它是		可能	,	显然	到	看	如果	这	网站	曾是	强的	.

然后它使出浑身解数去拉扯，显然是为了看看蛛网是否结实。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ə; eɪ]['sɪlkən][kɔːrd][fɔːr; fər][ɪts] [bæk] , [ə'tætʃiŋ] [ðə; ði]['ɛndz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrk]

After	that	it	spun	a	silken	cord	for	its	back	,	attaching	the	ends	to	the	bark
后	那	它	旋转	一个	丝	绳索	为了	它是	后退	,	连接	这	结束	到	这	吠

,

,

,

之后，它吐出一条丝绳绑在背上，并将两端固定在树皮上。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts] [fɔːr] - [fiːt] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə]

holding	up	its	fore	-	feet	and	passing	it	back	and	forth	over	them	to
保持	向上	它是	前	-	脚	和	通过	它	后退	和	前进	超过	他们	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

make	it	long	enough	.
制作	它	长的	足够的	.

它抬起前爪，来回拨动，直到尾巴足够长。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [pæst] [ɪts] [hed] [θruː] [ðə; ði] [luːp] [soʊ] [meɪd] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ɪt'self][ɪn] .

It	then	passed	its	head	through	the	loop	so	made	,	and	wriggled	itself	in	.
它	然后	通过了	它是	头	通过	这	环形	所以	制成	,	和	扭动	本身	在	.

然后它将头穿过形成的环，扭动着身子钻了进去。

[ɪn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz][ðə; ði][skɪn] [splɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

In	about	thirty	-	six	hours	the	skin	split	on	the	back	,	and	it	slipped	it	off	,
在	关于	三十	-	六	小时	这	皮肤	分裂	在	这	后退	,	和	它	滑倒了	它	离开	,

大约三十六小时后，背部的皮肤裂开，脱落了。

[ʌn'hʊkɪŋ] [ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd] ['hʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][web] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'piːtɪŋ]

unhooking	its	tail	,	and	hooking	it	into	the	web	again	;	and	after	repeating
解开	它是	尾巴	,	和	钩子	它	进入	这	网站	再次	;	和	后	重复

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] ,

the	operation	of	pulling	,
这	手术	的	拉	,

解开尾巴，再将尾巴钩回蛛网；重复拉扯动作后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp] .

the	little	creature	settled	down	for	a	long	nap	.
这	小的	生物	定居	向下	为了	一个	长的	午睡	.

小家伙安顿下来，睡了个长长的午觉。

[æz; əz][ðə; ði][skɪn] [keɪm] [ɔːf] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['feloʊ] , [bəuθ][ɪn] [ʃeɪp]

As	the	skin	came	off	,	he	looked	like	an	entirely	different	fellow	,	both	in	shape
作为	这	皮肤	来了	离开	,	他	看起来	喜欢	一个	完全	不同的	同伴	,	两个都	在	形状

[ænd; ənd]['kʌlər] .

and	color	.
和	颜色	.

随着皮肤脱落，他无论从外形还是肤色都完全变了一个人。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] , [wɪ'ðaʊt] [legz][ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] [hed] ; [ɪn]['kʌlər] ,

He	is	now	a	chrysalis	,	without	legs	or	a	distinctly	defined	head	;	in	color	,
他	是	现在	一个	蛹	,	没有	腿	或者	一个	明显地	定义	头	;	在	颜色	,

他现在是一个蛹，没有腿，也没有清晰的头部；颜色上，

[laɪt] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [straɪps] ['rʌnɪŋ] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ; [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['delɪkət]
light **gray** **,** **with** **brown** **stripes** **running** **lengthwise** **;** **there** **is** **also** **a** **delicate**
光 灰色的 , 和 棕色的 条纹 跑步 纵向 ; 那里 是 还 一个 精美的
[treɪs] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
trace **of** **wings** **.**
痕迹 的 翅膀 .

浅灰色，带有纵向的棕色条纹；还有淡淡的翅膀痕迹。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][læst] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] ['swɑ:loʊ]
We **are** **now** **looking** **for** **his** **last** **change** **,** **which** **will** **be** **to** **a** **dark** **swallow**
我们 是 现在 寻找 为了 他的 最后的 改变 , 哪个 将要 是 到 一个 黑暗的 吞
- [teɪld] ['bʌtərflaɪ] ,
- tailed **butterfly** **,**
- 有尾巴的 蝴蝶 ,

我们现在正在寻找他的最后一次变化，那将是变成一只深色的燕尾蝶。

['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] , [blu:] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .
spotted **with** **yellow** **,** **blue** **,** **and** **orange** **.**
斑 和 黄色的 , 蓝色的 , 和 橙子 .

带有黄色、蓝色和橙色的斑点。

[ɔ:l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['bʌtərflaɪ] , ['i:v(ə)n][ɪts] [aɪz] , [kæn; kən][bi:; bi] ['klɪrli] [treɪst] [ɪn][ðə; ði]
All **parts** **of** **the** **cabbage** **butterfly** **,** **even** **its** **eyes** **,** **can** **be** **clearly** **traced** **in** **the**
全部 部分 的 这 卷心菜 蝴蝶 , 甚至 它是 眼睛 , 能 是 清楚地 追踪 在 这
['krɪsəlɪs] .
chrysalis **.**
蛹 .

在蛹中，甚至连菜粉蝶的眼睛等所有部位都能清晰地辨认出来。

[ə'nʌðər] [wɜ:rm] , [peɪl] [gri:n] , ['veri] [lɑ:rdʒ] , ['nɪrli] [laɪk][ðə; ði][tə'meɪtoʊ] - [wɜ:rm] ,
Another **worm** **,** **pale** **green** **,** **very** **large** **,** **nearly** **like** **the** **tomato** **-** **worm** **,**
其他 蠕虫 , 苍白 绿色的 , 非常 大的 , 几乎 喜欢 这 番茄 - 蠕虫 ,

另一种虫子，淡绿色，个头很大，几乎和番茄天蛾幼虫一样。

[leɪd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnəri] ,
laid **himself** **away** **in** **the** **earth** **in** **one** **corner** **of** **the** **fernery** **,**
铺设 他自己 离开 在 这 地球 在 一 角落 的 这 蕨类植物园 ,

他把自己埋葬在蕨类植物园一角的泥土里。

[ðer; ðər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pju:pə] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ,
there **to** **change** **into** **a** **pupa** **,** **and** **remain** **until** **spring** **,**
那里 到 改变 进入 一个 蛹 , 和 保持 直到 春天 ,

在那里化蛹，一直待到春天。

[wen] [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪti] [mɔ:θ] — [æʃ] - ['kʌlər][ænd; ənd][pɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [spɑ:ts] .
when **he** **will** **become** **a** **pretty** **moth** **—** **ash** **-** **color** **and** **pink** **,** **with** **brown** **spots** **.**
什么时候 他 将要 变得 一个 漂亮的 蛾 — 灰 - 颜色 和 粉色的 , 和 棕色的 地点 .

那时他会变成一只漂亮的飞蛾——灰粉色相间，带有棕色斑点。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['meʒər] ['oʊvər] [θri:] [ɪntʃɪz] [wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [spred] .
It **will** **measure** **over** **three** **inches** **when** **the** **wings** **are** **spread** **.**
它 将要 措施 超过 三 英寸 什么时候 这 翅膀 是 传播 .

翅膀展开后长度将超过三英寸。

[ə; eɪ]['stu:pɪd] - ['lʊkɪŋ] [bʌg] , ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [meɪ] - ['bi:tl] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]
A **stupid** **-** **looking** **bug** **,** **somewhat** **like** **a** **May** **-** **beetle** **without** **wings** **,** **was** **also**
一个 愚蠢的 - 寻找 漏洞 , 有些 喜欢 一个 可能 - 甲虫 没有 翅膀 , 曾是 还
[pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ] .
put **into** **the** **cage** **.**
放 进入 这 笼 .

笼子里还放着一只看起来很傻的虫子，有点像没有翅膀的五月金龟子。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [əˈtætʃt] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] , [splɪt][ˈoʊpən][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]

It	soon	attached	itself	to	the	branch	,	split	open	its	back	,	and	out	came	a
它	很快	随附的	本身	到	这	分支	,	分裂	打开	它是	后退	,	和	出去	来了	一个

[leɪs] - [wɪŋd] [sɪˈkeɪdə] ,

lace	-	winged	cicada	,
蕾丝	-	有翅膀的	蝉	,

它很快便附着在树枝上，背部裂开，一只蕾丝翅蝉从中飞了出来。

[ˈrɔːŋli] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈloʊkəst] .

wrongly	called	a	locust	.
错	称为	一个	刺槐	.

被误称为蝗虫。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪs] [aʊt]

You	would	be	surprised	to	see	how	much	larger	it	was	than	the	case	out
你	会	是	惊讶	到	看	如何	很多	更大的	它	曾是	比	这	案件	出去

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

of	which	it	came	.
的	哪个	它	来了	.

你会惊讶地发现它比它原本所在的盒子大得多。

[hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈevər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪglər] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] [ˈbærəl] [ʌv; əv][reɪn] -

Have	any	of	you	ever	watched	the	wrigglers	in	your	mother's	barrel	of	rain	-
有	任何	的	你	曾经	观看	这	蠕虫	在	你的	母亲的	桶	的	雨	-

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

你们当中有人观察过母亲雨水桶里的蠕动的小虫吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [məˈskiːtoʊz] ?

and	have	you	seen	them	change	to	mosquitoes	?
和	有	你	已见	他们	改变	到	蚊子	?

你见过它们变成蚊子吗?

[ɪf] [nɑːt] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪz][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv]

If	not	,	keep	your	eyes	open	early	in	the	morning	,	is	the	advice	of
如果	不是	,	保持	你的	眼睛	打开	早期的	在	这	早晨	,	是	这	建议	的

否则，建议你清晨早起睁大眼睛。

[ˈmeri] [piː] .

Mary	P	.
玛丽	P	.

玛丽·P.

[ˈdʒerɪˌkoʊ] , [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] .

Jericho	,	Long	Island	.
耶利哥	,	长的	岛	.

杰里科，长岛。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] , [nɑːt] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt]

I	live	on	Long	Island	,	not	very	far	from	where	Harper's	Young	People	is	published
我	居住	在	长的	岛	,	不是	非常	远的	从	在哪里	哈珀斯	年轻的	人们	是	已发布

.

:

.

我住在长岛，离《哈珀青少年读物》的出版地不远。

[maɪ][ˈsɪstər] [ˈæni] [ænd; ənd][aɪ][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər] [skuːl] [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ] .

My	sister	Annie	and	I	started	for	school	two	weeks	ago	.
我的	姐姐	安妮	和	我	开始	为了	学校	二	周	前	.

我和妹妹安妮两周前开始上学了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][hɜːr; hər]['veri] [mʌtʃ] .

We	have	a	new	teacher	,	and	we	like	her	very	much	.
我们	有	一个	新的	老师	,	和	我们	喜欢	她	非常	很多	.

我们来了一位新老师，我们非常喜欢她。

[ðə; ði]['oʊnli][pets][wiː; wi][hæv; həv][ɑːr; ər] [θriː] [kæts] , ['taɪni] , ['deɪzi] , [ænd; ənd] ['lɪli] .

The	only	pets	we	have	are	three	cats	,	Tiny	,	Daisy	,	and	Lillie	.
这	仅有的	宠物	我们	有	是	三	猫	,	微小的	,	雏菊	,	和	莉莉	.

我们家只有三只宠物，分别是 Tiny、Daisy 和 Lillie。

['taɪni][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] .

Tiny	is	the	nicest	.
微小的	是	这	最友善的	.

小巧玲珑最可爱。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['prɪti] [smɑːrt] .

We	think	they	are	all	pretty	smart	.
我们	思考	他们	是	全部	漂亮的	聪明的	.

我们认为他们都很聪明。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][pets] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .

I	suppose	all	who	have	pets	think	the	same	.
我	认为	全部	WHO	有	宠物	思考	这	相同的	.

我想所有养宠物的人都会这么想。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] .

We	have	a	piano	,	and	take	music	lessons	.
我们	有	一个	钢琴	,	和	拿	音乐	课程	.

我们家有一架钢琴，我们还上音乐课。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðæn; ðən] ['æni] , [soʊ][aɪ] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .

I	am	a	little	farther	along	than	Annie	,	so	I	teach	her	.
我	是	一个	小的	更远	沿着	比	安妮	,	所以	我	教	她	.

我比安妮的水平稍微高一些，所以我教她。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tiːtʃər] [naʊ] , [bʌt; bət][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][wʌn] .

I	have	no	teacher	now	,	but	hope	I	shall	soon	have	one	.
我	有	不	老师	现在	,	但	希望	我	将	很快	有	一	.

我现在没有老师，但我希望很快就能找到一位。

[aɪ][laɪk]['mjuːzɪk]['veri] [mʌtʃ] .

I	like	music	very	much	.
我	喜欢	音乐	非常	很多	.

我非常喜欢音乐。

[aɪ][laɪk] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	"	Tim	and	Tip	"	very	much	.
我	喜欢	"	蒂姆	和	提示	"	非常	很多	.

我非常喜欢《蒂姆和蒂普》。

" ['toʊbi]['tailə] " [wʌz; wəz]['splendɪd] .

"	Toby	Tyler	"	was	splendid	.
"	托比	泰勒	"	曾是	灿烂	.

《托比·泰勒》非常精彩。

[aɪ][hoʊp] ['dʒɪmi] [braʊn] [wɪl] ['feɪvər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] [suːn]

I	hope	Jimmy	Brown	will	favor	us	with	another	account	of	his	misfortunes	soon
我	希望	吉米	棕色的	将要	偏爱	我们	和	其他	帐户	的	他的	不幸	很快

.

:

.

我希望吉米·布朗能尽快再给我们讲述一下他的不幸遭遇。

['mægi] [dʒeɪ] . [el] .

Maggie	J	.	L	.
玛吉	J	.	L	.

Maggie JL

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] ['æni] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

How	charming	it	is	for	you	to	be	able	to	teach	Annie	what	you	have
如何	迷人	它	是	为了	你	到	是	有能力的	到	教	安妮	什么	你	有

['lɜːrnɪd] !

learned	!
学习	!

能够把你学到的东西教给安妮，真是太好了！

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['faɪnər] [pər'fɔːrmər]

You	will	find	that	your	doing	this	will	help	you	to	become	a	finer	performer
你	将要	寻找	那	你的	正在做	这	将要	帮助	你	到	变得	一个	更精细	演员

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

你会发现，这样做有助于你自身成为一名更优秀的表演者。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['helpɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

We	like	to	hear	of	girls	who	believe	in	helping	along	.
我们	喜欢	到	听到	的	女孩们	WHO	相信	在	帮助	沿着	.

我们乐于听到那些乐于助人的女孩的故事。

['baɪuː] [vər'mɪliən] , [luˌiːzi'ænə] .

Bayou	Vermilion	,	Louisiana	.
河口	朱红	，路易斯安那州		.

路易斯安那州巴尤弗米利恩。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ðiː][bæŋk][ʌv; əv] [vər'mɪliən] ['rɪvər] , [ɪn] [luˌiːzi'ænə] , [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['æbivil] .

I	live	on	the	bank	of	Vermilion	River	,	in	Louisiana	,	nine	miles	from	Abbeville	.
我	居住	在	这	银行	的	朱红	河	，	在	路易斯安那州	，	九	英里	从	阿布维尔	.

我住在路易斯安那州弗米利恩河畔，距离阿布维尔九英里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər]['peɪpər][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] .

I	have	been	taking	your	paper	for	seven	months	.
我	有	到过	采取	你的	纸	为了	七	几个月	.

我参加你们的考试已经七个月了。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

I	have	two	little	sisters	and	one	little	brother	.
我	有	二	小的	姐妹	和	一	小的	兄弟	.

我有两个妹妹和一个弟弟。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] - [kuːn] .

I	have	a	pet	'	coon	.
我	有	一个	宠物	-	浣熊	.

我养了一只宠物浣熊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

It	is	a	cunning	little	animal	.
它	是	一个	狡猾	小的	动物	.

它是一种狡猾的小动物。

[wen] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][hæz; həz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz]
When **my** **little** **sister** **has** **a** **piece** **of** **bread** **in** **her** **hand** **,** **and** **he** **sees**
什么时候 我的 小的 姐姐 有 一个 片 的 面包 在 她 手 , 和 他 看到
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

当我的妹妹手里拿着一块面包，他看到她时，

[hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [rʌn][ænd; ənd]
he **comes** **and** **takes** **it** **away** **from** **her** **,** **and** **will** **then** **run** **and**
他 来 和 需要 它 离开 从 她 , 和 将要 然后 跑步 和
[haɪd] .
hide **.**
隐藏 .

他过来把东西从她手里抢走，然后跑去躲藏起来。

[aɪ][laɪk] " ['toʊbi]['tailə] , " [ænd; ənd][aɪ][laɪk] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " ['ɔːlsoʊ] .
I **like** **"** **Toby** **Tyler** **,** **"** **and** **I** **like** **"** **Tim** **and** **Tip** **"** **also** **.**
我 喜欢 " 托比 泰勒 , " 和 我 喜欢 " 蒂姆 和 提示 " 还 .

我喜欢"托比·泰勒"，也喜欢"蒂姆和蒂普"。

[fræŋk][siː] . [ɑːr] .
Frank **C** **.** **R** **.**
坦率 C . 拉 .

弗兰克·CR

['livəpuːl] , ['ɪŋgləndˌ] .
Liverpool **,** **England** **.**
利物浦 , 英格兰 .

英国利物浦。

[ə; eɪ]['leɪdi][sendz][ˌem 'iː] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
A **lady** **sends** **me** **Harper's** **Young** **People** **every** **week** **from** **New** **York** **.**
一个 女士 发送 我 哈珀斯 年轻的 人们 每一个 星期 从 新的 约克 .

一位女士每周都会从纽约寄给我《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
I **read** **all** **the** **stories** **,**
我 读 全部 这 故事 ,

我读了所有的故事。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - " [ænd; ənd] " [ænt] ['ruːθs] [temp'teɪʃ(ə)n] "
and **I** **like** **"** **The** **Cruise** **of** **the** **'** **Ghost** **'** **"** **and** **"** **Aunt** **Ruth's** **Temptation** **"**
和 我 喜欢 " 这 巡航 的 这 - 鬼 - " 和 " 阿姨 露丝的 诱惑 "
['betər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
better **than** **any** **of** **the** **others** **.**
更好的 比 任何 的 这 其他的 .

我最喜欢《幽灵号的航行》和《露丝阿姨的诱惑》这两部作品。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [huː] [laɪk] [pets] .
I **have** **two** **little** **sisters** **who** **like** **pets** **.**
我 有 二 小的 姐妹 WHO 喜欢 宠物 .

我有两个妹妹，她们都喜欢宠物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['prɪti] [kə'nɛəriz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dɔːg] ,
They **have** **two** **pretty** **canaries** **,** **and** **between** **us** **we** **have** **a** **darling** **dog** **,**
他们 有 二 漂亮的 金丝雀 , 和 之间 我们 我们 有 一个 亲爱的 狗 ,

他们养了两只漂亮的金丝雀，我们俩还合养了一条可爱的狗狗。

[ə; eɪ] ['kɑːli] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm]['brʊnoʊ] .
a **collie** **,** **and** **we** **call** **him** **Bruno** **.**
一个 柯利犬 , 和 我们 称呼 他 布鲁诺 .

一只柯利犬，我们叫它布鲁诺。

['^ʌsi] [el] .
Gussie **L** **.**
格西 L .

格西·L.

[fɔ:rt] ['kæmərən] , ['ju:ˌtɑ:] ['terətɔ:ri] .
Fort **Cameron** **,** **Utah** **Territory** **.**
堡 卡梅伦 , 犹他州 领土 .

犹他州卡梅伦堡。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['spaɪdər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I **saw** **a** **large** **spider** **this** **morning** **.**
我 锯 一个 大的 蜘蛛 这 早晨 .

我今天早上看到了一只大蜘蛛。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] ,
When **I** **first** **observed** **it** **,**
什么时候 我 第一的 观察到 它 ,

当我第一次观察到它时，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['woʊv(ə)n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][web][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]
it **had** **already** **woven** **a** **large** **web** **in** **the** **corner** **of** **the** **windows** **and**
它 有 已经 编织 一个 大的 网站 在 这 角落 的 这 视窗 和
[hæd; həd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [lɔ:ŋ] ['breɪsɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['rʌstɪk] [laʊndʒ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
had **attached** **it** **by** **long** **braces** **to** **a** **rustic** **lounge** **beneath** **the** **window** **.**
有 随附的 它 经过 长的 牙套 到 一个 乡村 休息室 下面 这 窗户 .

它已经在窗户角落织了一张大网，并用长长的支架将其固定在窗户下面的简陋躺椅上。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [haʊs] - [flaɪ] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][web] .
As **I** **was** **watching** **it** **,** **a** **house** **-** **fly** **became** **entangled** **in** **the** **web** **.**
作为 我 曾是 观看 它 , 一个 房子 - 飞 成为 纠缠 在 这 网站 .

我正看着，一只家蝇就被网缠住了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [ɪt'self] , [ðə; ði]['spaɪdər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,
As **it** **was** **struggling** **to** **free** **itself** **,** **the** **spider** **saw** **it** **,**
作为 它 曾是 挣扎 到 自由的 本身 , 这 蜘蛛 锯 它 ,

它挣扎着想要挣脱束缚时，蜘蛛看到了它。

[ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:t] , [si:zd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
ran **up** **to** **the** **spot** **where** **it** **was** **caught** **,** **seized** **and** **covered** **it** **with**
跑 向上 到 这 点 在哪里 它 曾是 捕捉 , 查获 和 涵盖 它 和
[ə; eɪ]['slaɪmi] [stʌf] ,
a **slimy** **stuff** **,**
一个 黏糊糊的 东西 ,

他跑到捕获地点，抓住它，并用黏糊糊的东西把它盖住。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði][flaɪ][ʌp] .
after **which** **it** **proceeded** **to** **eat** **the** **fly** **up** **.**
后 哪个 它 继续 到 吃 这 飞 向上 .

随后，它把苍蝇吃掉了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:di][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:rb(ə)l] .
It **had** **a** **very** **small** **head** **,** **and** **a** **body** **the** **size** **of** **a** **small** **marble** **.**
它 有 一个 非常 小的 头 , 和 一个 身体 这 尺寸 的 一个 小的 大理石 .

它的头很小，身体只有小弹珠那么大。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [fɔ:r] ['fi:ləz] [kɜ:rvd] ['oʊvər][ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [legz] , [ɪn] [θri:] ['kʌlɚz] ,
It **had** **four** **feelers** **curved** **over** **its** **head** **,** **and** **four** **legs** **,** **in** **three** **colors** **,**
它 有 四 触角 弯曲 超过 它是 头 , 和 四 腿 , 在 三 颜色 ,

它头部上方有四根弯曲的触角，还有四条腿，有三种颜色。

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fɜːr] .

red	,	white	,	and	black	,	and	covered	with	a	kind	of	fur	.
红色的	,	白色的	,	和	黑色的	,	和	涵盖	和	一个	种类	的	毛皮	.

红色、白色和黑色，身上覆盖着一种毛皮。

['wɪljəm] [el] .

William	L	.
威廉	L	.

威廉·L.

[wʌt] [juː; jʊ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['fiːləz] [wɜːr; wər][legz] , ['spaɪdər] ['hævɪŋ] [eɪt] [legz] ,

What	you	supposed	to	be	feelers	were	legs	,	spiders	having	eight	legs	,
什么	你	据称	到	是	触角	是	腿	,	蜘蛛	拥有	八	腿	,

[ænd; ənd][noʊ] [wɪŋz] [nɔːr] .

and	no	wings	nor	antennæ	.
和	不	翅膀	也不	天线	.

你本以为是触角的东西其实是腿，蜘蛛有八条腿，没有翅膀也没有触角。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['spaɪdərz][web] [θruː] [ə; eɪ]

If	you	could	have	looked	at	the	threads	of	your	spider's	web	through	a
如果	你	可以	有	看起来	在	这	线程	的	你的	蜘蛛的	网站	通过	一个

['maɪkrəskoʊp] ,

microscope	,
显微镜	,

如果你能用显微镜观察蜘蛛网的丝线，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [iːtʃ] [θred] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [faɪn]

you	would	have	seen	that	each	thread	was	composed	of	hundreds	of	fine
你	会	有	已见	那	每个	线	曾是	由	的	数百	的	美好的

[strændz] .

strands	.
线	.

你会看到每一根线都是由数百根细丝组成的。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['spaɪdərz]['bɑːdi][ɑːr; ər][bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌmi] ['sʌbstəns] ,

Inside	the	spider's	body	are	bags	filled	with	a	gummy	substance	,
里面	这	蜘蛛的	身体	是	包	已填	和	一个	软糖	物质	,

蜘蛛体内有许多充满胶状物质的小囊。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [strændz][ɑːr; ər] [drɔːn] [θruː] ['sevrəl] [nɑːbz] , [kɔːld] ['spɪnəˌrɛts] ,

out	of	which	these	strands	are	drawn	through	several	knobs	,	called	spinnerets	,
出去	的	哪个	这些	线	是	绘制	通过	一些	旋钮	,	称为	纺丝器	,

这些丝线从纺丝器中被拉出，穿过几个被称为纺丝器的旋钮。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['taɪni] [tjʊb] ,

each	of	which	is	full	of	exceedingly	tiny	tubes	,
每个	的	哪个	是	满的	的	非常	微小的	管子	,

每个管子里都布满了极其细小的管子，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	thousand	of	them	taking	up	about	as	much	space	as	the	point	of	a
一个	千	的	他们	采取	向上	关于	作为	很多	空间	作为	这	观点	的	一个

[pɪn] .

pin	.
别针	.

一千个这样的小东西，占地面积却只有针尖那么大。

[ðə; ði]['spaɪdər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kʌvərz][ɪts]['vɪktɪm] , [æz; əz] [jɔːrz] [dɪd][ðə; ði][flai] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪki]

The	spider	usually	covers	its	victim	,	as	yours	did	the	fly	,	with	a	sticky
这	蜘蛛	通常	封面	它是	受害者	,	作为	你的	做过	这	飞	,	和	一个	黏

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

蜘蛛通常会像你这只蜘蛛给苍蝇涂上粘性物质一样，把猎物包裹起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] .

and	if	it	is	not	very	hungry	it	hangs	it	up	for	future	use	.
和	如果	它	是	不是	非常	饥饿的	它	悬挂	它	向上	为了	未来	使用	.

如果它不是很饿，就会把食物挂起来以备后用。

['spaɪdər][lɪv; laɪv][bəuθ][aʊt] [dɔːz] [ænd; ənd][ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪ'lekt] ['veri]

Spiders	live	both	out	doors	and	in	,	and	some	of	them	select	very
蜘蛛	居住	两个都	出去	门	和	在	,	和	一些	的	他们	选择	非常

['splendɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

splendid	habitations	.
灿烂	居住地	.

蜘蛛既生活在室外，也生活在室内，有些蜘蛛会选择非常绝佳的住所。

[kɪŋ] ['sɑːləmən] [sed] , " [ðə; ði]['spaɪdər] ['teɪkəθ] [hoʊld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [kɪŋz]

King	Solomon	said	,	"	The	spider	taketh	hold	with	her	hands	,	and	is	in	kings
国王	所罗门	说	,	"	这	蜘蛛	拿	抓住	和	她	双手	,	和	是	在	国王

- ['pæləs] .

'	palaces	.
-	宫殿	.

所罗门王说："蜘蛛用爪子抓住东西，爬进国王的宫殿。"

" [ə; eɪ]['spaɪdər][wʌns] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['rɑːbərt] [bruːs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][baɪ] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ][web]

"	A	spider	once	saved	the	life	of	Robert	Bruce	of	Scotland	by	weaving	a	web
"	一个	蜘蛛	一次	已保存	这	生活	的	罗伯特	布鲁斯	的	苏格兰	经过	编织	一个	网站

['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

over	the	mouth	of	a	cave	where	he	had	taken	refuge	from	his
超过	这	嘴	的	一个	洞穴	在哪里	他	有	已采取	避难所	从	他的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

"一只蜘蛛曾救了苏格兰国王罗伯特·布鲁斯的命，它在布鲁斯躲避敌人时藏身的山洞口织了一张网。"

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ˌɪn'saɪd] .

They	saw	it	,	and	concluded	there	was	no	one	inside	.
他们	锯	它	,	和	结束	那里	曾是	不	一	里面	.

他们看到了，并得出结论，里面没有人。

['spaɪdər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ɑːr'tɪkjuleɪt] ['ænɪmlz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [briːð] [laɪk] ['ɪnsekts] .

Spiders	belong	to	the	order	of	articulate	animals	,	though	they	breathe	like	insects	.
蜘蛛	属于	到	这	命令	的	能言善辩	动物	,	尽管	他们	呼吸	喜欢	昆虫	.

蜘蛛属于有关节动物，但它们的呼吸方式却像昆虫一样。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti][ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn]['spaɪdər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən]

There	is	another	peculiarity	about	the	garden	spider	,	which	you	may	have	an
那里	是	其他	特点	关于	这	花园	蜘蛛	,	哪个	你	可能	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] .

opportunity	of	watching	.
机会	的	观看	.

花园蜘蛛还有另一个奇特之处，您或许有机会观察一下。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][sɪlk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['spaɪdər] [wiːvz] [ɪts][web][ɪz] ['sloʊli] [sɪ'kriːtid] ,

The	liquid	silk	of	which	a	spider	weaves	its	web	is	slowly	secreted	,
这	液体	丝绸	的	哪个	一个	蜘蛛	编织	它是	网站	是	缓慢地	分泌物	,

蜘蛛织网所用的液态丝是缓慢分泌的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər]['nevər] [weɪsts] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	spider	never	wastes	it	.
和	这	蜘蛛	绝不	废物	它	.

而且蜘蛛从不浪费食物。

[soʊ]['spaɪdər][duː][nɑːt][spɪn][ɔːr][mend][ðer; ðər][webz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][reɪn] ,

So	spiders	do	not	spin	or	mend	their	webs	when	it	is	likely	to	rain	,
所以	蜘蛛	做	不是	旋转	或者	修补	他们的	网络	什么时候	它	是	可能	到	雨	,

所以，当可能下雨时，蜘蛛就不会织网或修补网。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][hænd] ,

and	if	you	see	them	with	plenty	of	work	on	hand	,
和	如果	你	看	他们	和	很多	的	工作	在	手	,

如果你看到他们手头有很多工作要做，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][faɪn] ['weðər] .

you	may	take	it	as	a	sign	of	fine	weather	.
你	可能	拿	它	作为	一个	符号	的	美好的	天气	.

你可以把它看作是晴朗天气的征兆。

['ɔːltən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Alton	,	Illinois	.
奥尔顿	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州奥尔顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	am	seven	years	old	,	and	I	like	the	stories	in	Young	People	very	much	,
我	是	七	年	老的	,	和	我	喜欢	这	故事	在	年轻的	人们	非常	很多	,

我今年七岁，非常喜欢《青少年》杂志上的故事。

[ɪ'speʃəli] " ['toʊbi]['tailə] " [ænd; ənd] " ['fɪlz] ['fɛəriz] .

especially	"	Toby	Tyler	"	and	"	Phil's	Fairies	.
尤其	"	托比	泰勒	"	和	"	菲尔的	仙女	.

尤其是"托比·泰勒"和"菲尔的仙女们"。

" [aɪ][laɪk] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " [tuː] .

"	I	like	"	Tim	and	Tip	"	too	.
"	我	喜欢	"	蒂姆	和	提示	"	也	.

我也喜欢《蒂姆和蒂普》。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [kraɪd] [wen] ['mæmə] [riːd] [haʊ] ['kæptɪn] [præt] [wɪpt] [tɪm] .

My	little	brother	cried	when	mamma	read	how	Captain	Pratt	whipped	Tim	.
我的	小的	兄弟	哭	什么时候	妈妈	读	如何	队长	普拉特	鞭打	蒂姆	.

妈妈读到普拉特船长鞭打蒂姆的情节时，我弟弟哭了。

[aɪ][felt] ['sɑːri] [tuː] , [ænd; ənd][hoʊp] [tɪm] [wəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .

I	felt	sorry	too	,	and	hope	Tim	won't	stay	with	him	long	.
我	毛毡	对不起	也	,	和	希望	蒂姆	惯于	停留	和	他	长的	.

我也很同情他，希望蒂姆不会在他那里待太久。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kleɪ] .

My	little	brother	is	five	years	old	,	and	his	name	is	Clay	.
我的	小的	兄弟	是	五	年	老的	,	和	他的	姓名	是	黏土	.

我弟弟五岁了，他的名字叫克莱。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [kæts] .

We	have	three	cats	.
我们	有	三	猫	.

我们家养了三只猫。

[ðə; ði][oʊld]['kæts] [neɪm] [ɪz][spɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kɪtnz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['braʊni] [ænd; ənd]

The	old	cat's	name	is	Spot	,	and	the	two	kittens	are	called	Browny	and
这	老的	猫的	姓名	是	点	,	和	这	二	小猫	是	称为	布朗尼	和

['blæki] .

Blacky	.
布莱基	.

这只老猫名叫 Spot，两只小猫分别叫 Browny 和 Blacky。

['eθəl] [biː] .

Ethel	B	.
埃塞尔	B	.

埃塞尔·B.

[ˌnɑːgə'sɑːki] , [dʒə'pæn] .

Nagasaki	,	Japan	.
长崎	,	日本	.

日本长崎。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm]

As	some	of	my	little	friends	in	America	have	asked	me	to	write	them
作为	一些	的	我的	小的	朋友们	在	美国	有	问	我	到	写	他们

[ə'baʊt][sʌm; səm][ˌdʒæpə'niːz]['festɪvl; 'festəvəl] [θruː] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

about	some	Japanese	festival	through	Harper's	Young	People	,
关于	一些	日本人	节日	通过	哈珀斯	年轻的	人们	,

我的一些美国小朋友通过《哈珀斯青少年》杂志请我写一篇关于日本节日的文章，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt][ðə; ði] " [fiːst] [ʌv; əv] ['læntərnz] , " [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] .

I	will	tell	them	about	the	"	Feast	of	Lanterns	,	"	which	has	just	passed	.
我	将要	告诉	他们	关于	这	"	盛宴	的	灯笼	,	"	哪个	有	只是	通过了	.

我会跟他们讲讲刚刚过去的"灯笼节"。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][bɔːn][mæt]['sʊri] .

The	Japanese	call	it	Bon	mat	suri	.
这	日本人	称呼	它	邦	垫	苏里	.

日本人称之为 Bon mat suri。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 13th , 14th , [ænd; ənd] 15th ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [muːn] .

It	took	place	on	the	13th	,	14th	,	and	15th	evenings	of	the	August	moon	.
它	采取	地方	在	这	13th	,	14th	,	和	15th	晚上	的	这	八月	月亮	.

事件发生在八月的第十三、十四、十五个晚上。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

The	first	night	is	not	of	so	great	importance	as	the	other	two	,
这	第一的	夜晚	是	不是	的	所以	伟大的	重要性	作为	这	其他	二	,

第一晚的重要性不如后两晚。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] ['oʊnli] [laɪt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

for	then	they	only	light	the	graves	of	those	who	have	died	during	the
为了	然后	他们	仅有的	光	这	坟墓	的	那些	WHO	有	死亡	期间	这

[pæst] [jɪr] .

past	year	.
过去的	年	.

因为那时他们只会点燃过去一年中去世的人的坟墓。

[ˌnɑːgə'sɑːki][ɪz] [raɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] - [jaːdz][ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər][saɪdz] .

Nagasaki	is	right	down	among	hills	,	and	the	grave	-	yards	are	on	their	sides	.
长崎	是	正确的	向下	之中	丘陵	,	和	这	严重	-	码	是	在	他们的	侧面	.

长崎位于山丘之间，墓地就在山坡上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][kwaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][greɪvz; grɑːvz] .

Some	of	them	are	quite	covered	with	graves	.
一些	的	他们	是	相当	涵盖	和	坟墓	.

有些地方几乎全是坟墓。

[ɑːn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [greɪv] - [jaːdz][wɪð; wɪθ]['læntərnz] .

On	**the**	**festival**	**evenings**	**they**	**light**	**up**	**the**	**grave**	**-**	**yards**	**with**	**lanterns**	**.**
在	这	节日	晚上	他们	光	向上	这	严重	-	码	和	灯笼	.

节日的夜晚，他们会用灯笼点亮墓地。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [greɪv] [hæz; həz][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['læntərnz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]

Sometimes	**one**	**grave**	**has**	**from**	**twenty**	**to**	**thirty**	**lanterns**	**,**	**and**	**as**	**they**
有时	一	严重	有	从	二十	到	三十	灯笼	,	和	作为	他们

[ɑːr; ər] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] ,

are	**very**	**close**	**together**	**,**
是	非常	关闭	一起	,

有时一座坟墓上会有二三十盏灯笼，而且它们挨得很近，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

you	**can**	**imagine**	**how**	**pretty**	**it**	**looks**	**.**
你	能	想象	如何	漂亮的	它	看起来	.

你可以想象它看起来有多漂亮。

[ðeɪ] [hæŋ] [ðə; ði]['læntərnz][ɑːn][ˌbæm'buː] [freɪmz] ,

They	**hang**	**the**	**lanterns**	**on**	**bamboo**	**frames**	**,**
他们	悬挂	这	灯笼	在	竹子	框架	,

他们把灯笼挂在竹架上，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bæm'buːz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ]

which	**are**	**made**	**by**	**sticking**	**two**	**or**	**three**	**bamboos**	**in**	**the**	**ground**	**and**	**fastening**
哪个	是	制成	经过	粘性	二	或者	三	竹子	在	这	地面	和	紧固

['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

others	**across**	**them**	**.**
其他的	穿过	他们	.

它们是通过将两三根竹子插在地上，再用其他竹子横跨固定而成的。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːn] [ðiːz] [naɪts] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] [kʌm]

The	**Japanese**	**think**	**that**	**on**	**these**	**nights**	**the**	**spirits**	**of**	**their**	**ancestors**	**come**
这	日本人	思考	那	在	这些	夜晚	这	烈酒	的	他们的	祖先	来

[frʌm; frəm]['hev(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

from	**heaven**	**to**	**see**	**them**	**,**
从	天堂	到	看	他们	,

日本人认为，在这些夜晚，祖先的灵魂会从天上降临来看望他们。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts] , [ænd; ənd]['ɔːfər] [fuːd] [ænd; ənd][waɪn] .

and	**so**	**they**	**make**	**a**	**feast**	**for**	**the**	**spirits**	**,**	**and**	**offer**	**food**	**and**	**wine**	**.**
和	所以	他们	制作	一个	盛宴	为了	这	烈酒	,	和	提供	食物	和	葡萄酒	.

于是，他们为神灵准备了一场盛宴，供奉食物和酒。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ðə; ði]['spɪrɪts][ɑːr; ər][sent] [bæk] [tuː; tə]['hev(ə)n][ɪn]['boʊts] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔː] ,

On	**the**	**third**	**night**	**the**	**spirits**	**are**	**sent**	**back**	**to**	**heaven**	**in**	**boats**	**made**	**of**	**straw**	**,**
在	这	第三	夜晚	这	烈酒	是	发送	后退	到	天堂	在	船	制成	的	稻草	,

第三晚，亡灵们乘坐稻草制成的小船返回天堂。

[kən'teɪnɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd][waɪn] .

containing	**food**	**and**	**wine**	**.**
包含	食物	和	葡萄酒	.

包含食物和酒。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['læntərnz][ɑːn][ðə; ði]['boʊts] .

They	**also**	**have**	**lanterns**	**on**	**the**	**boats**	**.**
他们	还	有	灯笼	在	这	船	.

船上还有灯笼。

[ðeɪ] [fɜːrst] [pə'reɪd] [ðə; ði]['boʊts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɪti] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]

They	first	parade	the	boats	around	the	city	,	after	which	they	carry	them	down	to
他们	第一的	游行	这	船	大约	这	城市	,	后	哪个	他们	携带	他们	向下	到

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

他们先让船只绕城游行，然后把船只抬到海湾。

[ænd; ənd] [weɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðen] [set]['faɪər][tuː; tə]

and	wade	out	into	the	water	as	far	as	they	can	,	then	set	fire	to
和	涉水	出去	进入	这	水	作为	远的	作为	他们	能	,	然后	放	火	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们涉水走到水里尽可能远的地方，然后放火烧掉他们。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ɔːf] .

and	push	them	off	.
和	推	他们	离开	.

然后把它们推开。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] .

The	spirits	are	supposed	to	go	to	heaven	in	the	flames	and	smoke	.
这	烈酒	是	据称	到	去	到	天堂	在	这	火焰	和	抽烟	.

据说亡灵会随着火焰和烟雾升入天堂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] " [fiːst] [ʌv; əv] ['læntərnz] .

This	is	the	end	of	the	"	Feast	of	Lanterns	.
这	是	这	结尾	的	这	"	盛宴	的	灯笼	.

“灯笼节”到此结束。

" [dʒeɪ] . ['proʊvoʊst][es] .

"	J	.	Provost	S	.
"	J	.	教务长	S	.

“J.教务长S.

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ][dʒɑːn]['dʌbljuː] . [es] . [ɪn][noʊ] . - ,

I	heartily	indorse	the	suggestion	made	by	John	W	.	S	.	in	No	.	97	,
我	衷心地	拥护	这	建议	制成	经过	约翰	W	.	S	.	在	不	.	-	,

我衷心赞同约翰·WS在第97号提案中提出的建议。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['wʌndɝd] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

and	have	wondered	much	that	the	young	people	,
和	有	想知道	很多	那	这	年轻的	人们	,

我一直很想知道年轻人，

[huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kə'lektəz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

who	seem	to	be	such	enthusiastic	collectors	of	all	sorts	of	things	,
WHO	似乎	到	是	这样的	热情的	收藏家	的	全部	排序	的	事物	,

他们似乎是各种各样的收藏爱好者，

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt][wɜːrld][tuː; tə][ðer; ðər]

did	not	think	of	adding	the	beautiful	things	of	the	insect	world	to	their
做过	不是	思考	的	添加	这	美丽的	事物	的	这	昆虫	世界	到	他们的

['kæbɪnəts] .

cabinets	.
橱柜	.

他们从未想过将美丽的昆虫世界添加到他们的橱柜中。

[aɪ]['ædvərtaɪzd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps][fɔːr; fər]['ɪnsekts] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	advertised	to	exchange	stamps	for	insects	early	in	the	spring	,
我	广告	到	交换	邮票	为了	昆虫	早期的	在	这	春天	,

早春时节，我刊登广告，用邮票换取昆虫。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz] [huːz] ['letərz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

thinking	that	the	bright	boys	and	girls	whose	letters	appear	in	the	Post	-	office
思维	那	这	明亮的	男孩们	和	女孩们	谁	信件	出现	在	这	邮政	-	办公室

[bɑːks] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][help][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Box	would	be	just	the	ones	to	help	me	with	my	collection	,
盒子	会	是	只是	这	一个	到	帮助	我	和	我的	收藏	,

我当时想，那些出现在邮筒里的聪明伶俐的男孩女孩们，肯定能帮我收集信件。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [fjuː] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

but	I	have	had	very	few	responses	.
但	我	有	有	非常	很少	回应	.

但我收到的回复寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,

It	is	a	pity	there	are	so	few	books	on	the	subject	in	simple	language	,
它	是	一个	遗憾	那里	是	所以	很少	图书	在	这	主题	在	简单的	语言	,

可惜的是，用简单易懂的语言讲解这个主题的书籍太少了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɜ˞z] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

and	I	hope	some	of	our	writers	will	be	kind	enough	to	interest	the
和	我	希望	一些	的	我们的	作家	将要	是	种类	足够的	到	兴趣	这

['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

children	in	this	branch	of	science	.
孩子们	在	这	分支	的	科学	.

我希望我们的一些作家能够好心地让孩子们对这门科学产生兴趣。

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] .

I	know	by	experience	that	it	is	a	very	fascinating	study	.
我	知道	经过	经验	那	它	是	一个	非常	迷人	学习	.

根据我的经验，我知道这是一门非常有趣的学科。

[wɪl] [dʒɑːn][biː] . [tiː] . [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] ['spaɪdər][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪnət] ?

Will	John	B	.	T	.	please	tell	us	how	he	preserves	spiders	for	the	cabinet	?
将要	约翰	B	.	T	.	请	告诉	我们	如何	他	果酱	蜘蛛	为了	这	内阁	?

约翰·BT能否告诉我们他是如何保存蜘蛛以供收藏的?

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [keɪ] .

H	.	H	.	K	.
H	.	H	.	K	.

HHK

['dʒefərsən] ['kaʊnti] , [kən'tʌki] .

Jefferson	County	,	Kentucky	.
杰斐逊	县	,	肯塔基州	.

肯塔基州杰斐逊县。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	almost	eight	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	几乎	八	年	老的	.

我是一个快八岁的小男孩。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['dʒefərsən] ['kaʊnti] , [nɪr] ['luːivil] , [kən'tʌki] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['sɪtiz]

We	live	in	Jefferson	County	,	near	Louisville	,	Kentucky	,	one	of	the	prettiest	cities
我们	居住	在	杰斐逊	县	,	靠近	路易斯维尔	,	肯塔基州	,	一	的	这	最漂亮的	城市

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

in	the	United	States	.
在	这	团结的	各州	.

我们住在肯塔基州路易斯维尔附近的杰斐逊县，路易斯维尔是美国最美丽的城市之一。

['pɑːpə] [gets] ['hɑːrpɜ˞z] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['evri] [wiːk] .

Papa	gets	Harper's	Young	People	for	us	every	week	.
爸爸	获得	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我们	每一个	星期	.

爸爸每周都给我们买《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , [lʌdi] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l]

I	have	two	dear	little	brothers	,	Luddie	and	Charlie	,	and	the	sweetest	little
我	有	二	亲爱的	小的	兄弟	,	卢迪	和	查理	,	和	这	最甜美的	小的

['sɪstər][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .

sister	six	months	old	.
姐姐	六	几个月	老的	.

我有两个可爱的弟弟，卢迪和查理，还有一个六个月大的最可爱的妹妹。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][pæt][ə; eɪ] [keɪk] , [ænd; ənd] [læf] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] ,

She	can	pat	a	cake	,	and	laugh	when	she	sees	us	boys	coming	,
她	能	拍	一个	蛋糕	,	和	笑	什么时候	她	看到	我们	男孩们	未来	,

她会拍拍蛋糕，看到我们这些男孩走过来还会笑。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] [tə'geðər] .

for	we	have	lots	of	fun	together	.
为了	我们	有	很多	的	乐趣	一起	.

因为我们在一起玩得很开心。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['æni] [es'tel] .

Her	name	is	Annie	Estelle	.
她	姓名	是	安妮	艾丝黛尔	.

她的名字叫安妮·埃斯特尔。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] ['kɪtnz] — ['flɔːsi] , ['tæbi] , [dɑːt] , [ænd; ənd] [snoʊ] .

We	have	four	kittens	—	Flossy	,	Tabby	,	Dot	,	and	Snow	.
我们	有	四	小猫	—	弗洛西	,	虎斑猫	,	点	,	和	雪	.

我们家有四只小猫——Flossy、Tabby、Dot 和 Snow。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][dɔːg] [neɪmd] [tɪp] .

I	have	a	fine	dog	named	Tip	.
我	有	一个	美好的	狗	命名	提示	.

我有一条很棒的狗，名叫Tip。

['pɑːpə] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ,

Papa	says	he	will	be	a	watch	-	dog	when	he	grows	up	,
爸爸	说道	他	将要	是	一个	手表	-	狗	什么时候	他	生长	向上	,

爸爸说他长大后要当看门狗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][haɪd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][hæt] .

but	he	does	not	look	much	like	it	now	,	for	I	can	hide	him	in	my	hat	.
但	他	做	不是	看	很多	喜欢	它	现在	,	为了	我	能	隐藏	他	在	我的	帽子	.

但他现在看起来不太像了，因为我可以把他藏在我的帽子里。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæf] [neɪmd] [bɑːb] .

We	have	a	calf	named	Bob	.
我们	有	一个	小牛	命名	鲍勃	.

我们有一头名叫鲍勃的小牛。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [meɪ] [bʌt] [ˌjuː 'es] .

We	do	not	play	with	him	much	for	fear	he	may	butt	us	.
我们	做	不是	玩	和	他	很多	为了	害怕	他	可能	屁股	我们	.

我们很少和他玩，怕他撞我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][nekst] [wiːk] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , ['pɑːpə] ,

We	are	going	up	to	our	grandfather's	next	week	on	a	visit	,	papa	,
我们	是	去	向上	到	我们的	祖父的	下一个	星期	在	一个	访问	,	爸爸	,

爸爸，我们下周要去爷爷家看望他。

['mæmə] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [tɪp] .

mamma	,	and	all	of	us	,	and	we	intend	to	take	Tip	.
妈妈	,	和	全部	的	我们	,	和	我们	打算	到	拿	提示	.

妈妈，还有我们所有人，我们都打算带走小费。

['mæmə] [sez] [ðɪs] ['letər] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] .

Mamma	says	this	letter	is	long	enough	,	so	good	-	by	.
妈妈	说道	这	信	是	长的	足够的	,	所以	好的	-	经过	.

妈妈说这封信已经够长了，再见。

['wɪli] [ɑːr] . [biː] .

Willie	R	.	B	.
威利	拉	.	B	.

威利 RB

['pluːˌtɑːn]['kænjən] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Pluton	Cañon	,	California	.
冥王星	峡谷	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州普鲁顿峡谷。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['oʊkləʊnd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['pluːˌtɑːn]['kænjən][tuː; tə][kæmp] .

I	live	in	Oakland	,	and	have	come	to	Pluton	Cañon	to	camp	.
我	居住	在	奥克兰	,	和	有	来	到	冥王星	峡谷	到	营	.

我住在奥克兰，来普鲁顿峡谷露营。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] ,

There	is	a	high	cliff	across	the	road	from	where	we	are	camping	,
那里	是	一个	高的	悬崖	穿过	这	路	从	在哪里	我们	是	野营	,

我们露营地对面是一处高高的悬崖。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][stoʊnz] [kʌm] ['rætlɪŋ] [daʊn] .

and	every	once	in	a	while	the	stones	come	rattling	down	.
和	每一个	一次	在	一个	尽管	这	石头	来	嘎嘎作响	向下	.

时不时地，石头会哐当一声落下。

['evri] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwɜːrəl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]

Every	evening	I	see	a	cunning	little	gray	squirrel	running	down	to	get	a	drink	of
每一个	晚上	我	看	一个	狡猾	小的	灰色的	松鼠	跑步	向下	到	得到	一个	喝	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

每天傍晚，我都会看到一只狡猾的小灰松鼠跑下来喝水。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][swɪft] [striːm] ,

Just	below	the	cliff	there	is	a	large	and	swift	stream	,
只是	以下	这	悬崖	那里	是	一个	大的	和	迅速	溪流	,

悬崖下方有一条宽阔湍急的溪流，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	has	a	great	many	fish	in	it	,
哪个	有	一个	伟大的	许多	鱼	在	它	,

里面有很多鱼，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ][aɪ] [keɪm] [hɪr] .

and	where	I	saw	a	whirlpool	the	first	day	I	came	here	.
和	在哪里	我	锯	一个	漩涡	这	第一的	天	我	来了	这里	.

我来这里的第一天就看到了一个漩涡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['læfɪŋ] .

There	is	a	rock	on	the	cliff	which	looks	just	like	a	man	laughing	.
那里	是	一个	岩石	在	这	悬崖	哪个	看起来	只是	喜欢	一个	男人	笑	.

悬崖上有一块岩石，形状酷似一个正在大笑的人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][get][sʌm; səm][paɪn] [gʌm] .

I	have	a	brother	who	to	-	day	started	with	me	to	get	some	pine	gum	.
我	有	一个	兄弟	WHO	到	-	天	开始	和	我	到	得到	一些	松树	胶	.

我有个兄弟，今天和我一起去弄些松树胶。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

We	had	to	cross	the	stream	to	get	it	.
我们	有	到	叉	这	溪流	到	得到	它	.

我们必须过河才能拿到它。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][wɑːsp] [stʌŋ] [maɪ] ['brʌðər] [twaɪs] , [ænd; ənd]

When	we	were	about	to	cross	it	,	a	wasp	stung	my	brother	twice	,	and
什么时候	我们	是	关于	到	叉	它	,	一个	黄蜂	被蜇了	我的	兄弟	两次	,	和

[ˌem 'iː][wʌns] .

me	once	.
我	一次	.

当我们准备过河时，一只黄蜂蛰了我哥哥两次，蛰了我一次。

[luː)'iːzə][el] . [es] .

Louisa	L	.	S	.
路易莎	L	.	S	.

Louisa LS

[sleɪt] [hɪl] , [nuː] [jɔːk] .

Slate	Hill	,	New	York	.
石板	爬坡道	,	新的	约克	.

纽约州斯莱特山。

[maɪ] ['kɪtnz] [neɪm] [ɪz] ['trɪksi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

My	kitten's	name	is	Tricksy	,	and	she	deserves	the	name	,	for	she	is	full	of
我的	小猫的	姓名	是	调皮	,	和	她	值得	这	姓名	,	为了	她	是	满的	的

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

我的小猫咪名叫特里克西，她名副其实，因为她活泼好动。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

and	as	cunning	as	she	can	be	.
和	作为	狡猾	作为	她	能	是	.

她狡猾至极。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][kæt] [ðæt] [kʌmz] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

There	is	an	old	cat	that	comes	prowling	around	every	night	to	get	something	to
那里	是	一个	老的	猫	那	来	潜行	大约	每一个	夜晚	到	得到	某物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

有一只老猫每晚都会在附近徘徊觅食。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

We	have	to	drive	her	away	,	or	else	she	will	come	into	the	house	.
我们	有	到	驾驶	她	离开	,	或者	别的	她	将要	来	进入	这	房子	.

我们必须把她赶走，否则她会进屋。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] [pʊs] [nuː] [ðæt] ['mæmə] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][oʊld][kæt][tuː; tə] [kʌm]

The	other	night	our	puss	knew	that	mamma	did	not	want	the	old	cat	to	come
这	其他	夜晚	我们的	猫	知道	那	妈妈	做过	不是	想	这	老的	猫	到	来

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	house	,
在	这	房子	,

那天晚上，我们家的猫咪知道妈妈不想让老猫进屋。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜːr; hər][ɔːf] .

so	she	ran	after	her	and	chased	her	off	.
所以	她	跑	后	她	和	追逐	她	离开	.

于是她追上去把她赶走了。

[aɪ] [θɪŋk] [pʊs] [hæz; həz] [kɔːt] [eɪt] [maɪs] [ænd; ənd] [wʌn] ['medoʊ] - [moʊl] .

I	think	puss	has	caught	eight	mice	and	one	meadow	-	mole	.
我	思考	猫	有	捕捉	八	小鼠	和	一	草地	-	痣	.

我认为猫抓到了八只老鼠和一只草地鼹鼠。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaʊ] [neɪmd] ['deɪzi] , [tuː] ['hɔːrsɪz] , [neɪmd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd]

We	have	a	cow	named	Daisy	,	two	horses	,	named	Billy	and	Fanny	,	and
我们	有	一个	奶牛	命名	雏菊	,	二	马匹	,	命名	比利	和	舢	,	和

[tuː] [pɪgz] ,

two	pigs	,
二	猪	,

我们有一头名叫黛西的奶牛，两匹名叫比利和芬妮的马，还有两头猪。

[neɪmd] [grʌnt] [ænd; ənd] [skwiːl] .

named	Grunt	and	Squeal	.
命名	咕哝	和	尖叫	.

分别取名为 Grunt 和 Squeal。

[pliːz] [tel] ['dʒɪmi] [braʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

Please	tell	Jimmy	Brown	to	write	about	some	more	of	his	troubles	,
请	告诉	吉米	棕色的	到	写	关于	一些	更多的	的	他的	麻烦	,

请转告吉米·布朗，让他再写写他的其他烦恼。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ə'baʊt] .

and	ask	him	if	he	never	has	anything	to	be	glad	about	.
和	问	他	如果	他	绝不	有	任何事物	到	是	高兴的	关于	.

问他是不是从来没有一件值得高兴的事。

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aɪ] [laɪk] [best] ,

I	can	not	tell	which	of	the	stories	in	Young	People	I	like	best	,
我	能	不是	告诉	哪个	的	这	故事	在	年轻的	人们	我	喜欢	最好的	,

我无法说出《年轻人》这本书里我最喜欢哪个故事。

[bʌt; bət] ['pɑːpə] [θɪŋks] ['dʒɪmi] ['braʊnz] [sæd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] .

but	papa	thinks	Jimmy	Brown's	sad	tales	are	the	best	.
但	爸爸	思考	吉米	布朗的	伤心	故事	是	这	最好的	.

但爸爸认为吉米·布朗的悲伤故事最好听。

['elsi] [em] . [keɪ] .

Elsie	M	.	K	.
艾尔西	M	.	K	.

艾尔西·MK

['westmɪnstər] , ['merilənd] .

Westminster	,	Maryland	.
威斯敏斯特	,	马里兰州	.

马里兰州威斯敏斯特。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [goʊt] ['dɪksi] .

I	would	like	to	tell	the	readers	of	Harper's	Young	People	about	my	goat	Dixie	.
我	会	喜欢	到	告诉	这	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	关于	我的	山羊	迪克西	.

我想向《哈珀斯青少年》杂志的读者们介绍一下我的山羊迪克西。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [waɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

He	is	almost	white	,	and	very	large	and	strong	,
他	是	几乎	白色的	,	和	非常	大的	和	强的	,

他几乎是白色的，而且身材高大强壮。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [hɔːl] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɛpoʊ] , [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [ɔːf] .

and	can	haul	a	barrel	of	flour	from	the	dépôt	,	a	half	-	mile	off	.
和	能	运输	一个	桶	的	面粉	从	这	仓库	,	一个	一半	-	英里	离开	.

并且可以从半英里外的仓库拉一桶面粉。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [strɔːŋ] ['wægən][ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] .

I	have	a	nice	strong	wagon	and	harness	.
我	有	一个	好的	强的	车皮	和	马具	.

我有一辆结实耐用的马车和马具。

[aɪ] ['kɜːri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] .

I	curry	him	,	and	treat	him	like	a	horse	.
我	咖喱	他	,	和	对待	他	喜欢	一个	马	.

我给他做咖喱，把他当马一样对待。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['gɜːlz][aʊt]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kæri] ['vedʒtəb(ə)lz][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]

I	take	the	girls	out	riding	,	and	often	carry	vegetables	from	place	to	place
我	拿	这	女孩们	出去	骑术	,	和	经常	携带	蔬菜	从	地方	到	地方

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

for	our	friends	.
为了	我们的	朋友们	.

我带女孩们出去骑车，也经常帮朋友们运送蔬菜。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['dɪksi] .

Everybody	knows	Dixie	.
大家	知道	迪克西	.

人人都知道迪克西。

[hiː; hi] [lʌvz] ['mæmə] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['eniwer] [fɔːr; fər] [bred] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	loves	mamma	,	and	will	follow	her	anywhere	for	bread	,	of	which	he
他	爱	妈妈	,	和	将要	跟随	她	任何地方	为了	面包	,	的	哪个	他

[ɪz] ['veri] [fɑːnd] ;

is	very	fond	;
是	非常	喜爱	;

他很爱妈妈，为了面包，他会跟着妈妈去任何地方，他非常喜欢面包；

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] ['sɪstər] ['meri] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	he	likes	sister	Mary	best	of	all	.
但	他	点赞	姐姐	玛丽	最好的	的	全部	.

但他最喜欢的是玛丽妹妹。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [sez] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]

My	cousin	says	he	is	worth	between	twenty	and	thirty	dollars	,	and	I	think
我的	表哥	说道	他	是	值得	之间	二十	和	三十	美元	,	和	我	思考

[soʊ] [tuː] .

so	too	.
所以	也	.

我表弟说他值二十到三十美元，我也这么认为。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][wʌn] [deɪ] .

He	walked	into	the	parlor	one	day	.
他	步行	进入	这	客厅	一	天	.

有一天，他走进了客厅。

['wɪli] [tiː] . [es] . ([eɪdʒd][faɪv]) .

Willie	T	.	S	.	(	aged	5	)	.
威利	T	.	S	.	(	老年人	5	)	.

Willie TS（5岁）。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[ɪn][noʊ] . -

In	No	.	94
在	不	.	-

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ə'baʊt] [waɪt] [maɪs] , [saɪnd] " [el] . [bi:] . [dʒi:] . " [aɪ][hæv; həv][faɪv] ,

I	saw	a	communication	about	white	mice	,	signed	"	L	.	B	.	G	.	"	I	have	five	,
我	锯	一个	沟通	关于	白色的	小鼠	,	签名	"	L	.	B	.	G	.	"	我	有	五	,

我看到一条关于白鼠的信息，署名是"LBG"，说我有五只。

[tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [reɪzd] [baɪ][hænd] .

two	of	which	I	raised	by	hand	.
二	的	哪个	我	提高	经过	手	.

其中两个是我亲手举起来的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][sɪks]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd][daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [oʊld] .

The	mother	had	six	little	ones	,	and	died	when	they	were	a	few	days	old	.
这	母亲	有	六	小的	一个	,	和	死亡	什么时候	他们	是	一个	很少	天	老的	.

这位母亲生了六个孩子，在孩子们出生几天后就去世了。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][dɪp][ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [wɑ:ʃt] ['mʌzlɪn][ɪn][wɔ:rm][mɪlk] .

A	neighbor	told	me	to	dip	a	small	piece	of	washed	muslin	in	warm	milk	.
一个	邻居	讲述	我	到	蘸	一个	小的	片	的	洗过	细棉布	在	温暖的	牛奶	.

一位邻居告诉我，将一小块洗净的棉布浸入温牛奶中。

[aɪ] [roʊld] [wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l] [pɔɪnt][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sʌk] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	rolled	one	end	of	it	into	a	small	point	so	that	they	could	suck	it	,
我	滚动	一	结尾	的	它	进入	一个	小的	观点	所以	那	他们	可以	吸	它	,

我把它的一端卷成一个小尖头，这样它们就可以吮吸了。

[ænd; ənd][aɪ] [fed] [ðem; ðəm] ['evri] [tu:] ['aʊərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]

and	I	fed	them	every	two	hours	for	a	week	and	a	half	,	holding	the
和	我	美联储	他们	每一个	二	小时	为了	一个	星期	和	一个	一半	,	保持	这

['lɪt(ə)l] [maʊs]

little	mouse
小的	老鼠

我每隔两小时就喂它们一次，持续了一个半星期，手里一直抱着那只小老鼠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	783	]
[	页	-	]

[第 783 页]

[ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ræg][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

in	one	hand	and	the	rag	in	the	other	,
在	一	手	和	这	抹布	在	这	其他	,

一手拿着东西，一手拿着破布，

[ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] [ðə; ði][ræg][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mɪlk] [wʊd] [rʌn]['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni] [maʊθ] .

and	squeezing	the	rag	so	that	the	milk	would	run	into	the	tiny	mouth	.
和	挤压	这	抹布	所以	那	这	牛奶	会	跑步	进入	这	微小的	嘴	.

然后挤压抹布，让牛奶流进小嘴里。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [li:v] [maɪ][maɪs][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl][tu:; tə][pleɪ] .

I	sometimes	leave	my	mice	on	the	table	to	play	.
我	有时	离开	我的	小鼠	在	这	桌子	到	玩	.

我有时会把鼠标放在桌子上玩。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bɑ:ks] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

One	day	,	when	they	had	been	out	of	their	box	several	hours	,
一	天	,	什么时候	他们	有	到过	出去	的	他们的	盒子	一些	小时	,

有一天，当他们离开箱子几个小时后，

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

I	wanted	to	shut	them	in	it	again	,	and	one	was	missing	.
我	通缉	到	关闭	他们	在	它	再次	,	和	一	曾是	丢失的	.

我想再次把他们关进去，结果发现少了一个。

[aɪ] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][aɪ][set][ə; eɪ][træp][ˌoʊvər'naɪt] ,

I	looked	all	over	,	but	could	not	find	it	;	so	I	set	a	trap	overnight	,
我	看起来	全部	超过	,	但	可以	不是	寻找	它	;	所以	我	放	一个	陷阱	过夜	,

我到处找过了，但都没找到；所以我晚上设了个陷阱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sæli] ['seɪfli] [kɔːt] .

and	in	the	morning	there	was	little	Sallie	safely	caught	.
和	在	这	早晨	那里	曾是	小的	萨莉	安全	捕捉	.

早上，小萨莉被安全接走了。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pet][dɔːgz] , [dʒɪp] [ænd; ənd]['taɪni] .

I	have	two	pet	dogs	,	Gyp	and	Tiny	.
我	有	二	宠物	狗	,	吉普赛人	和	微小的	.

我养了两只宠物狗，分别叫吉普和泰尼。

[fred] [keɪ] . [em] .

Fred	K	.	M	.
弗雷德	K	.	M	.

弗雷德·KM

[dʒɔːrdʒ] [el] . ['dʌbljuː] . [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['truːənt][bɜːrd] [faʊnd] [ɪts] [wei]

George	L	.	W	.	may	be	sure	we	are	glad	that	the	truant	bird	found	its	way
乔治	L	.	W	.	可能	是	当然	我们	是	高兴的	那	这	逃学	鸟	成立	它是	方式

[hoʊm] [ə'gen] ;

home	again	;
家	再次	;

George LW 可以肯定，我们都很庆幸这只走失的小鸟找到了回家的路；

[ænd; ənd] ['bɜːrθə] [biː] . [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] :

and	Bertha	B	.	need	not	be	afraid	of	the	waste	-	basket	:
和	伯莎	B	.	需要	不是	是	害怕的	的	这	浪费	-	篮子	:

伯莎·B无需害怕废纸篓：

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [taʊn] [ɪts] ['prɪti] ['ɪndiən] [neɪm] .

her	grandfather	did	well	to	give	their	town	its	pretty	Indian	name	.
她	祖父	做过	出色地	到	给	他们的	镇	它是	漂亮的	印度	姓名	.

她的祖父给他们的小镇取了个好听的印度名字。

['luːlə] [ænd; ənd] ['besi] [em] . [sent] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['letərz] ;

Loula	and	Bessie	M	.	sent	beautiful	little	letters	;
露拉	和	贝西	M	.	发送	美丽的	小的	信件	;

露拉和贝西·M.寄来了漂亮的小信；

[ænd; ənd][dəunt][wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['bjuːti] [ænd; ənd]['tɑːpsi] ,

and	don't	we	wish	we	could	see	Beauty	and	Topsy	,
和	不	我们	希望	我们	可以	看	美丽	和	托普西	,

我们难道不想看看美女与野兽吗?

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['pɑːnˌtoʊ][swɪm] ?

and	go	with	the	girls	to	watch	Ponto	swim	?
和	去	和	这	女孩们	到	手表	蓬托	游泳	?

和女孩们一起去看Ponto游泳?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] [neɪmd] [dɪk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

We	have	a	canary	named	Dick	at	our	house	.
我们	有	一个	金丝雀	命名	迪克	在	我们的	房子	.

我们家养了一只名叫迪克的金丝雀。

[jes] , [rɔi] [es] . ,

Yes	,	Roy	S	.	,
是的	,	罗伊	S	.	,

是的，罗伊·S。

[jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['slɪpɪŋ]

your	way	of	growing	is	more	comfortable	for	a	boy	than	the	slipping
你的	方式	的	生长	是	更多的	舒服的	为了	一个	男生	比	这	滑倒

[ɔːf][jʊr; jər][skɪn] [wʊd] [biː; bi] .

off	your	skin	would	be	.
离开	你的	皮肤	会	是	.

对男孩来说，你这种生长方式比从你皮肤上滑落要舒服得多。

[θæŋks] [tuː; tə] ['wɪli] [biː] . [eɪtʃ] . [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [riːd] [ðə; ði] [tuː] ['prɪti] ['stænzə] ,

Thanks	to	Willie	B	.	H	.	for	letting	us	read	the	two	pretty	stanzas	,
谢谢	到	威利	B	.	H	.	为了	出租	我们	读	这	二	漂亮的	诗节	,

感谢 Willie BH 让我们有机会欣赏这两段优美的诗句。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

although	we	can	not	make	room	for	them	in	Our	Post	-	office	Box	.
虽然	我们	能	不是	制作	房间	为了	他们	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

虽然我们的邮政信箱里没有地方放它们。

[θæŋks] , [tuː] , [tuː; tə] ['lɪliən] [iː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vəːsiz] .

Thanks	,	too	,	to	Lilian	E	.	W	.	H	.	for	her	verses	.
谢谢	,	也	,	到	莉莲	E	.	W	.	H	.	为了	她	诗句	.

还要感谢 Lilian EWH 提供的诗歌。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tiː] . [ef] . , ['dʒini,'dʒeni][biː] . , [em] . [keɪ] . , [biː] . [keɪ] . , ['pəːsi][piː] . [iː] . ,

Joseph	T	.	F	.	,	Jennie	B	.	,	M	.	K	.	,	B	.	K	.	,	Percy	P	.	E	.	,
约瑟夫	T	.	F	.	,	珍妮	B	.	,	M	.	K	.	,	B	.	K	.	,	珀西	P	.	E	.	,

Joseph TF、Jennie B.、MK、BK、Percy PE、

[ænd; ənd] [reɪ] [biː] . [hæv; həv][sent] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['letərz] .

and	Ray	B	.	have	sent	entertaining	letters	.
和	射线	B	.	有	发送	娱乐	信件	.

Ray B. 也寄来了很有趣的信件。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['blɑːnʃ] [iː] . [eɪtʃ] . ['prɪntɪd] [hɜːr; hər] ['letər] ['bjuːtɪfli] .

Dear	little	Blanche	E	.	H	.	printed	her	letter	beautifully	.
亲爱的	小的	布兰奇	E	.	H	.	打印	她	信	非常漂亮	.

亲爱的布兰奇，EH把她的信打印得非常漂亮。

[dɪd] [ðæt] [best] [ʌv; əv] ['grænmɑːz] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ?

Did	that	best	of	grandmas	show	her	how	?
做过	那	最好的	的	奶奶们	展示	她	如何	?

那位最慈祥的奶奶教过她吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [mɔːr] ['pleɪnli] .

We	could	not	have	formed	the	characters	more	plainly	.
我们	可以	不是	有	形成	这	人物	更多的	显然	.

我们不可能把人物形象塑造得更清晰明了。

[el] . [dʒiː] . [biː] . — [ðə; ði][best] ['baɪsɪkl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][juːz][ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ] " ['juːθs] ['mʌstæŋ] ,

L	.	G	.	B	.	—	The	best	bicycle	for	your	use	is	probably	a	"	Youth's	Mustang	,
L	.	G	.	B	.	—	这	最好的	自行车	为了	你的	使用	是	大概	一个	"	青年的	野马	,

LGB——最适合你的自行车可能是"Youth's Mustang",

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] [wiːl] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

"	with	a	front	wheel	of	thirty	-	six	inches	in	diameter	.
"	和	一个	正面	车轮	的	三十	-	六	英寸	在	直径	.

前轮直径为 36 英寸。

[goʊ][tuː; tə] - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Go	to	597	Washington	Street	,	Boston	,	for	it	.
去	到	-	华盛顿	街道	,	波士顿	,	为了	它	.

请前往波士顿华盛顿街597号购买。

[fræŋk] [biː] . — [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['diːlər] [ɪn][bɜːrdz] , [goʊld] - [fɪʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Frank	B	.	—	Apply	to	the	nearest	dealer	in	birds	,	gold	-	fish	,	etc	. ,
坦率	B	.	—	申请	到	这	最近的	经销商	在	鸟类	,	金子	-	鱼	,	ETC	. ,

[fɔːr; fər] [waɪt] [maɪs] .

for	white	mice	.
为了	白色的	小鼠	.

弗兰克·B——向最近的鸟类、金鱼等经销商申请购买白鼠。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [eksˈpresɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpəːtʃəst] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

You	would	not	have	to	pay	expressage	if	you	purchased	them	in	this	way	,
你	会	不是	有	到	支付	快递	如果	你	购买	他们	在	这	方式	,

如果通过这种方式购买，您就无需支付快递费。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [əbˈteɪnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [waɪt] [maɪs][tuː; tə] [sper] ,

but	if	you	obtained	them	from	a	boy	who	had	white	mice	to	spare	,
但	如果	你	获得	他们	从	一个	男生	WHO	有	白色的	小鼠	到	空闲的	,

但如果你是从一个有多余的白老鼠的男孩那里得到的，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] ['praɪvət] [sɔːrs] , [juː; jʊ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [peɪ] [ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] [ɪkˈspensɪz]

or	from	any	private	source	,	you	would	,	of	course	,	pay	their	travelling	expenses
或者	从	任何	私人的	来源	,	你	会	,	的	课程	,	支付	他们的	旅行	开支

.

:

.

当然，如果资金来自私人渠道，则需要支付他们的差旅费用。

['besi] [el] . — [ɪn] ['presɪŋ] ['flaʊərz] [ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['pɜːrfɪkt]

Bessie	L	.	—	In	pressing	flowers	the	most	necessary	thing	is	to	select	perfect
贝西	L	.	—	在	紧迫	花朵	这	最多	必要的	事物	是	到	选择	完美的

['spesɪmənz] ,

specimens	,
标本	,

贝西·L——制作压花时，最重要的是选择完美的花材。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [bɪ'twiːn] [smuːð] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] , [pres] [ðem; ðəm]

and	then	laying	them	carefully	between	smooth	sheets	of	paper	,	press	them
和	然后	躺下	他们	小心	之间	光滑的	纸张	的	纸	,	按	他们

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] .

down	with	a	heavy	weight	.
向下	和	一个	重的	重量	.

然后小心地将它们放在光滑的纸张之间，用重物压住。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['peɪpər] ['friːkwəntli] .

Change	the	paper	frequently	.
改变	这	纸	频繁地	.

经常更换纸张。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] ['flaʊərz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [stemz]

There	is	a	way	of	preserving	flowers	by	placing	them	stems
那里	是	一个	方式	的	保存	花朵	经过	放置	他们	茎

['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

upward	in	a	dish	,
向上	在	一个	盘子	,

有一种方法可以保存鲜花，就是将花茎朝上放在盘子里。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [faɪn] [waɪt] [sænd][əˈpɑːn][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪnˈtaɪərli] ['kʌvərd] .

and	pouring	fine	white	sand	upon	them	till	they	are	entirely	covered	.
和	浇注	美好的	白色的	沙	之上	他们	直到	他们	是	完全	涵盖	.

然后在上面倾倒细白沙，直到完全覆盖。

[liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːv] [ðə; ði][sænd] .

Leave	them	a	few	days	,	and	then	remove	the	sand	.
离开	他们	一个	很少	天	,	和	然后	消除	这	沙	.

放置几天后，再移除沙子。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] ['ɔːtəm] ['flaʊərz] .

This	method	is	recommended	for	autumn	flowers	.
这	方法	是	受到推崇的	为了	秋天	花朵	.

这种方法推荐用于秋季花卉。

['meri] ['ændərsn] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'lɔːŋd] ['ɪlnəs] , [wið'drɔːz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .

Mary	Anderson	,	owing	to	prolonged	illness	,	withdraws	from	our	exchange	list	.
玛丽	安德森	,	欠款	到	延长	疾病	,	撤回	从	我们的	交换	列表	.

由于长期患病，玛丽·安德森退出了我们的交易名单。

['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['kerləs] ['raɪtɚz] [huː] [fər'get] [tuː; tə] [saɪn] [ðer; ðər] [neɪmz]

Several	correspondents	complain	of	careless	writers	who	forget	to	sign	their	names
一些	通讯员	抱怨	的	粗心	作家	WHO	忘记	到	符号	他们的	姓名

[ɔːr] [steɪt] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] !

or	state	where	they	live	!
或者	状态	在哪里	他们	居住	!

一些通讯员抱怨说，有些粗心的作者忘记署名或注明居住地！

[siː] . [waɪ] .

C	.	Y	.
C	.	是	.

CY

[dɪr] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'tɑːkwə] ['kɑːləm] ,

Dear	Editor	of	the	Chautauqua	Column	,
亲爱的	编辑	的	这	肖托夸	柱子	,

尊敬的肖托夸专栏编辑：

— [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrpərz][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

—	It	gives	me	pleasure	to	learn	that	the	Harpers	have	decided	to	publish
—	它	给予	我	乐趣	到	学习	那	这	哈珀斯	有	决定	到	发布

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz][rɪ'kwaɪərd] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

a	series	of	articles	in	the	Young	People	as	Required	Reading	for	the	new
一个	系列	的	文章	在	这	年轻的	人们	作为	必需的	阅读	为了	这	新的

[ʃə'tɑːkwə] ['riːdɪŋ] ['juːniən] ,

Chautauqua	Reading	Union	,
肖托夸	阅读	联盟	,

——我很高兴得知《哈珀斯》杂志决定在《青少年必读书目》上发表一系列文章，作为新成立的肖托夸阅读联盟的必读书目。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [θruː] [jʊr; jər][poʊst] - ['ɑːfɪs]

and	that	you	are	to	open	a	correspondence	through	your	Post	-	office
和	那	你	是	到	打开	一个	一致	通过	你的	邮政	-	办公室

[dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][siː] . [waɪ] . - [es][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Department	with	our	C	.	Y	.	'	s	in	all	parts	of	the	land	.
部门	和	我们的	C	.	是	.	-	s	在	全部	部分	的	这	土地	.

你们要通过你们的邮局部门与全国各地的CY建立通信联系。

[wɜːr; wər][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Were	we	in	the	auditorium	at	Chautauqua	,	under	the	shadow	of	the	great
是	我们	在	这	礼堂	在	肖托夸	,	在下面	这	阴影	的	这	伟大的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

我们当时是否在肖托夸的礼堂里，在参天大树的荫蔽下？

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] " [ʃə'tɑːkwə] [sə'luːt] " [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
or **in** **the** **amphitheatre** **,** **I** **should** **call** **for** **the** **"** **Chautauqua** **Salute** **"** **in** **honor** **of**
或者 在 这 圆形剧场 , 我 应该 称呼 为了 这 " 肖托夸 礼炮 " 在 荣誉 的
[ðə; ði]['hɑːrpərz] ;
the **Harpers** **;**
这 哈珀斯 ;

或者在露天剧场，我应该号召大家行"肖托夸致敬礼"，以纪念哈珀斯乐队；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and **then** **in** **the** **evening** **,**
和 然后 在 这 晚上 ,

然后到了晚上，

[ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ɔːr] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
the **amphitheatre** **or** **auditorium** **all** **ablaze** **with** **the** **splendors** **of** **the** **electric** **light** **,**
这 圆形剧场 或者 礼堂 全部 燃烧 和 这 辉煌 的 这 电的 光 ,

露天剧场或礼堂在电灯的映照下熠熠生辉。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] " [ðə; ði] [waɪt] ['liliz] [bluːm] " [ɪn] [ə'nʌðər] " [ʃə'tɑːkwə] [sə'luːt] " [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **would** **make** **"** **the** **white** **lilies** **bloom** **"** **in** **another** **"** **Chautauqua** **Salute** **"** **to** **you** **.**
我 会 制作 " 这 白色的 百合花 盛开 " 在 其他 " 肖托夸 礼炮 " 到 你 .

我愿在另一场"肖托夸致敬"中，让"白百合盛开"献给你。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As **it** **is** **,**
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðʌs] [kən'fəːd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ʃə'tɑːkwə]
I **am** **delighted** **to** **recognize** **the** **honor** **thus** **conferred** **upon** **our** **new** **Chautauqua**
我 是 高兴极了 到 认出 这 荣誉 因此 授予 之上 我们的 新的 肖托夸
['muːvmənt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [pjʊr] ,
movement **in** **behalf** **of** **pure** **,**
移动 在 代表 的 纯的 ,

我很高兴能够认可这份授予我们新成立的肖托夸运动的荣誉，它代表着纯粹的.....

['elɪveɪtɪŋ] , [ri'fainiŋ] ['riːdɪŋ] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
elevating **,** **refining** **reading** **among** **young** **people** **.**
提升 , 精制 阅读 之中 年轻的 人们 .

提升和完善青少年的阅读水平。

['riːdɚz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['regjələr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Readers **of** **Harper's** **Young** **People** **who** **desire** **to** **become** **regular** **members** **of** **the**
读者 的 哈珀斯 年轻的 人们 WHO 欲望 到 变得 常规的 成员 的 这
[ʃə'tɑːkwə] ['juːniən] ,
Chautauqua **Union** **,**
肖托夸 联盟 ,

《哈珀青少年》杂志的读者，如果希望成为肖托夸联盟的正式会员，

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hjuːdʒ] [bʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
to **have** **their** **names** **recorded** **in** **our** **huge** **book** **,** **and** **to** **receive** **the**
到 有 他们的 姓名 记录 在 我们的 巨大的 书 , 和 到 收到 这
['prɛzɪdənts] ['ænjuəl] [ə'dres] ,
president's **annual** **address** **,**
总统的 年度的 地址 ,

他们的名字将被记录在我们的大册子上，并会收到总统的年度讲话。

[ˌmeməˈrændə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdɑːkjuments] , [ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈpleinfiːld] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,

memoranda	**,**	**and**	**other**	**documents**	**,**	**should**	**address**	**me**	**at**	**Plainfield**	**,**	**New**	**Jersey**	**,**
备忘录	,	和	其他	文件	,	应该	地址	我	在	普莱恩菲尔德	,	新的	球衣	,

[ˈsendɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [əˈdres] ,

sending	**their**	**names**	**and**	**post**	**-**	**office**	**address**	**,**
发送	他们的	姓名	和	邮政	-	办公室	地址	,

备忘录和其他文件应寄往新泽西州普莱恩菲尔德，并附上收件人姓名和邮政地址。

[nɑːt] [fəˈgetiŋ] [tuː; tə][ɪnˈkloʊz][naɪn] [sents] [ɪn][ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] .

not	**forgetting**	**to**	**inclose**	**nine**	**cents**	**in**	**postage**	**stamps**	**.**
不是	遗忘	到	附寄	九	分	在	邮资	邮票	.

别忘了附上价值九美分的邮票。

[jɔːrz] [ˈtruːli] ,

Yours	**truly**	**,**
此致	真的	,

敬上，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈvɪnsnt] ,

J	**.**	**H**	**.**	**Vincent**	**,**
J	.	H	.	文森特	,

JH Vincent，

[ˈprezɪdənt] [siː] . [waɪ] .

President	**C**	**.**	**Y**	**.**
总统	C	.	是	.

总统CY

[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] .

A	**WORD**	**TO**	**OUR**	**READERS**	**.**
一个	单词	到	我们的	读者	.

致读者们。

[ˈentər] [ˈpoʊstmɪstrəs] .

Enter	**Postmistress**	**.**
进入	邮政局长	.

邮政局长登场。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [lʊk] [ɑːn]

You	**need**	**not**	**be**	**surprised**	**to**	**see**	**a**	**meditative**	**and**	**rather**	**important**	**look**	**on**
你	需要	不是	是	惊讶	到	看	一个	冥想	和	相当	重要的	看	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

你不必惊讶地看到她脸上带着沉思而又略显严肃的神情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈvɪnsnt] , [diː] . [diː] . ,

You	**have**	**read**	**the**	**letter**	**of**	**the**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**H**	**.**	**Vincent**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**
你	有	读	这	信	的	这	牧师	.	J	.	H	.	文森特	,	D	.	D	.	,

您已阅读了JH Vincent神父的信函，

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [mʌtʃ]

so	**we**	**have**	**only**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**Postmistress**	**has**	**become**	**much**
所以	我们	有	仅有的	到	告诉	你	那	这	邮政局长	有	变得	很多

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ʃəˈtɑːkwə] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd]

interested	**in**	**the**	**host**	**of**	**young**	**people**	**to**	**whom**	**Chautauqua**	**is**	**a**	**dear**	**and**
感兴趣的	在	这	主持人	的	年轻的	人们	到	谁	肖托夸	是	一个	亲爱的	和

['ɑːnərd] [neɪm] .

honored	**name**	**.**
荣幸	姓名	.

因此，我们只需告诉您，邮政局长对许多年轻人非常感兴趣，对他们来说，肖托夸是一个亲切而受人尊敬的名字。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

She	would	like	to	gather	them	around	her	.
她	会	喜欢	到	收集	他们	大约	她	.

她想把他们都聚集到她身边。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

She	has	heard	that	they	wish	to	know	about	the	world	they	live	in	,
她	有	听到	那	他们	希望	到	知道	关于	这	世界	他们	居住	在	,

她听说他们渴望了解自己所生活的世界。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	history	of	the	past	,	and	the	treasures	of	literature	.
这	历史	的	这	过去的	,	和	这	宝藏	的	文学	.

过去的历史，以及文学的瑰宝。

[ðɪs] ['kɑ:ləm] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi] ['hedɪd] [si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:r] . [ju:] . ,

This	column	,	which	will	hereafter	be	headed	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	,
这	柱子	,	哪个	将要	此后	是	标题	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	,

本专栏，今后将以"塞浦路斯"为标题，

[ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] .

is	to	be	bright	and	cheery	.
是	到	是	明亮的	和	欢快的	.

要开朗活泼。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tʌtʃ] [ɑ:n] ['meni] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] ['veri] [frʌm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] .

It	will	touch	on	many	subjects	,	and	vary	from	week	to	week	as	may	be	necessary	.
它	将要	触碰	在	许多	主题	,	和	各不相同	从	星期	到	星期	作为	可能	是	必要的	.

它将涉及许多主题，并根据需要每周进行调整。

[ðə; ði] ['edɪtər] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['kɑ:ləm] ['evri] [wi:k] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ,

The	Editor	will	give	her	and	you	at	least	one	column	every	week	in	Our	Post	-	office	Box	,
这	编辑	将要	给	她	和	你	在	至少	一	柱子	每一个	星期	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,

编辑每周至少会在"我们的邮政信箱"专栏中为她和你提供一篇专栏文章。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ju:; jʊ] [pli:z] — ['etɪkət] , ['haʊshoʊld] [weɪz] ,

and	you	may	write	to	her	on	any	subject	you	please	—	etiquette	,	household	ways	,
和	你	可能	写	到	她	在	任何	主题	你	请	—	礼仪	,	家庭	方式	,

你可以就任何你感兴趣的话题给她写信——礼仪、家务等等。

['soʊʃ(ə)l] ['du:tiz] , [wʌt] [tu:; tə] [du:] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] ['kʌmpəni] .

social	duties	,	what	to	do	and	how	to	act	in	company	.
社会的	职责	,	什么	到	做	和	如何	到	行为	在	公司	.

社交礼仪，在公司里应该做什么、应该怎么做。

[kən'sʌlt] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] .

Consult	the	Postmistress	.
咨询	这	邮政局长	.

请咨询邮政局长。

[sʌm; səm] [meɪ] [fiːl] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)nt][pə'ziʃənz] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

Some	**may**	**feel**	**dissatisfied**	**with**	**their**	**present**	**positions**	**,**	**and**	**anxious**
一些	可能	感觉	不满	和	他们的	展示	职位	,	和	焦虑的

[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['waɪdər] ['juːsflnəs] ;

to	**prepare**	**for**	**wider**	**usefulness**	**;**
到	准备	为了	更广泛	用处	;

有些人可能对目前的职位感到不满，渴望为发挥更大的作用做好准备；

[siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['poʊstmɪstrəs] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

see	**what**	**the**	**Postmistress**	**thinks**	**of**	**the**	**situation**	**.**
看	什么	这	邮政局长	思考	的	这	情况	.

看看邮局局长对这件事有什么看法。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['tʃɑːrmɪŋ] , [waɪz] , [ænd; ənd] ['wɪti] ['bɪts][ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd]

Some	**of**	**you**	**may**	**find**	**charming**	**,**	**wise**	**,**	**and**	**witty**	**bits**	**of**	**verse**	**and**
一些	的	你	可能	寻找	迷人	,	明智的	,	和	机智	比特	的	诗	和

[proʊz][ɪn][jʊr; jər] ['riːdɪŋ] :

prose	**in**	**your**	**reading**	**:**
散文	在	你的	阅读	:

你们中的一些人可能会在阅读中发现一些优美、睿智、诙谐的诗歌和散文片段：

[slɪp][ðem; ðəm] , ['niːtli] ['kɑːpɪd] , ['ɪntuː][æn; ən]['envəloʊp] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

slip	**them**	**,**	**neatly**	**copied**	**,**	**into**	**an**	**envelope**	**,**	**and**	**send**	**them**	**to**	**her**	**.**
滑	他们	,	整齐地	复制	,	进入	一个	信封	,	和	发送	他们	到	她	.

把它们整齐地复印好，装进信封，寄给她。

['dres] [jʊr; jər] ['letərz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːləm] [tuː; tə]

Address	**your**	**letters**	**for**	**this**	**column**	**to**
地址	你的	信件	为了	这	柱子	到

请将您写给本专栏的来信寄至

[ðə; ðɪ] ['poʊstmɪstrəs] ,

The	**Postmistress**	**,**
这	邮政局长	,

邮政局长

[ker] [ʌv; əv]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Care	**of**	**Harper**	**&**	**Brothers**	**,**	**Franklin**	**Square**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
关心	的	哈珀	&	兄弟	,	富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场哈珀兄弟公司转交

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt][ɪn]['hoʊli] ['ɪnəsənts] [wɔːrd] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]

Contributions	**received**	**for**	**Young**	**People's**	**Cot**	**in**	**Holy**	**Innocent's**	**Ward**	**,**	**St**	**.**	**Mary's**
贡献	已收到	为了	年轻的	人们的	婴儿床	在	圣	无辜者的	沃德	,	英石	.	玛丽的

[friː] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

Free	**Hospital**	**for**	**Children**	**,**
自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年床位募集捐款

- [west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

407	**West**	**Thirty**	**-**	**fourth**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
-	西方	三十	-	第四	街道	,	新的	约克	.

纽约市西三十四街407号。

[ðə; ðɪ][nekst][lɪst] [wɪl] [ə'pɪr] [noʊ'vembər][wʌn] :

The	**next**	**list**	**will**	**appear**	**November**	**1**	**:**
这	下一个	列表	将要	出现	十一月	1	:

下一份榜单将于11月1日公布：

[ef] . [diː] . ['dʌbljuː] . $3 . -

F	**.**	**D**	**.**	**W**	**.**	**$3**	**.**	**00**
F	.	D	.	W	.	$3	.	-

FDW 3.00美元

['klærəns] [kʊk] , [flæt] [rɑːk] , ['mɪtʃ] . . -
Clarence Cook , Flat Rock , Mich . . 25
克拉伦斯 厨师 , 平坦的 岩石 , 密歇根州 . . -

克拉伦斯·库克，密歇根州弗拉特罗克。.25

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] , " ['brɪn] ['mɔɝ, 'mɑːr] [wʌn] . -
" One of the Sick Ones , " Bryn Mawr 1 . 00
" 一 的 这 生病的 一个 , " 布林 莫尔 1 . -

《病态者之一》，布林莫尔 1.00

[ɛmiːlə] [ænd; ənd] ['stænli] ['mɪtʃəl] , [ˌmaɪ'æmɪˌvɪl] , [oʊ'haɪoʊ] [ˌtuː'tuː] . -
Emila and Stanley Mitchell , Miamiville , Ohio 2 . 00
艾米拉 和 斯坦利 米切尔 , 迈阿密维尔 , 俄亥俄州 2 . -

埃米拉和斯坦利·米切尔，俄亥俄州迈阿密维尔 2.00

['tʃɑːrli] , [kler] , [ænd; ənd] [fred] [reɪ] , ['wɔːbæʃ] , [ɪnd] . . -
Charlie , Clare , and Fred Ray , Wabash , Ind . . 30
查理 , 克莱尔 , 和 弗雷德 射线 , 沃巴什 , 印度 . . -

查理、克莱尔和弗雷德·雷，印第安纳州沃巴什。.30

['rʌsl] [grɪ'nɛl] , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . . -
Russell Grinnell , Providence , R . I . . 68
罗素 格林内尔 , 普罗维登斯 , 拉 . 我 . . -

拉塞尔·格林内尔，罗德岛州普罗维登斯，.68

['helən] [iː] . [viˈlɑːd] [ænd; ənd] ['brʌðər] , ['dɑːbz] ['feri] - . -
Helen E . Villard and brother , Dobbs Ferry 25 . 00
海伦 E . 维拉德 和 兄弟 , 多布斯 渡船 - . -

海伦·E·维拉德和她的兄弟，多布斯费里 25.00

[ned] ['bɪʃəp] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] . -
Ned Bishop , St . Louis . 50
内德 主教 , 英石 . 路易斯 . -

内德·毕晓普，圣路易斯 .50

" [ɪn] [məˈmɔriəm] , " — — ['bɪʃəp] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌtuː'tuː] . -
" In Memoriam , " — — Bishop , St . Louis 2 . 00
" 在 纪念碑 , " — — 主教 , 英石 . 路易斯 2 . -

“悼念”——圣路易斯主教 2.00

[mən'roʊ] [dʒeɪ] . ['ræθˌboʊn] , ['pɑːkəz,bəːg] , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] . . -
Monroe J . Rathbone , Parkersburg , W . Va . . 27
门罗 J . 拉思伯恩 , 帕克斯堡 , W . 瓦 . . -

门罗·J·拉斯伯恩，西弗吉尼亚州帕克斯堡。.27

['wilfrid] ['hɑːstɪtɝ] , ['ælə,geɪni] ['sɪti] [ˌtuː'tuː] . -
Wilfred Hostetter , Alleghany City 2 . 00
威尔弗雷德 霍斯特特 , 阿勒格尼 城市 2 . -

威尔弗雷德·霍斯特特，阿勒格尼市 2.00

['fletʃər] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , ['ɪnlənd] , [oʊ'haɪoʊ] [wʌn] . -
Fletcher , A . H . , Inland , Ohio 1 . 00
弗莱彻 , 一个 . H . , 内陆 , 俄亥俄州 1 . -

弗莱彻，AH，俄亥俄州内陆地区 1.00

['greɪsi] ['bleɪksli] , — — . -
Gracie Blakeslee , — — . 25
格雷西 布莱克斯利 , — — . -

格雷西·布莱克斯利，—— .25

[fred] , ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] ['rɑːbi] ['kɛtən] , [fɔːrt] ['benɪt] , [də'koʊtə] [wʌn] . -
Fred , Edith , and Robbie Caton , Fort Bennett , Dakota 1 . 00
弗雷德 , 伊迪丝 , 和 罗比 卡顿 , 堡 贝内特 , 达科他州 1 . -

弗雷德、伊迪丝和罗比·卡顿，贝内特堡，达科他州 1.00

['meriən] ['wɔlis] , - , [es] . [si:] . . -
Marian Wallace , Bennetville , S . C . . 10
玛丽安 华莱士 , - , S . C . . -

玛丽安·华莱士，南卡罗来纳州贝内特维尔。10

['tʃɑ:rli] [dʒi:] . ['hælɪˌdeɪ] , — — , [en] . [waɪ] . [wʌn] . -
Charlie G . Halliday , — — , N . Y . 1 . 00
查理 G . 哈利迪 , — — , N . 是 . 1 . -

查理·G·哈利迪，——，纽约 1.00

['wɪli] [si:] . ['tʃɪpmən] , [sprɪŋ] [hɪl] . -
Willie C . Chipman , Spring Hill . 25
威利 C . 奇普曼 , 春天 爬坡道 . -

威利·C·奇普曼，斯普林希尔 .25

['meri] ['æpəltən] , ['bu:ntən] , [en] . [dʒeɪ] . . -
Mary Appleton , Boonton , N . J . . 50
玛丽 阿普尔顿 , 布恩顿 , N . J . . -

玛丽·阿普尔顿，新泽西州布恩顿，50美元

" [di:] . , " [el'mairə] , [en] . [waɪ] . . -
" D . , " Elmira , N . Y . . 25
" D . , " 埃尔迈拉 , N . 是 . . -

D.，纽约州埃尔迈拉。25

['neli] - , ['stɑ:ktən] , [kæl] . [ˌtu:'tu:] . -
Nellie Littlehale , Stockton , Cal . 2 . 50
内莉 - , 斯托克顿 , 卡尔 . 2 . -

内莉·利特尔黑尔，加州斯托克顿，2.50

['mɑ:li] ['dʌblju:] . ['fræŋklɪn] , ['vɪksbɜ˞g] , ['mɪtʃ] . . -
Mollie W . Franklin , Vicksburg , Mich . . 25
莫莉 W . 富兰克林 , 维克斯堡 , 密歇根州 . . -

莫莉·W·富兰克林，密歇根州维克斯堡，.25

[he'linər] — — , ['bu:ntən] , [en] . [dʒeɪ] . [faɪv] . -
Helena — — , Boonton , N . J . 5 . 00
海伦娜 — — , 布恩顿 , N . J . 5 . -

海伦娜 ——, 布恩顿, 新泽西州 5.00

['fæni] [ti:] . ['mɛtsgɜ˞] , ['bʌtərnʌt] , [wɪs] . . -
Fannie T . Metzgar , Butternut , Wis . . 25
房利美 T . 梅茨加 , 胡桃 , 威斯 . . -

范妮·T·梅茨加，威斯康星州巴特纳特。.25

['helən] ['seɪvɜ˞i] , [fɔ:rt] ['kæmərən] , ['ju:ˌtɑ:] . -
Helen Savery , Fort Cameron , Utah . 25
海伦 萨维里 , 堡 卡梅伦 , 犹他州 . -

海伦·萨维里，犹他州卡梅伦堡，0.25

['wɪljəm] ['seɪvɜ˞i] , [fɔ:rt] ['kæmərən] , ['ju:ˌtɑ:] . -
William Savery , Fort Cameron , Utah . 75
威廉 萨维里 , 堡 卡梅伦 , 犹他州 . -

威廉·萨维里，犹他州卡梅伦堡，0.75

[em] . [di:] . [el] . , ['mædɪsn] , [en] . [dʒeɪ] . [wʌn] . -
M . D . L . , Madison , N . J . 1 . 00
M . D . L . , 麦迪逊 , N . J . 1 . -

MDL，新泽西州麦迪逊 1.00

['pə:si][ænd; ənd] [gai] ['wɪlsn] , [fɔ:rt] ['rændl] , [də'koʊtə][wʌn] . -
Percy and Guy Wilson , Fort Randall , Dakota 1 . 00
珀西 和 盖伊 威尔逊 , 堡 兰德尔 , 达科他州 1 . -

珀西和盖伊·威尔逊，兰德尔堡，达科他州 1.00

[mɔːd] ['rʌsl] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] . . -
Maud Russell , New Haven , Conn . . 25
莫德 罗素 , 新的 避风港 , 连接 . . -

莫德·罗素，康涅狄格州纽黑文市，.25

— — , [rə'fjuːdʒiːoʊ] , ['teksəs] [wʌn] . -
— — , Refugio , Texas 1 . 00
— — , 雷富吉奥 , 德克萨斯州 1 . -

——，德克萨斯州雷富吉奥 1.00

['æni] ['luːɪs] [hʌk] , ['dʌnɪŋz] [brɪdʒ] , [teks] . [wʌn] . -
Annie Louise Huck , Dunning's Bridge , Tex . 1 . 00
安妮 路易丝 哈克 , 邓宁 桥 , 德州 . 1 . -

安妮·路易丝·哈克，德克萨斯州邓宁桥。1.00

['kæri] [ænd; ənd] ['helən] ['jɑːrdli] , - , [pen] . . -
Carrie and Helen Yardley , Lockhaven , Penn . . 75
凯莉 和 海伦 亚德利 , - , 宾夕法尼亚 . . -

卡丽和海伦·亚德利，宾夕法尼亚州洛克黑文.....75

[liː] [greɪ] ['wɪlsn] , ['wɔːtər] ['væli] , [mɪs] . . -
Lee Gray Wilson , Water Valley , Miss . . 27
李 灰色的 威尔逊 , 水 谷 , 错过 . . -

李·格雷·威尔逊，密西西比州沃特瓦利，.27

['edmənd] ['gɛnɪs] , ['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] , [ɪnd] . [wʌn] . -
Edmond Genis , Terre Haute , Ind . 1 . 00
埃德蒙 基因 , 特雷 高级 , 印度 . 1 . -

埃德蒙·杰尼斯，特雷霍特，印第安纳州 1.00

['besi] [em] . ['mɔːrɪs] , ['leksɪŋtən] ['ævənuː] , [en] . [waɪ] . [wʌn] . -
Bessie M . Morris , Lexington Avenue , N . Y . 1 . 00
贝西 M . 莫里斯 , 列克星敦 大街 , N . 是 . 1 . -

贝西·M·莫里斯，纽约州列克星敦大道 1.00

[meɪ] [eɪtʃ] . ['wɪlsn] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] . -
May H . Wilson , Columbus , Ohio . 55
可能 H . 威尔逊 , 哥伦布 , 俄亥俄州 . -

梅·H·威尔逊，俄亥俄州哥伦布市，.55

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][ænd; ənd] ['lulu] [ɑːr] . [kiːp] , ['smɪθs] [hɪl] , [kæl] . [wʌn] . -
Carlotta and Lulu R . Keep , Smith's Hill , Cal . 1 . 00
卡洛塔 和 露露 拉 . 保持 , 史密斯 爬坡道 , 卡尔 . 1 . -

卡洛塔和露露·R·基普，史密斯山，加利福尼亚州 1.00

['ælən] ['kɑːrpəntər] , [fɔːrt] [dɑːdʒ] , ['aɪor] . -
Allan Carpenter , Fort Dodge , Iowa . 10
艾伦 木匠 , 堡 躲闪 , 爱荷华州 . -

艾伦·卡彭特，爱荷华州道奇堡。10

['ælaɪ][dʒeɪ] . [dent] , [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] . . -
Ally J . Dent , Columbia , S . C . . 10
盟友 J . 凹痕 , 哥伦比亚 , S . C . . -

Ally J. Dent，南卡罗来纳州哥伦比亚市。10

[kə'lektɪd] [baɪ] ['flɔrəns] ['wʊdkɑːk] , ['mɔːrgən] ['sɪti] , [lɑː] . :
Collected by Florence Woodcock , Morgan City , La . :
集 经过 佛罗伦萨 鹬 , 摩根 城市 , 拉 . :

由路易斯安那州摩根市的弗洛伦斯·伍德科克收集：

[luː)'iːzə]['deivis] $0 . -
Louisa Davis $0 . 25
路易莎 戴维斯 $0 . -

路易莎·戴维斯 0.25美元

['ɑːrθər] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] . -

Arthur	St	.	Clair	.	25
亚瑟	英石	.	克莱尔	.	-

亚瑟·圣克莱尔 .25

[meɪ] ['wʊdkɑːk] . -

May	Woodcock	.	25
可能	鹬	.	-

梅·伍德科克 .25

[tʃɑːrlz] ['wʊdkɑːk] . -

Charles	Woodcock	.	25
查尔斯	鹬	.	-

查尔斯·伍德科克 .25

['wɪli] ['krɔfəd] . -

Willie	Crawford	.	10
威利	克劳福德	.	-

威利·克劳福德 .10

[dʒoʊ'ænə] ['luːkɝ] . -

Joanna	Luker	.	10
乔安娜	卢克	.	-

乔安娜·卢克 .10

[ə'nɑːnɪməsli] [kən'trɪbjuːtɪd] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -

Anonymously	contributed	2	.	05	3	.	25
匿名	贡献	2	.	-	3	.	-

匿名贡献 2.05 3.25

['keɪts] " ['lɪt(ə)l] [keit] , " ['brʊklɪn; 'brʊklən][faɪv] . -

Kate's	"	Little	Kate	,	"	Brooklyn	5	.	00
凯特的	"	小的	凯特	,	"	布鲁克林	5	.	-

凯特的"小凯特"，布鲁克林 5.00

['mɜːrtl] [ænd; ənd]['wɔːltər] [welz] , - , [pen] . [wʌn] . -

Myrtle	and	Walter	Wells	,	Oswayo	,	Penn	.	1	.	00
桃金娘	和	沃尔特	威尔斯	,	-	,	宾夕法尼亚	.	1	.	-

默特尔和沃尔特·威尔斯，宾夕法尼亚州奥斯瓦约。1.00

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [lʌts] , [keɪn] [sprɪŋ] ['dɛpoʊ] , ['kaɪ] . [wʌn] . -

Charles	A	.	Lutz	,	Cane	Spring	Dépôt	,	Ky	.	1	.	00
查尔斯	一个	.	卢茨	,	甘蔗	春天	仓库	,	肯塔基州	.	1	.	-

Charles A. Lutz，肯塔基州 Cane Spring Dépôt，1.00

[keɪ] . [iː] . [es] . , [ˌfɪlə'delfɪr] . -

K	.	E	.	S	.	,	Philadelphia	.	10
K	.	E	.	S	.	,	费城	.	-

KES，费城 .10

['vinə] [el] . ['hæskɪn] , ['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] . [wʌn] . -

Vena	L	.	Haskin	,	Portland	,	Me	.	1	.	00
静脉	L	.	哈斯金	,	波特兰	,	我	.	1	.	-

维娜·L·哈斯金，缅因州波特兰市。1.00

[ˌdiː 'eɪ] ['wɔːkər] , [bjuːt] ['sɪti] , [mɑːn'tænə][wʌn] . -

Da	Walker	,	Butte	City	,	Montana	1	.	00
达	沃克	,	比尤特	城市	,	蒙大拿	1	.	-

Da Walker，蒙大拿州比尤特市 1.00

['mæθɪld, mə'tɪld] [niːl] , [ˌfɪlə'delfɪr] . -

Mathilde	Neil	,	Philadelphia	.	50
玛蒂尔德	尼尔	,	费城	.	-

玛蒂尔德·尼尔，费城 .50

['neli] [tiː] . ['wɪlɪt] , ['westberiː] , [el] . [aɪ] . . -
Nellie T . Willets , Westbury , L . I . . 50
内莉 T . 威利茨 , 韦斯特伯里 , L . 我 . . -

内莉·T·威利茨，韦斯特伯里，长岛 .50

['sæmjuəl] ['wɪlɪt] , ['westberiː] , [el] . [aɪ] . . -
Samuel Willets , Westbury , L . I . . 50
塞缪尔 威利茨 , 韦斯特伯里 , L . 我 . . -

塞缪尔·威利茨，韦斯特伯里，长岛 .50

['ælɪs] ['dʌbljuː] . ['taitəs] , ['westberiː] , [el] . [aɪ] . . -
Alice W . Titus , Westbury , L . I . . 50
爱丽丝 W . 提图斯 , 韦斯特伯里 , L . 我 . . -

Alice W. Titus，韦斯特伯里，LI .50

['mɪni] ['dʌbljuː] . ['taitəs] , ['westberiː] , [el] . [aɪ] . . -
Minnie W . Titus , Westbury , L . I . . 50
米妮 W . 提图斯 , 韦斯特伯里 , L . 我 . . -

明妮·W·泰特斯，韦斯特伯里，长岛 .50

['ednə] [pɜːrl] ['lɪsk] [ænd; ənd] ['filip] [klaɪd] ['lɪsk] , - , [flɑː] . . -
Edna Pearl Lisk and Philip Clyde Lisk , Grahamville , Fla . . 25
埃德娜 珍珠 利斯克 和 菲利普 克莱德 利斯克 , - , 佛罗里达州 . . -

埃德娜·珀尔·利斯克和菲利普·克莱德·利斯克，佛罗里达州格雷厄姆维尔。.25

[meɪ] ['bleɪksli] , — — , ['kæn] . . -
May Blakeslee , — — , Kan . . 25
可能 布莱克斯利 , — — , 坎 . . -

梅·布莱克斯利，——，坎..25

[dʒeɪ] . [biː] . ['siːniər] , [naɪ'ægrə] , [ɒnt] . . -
J . B . Senior , Niagara , Ont . . 36
J . B . 高级的 , 尼亚加拉 , 安大略省 . . -

JB Senior，尼亚加拉，安大略省。.36

[dʒɑːn][ɑːr] . [bleɪk] , ['siːˌbraɪt] , [en] . [dʒeɪ] . [wʌn] . -
John R . Blake , Seabright , N . J . 1 . 00
约翰 拉 . 布莱克 , 西布赖特 , N . J . 1 . -

约翰·R·布莱克，新泽西州锡布赖特 1.00

['meɪbəl][ænd; ənd] ['hæri] ['hwilər] , ['bɜːrmɪŋhæm] , ['eɪlə] . [ˌtuː'tuː] . -
Mabel and Harry Wheeler , Birmingham , Ala . 2 . 00
梅布尔 和 哈里 惠勒 , 伯明翰 , 翼 . 2 . -

梅布尔和哈里·惠勒，阿拉巴马州伯明翰，2.00

[pɝː]li] [diː] . ['temp(ə)l] , [bluː] [ɜːrθ] , [mɪn] . . -
Perly D . Temple , Blue Earth , Minn . . 15
珀利 D . 寺庙 , 蓝色的 地球 , 明尼苏达州 . . -

珀利·D·坦普尔，明尼苏达州蓝地球市。15

[frʌm; frəm][sɪks] ['riːdɝz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['kɑːnventˌkɑːnvənt]['steɪʃ(ə)n] , [en] . [dʒeɪ] .
From six readers of Harper's Young People , Convent Station , N . J .
从 六 读者 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 修道院 车站 , N . J .
[ˌtuː'tuː] . -
2 . 00
2 . -

来自新泽西州康文特车站的六位《哈珀斯青少年》杂志读者，评分 2.00

" ['eliət] , " ['bæŋgɔː] , [ˌem 'iː] . [wʌn] . -
" Elliot , " Bangor , Me . 1 . 00
" 埃利奥特 , " 班戈 , 我 . 1 . -

“艾略特，”缅因州班戈。1.00

['vɝ:gi] [mə'kleɪn] , ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] , [bə'hɑ:məz] . -

Virgie	McLain	,	Nassau	,	Bahamas	.	30
维吉	麦克莱恩	,	拿骚	,	巴哈马	.	-

维吉·麦克莱恩，拿骚，巴哈马 .30

['bɜ:rdi] ['dɔrmən] , ['kɑ:rθɪdʒ] , [oʊ'haɪoʊ] . -

Birdie	Dorman	,	Carthage	,	Ohio	.	25
小鸟	多尔曼	,	迦太基	,	俄亥俄州	.	-

伯蒂·多尔曼，俄亥俄州迦太基市，0.25

['ælɪs] [wɔ:rd] , ['kɑ:rθɪdʒ] , [oʊ'haɪoʊ] . -

Alice	Ward	,	Carthage	,	Ohio	.	25
爱丽丝	沃德	,	迦太基	,	俄亥俄州	.	-

爱丽丝·沃德，俄亥俄州迦太基市，0.25

['neli] ['nelsn] , [koʊld] [sprɪŋ] , [en] . [waɪ] . . -

Nellie	Nelson	,	Cold	Spring	,	N	.	Y	.	.	25
内莉	纳尔逊	,	寒冷的	春天	,	N	.	是	.	.	-

内莉·纳尔逊，冷泉，纽约 0.25

['seidi] ['nɪkəlz] , [ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [lɑ:] . . -

Sadie	Nichols	,	St	.	Joseph	,	La	.	.	50
萨迪	尼科尔斯	,	英石	.	约瑟夫	,	拉	.	.	-

萨迪·尼科尔斯，路易斯安那州圣约瑟夫市，.50

['æbi:] ['lu:ɪs] ['bɛndəl, ˌbɛn'dɛl] , ['gri:nvɪl] , [en] . [waɪ] . . -

Abbie	Louise	Bendel	,	Greenville	,	N	.	Y	.	.	25
艾比	路易丝	本德尔	,	格林维尔	,	N	.	是	.	.	-

艾比·路易丝·本德尔，纽约州格林维尔，0.25

[el] . [di:] . [si:] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] . -

L	.	D	.	C	.	,	Chicago	.	25
L	.	D	.	C	.	,	芝加哥	.	-

LDC，芝加哥 .25

['meri] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['hæmlin] , [ˌwɪlɪ'mæntɪk] , [kɑ:n] . [wʌn] . -

Mary	and	George	Hamlin	,	Willimantic	,	Conn	.	1	.	00
玛丽	和	乔治	哈姆林	,	威利曼蒂克	,	连接	.	1	.	-

玛丽和乔治·哈姆林，康涅狄格州威利曼蒂克。1.00

['ʌnə] [ænd; ənd]['li:vaɪ]['pæksən] , ['ri:dɪŋ] , [pen] . [wʌn] . -

Anna	and	Levi	Paxson	,	Reading	,	Penn	.	1	.	00
安娜	和	利维	帕克森	,	阅读	,	宾夕法尼亚	.	1	.	-

安娜和利维·帕克森，宾夕法尼亚州雷丁市。1.00

['flɔrəns] [ænd; ənd] ['neli] [beɪts] , ['wɪntʃɪstər] , [en] . [si:] . [wʌn] . -

Florence	and	Nellie	Bates	,	Winchester	,	N	.	C	.	1	.	00
佛罗伦萨	和	内莉	贝茨	,	温彻斯特	,	N	.	C	.	1	.	-

弗洛伦斯和内莉·贝茨，北卡罗来纳州温彻斯特 1.00

['ælɪs] ['pɝ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ɪnd] . . -

Alice	Perkins	,	Rising	Sun	,	Ind	.	.	25
爱丽丝	珀金斯	,	崛起	太阳	,	印度	.	.	-

爱丽丝·珀金斯，印第安纳州旭日镇。.25

[meɪ] ['lɪliən] ['bɪʃəp] , [nu:] ['heɪv(ə)n][wʌn] . -

May	Lilian	Bishop	,	New	Haven	1	.	00
可能	莉莲	主教	,	新的	避风港	1	.	-

梅·莉莲·毕晓普，纽黑文 1.00

— — ['wɪlksən] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌn] . -

—	—	Wilkeson	,	Washington	1	.	00
—	—	威尔克森	,	华盛顿	1	.	-

—— 华盛顿州威尔克森 1.00

['inə; 'aɪnə][dʒaɪlz] , ['rʌgbi] , ['tɛn] . . -
Ina **Giles** , **Rugby** , **Tenn** . . **25**
伊娜 吉尔斯 , 橄榄球 , 田纳西州 . . -

伊娜·吉尔斯，田纳西州拉格比。.25

['etə] [dʒaɪlz] , ['rʌgbi] , ['tɛn] . . -
Etta **Giles** , **Rugby** , **Tenn** . . **25**
埃塔 吉尔斯 , 橄榄球 , 田纳西州 . . -

埃塔·吉尔斯，田纳西州拉格比。.25

['hɔːrəs] [dʒaɪlz] , ['rʌgbi] , ['tɛn] . . -
Horace **Giles** , **Rugby** , **Tenn** . . **05**
贺拉斯 吉尔斯 , 橄榄球 , 田纳西州 . . -

霍勒斯·吉尔斯，田纳西州拉格比。.05

[el] . [diː] . [siː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ][ˌtuː'tuː] . -
L . **D** . **C** . , **Chicago** **2** . **00**
L . D . C . , 芝加哥 2 . -

LDC，芝加哥 2.00

['ɑːlɪvər] ['miːkɝ] , [pjuː'æləp] , [wɑːʃ] . [ter] . . -
Oliver **Meeker** , **Puyallup** , **Wash** . **Ter** . . **50**
奥利弗 米克 , 普亚卢普 , 洗 . 特尔 . . -

奥利弗·米克，华盛顿州普亚卢普。50

['ednə] [biːn] , [pjuː'æləp] , [wɑːʃ] . [ter] . . -
Edna **Bean** , **Puyallup** , **Wash** . **Ter** . . **15**
埃德娜 豆 , 普亚卢普 , 洗 . 特尔 . . -

埃德娜·比恩，普亚卢普，华盛顿州。15

['hæri] ['kæmbl] , [pjuː'æləp] , [wɑːʃ] . [ter] . . -
Harry **Campbell** , **Puyallup** , **Wash** . **Ter** . . **25**
哈里 坎贝尔 , 普亚卢普 , 洗 . 特尔 . . -

哈里·坎贝尔，华盛顿州普亚卢普。Ter. .25

[ɑː'liːdə] [spiniŋ] , [pjuː'æləp] , [wɑːʃ] . [ter] . . -
Alida **Spining** , **Puyallup** , **Wash** . **Ter** . . **10**
阿丽达 旋转 , 普亚卢普 , 洗 . 特尔 . . -

Alida Spining，普亚卢普，华盛顿州。Ter. .10

['suːzi] ['wɪlsn] , [pjuː'æləp] , [wɑːʃ] . [ter] . . -
Susy **Wilson** , **Puyallup** , **Wash** . **Ter** . . **25**
苏西 威尔逊 , 普亚卢普 , 洗 . 特尔 . . -

苏西·威尔逊，普亚卢普，华盛顿州。Ter. .25

['ælɪs] ['wiŋklə] , [pjuː'æləp] , [wɑːʃ] . [ter] . . -
Alice **Winkler** , **Puyallup** , **Wash** . **Ter** . . **10**
爱丽丝 温克勒 , 普亚卢普 , 洗 . 特尔 . . -

爱丽丝·温克勒，普亚卢普，华盛顿州。10

[ə; eɪ] [frend] , [pjuː'æləp] , [wɑːʃ] . [ter] . . -
A **Friend** , **Puyallup** , **Wash** . **Ter** . . **50**
一个 朋友 , 普亚卢普 , 洗 . 特尔 . . -

朋友，普亚卢普，华盛顿州。50

['bɜːrθə] ['ʃəːwud] , [pjuː'æləp] , [wɑːʃ] . [ter] . . -
Bertha **Sherwood** , **Puyallup** , **Wash** . **Ter** . . **15**
伯莎 舍伍德 , 普亚卢普 , 洗 . 特尔 . . -

伯莎·舍伍德，华盛顿州普亚卢普。第15区

['toʊt(ə)l] $93 . -
Total **$93** . **08**
全部的 $93 . -

总计 93.08 美元

[ə'maʊnt] ['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] - . -
Amount **previously** **acknowledged** **45** **.** **53**
数量 之前 已确认 - . -

先前确认的金额为 45.53

['toʊt(ə)l] , [sep'tembər] - , - $138 . -
Total **,** **September** **14** **,** **1881** **$138** **.** **61**
全部的 , 九月 - , - $138 . -

1881年9月14日总计：138.61美元

[iː] . [ə; eɪ] . ['fænʃɔː] , ['treʒərər] .
E **.** **A** **.** **Fanshawe** **,** **Treasurer** **.**
E . 一个 . 范莎 , 财务主管 .

EA Fanshawe，财务主管。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə] [mɪs] [iː] . [ə; eɪ] . ['fænʃɔː] , - [nuː]
Contributions **for** **the** **Cot** **should** **be** **sent** **to** **Miss** **E** **.** **A** **.** **Fanshawe** **,** **43** **New**
贡献 为了 这 婴儿床 应该 是 发送 到 错过 E . 一个 . 范莎 , - 新的
[striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Street **,** **New** **York** **.**
街道 , 新的 约克 .

捐赠婴儿床款项请寄至：EA Fanshawe 小姐，43 New Street, New York。

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ]
We **select** **for** **publication** **a** **few** **of** **the** **letters** **received** **during** **the** **last** **month**
我们 选择 为了 发布 一个 很少 的 这 信件 已收到 期间 这 最后的 月
[baɪ][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [friː] ['hɑːspɪt(ə)l] .
by **the** **Treasurer** **of** **St** **.** **Mary's** **Free** **Hospital** **.**
经过 这 财务主管 的 英石 . 玛丽的 自由的 医院 .

我们从圣玛丽免费医院财务主管上个月收到的信件中挑选几封发表。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] .
St **.** **Louis** **,** **Missouri** **.**
英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

密苏里州圣路易斯市。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['fɪfti] [sents] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] ,
Here **are** **fifty** **cents** **out** **of** **my** **bank** **for** **the** **Harper's** **Young** **People's** **Cot** **,**
这里 是 五十 分 出去 的 我的 银行 为了 这 哈珀斯 年轻的 人们的 婴儿床 ,

我从银行账户里拿出五十分钱捐给哈珀青少年儿童床。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sendz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [huː] [ɪz] [ded] .
and **mamma** **sends** **two** **dollars** **for** **my** **little** **sister** **who** **is** **dead** **.**
和 妈妈 发送 二 美元 为了 我的 小的 姐姐 WHO 是 死的 .

妈妈寄了两美元给我去世的妹妹。

[aɪ][laɪk][maɪ]['peɪpər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ,
I **like** **my** **paper** **ever** **so** **much** **,**
我 喜欢 我的 纸 曾经 所以 很多 ,

我非常喜欢我的论文。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [send][sʌm; səm] ['mʌni]
and **I** **hope** **all** **the** **little** **boys** **and** **girls** **who** **read** **it** **will** **send** **some** **money**
和 我 希望 全部 这 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 读 它 将要 发送 一些 钱
[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːt] .
for **the** **cot** **.**
为了 这 婴儿床 .

我希望所有读到这篇文章的小男孩和小女孩都能捐些钱来买婴儿床。

[ned] ['bɪʃəp] .
Ned **Bishop** **.**
内德 主教 .

内德·毕肖普。

[naɪˈægrə] , [ɑːnˈterioʊ] , [ˈkænədə] .
Niagara , Ontario , Canada .
尼亚加拉 , 安大略省 , 加拿大 .

加拿大安大略省尼亚加拉市。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈletər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [kɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [send] [ə; eɪ]
I saw your letter about the Young People's Cot , and I thought I would send a
我 锯 你的 信 关于 这 年轻的 人们的 婴儿床 , 和 我 想法 我 会 发送 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

我看到了你关于青少年床的来信，我想寄一点东西给你。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɜːrnd] [maɪˈself] .
which I earned myself .
哪个 我 获得 我 .

那是我自己挣来的。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [soʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [send]
I made some little boats and sold them in the store , and I now send
我 制成 一些 小的 船 和 卖 他们 在 这 店铺 , 和 我 现在 发送
[ˈθɜːrti] - [sɪks] [sents] ,
thirty - six cents ,
三十 - 六 分 ,

我做了一些小船，拿到店里去卖，现在每艘船能卖36美分。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
and will send some more after a while .
和 将要 发送 一些 更多的 后 一个 尽管 .

过段时间还会再发一些。

[dʒeɪ] . [biː] . [ˈsiːniər] .
J . B . Senior .
J . B . 高级的 .

JB Senior。

[keɪn] [sprɪŋ] [ˈdɛpoʊ] , [kənˈtʌki] .
Cane Spring Dépôt , Kentucky .
甘蔗 春天 仓库 , 肯塔基州 .

Cane Spring Dépôt，肯塔基州。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈletər] [ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [kɑːt] , [ænd; ənd] [soʊld] [maɪ] [ˈtʃɪkɪnz]
I saw your letter in Young People about Young People's Cot , and sold my chickens
我 锯 你的 信 在 年轻的 人们 关于 年轻的 人们的 婴儿床 , 和 卖 我的 鸡
,
,
,

我在《青年人》杂志上看到了你关于"青年人小屋"的来信，然后就把我的鸡都卖了。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] $1 , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈkloʊz] .
and received $1 , which I inclose .
和 已收到 $1 , 哪个 我 附寄 .

我收到了 1 美元，随信附上。

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [lʌts] .
Charles A . Lutz .
查尔斯 一个 . 卢茨 .

查尔斯·A·卢茨。

[bluː] [ɜːrθ] [ˈsɪti] , [ˌmɪnɪˈsoʊtə] .
Blue Earth City , Minnesota .
蓝色的 地球 城市 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州蓝地球市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	eleven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十一	年	老的	.

我是一个十一岁的小女孩。

[aɪ] [teɪk] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ; [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] ,

I	take	Harper's	Young	People	;	have	taken	it	ever	since	the	first	number	,
我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	;	有	已采取	它	曾经	自从	这	第一的	数字	,

我订阅了《哈珀青少年》杂志；从第一期开始就一直订阅。

[ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'ti:]['veri] [mʌtʃ] .

and	like	it	very	much	.
和	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢它。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [blɑ:ks] [fɔ:r; fər]['pɑ:pə] , [ænd; ənd][gɑ:t] [ˌfɪf'ti:n] [sents] ,

I	picked	up	blocks	for	papa	,	and	got	fifteen	cents	,
我	挑选	向上	积木	为了	爸爸	,	和	得到	十五	分	,

我帮爸爸捡积木，得了十五美分。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɑ:t] .

which	I	am	going	to	send	to	you	for	the	Young	People's	Cot	.
哪个	我	是	去	到	发送	到	你	为了	这	年轻的	人们的	婴儿床	.

我将把这些寄给你，用于购买儿童床。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [mɔ:r] .

I	wish	it	were	more	.
我	希望	它	是	更多的	.

我希望它能更多。

[pɚ:li] [di:] . ['temp(ə)l] .

Perly	D	.	Temple	.
珀利	D	.	寺庙	.

珀利·D·坦普尔。

['prɑ:vɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] .

Providence	,	Rhode	Island	.
普罗维登斯	,	罗德岛	岛	.

罗德岛州普罗维登斯。

[aɪ][send][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ɜ:rnd] ['pɪkɪŋ] ['beriz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mæmə] .

I	send	you	the	money	that	I	have	earned	picking	berries	for	my	mamma	.
我	发送	你	这	钱	那	我	有	获得	挑选	浆果	为了	我的	妈妈	.

我把帮妈妈摘浆果挣的钱寄给你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɑ:t] .

It	is	for	the	Young	People's	Cot	.
它	是	为了	这	年轻的	人们的	婴儿床	.

这是给青少年用的婴儿床。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	six	years	old	.
我	是	六	年	老的	.

我今年六岁。

['rʌsl] [grɪ'nɛl] .

Russell	Grinnell	.
罗素	格林内尔	.

拉塞尔·格林内尔。

[nu:] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .

New	Haven	,	Connecticut	.
新的	避风港	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州纽黑文。

['lɪt(ə)l] [meɪ] ['lɪliən] ['bɪʃəp] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [send] $1 [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɑ:t] ,

Little	May	Lilian	Bishop	wishes	to	send	$1	toward	the	Young	People's	Cot	,
小的	可能	莉莲	主教	愿望	到	发送	$1	朝向	这	年轻的	人们的	婴儿床	,

小梅·莉莲·毕晓普希望捐赠1美元给青少年床位。

- [sents] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊn] [smɔ:l] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] - ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] ['teɪkən] [baɪ] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɑ:l] [ʃoʊ] [læst] [wi:k] .

50	cents	being	from	her	own	small	savings	and	50	being	the	prize	taken	by	her	doll	at	a	doll	show	last	week	.
-	分	存在	从	她	自己的	小的	节省	和	-	存在	这	奖	已采取	经过	她	玩具娃娃	在	一个	玩具娃娃	展示	最后的	星期	.

其中 50 美分是她自己的一点积蓄，另外 50 美分是她的娃娃在上周的娃娃展上赢得的奖金。

['wɪntʃɪstər] , [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] .

Winchester	,	North	Carolina	.
温彻斯特	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州温彻斯特。

[maɪ] ['sɪstər] ['neli] [ænd; ənd] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ,

My	sister	Nellie	and	I	wrote	a	letter	some	months	ago	for	the	Post	-	office	Box	,
我的	姐姐	内莉	和	我	写道	一个	信	一些	几个月	前	为了	这	邮政	-	办公室	盒子	,

几个月前，我和妹妹内莉给邮政信箱写了一封信，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pʌblɪʃt] .

but	it	was	not	published	.
但	它	曾是	不是	已发布	.

但它并未发表。

[aɪ] [naʊ] [raɪt] [ə'gen] [tu:; tə] [send] [wʌn] ['dɑ:lər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [kɑ:t] .

I	now	write	again	to	send	one	dollar	for	the	Hospital	Cot	.
我	现在	写	再次	到	发送	一	美元	为了	这	医院	婴儿床	.

我再次写信，寄一美元购买医院病床。

['neli] [ɪz] [nɔ:rθ] [æt; ət] [sku:l] [naʊ] , [bʌt; bət] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [sent] [ɪz] [hɜ:rz] .

Nellie	is	North	at	school	now	,	but	half	of	the	money	sent	is	hers	.
内莉	是	北	在	学校	现在	,	但	一半	的	这	钱	发送	是	她的	.

内莉现在在北边上学，但寄来的钱有一半是她的。

['mæmə] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [egz] ,

Mamma	gives	us	all	the	surplus	eggs	,
妈妈	给予	我们	全部	这	剩余	鸡蛋	,

妈妈把多余的鸡蛋都给了我们。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [sel] [ði:z] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [wi:; wi] [pli:z] .

and	we	sell	these	and	have	the	money	to	do	with	as	we	please	.
和	我们	卖	这些	和	有	这	钱	到	做	和	作为	我们	请	.

我们把这些东西卖掉，就能得到钱，然后随心所欲地支配它。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['tʃɪkɪnz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [teɪm] .

We	have	over	one	hundred	chickens	,	young	and	old	;	they	are	quite	tame	.
我们	有	超过	一	百	鸡	,	年轻的	和	老的	;	他们	是	相当	驯服	.

我们养了一百多只鸡，有幼鸡也有老鸡；它们都很温顺。

[wʌn] ['ru:stər] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ðæt] [wi:; wi] ['hɑ:nist] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:rt] .

One	rooster	was	so	large	that	we	harnessed	him	to	a	small	cart	.
一	公鸡	曾是	所以	大的	那	我们	已掌握	他	到	一个	小的	大车	.

其中一只公鸡体型非常大，我们把它套在了一辆小车上。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld][maɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʌn(ə)l] , [pʌmp] , ['wɪndləs] ,

I	have	a	little	gold	mine	with	a	tunnel	,	pump	,	windlass	,
我	有	一个	小的	金子	矿	和	一个	隧道	,	泵	,	绞盘	,

我有一个小型金矿，里面有隧道、水泵和绞盘。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['rʌbər] [dɑːl] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

and	a	small	rubber	doll	to	go	down	in	the	bucket	.
和	一个	小的	橡皮	玩具娃娃	到	去	向下	在	这	桶	.

还有一个可以放进桶里的小橡胶娃娃。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

['flɔrəns] ['dʒuːliə] [beɪts] .

Florence	Julia	Bates	.
佛罗伦萨	朱莉娅	贝茨	.

弗洛伦斯·朱莉娅·贝茨。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl][naɪs] [kɑːt] .

I	hope	that	you	will	succeed	in	getting	a	real	nice	cot	.
我	希望	那	你	将要	成功	在	获得	一个	真实的	好的	婴儿床	.

我希望你能成功买到一张非常舒适的婴儿床。

[hɪr] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [maɪ'self][baɪ] ['helpɪŋ] [maɪ] ['mæmə] ,

Here	is	twenty	-	five	cents	that	I	have	earned	myself	by	helping	my	mamma	,
这里	是	二十	-	五	分	那	我	有	获得	我	经过	帮助	我的	妈妈	,

这是我帮妈妈干活挣来的二十五美分。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wel] .

as	she	has	not	been	well	.
作为	她	有	不是	到过	出色地	.

因为她身体一直不太好。

[meɪ] ['bleɪksli] .

May	Blakeslee	.
可能	布莱克斯利	.

梅·布莱克斯利。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] " ['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] , "

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	"	Castor	and	Pollux	,	"
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	"	卡斯托尔	和	波吕克斯	,	"

[dʒɔːrdʒ] [sil'vestə(r)] ,

George	Sylvester	,
乔治	西尔维斯特	,

已收到来自"Castor and Pollux"、George Sylvester 的谜题正确答案，

[dʒɔːrdʒ] [mə'glɑːklən] , " [jʌŋ] [ə'merɪkə] , " ['neli] ['breɪnɝd] , ['emə] ['roʊm] , ['ægnəs][dʒiː] . [ef] . ,

George	McLaughlin	,	"	Young	America	,	"	Nellie	Brainerd	,	Emma	Roehm	,	Agnes	G	.	F	.	,
乔治	麦克劳克林	,	"	年轻的	美国	,	"	内莉	布雷纳德	,	艾玛	罗姆	,	艾格尼丝	G	.	F	.	,

" ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

"	Florence	Nightingale	,
"	佛罗伦萨	夜莺	,

乔治·麦克劳克林，《年轻的美国》，内莉·布雷纳德，艾玛·罗姆，艾格尼丝·GF，《弗洛伦斯·南丁格尔》，

" ['wɪli] [biː] . [eɪtʃ] . , ['mægi] [dʒeɪ] . ['lɔ(ː)ri] , [tiː] . [em] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [mɔːd] ['wɪljəmz] .

"	Willie	B	.	H	.	,	Maggie	J	.	Laurie	,	T	.	M	.	Armstrong	,	Maud	Williams	.
"	威利	B	.	H	.	,	玛吉	J	.	劳里	,	T	.	M	.	阿姆斯特朗	,	莫德	威廉姆斯	.

Willie BH、Maggie J. Laurie、TM Armstrong、Maud Williams。

['pʌzlz]	[frʌm; frəm]	[jʌŋ]	[kənt'rɪbju:təz]	.
PUZZLES	**FROM**	**YOUNG**	**CONTRIBUTORS**	**.**
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ]	.	[wʌn]	.
No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[hæf]	-	[skwer]	.	[wʌn]	.
HALF	**-**	**SQUARE**	**.**	**1**	**.**
一半	-	正方形	.	1	.

半正方形.1.

[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑ:r]	[moʊst]	['ɑ:nərd]	[p'rezɪdənts]	.	[ˌtu:'tu:]	.
The	**Christian**	**name**	**of**	**one**	**of**	**our**	**most**	**honored**	**Presidents**	**.**	**2**	**.**
这	基督教	姓名	的	一	的	我们的	最多	荣幸	总统们	.	2	.

1. 我们最受尊敬的总统之一的基督教名字。

[sə'pɔrts]	.	[θri:]	.
Supports	**.**	**3**	**.**
支持	.	3	.

支持。3.

[ə; eɪ]	['rʌnər]	.	[fɔ:r]	.
A	**runner**	**.**	**4**	**.**
一个	跑步者	.	4	.

一名跑步者。4.

['sɪŋg(ə)l][spɑ:ts]	.	[faɪv]	.
Single spots	**.**	**5**	**.**
单身的 地点	.	5	.

单个斑点。5.

[ə; eɪ]['proʊnaʊn]	.	[sɪks]	.
A pronoun	**.**	**6**	**.**
一个 代词	.	6	.

代词。6.

[ə; eɪ]['kɑ:nsənənt]	.
A consonant	**.**
一个 辅音	.

辅音。

[wɜ:rd]	[skwer]	.	[wʌn]	.
WORD	**SQUARE**	**.**	**1**	**.**
单词	正方形	.	1	.

单词方块.1.

[ə; eɪ][bɜ:rd]	.	[ˌtu:'tu:]	.
A bird	**.**	**2**	**.**
一个 鸟	.	2	.

一只鸟。2.

[tu:; tə][ɪn'fɜ:r]	.	[θri:]	.
To infer	**.**	**3**	**.**
到 推断	.	3	.

推断。3.

[nɪps]	.	[fɔ:r]	.
Nips	**.**	**4**	**.**
乳头	.	4	.

尼普斯.4.

['slʌgɪʃ] . [faɪv] .
Sluggish . **5** .
迟缓 . 5 .

迟缓。5.

['hoʊmz] [wɪ'ðaʊt] [hændz] .
Homes **without** **hands** .
房屋 没有 双手 .

没有双手的家。

[klɔːd] .
Claude .
克劳德 .

克劳德。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][fɔːrk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [naɪf] .
My **first** **is** **in** **fork** , **but** **not** **in** **knife** .
我的 第一的 是 在 叉 , 但 不是 在 刀 .

我的第一道菜是用叉子做的，而不是用刀做的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [gɪ'tɑːr] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [faɪf] .
My **second** **is** **in** **guitar** , **but** **not** **in** **fife** .
我的 第二 是 在 吉他 , 但 不是 在 法夫郡 .

我的第二专长是吉他，而不是短笛。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [tʃeɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['lɑːkɪt] .
My **third** **is** **in** **chain** , **but** **not** **in** **locket** .
我的 第三 是 在 链 , 但 不是 在 吊坠 .

我的第三件首饰挂在链子上，但不在吊坠盒里。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn]['faɪər] - [wɜːrks] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['rɑːkɪt] .
My **fourth** **is** **in** **fire** - **works** , **and** **also** **in** **rocket** .
我的 第四 是 在 火 - 作品 , 和 还 在 火箭 .

我的第四个爱好是烟花，还有火箭。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [leɪt] .
My **fifth** **is** **in** **early** , **and** **also** **in** **late** .
我的 第五 是 在 早期的 , 和 还 在 晚的 .

我的第五个作品既有早的，也有晚的。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['pens(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [sleɪt] .
My **sixth** **is** **in** **pencil** , **and** **also** **in** **slate** .
我的 第六 是 在 铅笔 , 和 还 在 石板 .

我的第六幅作品是用铅笔画的，也是用石板画的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌtəd] [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrd] ,
And **when** **you** **have** **uttered** **my** **musical** **word** ,
和 什么时候 你 有 说出 我的 音乐 单词 ,

当你念完我的音乐之语，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] .
You **will** **find** **that** **my** **whole** **is** **a** **beautiful** **bird** .
你 将要 寻找 那 我的 所有的 是 一个 美丽的 鸟 .

你会发现我的整个身体就像一只美丽的鸟。

['luːlə] .

Lula	.
露拉	.

露拉。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	**3**	.
不	.	3	.

3号。

[tuː] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	**DIAMONDS**	.	**1**	.	**—**	**1**	.
二	钻石	.	1	.	—	1	.

两颗钻石。1.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	**letter**	.	**2**	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ][vɜːrb] . [θriː] .

A	**verb**	.	**3**	.
一个	动词	.	3	.

动词。3.

[ə; eɪ][fruːt] . [fɔːr] .

A	**fruit**	.	**4**	.
一个	水果	.	4	.

一种水果。4.

[æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] . [faɪv] .

An	**abbreviation**	**of**	**a**	**boy's**	**name**	.	**5**	.
一个	缩写	的	一个	男孩们	姓名	.	5	.

男孩名字的缩写。5.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

A	**letter**	.	**2**	.	**—**	**1**	.
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	**letter**	.	**2**	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] . [θriː] .

A	**part**	**of**	**the**	**body**	.	**3**	.
一个	部分	的	这	身体	.	3	.

身体的一部分。3.

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] . [fɔːr] .

A	**retreat**	.	**4**	.
一个	撤退	.	4	.

撤退。4.

[ə; eɪ][waɪld] ['flaʊər] . [faɪv] .

A	**wild**	**flower**	.	**5**	.
一个	荒野	花	.	5	.

一朵野花。5.

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][tɜːrm] . [sɪks] .

A	**musical**	**term**	.	**6**	.
一个	音乐	学期	.	6	.

音乐术语。6.

[ə; eɪ] [træk] . ['sɛvən] .

A	track	.	7	.
一个	追踪	.	7	.

一条轨道。7.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['luːlə] .

Lula	.
露拉	.

露拉。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	98	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第98期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[kloʊðz] - [hɔːrs] .

Clothes	-	horse	.
衣服	-	马	.

榄。

[sʌn] - [ʃeɪd] .

Sun	-	shade	.
太阳	-	阴影	.

遮阳篷。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['loʊkəst] .

Locust	.
刺槐	.

刺槐。

[sai'riːnə,si-] .

Sirena	.
塞壬	.

塞壬。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[es][viː]

S	V
S	V

SV

[ɑːr][juː][em][tiː][aɪ][en]

R	U	M	T	I	N
拉	U	M	T	我	N

鲁姆廷

[es][juː][dʒiː][ə; eɪ][ɑːr][viː][aɪ][piː][iː][ɑːr]

S	**U**	**G**	**A**	**R**	**V**	**I**	**P**	**E**	**R**
S	U	G	一个	拉	V	我	P	E	拉

糖蝰蛇

[em][ə; eɪ][waɪ][en][iː][tiː]

M	**A**	**Y**	**N**	**E**	**T**
M	一个	是	N	E	T

梅内特

[ɑːr][ɑːr]

R	**R**
拉	拉

RR

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 4,)
第4/4页

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For exchanges , see third page of cover .]
[为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[有关换货事宜，请参见封面第三页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 784]
[页 -]

[第784页]

[kən'venʃən(ə)l] [ɑːrt] ; [ɔːr] , ['ræfeɪəl] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] .
CONVENTIONAL ART ; OR , RAPHAEL JOHN AND THE MOON .
传统的 艺术 ; 或者 , 拉斐尔 约翰 和 这 月亮 .

传统艺术；或者，拉斐尔·约翰与月亮。

[ə; eɪ] ['sædɝ] [muːn] [juː; jʊ]['nevər] [nuː] .
A sadder moon you never knew .
一个 更悲伤 月亮 你 绝不 知道 .

你从未见过的更忧伤的月亮。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ]
She was sailing away
她 曾是 帆船 离开

她扬帆远航

([æz; əz]['poʊəts] [wʊd] [seɪ])
(As poets would say)
(作为 诗人 会 说)

（正如诗人会说的那样）

[ɔː(r)] ['hɛvənz] [diːp] [beɪ]
O'er heaven's deep bay
超过 天 深的 湾

在天堂深湾之上

[ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bluː] :
Of invisible blue :
的 无形的 蓝色的 :

隐形的蓝色:

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl]
But of what avail
但 的 什么 可用

但又有什么用呢?

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [treɪl] ,
Was her silvery trail ,
曾是 她 银色 踪迹 ,

是她银色的踪迹吗?

[wen] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , ['roʊlɪŋ] [baɪ]
When the earth , rolling by
什么时候 这 地球 , 滚动 经过

当地球滚动时

[ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][skaɪ] ,
In the distant sky ,
在 这 遥远 天空 ,

在遥远的天空中，

[brɔ:t] [ə; eɪ] ['zeləs] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [vju:] .
Brought a zealous young artist to view .
带来 一个 热心 年轻的 艺术家 到 看法 .

带了一位充满热情的年轻艺术家来参观。

[fɔ:r; fər] ['ræfeɪəl] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] ;
For Raphael John was learning to draw ;
为了 拉斐尔 约翰 曾是 学习 到 画 ;

拉斐尔·约翰当时正在学习绘画；

[hi:; hi][kʊd; kəd] " [du:] " ['veri] [fer]
He could " do " very fair
他 可以 " 做 " 非常 公平的

他可以做得非常出色。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔ:r] [tʃer] ,
A table or chair ,
一个 桌子 或者 椅子 ,

一张桌子或椅子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [der]
And he thought he might dare
和 他 想法 他 可能 敢

他觉得自己或许可以冒险一试。

" [du:] " [ðə; ði] [mu:n] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] [flɔ:]
" Do " the moon ; for what flaw
" 做 " 这 月亮 ; 为了 什么 缺陷

“做”月亮；为了什么缺陷

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd]
In the world could be found
在 这 世界 可以 是 成立

在世界上可以找到

[ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [raʊnd] ,
If he made it look round ,
如果 他 制成 它 看 圆形的 ,

如果他把它弄得看起来像圆形的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊz] , [maʊθ] , [ænd; ənd] [aɪz] ,
And with nose , mouth , and eyes ,
和 和 鼻子 , 嘴 , 和 眼睛 ,

还有鼻子、嘴巴和眼睛，

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
Like the one in the skies ,
喜欢 这 一 在 这 天空 ,

就像天上的那个一样，

[ə; eɪ] ['laikliə] [mu:n] , [waɪ] , [hu:] ['evər] [sɔ:] ?
A likelier moon , why , who ever saw ?
一个 更有可能 月亮 , 为什么 , WHO 曾经 锯 ?

更可能的月亮，为什么，谁见过?

[bʌt; bət] ['ræfeɪəl] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [tu:] [fri:]
But Raphael John was an artist too free
但 拉斐尔 约翰 曾是 一个 艺术家 也 自由的

但拉斐尔·约翰是一位过于自由的艺术家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɑːr] [tuː] [smɑːrt]

And	a	boy	far	too	smart
和	一个	男生	远的	也	聪明的

还有一个聪明过人的男孩

[tuː; tə] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər] [truː] [ɑːrt]

To	mistake	for	true	art
到	错误	为了	真的	艺术

误认为是真正的艺术

[wʌt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt]

What	is	only	a	part
什么	是	仅有的	一个	部分

仅仅是一部分而已。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sfɪr] ; [soʊ] , [θɔːt] [hiː; hi] ,

Of	her	sphere	;	so	,	thought	he	,
的	她	领域	;	所以	,	想法	他	,

他心想，这是她领域的范畴。

" [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['riːəl] ,

"	Not	to	make	it	too	real	,
"	不是	到	制作	它	也	真实的	,

“不要说得太真实，

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][maɪ][aɪ'diːəl]

I	will	add	my	ideal
我	将要	添加	我的	理想的

我将补充我的理想

[ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] .

Of	a	face	.
的	一个	脸	.

一张脸。

[huː] [niːd] [ker]

Who	need	care
WHO	需要	关心

需要照顾的人

[ɪf] [aɪ][dʒʌst] — [bæŋ] [hɜːr; hər] [her] ?

If	I	just	—	bang	her	hair	?
如果	我	只是	—	砰	她	头发	?

如果我只是——甩她的头发?

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mædər] [muːn] [juː; jʊ]['nevər][dɪd] [siː] .

"	But	a	madder	moon	you	never	did	see	.
"	但	一个	茜草	月亮	你	绝不	做过	看	.

但你从未见过比这更疯狂的月亮。

[ə; eɪ] ([leɪk] [ɪn] ['kænədə]) ['stɔːri] .

A	(	LAKE	IN	CANADA	)	STORY	.
一个	(	湖	在	加拿大	)	故事	.

一个（加拿大湖泊的）故事。

[baɪ][siː] . [iː] . [em] .

BY	C	.	E	.	M	.
经过	C	.	E	.	M	.

作者：CEM

" ([leɪk] [ɪn] ['swɪtsərlənd]) ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['wɪndoʊ] ['ɜːrli] [wʌn] ([keɪp] [ɪn] [nuː]
" (Lake in Switzerland) ! " cried a voice beneath my window early one (cape in New
" (湖 在 瑞士) ! " 哭 一个 嗓音 下面 我的 窗户 早期的 一 (岬 在 新的
['dʒɜːrzi]) ['mɔːrnɪŋ] ,
Jersey) morning ,
球衣) 早晨 ,

"(瑞士的湖)！"一天清晨(新泽西州的海角)，我窗下传来一个声音喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ([leɪk] [ɪn]['kænədə]) [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" do you want to go (lake in Canada) with me ?
" 做 你 想 到 去 (湖 在 加拿大) 和 我 ?

你想和我一起去(加拿大的一个湖)吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,
" Of course I accepted with alacrity ,
" 的 课程 我 公认 和 敏捷 ,

我当然欣然接受了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'fektʃuəli] [prə'tektɪd] [maɪ'self][frʌm; frəm]['sʌnbɜːrn][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [brɔːd] -
and having effectually protected myself from sunburn by putting on my broad -
和 拥有 有效地 受保护 我 从 晒斑 经过 推杆 在 我的 广阔 -
[brɪmd] (['sɪti] [ɪn] ['ɪtəli]) [hæt] ,
brimmed (city in Italy) hat ,
满溢 (城市 在 意大利) 帽子 ,

戴上宽边帽(意大利城市)后，我有效地保护自己免受晒伤。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] (['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]) , [ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [sterz] ,
trimmed with (island off the coast of Scotland) , ran quickly down stairs ,
修剪过的 和 (岛 离开 这 海岸 的 苏格兰) , 跑 迅速地 向下 楼梯 ,

修剪过(苏格兰海岸附近的一个岛屿)，快速跑下楼梯，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ]['kʌz(ə)n] (['rɪvər][ɪn][vər'dʒɪniə]) (['maʊntnz] [ɪn] [ɔː'streɪliə]) ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli]
where I found my cousin (river in Virginia) (mountains in Australia) waiting impatiently
在哪里 我 成立 我的 表哥 (河 在 弗吉尼亚州) (山脉 在 澳大利亚) 等待 不耐烦地
.
:
.

我发现我的表亲(弗吉尼亚州的河流)(澳大利亚的山脉)正焦急地等待着。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] (['rɪvər][ɪn]['æfrɪkə]) ,
Now we had lived but a short time in this (river in Africa) ,
现在 我们 有 居住地 但 一个 短的 时间 在 这 (河 在 非洲) ,

我们在这条(非洲的)河里只生活了很短的时间，

[ænd; ənd] [nuː] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fæməliz] ,
and knew very few of the neighboring families ,
和 知道 非常 很少 的 这 邻接 家庭 ,

他对邻居家几乎一无所知。

[soʊ] [ðæt] (['rɪvər][ɪn][vər'dʒɪniə]) [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] (['aɪləndz][ɪn][ðə; ði]
so that (river in Virginia) and I were continually in each other's (islands in the
所以 那 (河 在 弗吉尼亚州) 和 我 是 持续 在 每个 其他的 (岛屿 在 这
[pə'sɪfɪk]) .
Pacific) .
太平洋) .

因此，(弗吉尼亚州的河流)和我不断地在彼此的(太平洋的岛屿)中。

[wi:; wi] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑ:məz]['aɪləndz]) [pæθ] [θru:] [ðə; ði] (

We	walked	briskly	along	the	(	one	of	the	Bahama	islands	)	path	through	the	(
我们	步行	轻快地	沿着	这	(	一	的	这	巴哈马	岛屿	)	小路	通过	这	(

['rɪvər][ɪn] [ɔ:'streɪliə]) ,

river	in	Australia	)	,
河	在	澳大利亚	)	,

我们沿着（巴哈马群岛之一的）小路，穿过（澳大利亚的）河流，快步走着。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

and	finally	reached	our	destination	,	a	pretty	little	brook	,
和	最后	达到	我们的	目的地	,	一个	漂亮的	小的	溪	,

最后我们到达了目的地，一条美丽的小溪。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ][smɔ:l] (['sɪti][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ]) .

in	the	middle	of	which	rose	a	small	(	city	in	Illinois	)	.
在	这	中间	的	哪个	玫瑰	一个	小的	(	城市	在	伊利诺伊州	)	.

其中一座小城（位于伊利诺伊州）拔地而起。

[ðɪs] [wi:; wi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] ,

This	we	contrived	to	reach	by	means	of	wading	,
这	我们	人为的	到	抵达	经过	方法	的	涉水	,

我们设法涉水到达了那里。

[ðoʊ] [ɪn] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][aɪ][ræn][ə; eɪ] ([taʊn] [ɪn] ['prʌʃə]) ['ɪntu:][maɪ][hænd] .

though	in	scrambling	up	the	bank	I	ran	a	(	town	in	Prussia	)	into	my	hand	.
尽管	在	争抢	向上	这	银行	我	跑	一个	(	镇	在	普鲁士	)	进入	我的	手	.

虽然在爬上河岸时，我手里拿着一个（普鲁士的一个城镇）。

" [wʌn] ['kʌmfərt] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt] [get] [mʌtʃ] (['aɪlənd][ʌv; əv] -) [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər]

"	One	comfort	is	that	we	can't	get	much	(	island	of	Malaisia	)	than	we	are
"	一	舒适	是	那	我们	不能	得到	很多	(	岛	的	-	)	比	我们	是

[ɔ:l'redi] ,

already	,
已经	,

"令人欣慰的是，我们（在马来西亚岛）已经拥有的资源已经非常有限了。"

" ([pɔ:rt][ɪn]['æfrɪkə]) [maɪ]['kʌz(ə)n] ,

"	(	port	in	Africa	)	my	cousin	,
"	(	港口	在	非洲	)	我的	表哥	,

（非洲港口）我的表弟，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ([leɪk] [ɪn]['kænədə]

"	and	it	certainly	does	look	as	though	we	should	have	a	(	lake	in	Canada
"	和	它	当然	做	看	作为	尽管	我们	应该	有	一个	(	湖	在	加拿大

) [deɪ] .

)	day	.
)	天	.

"看起来我们确实应该有（加拿大湖泊）日了。"

[kʌm] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [naʊ] [wi:l] [traɪ]['aʊər; ɑ:r] ([beɪ] [ɪn] [njʊ'faʊndlənd]) ([keɪp] [ɪn]

Come	,	"	he	continued	,	"	now	we'll	try	our	(	bay	in	Newfoundland	)	(	cape	in
来	,	"	他	持续	,	"	现在	出色地	尝试	我们的	(	湾	在	纽芬兰	)	(	岬	在

['kænədə]) ,

Canada	)	,
加拿大	)	,

"来吧，"他继续说道，"现在我们去试试我们的（纽芬兰湾）（加拿大海角），"

[ænd; ənd][dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

and	don't	make	any	noise	.
和	不	制作	任何	噪音	.

不要发出任何声音。

" [soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekts] ['skeɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ([keɪp] [ɪn]
" So we waited patiently , watching the insects skating over the (cape in
" 所以 我们 等待 耐心 , 观看 这 昆虫 溜冰 超过 这 (岬 在
[ˌmædə'gæskər]) - ['kʌlərd] ['wɔːtər] ,
Madagascar) - colored water ,
马达加斯加) - 有色 水 ,

于是我们耐心地等待着，看着昆虫在（马达加斯加海角）颜色的水面上滑行。

[ʌn'tɪl][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt][ə; eɪ] ([hed] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['aɪləndz]) [dʒɜːrk][ɑːn][maɪ][laɪn] ,
until I suddenly felt a (head on the Shetland Islands) jerk on my line ,
直到 我 突然 毛毡 一个 (头 在 这 设得兰群岛 岛屿) 混蛋 在 我的 线 ,

直到我突然感到鱼线猛地一拽（在设得兰群岛附近），

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] ['strʌg(ə)l] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lændɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [smɔːl]
and after a slight struggle , succeeded in landing an unusually small
和 后 一个 轻微 斗争 , 成功了 在 降落 一个 异常地 小的
([leɪk] [ɪn]['kænədə]) .
(lake in Canada) .
(湖 在 加拿大) .

经过一番努力，终于成功登陆了一个异常小的（加拿大湖泊）。

" [wʌt] [ə; eɪ] (['rɪvər][ɪn]['æfrɪkə]) ! " [kraɪd][maɪ]['kʌz(ə)n] , [sɑːr'kæstɪkli] .
" What a (river in Africa) ! " cried my cousin , sarcastically .
" 什么 一个 (河 在 非洲) ! " 哭 我的 表哥 , 讽刺地 .

"这（非洲的）河真是奇葩！"我的表弟讽刺地喊道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] (['aɪlənd][ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə]) [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .
" Why , you will need a (island off the coast of Australia) to carry it home .
" 为什么 , 你 将要 需要 一个 (岛 离开 这 海岸 的 澳大利亚) 到 携带 它 家 .

"为什么？你需要一个（澳大利亚海岸附近的岛屿）才能把它运回家。"

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [lʌk] ,
" Notwithstanding this unpromising beginning , we did have very good luck ,
" 虽然 这 不乐观 开始 , 我们 做过 有 非常 好的 运气 ,

"尽管开局不利，但我们的运气非常好。"

[ænd; ənd] [bɔːr] [hoʊm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] ([streɪt][ɪn] [nuː] ['ziːlənd]) [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][faɪn] (
and bore home in triumph to the (strait in New Zealand) a mess of fine (
和 钻孔 家 在 胜利 到 这 (海峡 在 新的 新西兰) 一个 混乱 的 美好的 (
[leɪk] [ɪn]['kænədə]) ,
lake in Canada) ,
湖 在 加拿大) ,

然后凯旋而归，回到（新西兰的海峡）一片美丽的（加拿大的湖泊），

[ɔːf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ([leɪk] [ɪn]['kænədə]) [lʌntʃ] .
off which we made a (lake in Canada) lunch .
离开 哪个 我们 制成 一个 (湖 在 加拿大) 午餐 .

我们以此为灵感，在（加拿大的一个湖边）做了一顿午餐。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːp] .
A SHORT STOP .
一个 短的 停止 .

短打。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神